



### **Návod k použití**

Přečtěte si prosím pečlivě tento návod a přesvědčete se, zda mu plně rozumíte před tím, než spustíte stroj.

### **Upute za uporabu**

Molimo vas da pažljivo pročitate ove upute. Potrudite se da ih dobro razumijete prije uporabe stroja.

### **Navodila za uporabo**

Prosimo, da navodila za uporabo skrbno preberete in se pred uporabo stroja prepričate, da jih razumete..

### **Instrukcja obsługi**

Prosimy, przed użyciem maszyny, o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji i upewnienie się, że została zrozumiana.

### **Návod na použitie**

Starostlivo si prosím prečítajte tento návod a presvedčte sa, či mu úplne rozumiete skôr, ako naštartujete stroj.

### **Használati uatsítás**

A gép használatá elótt olvassa el és értse meg az utasításokat.



|          |  |  |            |
|----------|--|--|------------|
| <b>1</b> | Bezpečnostní pokyny<br>Varnostni predpisi<br>Sigurnosni propisi _____          | Zasady Zachowania Bezpieczeństwa<br>Bezpečnostné pravidlá<br>Biztonsági előírások _____    | <b>3</b>   |
| <b>2</b> | Montáž<br>Sestavljanje<br>Sklapanje _____                                      | Montaż<br>Montáž<br>Összeszerelés _____  | <b>20</b>  |
| <b>3</b> | Popis funkcí<br>Funkcionalni opis<br>Funkcijki opis _____                      | Opis Przyrządów Sterowniczych<br>Popis funkcii<br>Működési leírás _____                    | <b>42</b>  |
| <b>4</b> | Před nastartováním<br>Pred zagonom<br>Prije pokretanja motora _____            | Przygotowanie Do Uruchomienia<br>Pred našartovaním<br>Beindítás előtt _____                | <b>50</b>  |
| <b>5</b> | Provoz<br>Vožnja<br>Vožnja _____   | Jazda-Koszenie<br>Riadenie<br>Vezetés _____  | <b>52</b>  |
| <b>6</b> | Údržba a seřízení<br>Vzdrževanje, nastavitve<br>Održavanje, podešavanje _____  | Obsługa Techniczną Regulacje<br>Oprawy a nastavovanie<br>Karbantartás, beállítás _____     | <b>66</b>  |
| <b>7</b> | Hledání a odstranění závad<br>Odpravljanje težav<br>Pronalaženje kvarova _____ | Przyczyny Najczęściej Spotykanych Niesprawności<br>Riešenie problémov<br>Hibakeresés _____ | <b>104</b> |
| <b>8</b> | Uložení<br>Shranjevanje<br>Skladištenje _____                                  | Prezechowywanie<br>Uskladnienie<br>Tárolás _____   | <b>107</b> |

Vyhrazujeme si právo provádět změny bez předchozího uvědomění.

Pridržujemo si pravico do sprememb brez predhodnega obvestila.

Zadržavamo si pravo na unošenje izmjena bez prethodnog obavještanja.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zmian i modyfikacji bez uprzedniego zwiadomienia.

Vyhradzujeme si právo vykonávať zmeny bez predchádzajúceho upozornenia.

A vállalat fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül változtatásokat hozzon.

**Manufactured By**  
**Husqvarna AB**  
**SE-561 82**  
**Huskvarna, Sweden**

**Original Instructions in English, all others are translations.**



# 1. Bezpečnostní pravidla

## Bezpečný provoz na traktorových sekačkách



**DŮLEŽITÉ:** TATO TRAKTOROVÁ SEKAČKA DOKÁŽE USEKNOUT RUCE A NOHY A ODMRŠTĚVAT PŘEDMĚTY. NEDODRŽENÍ NÁSLEDUJÍCÍCH BEZPEČNOSTNÍCH POKYŇŮ MŮŽE MÍT ZA NÁSLEDEK VÁŽNÁ NEBO SMRTELNÁ PORANĚNÍ.

### **CZ I. ŠKOLENÍ – PRŮPRAVA**

- Pečlivě si přečtěte instrukce. Seznamte se s ovládacími prvky a správným použitím stroje.
- Nikdy nedovolte dětem, nebo osobám, které nebyly seznámeny s těmito instrukcemi, aby použily sekačku. Sekačku nesmí obsluhovat osoby mladší 18 let.
- Nikdy nesekejte, pokud se v blízkosti pohybují lidé, zejména děti a domácí zvířata.
- Mějte vždy na paměti, že obsluha stroje nebo uživatel, je odpovědný za nehody nebo za škody, způsobené jiným osobám nebo na jejich majetku.
- Nepřevázejte lidi.
- Všichni řidiči musí získat odborné instrukce a praktické zkušenosti. Takovéto instrukce by měly zdůrazňovat:
  - nutnost být opatrní a soustředění při práci na traktorové sekačce;
  - že použitím brzd, nelze získat zpět kontrolu nad traktorovou sekačkou, která se klouže se svahu.

Hlavními důvody ztráty kontroly jsou:

- a) nedostatečná trakce kol
- b) příliš rychlá jízda
- c) nedostatečné brždění
- d) typ stroje není vhodný pro daný úkol
- e) nedostatečné zhodnocení půdních podmínek, zejména při práci na svazích
- f) nesprávné zapojení a připojení zařízení, a rozložení zátěže.

### **II. PŘÍPRAVA**

- Nebezpečí vzniku požáru snížíte, když před použitím, doplňováním paliva a na konci každého žacího cyklu stroje prohlédnete a odstraníte veškeré nahromaděné nečistoty z traktoru, žacího ústrojí a z prostoru za všemi kryty.
- Při sekání vždy noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Sekačku neprovozujte, pokud jste bosí nebo v sandálech.
- Pečlivě prohlédněte pracovní plochu a odstraňte z ní všechny předměty, které by mohly být odmrštěny strojem.
- **VAROVÁNÍ – Benzin je vysoce zápalný.**
  - Skladujte palivo v nádobách specificky k tomu určených.
  - Palivo doplňujte pouze venku a nekuřte při doplňování paliva.
  - Palivo se doplňuje před nastartováním motoru. Nikdy nesaňte víčko palivové nádrže, nebo nedoplňujte benzin, pokud je motor v chodu, nebo je horký.
  - Pokud rozlijete benzin, nepokoušejte se nastartovat motor, ale přemístěte stroj dále od místa rozlití. Vyhněte se vytvoření jakéhokoliv zdroje zapálení do doby, než budou benzínové páry rozptýleny.
  - Řádně dotáhněte víčka palivových nádrží a nádob.
- Vyměňte vadný tlumič výfuku.
- Před použitím, vizuálně přezkontrolujte, zda nejsou žací nože, upevňovací šrouby nožů a žací ústrojí, opotřebované nebo poškozené. Poškozené nebo opotřebované žací nože vyměňujte vždy v sadě společně s upevňovacími šrouby, aby bylo dodrženo správné vyvážení.
- U vícenožových strojů buďte opatrní, jelikož otáčení jednoho nože může způsobit, že se roztočí ostatní nože.

### **III. PROVOZ**

- Neprovozujte stroj v uzavřeném prostoru, kde by mohlo dojít ke koncentraci nebezpečného kyslíčnicku uhelnatého.
- Se sekačkou pracujte pouze za denního světla nebo při dobrém umělém osvětlení.
- Před nastartováním motoru, vždy vypněte náhon žacího ústrojí a zařaďte neutrální.
- Sekačku nepoužívejte na svazích s větším sklonem než 15°.
- Pamatujte si, že neexistuje „bezpečný“ svah. Jízda po travnatých svazích vyžaduje zvýšenou pozornost. Abyste předešli převrácení dodržujte následující pokyny:
  - při jízdě po i proti svahu se náhle nezastavujte nebo nerozjíždějte;
  - spojku zabírejte pomalu, vždy mějte zařazený převodový stupeň, zejména při jízdě ze svahu;
  - rychlost stroje musí být nízká při práci na svazích a během ostrých zatáček;
  - dávejte pozor na hrby a propadliny a jiná skrytá rizika;
  - nikdy nesekejte napříč svahem, pokud není sekačka konstruována pro tento účel;
- Buďte opatrní při práci s tažným zařízením, nebo při použití těžkého příslušenství.
  - Tažné zařízení připojte pouze k určenému závěsnému bodu;
  - Omezujte hmotnost taženého nákladu tak, aby nebyla ohrožena bezpečná ovladatelnost stroje;
  - Nezatáčejte prudce. Buďte opatrní při couvání;
  - Používejte protizávaží nebo závaží na kolech, je-li to doporučeno v tomto návodu k používání.
- Pozor na silniční provoz při přeježdění komunikace, nebo při práci v blízkosti silnic.
- Vypněte žací ústrojí při přeježdění jiných ploch, než travnatých.
- Při práci s jakýmkoli typem žacího ústrojí, nesmí vyhazovaný materiál v žádném případě směřovat na osoby v okolí, a ani nedovolte, aby se někdo pohyboval v blízkosti stroje během jeho provozu.
- Nikdy neuvádějte stroj do provozu s vadnými ochrannými kryty a štíty, nebo bez bezpečnostních ochranných zařízení.
- Neměňte nastavení regulátoru otáček a nepřetáčejte motor. Provozování motoru při nadměrných otáčkách, může zvýšit riziko osobního poranění.
- Předtím, než opustíte místo obsluhy:
  - vypojte pohon žacího ústrojí a spusťte dolů žací ústrojí;
  - zařaďte neutrální a zabrzděte parkovací brzdou;
  - zastavte motor a vytáhněte klíček zapalování.
- Vypněte pohon žacího ústrojí, zastavte motor, odpojte kabel(y) zapalovací svíčky, nebo vytáhněte klíček zapalování
  - před odstraňováním materiálu ucpávajícího nůž nebo vyhazovací žlab;
  - před kontrolou, čištěním nebo údržbou traktoru;
  - po nárazu na cizí předmět. Zkontrolujte, zda není stroj poškozen a proveďte opravu před opětovným nastartováním a provozováním stroje;
  - začne-li stroj neobvykle vibrovat (provedte kontrolu ihned).
- Vypněte všechny pohony závěsných zařízení při přepravě stroje, anebo když není stroj používán.
- Vypněte motor a odpojte pohon závěsného zařízení
  - před doplňováním paliva
  - před demontáží sběracího koše;
  - před nastavením výšky sečení, pokud nemůže být seřízení provedeno z místa obsluhy.
- Snížte nastavení plynu v době dojezdu motoru a pokud je motor vybaven uzavíracím ventilem pro přívod paliva, zavřete jej po skončení práce.



**VAROVÁNÍ: TENTO STROJ MŮŽE ZRANIT DĚTI.** Organizace American Academy of Pediatrics doporučuje, aby děti ve věku pod 12 let neobsluhovaly ručně ovládané sekačky na trávu a ve věku pod 16 let neobsluhovaly pojízdňné sekačky na trávu.

- Při plnění a vyprazdňování tohoto stroje nepřekračujte maximální doporučený provozní úhel 15°.
- Při obsluze tohoto stroje noste ochranné osobní pomůcky (PPE), včetně (minimálně) pevné obuvi, ochrany očí a sluchu. Nesečte v krátké obuvi a/nebo obuvi s otevřenou špičkou.
- Úrovně vibrací uvedené v tomto návodu nejsou upraveny pro pracovníka vystavenému vibracím. Zaměstnavatelé by měli počítat s ekvivalentními 8hodinovými hodnotami vystavení (A(8)) a podle toho omezit vystavení pracovníka.
- Vždy informujte nějakou osobu, že venku sečete.

#### IV. ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- Dbejte na to, aby všechny matice, svorníky a šrouby byly pevně utaženy, aby bylo zaručeno, že je stroj v bezvadném provozním stavu.
- Nikdy traktor neskladujte s benzínem v nádrži v místech, kde by výpary mohly přijít do styku s otevřeným ohněm, nebo jiskrami.
- Motor nechte vychladnout před uskladněním v uzavřených prostorách.
- Aby se snížilo nebezpečí požáru, udržujte motor, tlumič výfuku, skříň akumulátoru a prostor kde skladujete benzin, prostý od trávy, listí, nebo nadměrného množství mazacího tuku.
- Kontrolujte často opotřebení a poškození koše na trávu.
- Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřeбенé nebo poškozené díly .
- Má-li být palivová nádrž vyprázdněna, provádějte to venku.
- U vícenožových strojů buďte opatrní, jelikož otáčení jednoho nože může způsobit, že se roztočí ostatní nože..
- Má-li být stroj zaparkován, skladován nebo ponechán bez dozoru, spusťte žací ústrojí dolů v případě, že nepoužijete spolehlivé mechanické zablokování.



**VÝSTRAHA: Vždy odpojte kabel ze zapalovací svíčky a umístěte ho tak, aby nemohl přijít do styku se svíčkou, a tak zabránit náhodnému nastartování motoru při montáži, přepravě, seřizování a opravách.**





# 1. Sigurnosni propisi



## Pravila postupka za siguran rad kosilicom

**VAŽNO:** OVAJ REZACKI STROJ MOŽE S LAKOCOM ODREZATI ŠAKE I STOPALA, KAO I RAZBACIVATI PREDMETE KOJI MU SE NAĐU NA PUTU. GREŠKA NE PRIDRŽAVANJA SLIJEDECIH SIGURNOSNIH NAPUTAKA MOŽE UZROKOVATI TEŠKE OZLJEDE ILI SMRT.

### HR I. OBUKA

- Pažljivo pročitajte naputke. Dobro upoznajte upravljanje i pravilnu rabu opreme.
- Nikada ne smijete dozvoliti djeci ili odraslim, koji ne poznaju ove naputke, rabu kosilice za travnjake. Lokalni propisi mogu postavljati starosnu granicu za rad s kosilicom.
- Nikada ne smijete kositi u blizini ljudi, a posebno djece ili domaćih životinja.
- Stalno mislite na to, da je rukovatelj odnosno vlasnik odgovoran za nezgode ili dovođenje u opasnost drugih ljudi ili njihove imovine.
- Ne smijete prevoziti putnike.
- Svi vozači bi trebali nabaviti i pročitati stručne naputke i praktične savjete. Takvi naputki naglašavaju da:
  - pri vožnji stroja morate biti pažljivi i skoncentrisani na radove koje obavljate;
  - nadzor nad strojem, kada klizi na strmini, ne možete povratiti upotrebom kocnica.

Glavni razlozi za gubitak nadzora su:

- a) nedovoljno nalijeganje kotaca;
- b) prebrza vožnja;
- c) neprikladno kocenje;
- d) tip stroja nije prikladan za posao kojeg obavlja;
- e) pomanjkanje znanja o utjecaju konfiguracije zemljišta, a posebno nagiba, na vožnju;
- f) nepravilna distribucija vuče i opterećenja

### II. PRIPREME

- Da biste smanjili rizik od vatre – prije uporabe, pri ponovnom dodavanju goriva i na kraju svake košnje – provjerite i uklonite nagomilane ostatke s traktora, stroja za košnju i iza svih zaštitnih naprava.
- U toku rada s kosilicom, nosite izdržljivu obuću i duge hlače. Ne rukujte opremom bosih nogu ili u otvorenim sandalama.
- Detaljno pregledajte područje rabe opreme i uklonite sve predmete koje bi stroj mogao razbacati.
- **UPOZORENJE** – Benzin je vrlo lako zapaljiv.
  - Čuvajte gorivo u kontejnerima posebno izrađenim za tu svrhu.
  - Dolijevajte gorivo samo napolju. Tijekom dolijevanja ne smijete pušiti.
  - Dolijte gorivo prije pokretanja motora. Nikada ne skidajte poklopac rezervoara za gorivo i ne dolijevajte benzin dok je motor u radu ili dok je vruć.
  - Ako se benzin izlio, ne pokrecite motor nego odmaknite stroj rucno podalje od mjesta izlivanja i izbjegavajte stvaranje bilo kakve iskre odnosno paljenja sve dok su prisutna isparenja benzina.
  - Zamijenite sve rezervoare goriva i poklopce kontejnera u slučaju njihovog oštećenja.
- Zamijenite pokvareni ispuh.
- Prije rabe, uvijek vizualno pregledajte da li su noževi, vijci noževa i dijelovi sklopa za rezanje istrošeni ili oštećeni. Zamijenite istrošene ili oštećene noževe i vijke u kompletu, da se održi ravnoteža.
- Budite narocito pozorni pri pregledu strojeva sa više noževa, gdje rotacija jednog noža može uzrokovati rotaciju svih drugih noževa.
- Smanjite prigušivanje kad motor nije u radu i ako motor ima ventil za prekid dovoda goriva, zatvorite dovod goriva na koncu rada.

### III. UPRAVLJANJE STROJEM

- Ne pokrecite motor u zatvorenim prostorima gdje će se nabirati isparivanja opasnog ugljičnog monoksida.
- Kosite samo na dnevnom svjetlu ili uz dobru umjetnu rasvjetu.
- Prije pokretanja motora iskopčajte sve spojke za ukopčavanje pogona noževa, postavljanjem rucice u neutralan položaj.
- Ne uporabljajte stroj na nagibima većim od 15°.
- Znajte da ne postoji “sigurna” strmina. Vožnja po travnatoj strmini zahtijeva posebnu pažnju. Da se zaštitite od moguće prevrtanja:
  - ne zaustavljajte se i ne krecite naglo kada se penjete uz odnosno silazite niz strminu;
  - ukopčavajte spojku polako, mjenjac neka bude uvijek ukopčan na neku od brzina, a posebno kada vozite niz strminu;
  - stroj se treba kretati malim brzinama na strminama i na oštrim okukama;
  - stalno budite spremni na moguće grbe i rupe te druge skrivene opasnosti;
  - nikada ne kosite poprečno na smjer strmine osim kada je kosilica za travnjake izrađena za takvu namjenu.
- Pažljivo vucite teret i s pažnjom rabite tešku opremu.
  - Rabite samo odobrene vucne kuke.
  - Ogranicite teret do težine kojom možete sigurno upravljati.
  - Ne pravite oštre zaokrete. Budite pažljivi pri vožnji unatrag.
  - Rabite protutegove ali tegove za kotace kada je to predviđeno u priručniku s naputcima.
- Pazite na saobraćaj na raskrsnicama i u blizini autoceste.
- Prije nego što napustite travnjak, koji ste kosili, iskopčajte pogon uređaja za rezanje.
- Pri rabi nekog od priključaka nikada ne usmjeravajte pražnjenje materijala prema promatracima i ne dozvolite da se približavaju stroju dok je u radu.
- Nikada ne pokrecite kosilicu za travnjake ako ima oštećena vodila, štitnike ili nema ugrađene potrebne sigurnosne zaštitne uređaje.
- Ne mijenjajte podešene parametre motora i ne prekoracujte maksimalni kapacitet motora. Rad motora s prevelikim brojem okretaja povećava rizik za ozljede osoba.
- Prije nego što napustite stroj potrebno je:
  - iskopčati energiju za dizanje i spuštanje priključaka;
  - prebaciti rucicu mjenjaca u neutralan položaj i zategnuti parkirnu kocnicu;
  - zaustaviti motor i izvuci ključ.
- Iskopčajte pogon priključaka, zaustavite motor i skinite priključni kabel svjecice ili izvucite kontakti ključ u slijedecim primjerima:
  - prije čišćenja zacepljenja ili odcepljavanja izlazne cijevi košare;
  - prije provjere, čišćenja ili radova na kosilici za travnjak;
  - poslije udara u nepoznat objekt. U tom slučaju odmah pregledajte kosilicu za travnjak i popravite oštećenja prije ponovnog pokretanja motora i stavljanja opreme u rad;
  - ako stroj pocne nenormalno vibrirati (provjerite odmah moguće uzroke).
- Iskopčajte priključke s pogona prije transporta ili kada nisu u rabi.
- Zaustavite motor i iskopčajte priključke s pogona:
  - prije dopunjavanja goriva;
  - prije vadenja hvataca trave;
  - prije podešavanja visine, ako se visina ne može podesiti sa rukovateljevog mjesta.



**UPOZORENJE: OVA OPREMA MOŽE OZLIJEDITI DJECU.**  
**Američka akademija za pedijatriju preporučuje da djeca navrš**  
**12 godina prije nego što im se dozvoli korištenje ručne kosi-**  
**lice i 16 godina prije nego što počnu koristiti rider-kosilice.**

- Pri utovaru i istovaru ovog stroja pazite da maksimalni radni kut ne bude veći od 15°.
- Pri radu s ovim strojem nosite odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu, uključujući (minimalno) jaku obuću te zaštitu za oči i uši. Nemojte kositi u kratkoj i otvorenoj obući.
- Razine vibracije o kojima se izvještava u ovom priručniku nisu prilagođene izlaganju radnika vibracijama. Poslodavci bi trebali izračunavati vrijednosti izlaganja jednake osmosatnom vremenskom razdoblju (A(8)) i u skladu s tim ograničiti izlaganje radnika.
- Uvijek obavijestite nekoga prije nego što počnete kositi na otvorenom.

#### **IV. ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE**

- Održavajte sve matice i vijke cvrsto zategnute da bi osigurali uvjete za pravilan rad opreme.
- Nikada ne skladištite opremu sa benzinom u rezervoaru, u zatvorenom prostoru gdje isparivanja mogu doći u kontakt sa otvorenim plamenom ili iskom.
- Sacekajte da se motor ohladi prije skladištenja u bilo kakvom zatvorenom prostoru.
- Da smanjite opasnost od požara održavajte motor, ispuh, odjeljak za akumulator i područje oko rezervoara za benzin očistite od trave, lišća i prekomjerne masnoće.
- Provjeravajte redovno hvatač trave da na vrijeme uočite dotrajalost ili kvarove.
- Zamijenite dotrajale ili oštećene dijelove zbog sigurnosti rada.
- Ako je potrebno ispustiti benzin iz rezervoara za gorivo, to se mora raditi na otvorenom.
- Budite naročito pozorni na strojeve sa više noževa, jer rotacija jednog noža može uzrokovati rotaciju svih drugih noževa.
- Kada se stroj parkira, skladišti ili ostavlja bez nadzora, spustite uređaj za rezanje ili uporabite sigurnosno mehanicko zaključavanje.



**OPREZ: Uvijek skinite priključni kabel svjećice i postavite ga tako da ne može doći u kontakt sa svjećicom i izazvati pokretanje motora po nezgodi pri namještanju, transportu, podešavanju ali vršenju popravki.**



# 1. Varnostni predpisi

## Navodila za varno delo s kosilnico



**POMEMBNO:** TA STROJ ZA REZANJE LAHKO ODREŽE ROKE IN STOPALA, TER ZALUCA PREDMETE, KI SE NAJDEJO NA POTI. NE PREZRITE NASLEDNJIH VARNOSTNIH NAVODIL, KAJTI NJHOVO NEUPOŠTEVANJE LAHKO POVZROCI HUDE POŠKODBE ALI SMRT.

### SI I. URJENJE

- Preberite navodila pazljivo. Seznanite se z nadziranjem in pravilno uporabo opreme.
- Nikoli ne dovolite otrokom ali odraslim, ki niso seznanjeni s temi navodili, da uporabijo kosilnico za travnike. Morda vaši krajevni predpisi določajo starostno mejo za upravljanje s kosilnico.
- Nikoli ne uporabljajte stroja v bližini ljudi, posebej pa otrok ali domačih živali.
- Zavedajte se, da je za nesreče povzročene drugim ljudem ali njihovi lastnini odgovoren uporabnik oz. lastnik stroja.
- Ne prevozite potnikov.
- Vsi vozniki tega stroja morajo poiskati strokovna in praktična navodila ter se seznaniti z njimi. Takšna navodila morajo poudariti:
  - da mora biti uporabnik stroja med delom pazljiv in osredotočen na vožnjo;
  - da pri drsenju po travnati strmini zaviranje z zavorami ne ustavi stroja.

Glavni razlogi za izgubo kontrole nad strojem so:

- a) slab oprijem koles;
- b) prehitra vožnja;
- c) neustrezno zaviranje;
- d) tip stroja ne ustreza zahtevam za delo, ki se opravlja;
- e) premalo znanja o vplivu konfiguracije tal na premikanje, še posebej to velja za strmine;
- f) vlek in tovor sta neuravnotežena.

### II. PRIPRAVE

- Za zmanjšanje tveganja požara – pred uporabo, ob ponovnem polnjenju in ob koncu vsakega košenja – pregledajte in odstranite s traktorja, kosilnice in za vsemi varovali kakršne koli nakopičene neuporabne dele.
- Ob košnji imejte trpežno obutev in dolge hlace. Ne upravljajte stroja z bosimi nogami ali v sandalih.
- Pazljivo pregledajte celotno zemljišče, ki ga boste obdelovali in odstranite vse predmete, ki jih stroj lahko zaluca.
- **SVARILO** – Bencin je hitro vnetljiva tekočina.
  - Gorivo naj bo shranjeno v posodah, ki so za to posebej izdelane.
  - Med točenjem goriva kosilnica ne sme biti v zaprtem prostoru. Med točenjem ne smete kaditi.
  - Gorivo natocite pred zagonom motorja. Ko motor deluje ali je še vroč, ne smete odpirati rezervoarja za gorivo ali dolivati bencina.
  - Če se bencin razlije, motorja ne smete takoj zagnati. Kosilnico rocno odpeljite stran od mesta razlitja. Pri tem pa pazite, da ne pride do iskrjenja oziroma uporabe ognja v območju, v katerem so prisotni bencinski hlapi.
  - Zamenjajte poškodovane rezervoarje goriva in preverite vse pokrove bencinskih posod.
- Zamenjajte poškodovane izpušne cevi.
- Pred uporabo morate opraviti vizualni pregled kosilnice. Pregledajte obrabo oz. poškodovanost rezil, pritrdilnih vijakov za rezila in celotnega rezalnika. Zaradi ravnovesja morate obrabljena ali poškodovana rezila in vijake vedno zamenjati v kompletu.
- Pri pregledovanju strojev, ki imajo več rezil, bodite posebej previdni, saj vrtenje enega rezila lahko povzroci vrtenje vseh ostalih rezil.
- Če je motor prižgan, kosilnica pa ne deluje, zmanjšajte nastavitve dušenja. Po koncani košnji prekinite dovod bencina zapiranjem ventila za dovod bencina, ce vaš motor ima vgrajen takšen ventil.

### III. UPRAVLJANJE S STROJEM

- Motorja ne prižigajte v zaprtih prostorih, saj lahko pride do kopicenja nevarnega ogljikovega monoksida.
- Kosite le pri dnevni svetlobi ali pri dobri umetni razsvetljavi.
- Pred vžigom motorja izklopite vse sklopke za vklop pogona rezalnika, tako da postavite prestavno rocico v prosti tek
- Ne uporabljajte stroja na strmini z nagibom preko 15°.
- Zavedajte se, da nobena strmina ni povsem "varna". Vožnja po travnati strmini zahteva posebno previdnost. Da se izognete možnemu prevracanju kosilnice, upoštevajte naslednja navodila:
  - Pri vožnji po strmini navzgor ali navzdol ne smete močno pospeševati ali zavirati.
  - sklopko vklopite počasno; vozite vedno v eni od prestav, še posebej to velja za vožnjo navzdol;
  - na večjih nagibih in ostrih ovinkih morate zmanjšati hitrost;
  - vedno bodite pripravljeni na morebitne luknje ali grbine ter druge skrite nevarnosti;
  - nikoli ne vozite precno na strmino, razen ce je kosilnica prirejena za ta namen.
- Še posebej bodite previdni pri vleki bremen in uporabi težke opreme.
  - Uporabljajte le odobrene vlecne kljuke.
  - Omejite težo tovora na takšno, ki jo boste z lahkoto nadzorovali.
  - Ne obracajte stroja naglo. Bodite previdni pri vožnji nazaj.
  - V primerih, ki so določeni v priročniku z navodili, uporabljajte protiuteži ali uteži za kolesa.
- Pazite na promet na križiščih in v bližini avtocest.
- Preden zapeljete s travnika, ki ste ga kosili, ne pozabite izklopiti pogona rezil.
- Pri uporabi priključkov pazite, da ne razkladate ali praznite v smeri ljudi, ki so v bližini. Ne dovolite, da se kdorkoli približa stroju med delovanjem.
- S kosilnico ne smete delati, ce ima poškodovana vodila in ščitnike ali nima nameščenih zaščitnih naprav za varno delovanje.
- Ne spreminjajte nastavitvev motorja in ne presegajte maksimalne zmogljivosti motorja. Delovanje motorja s cezmernimi obrati zvišuje tveganje za poškodbe oseb.
- Preden zapustite voziško mesto morate:
  - izključiti pogon za dvig in spuščanje priključkov;
  - prestavno rocico postaviti v prosti tek in zategniti rocno zavoro;
  - ugasniti motor in izvleci ključ za vžig.
- v naslednjih primerih izklopite pogon priključkov, ugasnite motor in prekinite vodnik elektricnega toka svečke ali izvlecite ključ za vžig:
  - pred začetkom čiščenja zamašenih cevi, ali ko je potrebno odmašiti jašek za praznjenje košare za travo;
  - pred pregledom, čiščenjem ali posegom v kosilnico za travnik;
  - po trčenju ob kamen ali neznan predmet. (V takem primeru pregledajte kosilnico, odpravite poškodbe in šele nato prižgite motor in vklopite pogon priključkov.)
  - ce stroj začne neobčajno vibrirati (tako poiščite možne vzroke).
- Izklopite pogon priključkov pred transportom oz. po koncanem delu.
- Ugasnite motor in izklopite pogon priključkov:
  - pred dolivanjem goriva;
  - pred odstranitvijo lovilca trave;
  - pred nastavitvijo višine košnje, razen ce je možno višino košnje nastavljati na voznikovem mestu.



**OPOZORILO: TA OPREMA LAHKO POŠKODUJE OTROKE.**

**Ameriška akademija za pediatrijo priporoča, da morajo biti otroci stari najmanj 12 let, da lahko upravljajo ročno vodeno kosilnico, ter najmanj 16 let za upravljanje Rider kosilnice.**

- Pri polnjenju ali praznjenju tega stroja ne prekoračite največjega priporočenega kota delovanja 15°.
- Med upravljanjem stroja nosite ustrezno osebno zaščitno opremo, vključno z (obvezni del) močnimi čevlji, zaščitnimi očali in zaščitnimi slušalkami. Ne kosite v kratkih obuvalih in/ali obuvalih z odprtim sprednjim delom.
- Nivoji vibracij, ki so navedeni v tem priročniku, niso ocenjeni za izpostavljenost delavcev vibracijam. Delodajalci morajo izračunati 8-urne vrednosti enakovredne izpostavljenosti (A(8)) in ustrezno omejiti izpostavljenost delavcev.
- Vedno obvestite nekoga, da kosite zunaj.

#### **IV. VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE**

- Da zagotovite pravilno in varno delovanje opreme, morate Redno pregledovati zategnjenost vseh matic in vijakov.
- Opreme z bencinom v rezervoarju ne smete shranjevati v zaprtih prostorih, kjer obstaja možnost, da hlapi bencina pridejo v stik z odprtim ognjem.
- Dokler je motor kosilnice še vroc, je ne smete postaviti v zaprt prostor.
- Zmanjšajte nevarnost požara – očistite motor, izpušno cev, akumulatorski sklop, rezervoar za bencin in njegovo okolico. Našteti deli naj bodo vedno čisti in brez ostankov trave, listja in cezmerne maščobe.
- Redno pregledujte obrabo in poškodbe lovilca trave.
- Zaradi varnega delovanja stroja morate zamenjati obrabljene in poškodovane dele.
- Če morate rezervoar kosilnice izprazniti s crpanjem goriva, tega ne pocnite v zaprtem prostoru.
- Pri pregledu strojev, ki imajo več rezil, bodite posebej previdni, ker vrtenje enega rezila lahko povzroci vrtenje vseh ostalih rezil.
- V primerih, ko je kosilnica parkirana, shranjena ali brez nadzora, spustite rezalnik oz. uporabite varovalno mehansko blokado.



**OPOZORILO: Pred nastavljanjem, transportom, preverjanjem in popravili morate odklopiti el. vodnik svečke in odmakniti el. priključek, da ne pride slučajno v stik s svečko in povzroci naključni vžig motorja.**



# 1. Zasady bezpieczeństwa



## Zasady bezpiecznego użytkowania kosiarek samobieżnych

**UWAGA:** KOSIARKA TEGO RODZAJU JEST W STANIE ODCIĄĆ RĘKĘ LUB NOGĘ, MOŻE TAKŻE WYRZUCAĆ TWARDE PRZEDMIOTY Z DUŻĄ PRĘDKOŚCIĄ. NIEPRZESTRZEGANIE NIŻEJ ZAMIESZCZONYCH ZALECEŃ BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA KOSIARKI MOŻE BYĆ POWODEM WYPADKU A W KONSEKWENCJI POWAŻNEGO USZKODZENIA CIAŁA LUB ŚMIERCI.

### PL I. SZKOLENIE

- Należy uważnie przeczytać instrukcję, zaznajomić się z położeniem i działaniem wszystkich przyrządów sterowniczych i zasadami prawidłowego użytkowania kosiarki.
- Kosiarki nie mogą używać dzieci i osoby, które nie zaznajomiły się z instrukcją użytkowania. Lokalne przepisy mogą ograniczać dopuszczalny wiek operatora tego rodzaju kosiarki.
- Nie wolno używać kosiarki (kosić) jeżeli w pobliżu miejsca pracy znajdują się osoby postronne, w szczególności dzieci lub zwierzęta.
- Należy pamiętać, że operator bądź użytkownik kosiarki jest odpowiedzialny za wypadki i zagrożenia stwarzane osobom postronnym lub ich własności.
- Nie używać do transportowania osób.
- Wszyscy użytkownicy kosiarki (operatorzy) powinni stale doskonalić swoje umiejętności zawodowe, w tym odbywać szkolenia praktyczne. W trakcie szkoleń należy zwrócić szczególną uwagę na:
  - konieczność zachowania ostrożności i koncentracji w trakcie jazdy kosiarką samobieżną (jazdy na kosiarce);
  - sposoby pracy na pochyłych stokach (należy zwrócić uwagę na to, że poprzez naciśnięcie hamulca nie można odzyskać kontroli nad ześlizgującą się po stoku kosiarką samobieżną).

Najczęściej spotykanymi przyczynami utraty kontroli nad kosiarką (utrata równowagi lub ślizganie się) są:

- niedostateczna przyczepność kół do podłoża;
- zbyt duża prędkość jazdy;
- zbyt późne lub zbyt słabe hamowanie;
- zastosowanie kosiarki do prac, do których nie jest przystosowana;
- niewłaściwa ocena warunków terenowych, w szczególności pochylenia stoków;
- nieprawidłowe rozmieszczenie obciążeń (co powoduje utratę równowagi).

### II. PRZYGOTOWANIE

- W celu zredukowania zagrożenia pożarem – przed użyciem, w czasie tankowania i na koniec każdego koszenia – skontrolować i usunąć wszelkie zanieczyszczenia zebrane na traktorze, kosiarce oraz pod wszystkimi osłonami.
- W trakcie koszenia należy nosić mocne obuwie i długie spodnie. Nie wolno używać kosiarki w sandałach lub bez butów.
- Przed rozpoczęciem pracy, należy dokładnie sprawdzić czy na przeznaczonej do koszenia powierzchni (trawniku) nie ma przedmiotów, które mogą być wyrzucone przez kosiarkę. Wszystkie znalezione przedmioty należy usunąć.
- OSTRZEŻENIE**-Benzyna jest substancją łatwopalną i wybuchową.
  - Paliwo należy przechowywać wyłącznie w pojemnikach specjalnie przystosowanych do tego celu.
  - Paliwo należy uzupełniać wyłącznie poza zamkniętymi pomieszczeniami, w trakcie uzupełniania paliwa nie wolno palić papierosów.
  - Paliwo można uzupełniać wyłącznie wtedy gdy silnik kosiarki nie pracuje. Nie wolno zdejmować korka wlewu paliwa i uzupełniać paliwo gdy silnik pracuje lub gdy jest jeszcze gorący.
  - W przypadku rozlania paliwa nie wolno przystępować do uruchamiania silnika. Należy przemieścić kosiarkę w inne miejsce, oddalone od miejsca, w którym nastąpiło rozlanie paliwa. Należy odczekać do momentu, w którym opary paliwa ulegną całkowitemu rozproszeniu.
  - Należy starannie zamykać korki (lub zakrętki) wlewu paliwa i pojemników z paliwem.
- Należy wymieniać tłumiki w przypadku ich uszkodzenia.
- Przed rozpoczęciem pracy należy wzrokowo skontrolować stan techniczny noży tnących, śrub mocujących noże i całego przyrządu tnącego. Należy wymienić zużyte lub uszkodzone noże i śruby mocujące. Należy zawsze wymieniać cały komplet noży w celu zachowania wyważenia przyrządu tnącego.

- W kosiarkach wyposażonych w więcej niż jeden przyrząd tnący należy zachować ostrożność przy wykonywaniu ich kontroli, obracanie jednego przyrządu tnącego może spowodować, że pozostałe też zaczną się obracać.

### III. UŻYTKOWANIE

- Nie wolno uruchamiać i użytkować kosiarki w zamkniętych pomieszczeniach, w takich warunkach może powstać wysokie stężenie trującego tlenku węgla.
- Kosić można tylko w trakcie dnia lub przy dobrym oświetleniu sztucznym.
- Przed przystąpieniem do uruchamiania silnika należy wyłączyć wszystkie sprzęgła w układzie napędowym przyrządu tnącego i przełączyć dźwignię zmiany biegów w położenie neutralne.
- Nie wolno używać kosiarki na stokach o pochyleniu większym niż 15°.
- Należy pamiętać, że nie ma „bezpiecznych” stoków. Poruszenie się po stokach porośniętych trawą wymaga zachowania szczególnej uwagi. W celu zmniejszenia ryzyka przewrócenia się kosiarki należy przestrzegać następujących zasad:
  - nie należy zatrzymywać się lub ruszać gwałtownie w przypadku poruszania się w dół lub w górę stoku;
  - sprzęgło należy włączać powoli, nie wolno przemieszczać dźwigni zmiany biegów w położenie neutralne, szczególnie w trakcie poruszania się w dół stoku;
  - należy zachować małą prędkość kosiarki w trakcie poruszania się po stokach i podczas pokonywania zakrętów o bardzo małym promieniu skrętu;
  - należy uważać, żeby nie najeżdżać na pagórki i nie wjeżdżać w dołki, należy także mijać inne potencjalnie niebezpieczne miejsca;
  - nie wolno poruszać się w poprzek stoku (wzdłuż warstwic), w poprzek stoku mogą poruszać się wyłącznie kosiarki konstrukcyjnie dostosowane do takiego sposobu pracy.
- Należy zachować szczególną ostrożność w trakcie ciągnięcia dodatkowych urządzeń lub używania ciężkiego dodatkowego wyposażenia.
  - Do mocowania przyczepianych urządzeń można używać wyłącznie otworów w belce zaczepowej.
  - Należy ograniczać obciążenia kosiarki do takich wielkości, które nie ograniczają możliwości kierowania kosiarką.
  - Nie należy skręcać gwałtownie. Należy zachować szczególną ostrożność podczas jazdy do tyłu.
  - Należy używać przeciwcieżarów lub obciążników kół, w sytuacjach, które zostały opisane w instrukcji użytkowania.
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas przejeżdżania przez drogi i w trakcie poruszania się w pobliżu dróg.
- Należy zatrzymać przyrządy tnące przed wjechaniem na podłoże inne niż trawa.
- Nie wolno kierować wyrzucanego z kosiarki strumienia ściętej trawy w stronę osób postronnych, nie wolno także w trakcie koszenia dopuszczać do zbliżania się osób postronnych do kosiarki.
- Nie wolno używać kosiarki z uszkodzonymi osłonami, ekranami odchylającymi lub bez urządzeń zapewniających bezpieczeństwo pracy.
- Nie wolno zmieniać ustawień regulatora silnika i pracować przy zbyt dużej prędkości obrotowej. Praca silnika ze zbyt dużą prędkością obrotową zwiększa ryzyko wystąpienia awarii i zranienia operatora lub osób postronnych.
- Operator przed zejściem z kosiarki powinien:
  - wyłączyć napęd wałka odbioru mocy i opuścić przyrząd tnący;
  - przemieścić dźwignię zmiany biegów w położenie neutralne i włączyć hamulec postojowy;
  - wyłączyć silnik i wyjąć klucz z stacyjki.



- W następujących sytuacjach należy wyłączyć napęd przyrządu tnącego, wyłączyć silnik i zdjąć przewód (lub przewody) wysokiego napięcia ze świecy zapłonowej oraz wyjąć kluczyk ze stacyjki:
  - Przed oczyszczaniem lub odblokowywaniem kanału wylotowego;
  - Przed kontrolą, czyszczeniem, obsługą techniczną lub naprawą kosiarki;
  - Po uderzeniu przyrządu tnącego w twarde przedmiot. Należy sprawdzić czy kosiarka nie uległa uszkodzeniu, przed ponownym uruchomieniem należy przeprowadzić niezbędne naprawy;
  - W przypadku gdy w trakcie pracy pojawia się silne drgania (należy niezwłocznie przeprowadzić kontrolę stanu technicznego kosiarki).
- Należy odłączyć napęd przyrządu tnącego w przypadku transportowania kosiarki lub po zakończeniu użytkowania.
- W następujących sytuacjach należy wyłączyć silnik i wyłączyć napęd przyrządu tnącego:
  - przed przystąpieniem do uzupełniania paliwa;
  - przed przystąpieniem do zdejmowania pojemnika na ściętą trawę;
  - przed przystąpieniem do regulacji wysokości koszenia, poza kosiarkami, w których operator może dokonać regulacji wysokości koszenia ze swojej pozycji roboczej (siedząc na kosiarce).
- Należy zmniejszyć prędkość obrotową silnika przed jego wyłączeniem, a jeżeli silnik jest wyposażony w zawór odcinający, należy odciąć dopływ paliwa do silnika po zakończeniu koszenia.



**OSTRZEŻENIE: URZĄDZENIE MOŻE SPOWODOWAĆ OBRAŻENIA U DZIECI. Amerykańska Akademia Pediatrii zaleca, aby kosiarki kierowane przez operatora pieszego były obsługiwane przez osoby mające co najmniej 12 lat, ridery natomiast - przez osoby powyżej 16 roku życia.**

- W czasie załadunku lub rozładunku urządzenia nie należy przekraczać maksymalnego kąta przechylenia, który wynosi 15°.
- W czasie pracy należy stosować odpowiedni sprzęt ochrony osobistej (co najmniej solidne obuwie oraz środki ochrony oczu i słuchu). Nie należy kosić w niskim obuwiu lub obuwiu, które nie zasłania palców.
- Poziomy wibracji podane w niniejszej instrukcji nie zostały dostosowane do wartości narażenia pracowników na wibracje. Pracodawcy powinni obliczyć równoważne wartości 8-godzinnej ekspozycji (A(8)) oraz odpowiednio ograniczyć narażenie pracowników.
- Należy zawsze poinformować inną osobą o oddaleniu się w celu przeprowadzenia koszenia.

#### IV. OBSŁUGA TECHNICZNA I PRZECHOWYWANIE

- Należy sprawdzać czy prawidłowo są dokręcone wszystkie śruby i nakrętki; tylko wtedy kosiarka może bezpiecznie pracować.
- Nie wolno przechowywać kosiarki z paliwem w zbiorniku w pomieszczeniach, w których opary paliwa mogą zetknąć się otwartym płomieniem lub iskrami.
- Kosiarkę można umieszczać w zamkniętych opakowaniach lub pomieszczeniach dopiero po ostygnięciu silnika.
- W celu zmniejszenia ryzyka zapalenia się kosiarki należy oczyszczać silnik, tłumik, miejsce zamocowania akumulatora i zbiornik paliwa z pozostałości trawy, liści i nadmiaru smaru.
- Należy okresowo sprawdzać stan techniczny pojemnika na skoszoną trawę.
- Należy niezwłocznie wymieniać zużyte i uszkodzone części.
- Nie wolno spuszczać paliwa ze zbiornika w pomieszczeniach.
- W kosiarkach wyposażonych w więcej niż jeden przyrząd tnący należy zachować ostrożność przy wykonywaniu ich kontroli, obracanie jednego przyrządu tnącego może spowodować, że pozostałe też zaczną się obracać.
- W każdym przypadku, w którym kosiarka jest parkowana, przechowywana lub pozostawiona bez nadzoru, należy opuścić przyrząd tnący, czynności tej można zaniechać wyłącznie w kosiarkach wyposażonych w przymusową blokadę mechaniczną.



**OSTRZEŻENIE : W trakcie regulacji, przewożenia, sprawdzania, obsługi technicznej lub naprawy, w celu uniknięcia ryzyka przypadkowego uruchomienia kosiarki, należy zdjąć ze świecy zapłonowej przewód wysokiego napięcia i umieścić go w takim miejscu aby nie mógł samoczynnie zetknąć się ze świecą.**



# 1. Bezpečnostné pravidlá



## Pravidlá pre bezpečnú prevádzku pre pojazdné kosačky

**DÔLEŽITÉ:** TÁTOKOSAČKADOKÁŽEAMPUTOVAŤ RUKY ANO HYAODHADZOVAŤ PREDMETY. POKIAĽ NEBUDÚ DODRŽIAVANÉ NASLEDUJÚCE BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ, MOHLO BY DÔJSŤ K VÁŽNEMU PORANENIU ALEBO SMRTI.

### SK I. ŠKOLENIE

- Prečítajte si pozorne tento návod. Zoznámte sa s kontrolou a správnym používaním zariadenia.
- Nikdy neumožnite používať kosačku na trávu deťom alebo ľuďom, ktorí neboli zoznámení s návodom. Miestne obmedzenia môžu obmedziť vek používateľa.
- Nepoužívajte tento stroj pokiaľ sú v blízkosti iné osoby, obzvlášť deti alebo zvieratá.
- Majte na pamäti, že obsluha alebo používateľ stroja je zodpovedný za nehody alebo nebezpečenstvo, spôsobené iným ľuďom alebo ich majetku. Nevozte iné osoby.
- Všetci používatelia by mali vyhľadať a získať profesionálne a praktické informácie. Tieto inštrukcie by mali klásť dôraz na:
  - potrebnú starostlivosť a sústredenie sa počas práce s pojazdnými strojmi;
  - ovládanie pojazdného stroja pri schádzaní zo svahu nebude dosiahnuté brzdením.

Hlavné dôvody straty kontroly nad strojom sú:

- a) nedostatočné držanie volantu;
- b) rýchla jazda;
- c) neadekvátne brzdenie;
- d) typ stroja je nevhodný pre danú činnosť;
- e) nevedomenie si účinku podmienok na pozemku, obzvlášť na svahoch;
- f) nesprávne zapriahnutie a rozloženie váhy.

### II. PRÍPRAVA

- Kvôli obmedzeniu rizika požiaru skontrolujte a odstráňte prípadný nahromadený odpad z traktora, žacieho stroja a spoza všetkých ochranných zariadení pre každým použitím pri dopĺňaní paliva a na konci každého žacieho cyklu.
- Počas kosenia noste vždy pevnú obuv a dlhé nohavice. Nepoužívajte zariadenie, keď ste bosý alebo máte obuté sandále.
- Poriadne skontrolujte pracovný priestor, v ktorom budete používať zariadenie a odstráňte všetky predmety, ktoré by mohli byť zariadením odmrštené.

**VAROVANIE:** Benzín je vysoko horľavá látka:

- Palivo skladujte v kanistroch špeciálne určených na tento účel;
- Palivo dopĺňajte len vonku a nefajčite pri tom;
- Palivo pridávajte pred štartovaním motora. Nikdy nesnímajte veko nádrže a nenalievajte benzín, keď je motor v prevádzke alebo keď je motor ešte horúci.
- Keď sa benzín rozleje, tak sa nikdy nepokúšajte naštartovať motor, ale odneste stroj z miesta, kde je rozliaty benzín a zabráňte zakladaniu ohňa, pokiaľ sa výpary benzínu nerozptýlia;
- Veká na palivovú nádrž a kanister nasadzujte bezpečne.
- Vymeňte chybné tlmiče.
- Pred použitím stroja vždy poriadne skontrolujte či nože, skrutky na nožoch a rezacie jednotky nie sú opotrebované alebo poškodené. Vymeňte opotrebované alebo poškodené nože a skrutky v sadách, aby ste zachovali rovnováhu.
- Pri strojoch, kde sa nachádza sada nožov, dbajte na to, že otočením jedného noža môžete spôsobiť otočenie ďalších nožov.

### III. PREVÁDZKA

- Motor neštartujte v stiesnenom prostredí, kde by sa mohli zhromažďovať výpary kyslíčnika uhoľnatého.
- Pracujte len za denného svetla alebo pri dobrom umelom osvetlení.
- Prv než začnete štartovať motor, odpojte všetky spojky pripojení nožov a preradte na neutrál.
- Nepoužívajte stroj na svahoch strmších viac ako 15°.
- Pamätajte, že neexistuje nič také, ako je „bezpečný“ svah. Jazda na trávnatých svahoch vyžaduje zvláštnu starostlivosť. Aby ste sa chránili pred prevrátením:
  - Nezastavujte alebo sa náhle nerozbíhajte, keď idete smerom nadol alebo nahor po svahu;
  - Spojku púšťajte pomaly, vždy majte zaradenú rýchlosť, hlavne keď idete dole z kopca;
  - Na svahoch a pri ostrom otáčaní by ste mali udržiavať nízku rýchlosť stroje;
  - Dávajte pozor na hrby a diery a iné skryté nebezpečenstvá;
  - Nikdy nekoste naprieč svahom, pokiaľ na tento účel nie je stroj priamo konštruovaný.
- Buďte opatrní, keď ťaháte náklad alebo keď používate ťažké zariadenie.
  - Používajte len schválené diely ťažkej tyče.
  - náklad obmedzte len na taký, ktorý dokážete bezpečne ovládať.
  - Nerobte ostré zákruty. Dávajte pozor, keď cúvate.
  - Používajte protizávažie alebo zaťaženie kolies, keď to bude odporúčať návod tejto brožúry.
- Dávajte pozor na dopravu, keď predbiehate naprieč alebo v blízkosti cestných ťahov.
- Zastavte rotáciu nožov, predtým než budete prechádzať na iný povrch ako je tráva.
- Keď používate príves, nikdy nevypriahajte materiál priamo proti okoloidúcim a nikomu nedovoľujte, aby sa približoval ku stroju, keď je v prevádzke.
- Nikdy nepoužívajte kosačku s poškodenými krytmí, chráničmi alebo bez bezpečnostných zariadení na svojom mieste.
- Nemeňte nastavenia regulátora motora alebo neuvádzajte motor do príliš rýchleho chodu. Práce s motorom pri príliš veľkej rýchlosti môže zvýšiť nebezpečenstvo osobného zranenia.
- Pred opustením pracovnej polohy:
  - odpojte poháňací hriadeľ traktora a nástavec dajte do spodnej polohy;
  - zaradte neutrál a zatiahnite parkovaciu brzdu;
  - zastavte motor a vyťahnite kľúč.
- Odpojte pohon od nástavcov, vypnite motor a odpojte vedenie ku sviečke alebo vyberte kľúč zo zapalovania.
  - pred čistením upchatých otvorov a nelepivého sklzu;
  - pred kontrolou, čistením alebo prácou na kosačke;
  - po náraze do cudzieho predmetu. Skontrolujte kosačku, či nebola poškodená a vykonajte opravy, skôr než znovu naštartujete zariadenie a uvediete ho do prevádzky;
  - pokiaľ stroj začne abnormálne vibrovať (okamžite vykonajte kontrolu).
- Odpojte pohon od nástavcov, keď vykonávate prepravu alebo pokiaľ je stroj mimo prevádzky.
- Vypnite motor a odpojte pohon od nástavcov
  - pred doplnením paliva;
  - pred domontovaním lapača trávy;
  - pred vykonaním nastavenia výšky, pokiaľ sa toto nastavenie nedá vykonať z pozície obsluhy stroja.
- Keď vypínate motor, zatiahnite ventil motora a pokiaľ je stroj vybavený uzatváracím ventilom, po skončení vypnite prívod paliva.





**VÝSTRAHA: TOTO ZARIADENIE MÔŽE SPÔSOBIŤ ZRANENIE DEŤÍ.** Podľa odporúčania Americkej pediatickej akadémie kosačku na trávu s chodiacou obsluhou môžu obsluhovať deti vo veku najmenej 12 rokov a kosačku na trávu so sediacou obsluhou môžu obsluhovať deti vo veku najmenej 16 rokov.

- Pri plnení alebo vyprázdňovaní tohto stroja sa nesmie prekročiť maximálny odporúčaný uhol prevádzky 15°.
- Počas prevádzky tohto stroja používajte vhodné osobné ochranné prostriedky (PPE), medzi ktoré patria (minimálne) pevná obuv, ochrana očí a sluchu. Nekoste v krátkych topánkach alebo v topánkach s otvorenou špičkou.
- Úrovne vibrácií uvedené v tomto návode nie sú upravené pre expozíciu pracovníkov vibráciám. Zamestnávateľa by podľa nich mali vypočítať ekvivalentné hodnoty 8-hodinovej expozície (A(8)) a limit expozície pracovníka.
- Vždy niekoho upozornite, že budete vonku kosiť.

#### IV. ÚDRŽBA A USKLADNENIE

- Všetky matice a skrutky udržiavajte starostlivo utiahnuté, aby ste zabezpečili podmienky pre bezpečnú prácu.
- Nikdy neskladujte benzínové zariadenie v budovách, kde by výpary mohli spôsobiť otvorený oheň alebo iskry.
- Prv než stroj uzavriete do miestnosti, nechte motor vychladnúť.
- Aby ste zamedzili nebezpečenstvu požiaru, odstráňte rastlinný materiál a prebytočný olej z oblasti motora, tlmiča, batérií a nádrže.
- Pravidelne kontrolujte lapač trávy, či nie je opotrebovaný alebo poškodený.
- Aby ste zabezpečili bezpečnosť vymeňte opotrebované a poškodené diely.
- Pokiaľ má byť nádrž vyprázdnená, malo by sa to vykonávať vonku.
- Pri strojoch, kde sa nachádza sada nožov, dbajte na to, že otočením jedného noža môžete spôsobiť otočenie ďalších nožov.
- Pokiaľ sa má stroj zaparkovať, uskladniť alebo ponechať bez dozoru, dajte rezaciu jednotku do dolnej polohy, keď nepoužijete mechanickú zámku.



**VAROVANIE: Vždy odpojte vedení ku sviečke a umiestnite drôt tak, aby nemohlo dôjsť ku kontaktu so sviečkou a tým sa predišlo náhodnému naštartovaniu, keď sa stroj nastavuje, preváža alebo opravuje.**



# 1. Biztonsági előírások



## Biztonsági előírások a felülős fűnyírók üzemeltetéséhez

**FONTOS:** EZA VÁGÓGÉP LEVÁGHAT KEZET VAGY LÁBAT, ÉS KÉPES KÜLÖNBÖZŐ TÁRGYAK ELHAJÍTÁSÁRA. ABIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK BE NEM TARTÁSA KOMOLY SÉRÜLÉSEKET ILLETVE HALÁLOS BALESETET OKOZHAT.

### HU I. GYAKORLÁS

- Figyelmesen olvassuk el az utasításokat. Ismerjük meg a vezérlőket és a gép megfelelő használatát.
- Soha ne engedjük, hogy gyerekek vagy hozzá nem értő személyek használják a fűnyírót. A helyi törvények korlátozhatják a gép kezelőjének életkorát.
- Soha ne dolgozzon a géppel, ha a közelben emberek, különösen gyerekek vagy háziállatok tartózkodnak.
- Ne feledje, hogy a kezelő vagy használó felel minden olyan balesetért vagy sérülésért, mely más embereket vagy tulajdonaikat érinti.
- Ne szállítson utasokat.
- Minden vezetőnek ajánlatos elvégezni egy - a gép használatára vonatkozó - megfelelő képzést. Egy ilyen képzés alatt ki kell hangsúlyozni:
  - az óvatosság és a figyelem fontosságát, a gép használata közben;
  - ha a felülős fűnyíró gép elcsúszik a lejtőn, a gép feletti uralmat nem nyerjük vissza a fék használatával.

A gép feletti uralom elvesztésének fő okai a következők:

- a kormány nem eléggé határozott tartása;
- túl gyors hajtás;
- helytelen fékezés;
- a gép típusa nem felel meg a kijelölt feladatnak;
- a talajkörülmények figyelmen kívül hagyása, különösen a lejtőké;
- helytelen megakasztás és súlyelosztás.

### I. ELŐKÉSZÜLETEK

- A tűzveszély kockázatának csökkentése érdekében – a használatot megelőzően, üzemanyag-betöltés közben és a fűnyírást követően – ellenőrizze és távolítsa el az összegyűlt hulladékot a vontatóról, a fűnyíróról, valamint és a borítóelemek mögül.
- Fűnyírás közben, mindig viseljen vastag lábbelit és hosszú nadrágot. Ne kaszáljon mezítláb vagy nyitott szandálban.
- Alaposan ellenőrizze a felületet, ahol a gépet használni fogja, és távolítsa el az olyan tárgyakat, amelyekre a gép kidobhat.
- FIGYELMEZTETÉS** - Az üzemanyag rendkívül gyúlékony.
  - Az üzemanyagot speciálisan erre a célra gyártott tartályokban tárolja.
  - Kizárólag a szabadban töltsse fel az üzemanyagtartályt és a művelet közben ne cigarettázzon.
  - Az üzemanyagot a gép elindítása előtt töltsse be. Soha ne vegye le az üzemanyagtartály kupakját ill. ne töltsön benzint a gépbe, miközben a motor működik, vagy forró.
  - Ha a benzin kiömlik, ne próbálja elindítani a gépet, hanem vigye a gépet távol a kiömlött benzintől, és kerülje szikra létrehozását ill. a tűzgyújtást, amíg a gőzök elpárolognak.
  - Mindig biztonságosan csavarja vissza az üzemanyag-tartályok kupakjait.
- Cserélje ki a hibás kipufogódobokat.
- Használat előtt mindig ellenőrizze, hogy a kések, a késcsavarok és a vágószerkezet nincsenek-e elkopva vagy megsérülve. Cserélje ki az elkopott vagy sérült pengéket és csavarokat egyszerre, hogy fenntartsa az egyensúlyt.
- Többpengés gépek esetén, legyen óvatos, mivel egy penge elfordításakor a többi penge is elfordulhat.

### III. MŰKÖDTETÉS

- Ne működtesse a gépet zárt helyiségben, ahol a veszélyes szén-monoxid füst felgyűlhet
- Kizárólag nappali fényben vagy erős mesterséges fény mellett használja a gépet.
- A motor elindítása előtt, vegye le az összes penge tengelykapcsolóját és kapcsoljon semleges járatba.
- Ne használja a gépet 15°-nál nagyobb lejtésű területen.
- Ne feledje, hogy nem létezik „biztonságos” lejtő. A közlekedés füves lejtőkön különös elővigyázatot igényel. A felborulás elkerülése érdekében tegye a következőket:
  - ne álljon meg vagy induljon el hirtelen, ha lefele vagy felfele halad;
  - a tengelykapcsolót lassan indítsa el, a gépet mindig tartsa sebességben, különösen ha lefele halad;
  - lejtőkön és nagyobb kanyarok esetén, a gép sebessége mindig legyen kicsi;
  - ügyeljen a zökkenőkre ill. a gödrökre vagy a rejtett veszélyekre;
  - sohanenyíronalejtőnvízszintesenkeresztülhaladva, csak abban az esetben ha a fűnyíró erre a célra van tervezve.
- Ha terhet vontat vagy súlyos gépezetet használ, legyen különösen óvatos.
  - Kizárólag a vonórúd engedélyezett akasztópontjait használja.
  - A terhet mindig korlátozza arra a méretre, amelyet még biztonságosan kezelhet.
  - Ne vegyen hirtelen kanyarokat. Hátramenet közben legyen óvatos.
  - Ha a gépkönyv előírja, használjon ellensúlyokat vagy kerék súlyokat.
- Utak keresztezése esetén, ügyeljen a forgalomra.
- Amikor nem füves felületen halad át, állítsa le a pengék forgását.
- Ha bármit csatlakoztat, ne irányítsa a kidobódó anyagot a közelben állók felé, és ne engedjen senkit a gép közelébe, ha ezx működik.
- Soha ne működtesse a fűnyírót ha hibás a védőlemez, rács ill. ha a védőeszközök nincsenek a helyükön.
- Ne módosítsa a motor szabályozó berendezésének beállításait ill. ne gyorsítsa túl a motort. Ha a motort túl nagy sebességen működtik, megnő a személyes baleset veszélye.
- A kezelői pozíció elhagyása előtt:
  - kapcsolja ki az emelőszerkezetet és engedje le a csatlakoztatott eszközöket;
  - váltson semleges módba és húzza be a parkoló féket;
  - állítsa le a motort és vegye ki a kulcsot.
- Kapcsolja ki a csatlakoztatott eszközök meghajtását, állítsa le a motort és válassza le a gyújtógyertya vezetéket vagy vegye ki az indítókulcsot:
  - az elzáródások ill. a kidobó tisztítása előtt;
  - a fűnyíró ellenőrzése, tisztítása ill. szerelése előtt;
  - miután nekiütődött egy idegen tárgynak; Ellenőrizze a fűnyíró sérüléseit és a beindítás előtt végezze el a szükséges javításokat:
    - ha a gép a normálistól eltérően kezd rezegni (azonnal ellenőrizze).
- Szállításkor vagy ha nem használja őket, válassza le a csatlakoztatott eszközöket.
- Állítsa le a motort és állítsa le a csatlakoztatott eszközök meghajtását
  - üzemanyag betöltése előtt;
  - a fűfogó eltávolítás előtt;
  - a magasság beállítása előtt, kivéve ha a beállítás elvégezhető a kezelő helyéről.

- Csökkentse a gázsabályzó kar beállítását a motor leállításakor, és ha a motor rendelkezik elzárószeleppel, a kaszálás végeztével zárja el az üzemanyagot.



**VIGYÁZAT: A BERENDEZÉS SÉRÜLÉST OKOZHAT A GYEREKEKNEK.** Az Amerikai Gyerekgyógyászati Akadémia javaslata szerint a tologató s fűnyíró működtető gyerekeknek legalább 12 évesnek kell lenniük, az vezetőüléssel fűnyíró működtető gyerekeknek pedig legalább 16 évesnek.

- A készülék be- vagy kirakodásakor ne haladja meg a 15°-os javasolt maximális üzemeltetési szöveget.
- A készülék üzemeltetésekor használjon megfelelő személyi védőfelszerelést, így például (minimum) erős lábbelit, szemvédő eszközt és hallásvédő eszközt. Ne vágjon füvet rövidnadrágban és/vagy nyitott orrú lábbeliben.
- Ajelen kézikönyvben szereplő vibrációs szintek nincsenek a munkavállalók vibrációs expozíciójához igazítva. A munkáltatóknak ki kell számítaniuk a 8 órával egyenértékű vibrációs értékeket (A(8)), és ennek megfelelően kell korlátozniuk a munkavállaló expozícióját.
- Mindig tudjon róla valaki, hogy kimegy füvet nyírni.

#### IV. KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- Minden csavart, anyát és csapszeget húzzon meg, hogy biztos legyen benne, a felszerelés biztonságosan üzemeltethető.
- Tele benzintartállyal a gépet soha ne tárolja olyan épületben ahol a benzingőzt szikra vagy nyílt láng érheti.
- Mielőtt zárt helyiségben tárolja a gépet, hagyja a motort lehűlni.
- A tűzveszély csökkentése érdekében, a motort, a kipufogódobot, az akkumulátorszekrényt és az üzemanyagtartályt tartsa tisztán lapítól, fűtől vagy túl sok zsírtól.
- Minél gyakrabban ellenőrizze hogy a fűfogó nem kopott vagy sérült-e.
- A kopott vagy sérült részeket cserélje ki biztonsági miatt
- Ha az üzemanyagtartályt ki kell üríteni, ezt a szabadban végezze el.
- Többpengés gépek esetén, legyen óvatos, mivel egy penge elfordításakor a többi penge is elfordulhat.
- Ha a gép le van parkolva, tárolva vagy felügyelet nélkül van hagyva, engedje le a vágóeszközöket, ha nem használ pozitív mechanikus zárt.



**FIGYELMEZTETÉS:** Mindig válassza le a gyújtógyertya vezetékét, és helyezze a vezetéket olyan helyre, ahol nem érhet szikrához, hogy megelőzze a balesetszerű beindítást szállítás, beállítások végzése vagy javítás közben.

**CZ** V souladu s ustanoveními a aktuálními změnami směrnic a norem, jež jsou uvedeny ve výkonnostní tabulce výrobků.

\* Výkon motoru udávaný výrobcem představuje průměrný hrubý výstupní výkon při specifikovaných otáčkách za minutu u daného typu motoru z typické výroby, který byl naměřen podle standardu SAE pro hrubý výstupní výkon. Další podrobnosti získáte u výrobce motoru.

**HR** Udoboljiva odredbama i trenutnim dopunama Direktiva i standarda prikazanih na grafikonu radnog učinka ovog proizvođača.

\* Nazivna opteretivost, kako izjavljuje proizvođač motora je prosječna bruto izlazna snaga pri specifikiranom broju okretaja u minuti tipičnog proizvedenog stroja, na modelu stroja izmjerena uz primjenu SAE standarda za bruto snagu motora. Molimo vas da se obratite proizvođaču motora da biste doznali više pojedinosti.

**SI** Ustreza zahtevam in trenutnim dopolnilom direktiv in standardov, ki so navedeni v tabeli zmogljivosti izdelkov.

\* Moč, ki jo navaja proizvajalec motorja, je povprečna bruto izhodna moč pri predpisanem številu vrtljajev za tipičen serijsko izdelan model motorja, z meritvijo v skladu s SAE standardi za bruto moč motorja. Za podrobnosti se obrnite na proizvajalca motorja.

**PL** Spełnia wymagania postanowień i aktualnych zmian zawartych w Dyrektywach i Normach wyszczególnionych w karcie danych produktu.

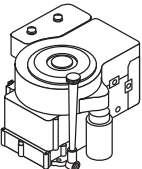

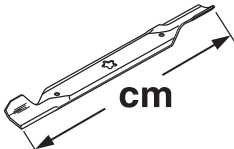
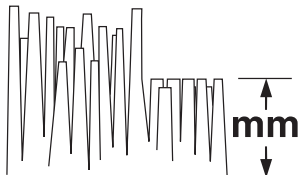

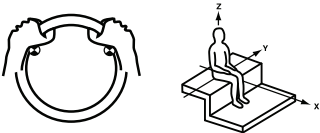
\* Deklarowana przez producenta silnika moc znamionowa to średnia moc wyjściowa brutto przy określonych obr./min. typowego silnika produkcyjnego dla modelu silnika mierzona według normy SAE dotyczącej mocy silnika brutto. Szczegółowe informacje można uzyskać u producenta silnika.

**SK** Spĺňa požiadavky a aktuálne ustanovenia smerníc a noriem uvedených v tabuľke s výkonmi výrobku.

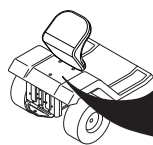
\* Menovitý výkon deklarovaný výrobcem motora je hrubý priemerný výstupný výkon pre model motora meraný pomocou noriem SAE pre hrubý výkon motora pri špecifikovaných otáčkach za minútu typického motora z výroby. Obráťte sa na výrobcu motora, aby ste sa dozvedeli podrobnosti.

**HU** Teljesíti a termék teljesítménytáblázatában jelzett irányelvek és szabványok rendelkezéseit és aktuális módosításait.

\* A motor gyártója által közölt névleges teljesítmény egy tipikus termelési motor megadott fordulatszámán történő átlagos bruttó teljesítményleadása a motor bruttó teljesítményére vonatkozó SAE szabványok felhasználásával mért motormodellek esetén. Kérjük, a részletekért forduljon a motor gyártójához.

|   |                               |
|---|-------------------------------|
|   | <b>TC 238T</b>                |
| <br><b>hp/kw*</b>   | 14.88/11,10                   |
| <br><b>km/h</b>   | 0 - 6,7                       |
| <br><b>cm</b>   | 97                            |
| <br><b>mm</b>  | 38 - 102                      |
| <br><b>KG</b>   | 200                           |
| <b>2006/42/EC<br/>EN ISO 5395</b>   |                               |
| <b>EMC 2014/30/EU<br/>ISO 14982</b>   |                               |
| <b>2005/88/EC<br/>ISO 3744<br/>ISO 11094</b>  |                               |
|   | LpA < 84 dBa<br>LwA < 100 dBa |
| <br><b>2002/42/EC<br/>EN 1032<br/>EN 1033</b><br><b>m/s<sup>2</sup></b> | Aw = 3,37<br>Aw = 0,13        |

**Notified Body  
SNCH  
11, Route de Luxembourg  
L-5230 Sandweiler  
TUV Rheinland  
No. 0499**



|               |     |    |            |
|---------------|-----|----|------------|
| MODEL         | PNC | ML | SERIAL NO. |
| CATALOGUE NO. | KW  | KG | RPM        |

ASSEMBLED IN USA  
ORANGEBURG, SC 29116  
2005

D

## CZ SPECIFIKACE PRODUKTU

|  |  |
|--|--|
| Objem a typ benzínu:                     | 9,46 Litrů / 2.5 Galony<br>Standardní bezolovnatý                            |
| Typ oleje:<br>(API: SJ-SN)               | SAE 30 (nad 0 °C)<br>SAE 5W30 (pod 0 °C)                                     |
| Max. objem oleje:                        | S olejovým filtrem: 64 Oz. / 1,89 L<br>Bez olejového filtru: 60 Oz. / 1,77 L |
| Zapalovací svíčka:                       | Champion XC12YC<br>(Vzdálenost mezi elektrodami:<br>.030"/0,76 mm)           |
| Utahovací moment za-<br>palovací svíčky: | 20 Nm (180 lb-in)  |

## HR SPECIFIKACIJE PROIZVODA

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| Količina i vrsta benzina:   | 9,46 Litra / 2.5 Galoni<br>Obični bezolovni                         |
| Vrsta ulja:<br>(API: SJ-SN) | SAE 30 (iznad 32 °F/0 °C)<br>SAE 5W30 (ispod 32 °F/0 °C)            |
| Zapremnina ulja:            | S filtrom ulja: 64 Oz. / 1,89 L<br>Bez filtra ulja: 60 Oz. / 1,77 L |
| Svjecica:                   | Champion XC12YC<br>(Zazor: .030"/0,76 mm)                           |
| Zatezni moment svjećice:    | 20 Nm (180 in/lbs).   |

## SI SPECIFIKACIJE IZDELKA

|  |   |
|--|---|
| Prostornina posode za bencin in vrsta: | 9,46 Litri / 2.5 Galono<br>Običajni neosvinčen                            |
| Vrsta olja:<br>(API: SJ-SN)            | SAE 30 (nad 0 °C/32 °F)<br>SAE 5W30 (pod 0 °C/32 °F)                      |
| Prostornina posode za olje:            | Z oljnim filtrom: 64 Oz. / 1,89 L<br>Brez oljnega filtra: 60 Oz. / 1,77 L |
| Vžigalna svečka:                       | Champion XC12YC<br>(Razmak: .030"/0,76 mm)                                |
| Zatezni moment svečke:                 | 20 Nm (180 in-lbs)  |

## PL PARAMETRY TECHNICZNE PRODUKTU

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Pojemność zbiornika i typ paliwa: | 9,46 Litr / 2.5 Galony<br>Zwykła benzyna bezołowiowa                  |
| Typ oleju:<br>(API: SJ-SN)        | SAE 30 (powyżej 32°F/0°C)<br>SAE 5W30 (poniżej 32°F/0°C)              |
| Pojemność zbiornika oleju:        | Z filtrem oleju: 64 Oz. / 1,89 L<br>Bez filtra oleju: 60 Oz. / 1,77 L |
| Świeca zapłonowa:                 | Champion XC12YC<br>(Odstęp: .030"/0,76 mm)                            |
| Moment świecy zapłonowej:         | 20 Nm (180 in-lbs)  |




























## SK ŠPECIFIKÁCIE VÝROBKU

|  |  |
|--|--|
| Kapacita nádrže na benzín a typ benzínu: | 9,46 Liter / 2.5 Galónu<br>normálny bezolovnatý                              |
| Typ oleja:<br>(API: SJ-SN)               | SAE 30 (nad 0 °C/32 °F)<br>SAE 5W30 (pod 0 °C/32 °F)                         |
| Kapacita oleja:                          | S olejovým filtrom: 64 Oz. / 1,89 L<br>Bez olejového filtra: 60 Oz. / 1,77 L |
| Zapaľovacia sviečka:                     | Champion XC12YC<br>(Medzera: .030"/0,76 mm)                                  |
| Moment zapaľovacej sviečky:              | 20 Nm (180 palcov/libru)   |

## HU A TERMÉK MŰSZAKI JELLEMZŐI

|                            |  |
|----------------------------|--|
| Benzinkapacitás és -típus: | 9,46 Liter / 2.5 Gallon<br>Normál, ólmozatlan                      |
| Olajtípus:<br>(API: SJ-SN) | SAE 30 (32 °F/0 °C felett)<br>SAE 5W30 (32 °F/0 °C alatt)          |
| Olajszűrővel:              | Olajszűrővel: 64 Oz. / 1,89 L<br>Olajszűrő nélkül: 60 Oz. / 1,77 L |
| Gyújtógyertya:             | Champion XC12YC<br>(Hézag: .030"/0,76 mm)                          |
| Gyújtógyertya-nyomaték:    | 20 Nm (180 in-lbs)   |

- CZ** Tyto symboly se mohou vyskytovat na Vašem stroji nebo v dokumentaci, dodané s výrobkem. Prostudujte a porozumějte jejich významu.
- HR** Te simbole lahko srečate na stroju ali v dokumentaciji, ki je priložena k izdelku. Naucite se jih in si zapomnite njihov pomen.
- SI** Ovi simboli pojavljivace se na samom stroju ili u literaturi poslanoj uz proizvod. Naucite ih i razložite si njihovo značenje.
- PL** Zamieszczone poniżej symbole umieszczone są na kosiarce lub w instrukcjach dołączonych do kosiarki. Należy zapoznać się z ich znaczeniem.
- SK** Tieto symboly sa môžu objaviť na vašom stroji alebo v príručke dodanej s výrobkom. Preštudujte a naučte sa ich významy.
- HU** Ezek a jelzések megjelenshetnek a gépén vagy a mellékelt használati utasításokban. Ismerje meg és értse meg jelentésüket.

|   |  |   |   |  |   |   |   |
|---|--|---|---|--|---|---|---|
| <b>R</b>  | <b>N</b>   | <b>H</b>  | <b>L</b>  |   |                      |    |  |
| ZPĚTNÝ CHOD<br>NAZAJ<br>VOŽNJA UNATRAG<br>DO TYŁU<br>CHOD DOZADU<br>HÁTRAMENET  | NEUTRÁL<br>PROSTI TEK<br>NEUTRALNO<br>POLOŽENJE NEUTRALNE<br>(BIEG JAŁOWY)<br>NEUTRÁL<br>SEMLEGES  | VYSOKO<br>VISOK<br>VISOK<br>WYSOKO<br>VYSOKÝ<br>MAGAS   | NÍZKO<br>NIZEK<br>NIZAK<br>NIZKO<br>NÍZKY<br>ALACSONY   | RYCHLE<br>HITRO<br>BRZO<br>SZYBKO<br>RÝCHLO<br>GYORS   | POMALU<br>POCASI<br>POLAKO<br>POWOLI<br>POMALY<br>LASSÚ   | SVĚTLA ZAPNUTA<br>LUCI PRIŽGANE<br>SVIETLA UKLJUCENA<br>OŚWIETLENIE WŁĄCZONE<br>ZAPNUTÉ SVETLÁ<br>LÁMPÁK BE   | ZAPALOVÁNÍ<br>VŽIG<br>PALJENJE<br>ZAPLON<br>ZAPOAVANIE<br>INDÍTÁS                   |
|    |   |    |    |    |                      |    |   |
| MOTOR ZASTAVEN<br>MOTOR UGASNJEN<br>MOTOR ISKLJUCEN<br>SILNIK WYŁĄCZONY<br>MOTOR JE ZASTAVENÝ<br>MOTOR KIKAPCS  | MOTOR BĚŽÍ<br>MOTOR PRIŽGAN<br>MOTOR UKLJUCEN<br>SILNIK WYŁĄCZONY<br>MOTOR JE V CHODE<br>MOTOR BEKAPCS   | STARTOVÁNÍ MOTORU<br>ZAGON MOTORJA<br>POKRETANJE MOTORA<br>URUCHANIANIE SILNIKA<br>ŠTARTOVANIE MOTORA<br>MOTOR INDÍTÁS  | ROS ON<br>ROS ON<br>ROS ON<br>ROS wylaczony<br>ROS ON<br>ROS ON   | PARKOVACÍ BRZDA<br>ROCNA ZAVORA<br>PARKIRNA KOCNICA<br>HAMULEC POSTOJOWY<br>PARKOVACIA BRZDA<br>PARKOLÓFÉK   | UVOLNĚNA<br>ODPUŠCENA<br>OTPUŠTENÁ<br>WYŁĄCZONY<br>ODOMKNUTÉ<br>KIOLDVA                                 | PARKOVACÍ BRZDA ZATAŽENA<br>ROCNA ZAVORA ZATEGNJENA<br>PARKIRNA KOCNICA ZATEGNJENA<br>HAMULEC POSTOJOWY WYŁĄCZONY<br>PARKOVACIA BRZDA ZAMKNUTÁ<br>PARKOLÓFÉK RÖGZÍTVE |   |
|   |    |   |    |    |                     |   |   |
| POLOHA STARTOVÁNÍ V NÍZKÝCH TEPLOTÁCH<br>POŁOŻAJ ZA POKRETANJE PO HŁADNOM WREMENU<br>POŁOŻAJ ZA ZAGON W HŁADNEM WREMENU<br>POZYCJA ROZRUCHOWA W NISKIEJ TEMPERATURZE<br>POLOHA ŠTARTOVANIA V STUDENOM POČASI<br>HIDEG IDŐSZAKI INDÍTÁSI ÁLLÁS | PALIVO<br>GORIVO<br>GORIVO<br>PALIWO<br>PALIVO<br>ÜZEMANYAG  | TLAK OLEJE<br>TLAK OLJA<br>TLAK ULJA<br>CIŚNIENIE OLEJU<br>TLAK OLEJA<br>OLAJNYOMÁS   | ZPĚTNÝ CHOD<br>VZVRATNO<br>VOŽNJA UNATRAG<br>DO TYŁU<br>CHOD DOZADU<br>HÁTRAMENET   | JÍZDA VPŘED<br>NAPREJ<br>NAPRIJED<br>DO PRZODU<br>CHOD DOPREU<br>ELRE  | VÝŠKA SEČENÍ<br>VIŠINA KOŠNJE<br>VISINA KOSILICE<br>WYSOKOŚĆ KOSZENIA<br>VÝŠKA KOSÁKY<br>FNÝRÓ MAGASSÁG |   |   |
|    |   |    |    |   |                    |   |   |
| PŘÍDAVNÉ ZAŘÍZENÍ,<br>SPOJKA ZAPNUTA<br>PRIKLJUCAK<br>UKOPČANA SPOJKA<br>PRIKLJUCEK SKŁOPKA<br>VKLOPLJENA<br>URZĄDZENIE DODATKOWE,<br>SPRZĘGŁO WŁĄCZONE<br>SPOJKA ZARADENÁ<br>CSATOLT ESZKÖZ<br>TENGYELKAPCSOLÓ BE                            | PŘÍDAVNÉ ZAŘÍZENÍ,<br>SPOJKA VYPNUTA<br>PRIKLJUCAKA<br>ISKOPČANA SPOJKA<br>IZKLOPLJENA SKŁOPKA<br>ZA PRIKLJUCKE<br>URZĄDZENIE DODATKOWE,<br>SPRZĘGŁO WŁĄCZONE<br>SPOJKA ZARADENÁ<br>CSATOLT ESZKÖZ<br>TENGYELKAPCSOLÓ KI | VÝSTRAHA<br>OPOZORIŁO<br>OPREZ<br>PRZESTROGA<br>POZOR<br>VIGYÁZAT   | VÝSTRAHA POZOR NA<br>ODMRŠTĚNÉ PŘEDMĚTY<br>OPOZORIŁO BODITE POZORNI<br>NA ZALUCANE PŘEDMĚTY<br>OPREZ BUDITE POZORNI<br>NA ODBACENE PŘEDMĚTY<br>UWAGA, WYRZYŁUCANE<br>PŘEDMIOTY<br>POZOR NA POHODENÉ<br>PŘEDMĚTY<br>ÜGYELJEN A KIDOBÓDÓ<br>TÁRGYAKRA | OKOLOSTOJÍCÍ SE MOHOU POHYBOVAT POUZE<br>V BEZPEČNÉ VZDÁLENOSTI OD STROJE<br>DRŽÍTE MIMOIDOCE NA<br>VARNI RAZDALJI<br>OPASNO, DRŽÍTE RUKÉ I NOGE PODALJE<br>NIE NALEŻY DOPUSZCZAĆ,<br>ABY DO MIEJSCA PRACY ZBLIŻAŁY<br>SIĘ OSOBY POSTRONNE<br>PRIHLIADAJÚCE OSOBY UDRŽIAVAJTE<br>ALEKO OD STROJA<br>TARTSA TÁVOLA A KÖZELBEN ÁLLÓKAT | POZOR NA<br>NEBEZPEČÍ<br>SVARILO<br>UPOZORENIE<br>ODGŁOS<br>SILNIKA<br>VAROVANIE<br>FIGYELMEZTETÉS      |   |   |
|    |   |    |    |   |   |   |   |
| HORKÉ PVRCHY<br>VRUCE PVRŠINE<br>VRUCE PVRŠINE<br>POWIERZCHNIE CIEPŁE<br>HORÚCE POVRCHY<br>FORRÓ FELÜLETEK  | NASTAVENÍ TÁHLA<br>PRIKLOPNIK ZA TOVOR<br>NAPRAVA ZA PRIKLJUCIVANJE TERETA<br>HAK HOŁOWNICZY, ŁADOWNOŚĆ<br>NÁKLAD NA AŽNEJ TYI<br>VONÓRÚD TERHELÉS   | PEDÁL BRZDA /SPOJKA<br>PEDAL ZAVORE IN SKŁOPKE<br>PEDALA KOCNICE I SPOJKE<br>PEDAL STEROWNICZY<br>SPRZĘGŁA I HAMULCA<br>PEDÁL BRZDY/SPOJKY<br>FÉK/TENGYELKAPCSOLÓ PEDÁL | ÚROVEN HLUKU<br>NIVO JAKOSTI ZVUKA<br>NIVO JACINE ZVUKA<br>OSTRŽEZENIE<br>ÚROVE SÍLY HLUKU<br>HANGERSSÉG SZINT  | VYŽADUJÍ SE CHRÁNÍČE SLUCHU<br>POTREBNA JE ZAŠTITA ZA SLUH<br>POTREBNE SO ZAŠČITNE SLUŠALKE<br>WYMAGANA OCHRONA SLUCHU<br>VYŽADUJE OCHRONA SLUCHU<br>A FÜLVÉDELEM SZÜKSÉGES  |   |   |   |



- (CZ)** Tyto symboly se mohou vyskytovat na Vašem stroji nebo v dokumentaci, dodané s výrobkem. Prostudujte a porozumějte jejich významu.
- (HR)** Te simbole lahko srečate na stroju ali v dokumentaciji, ki je priložena k izdelku. Naucite se jih in si zapomnite njihov pomen.
- (SI)** Ovi simboli pojavljivace se na samom stroju ili u literaturi poslanoj uz proizvod. Naucite ih i razložite si njihovo značenje.
- (PL)** Zamieszczone poniżej symbole umieszczone są na kosiarce lub w instrukcjach dołączonych do kosiarki. Należy zapoznać się z ich znaczeniem.
- (SK)** Tieto symboly sa môžu objaviť na vašom stroji alebo v príručke dodanej s výrobkom. Preštudujte a naučte sa ich významy.
- (HU)** Ezek a jelzők megjelenhetnek a gépén vagy a mellékelt használati utasításokban. Ismerje meg és értse meg jelentésüket.



AKUMULÁTOR  
AKUMULATOR  
AKUMULATOR  
AKUMULATAATOR  
**BATÉRIE**  
**AKKUMULÁTOR**



NEPROVOZOVAT NA SVAZÍCH SE SKLONEM VĚTŠÍM NEŽ 15°  
NE UPORABLJAJTE STROJA, CE NAGIB TERENA PRESEGA 15°  
NE RADITE NA STRMINAMA VECIM OD 15°  
NIE WOLNO PRACOWAC NA STOKACH O POCHYLENIU WIĘKSZYM NIŻ 15°  
**MIMO PREVÁDZKU 15°  
15° FOKNÁL NAGYOBB LE JTÓN  
TILOS A HASZNÁLAT**



PŘEČTĚTE SI NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ  
PREBERITE PRIROČNIK ZA LASTNIKE  
PROCITAJTE PRIRUCNIK ZA VLASNIKE  
NALEŽY PRZECZYTAĆ PODRĘCZNIK UŻYTKOWNIKA  
**PRÉITAJTE SI POUŽÍVATESKÚ PRÍRUKU  
OLVASSA EL A GÉPKÖNYVET**



EVROPSKÁ NAŘÍZENÍ O BEZPEČNOSTI STROJŮ  
EVROPSKA DIREKTIVA O VARNOSTI STROJEV  
EVROPSKE DIREKTIVE ZA SIGURNOST STROJEVA  
EUROPEJSKIE NORMY BEZPIECZEŃSTWA  
**EURÓPSKE NARIADENIE PRE BEZPENOS STROJOV  
EURÓPAI GÉP ELIRÁS A BIZTONSÁGRA VONATKOZÓAN**



Postupy bezpečného provozu viz príručka  
Pogledajte sigurnosne upute o pravilima  
tehnicke uporabnosti

Oglejte si priročnik za varno uporabo.

Zasady bezpiecznej pracy, patrz instrukcja obsługi.

Bezpečné ovládacie postupy nájdete v príručke  
Olvassa el a kézikönyv Biztonságos Használati  
Eljárásokra vonatkozó részét



Riziko vznícení z důvodu nahromaděných nečistot  
Opasnost od vatre uslijed natala enih ostataka

Tveganje požara zaradi nakopičenih neuporabnih delov  
Zagrożenie pożarem w wyniku gromadzenia się zanieczyszczeń.

Riziko požiaru v dôsledku nahromadenia odpadu

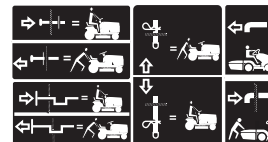
A lerakodott hulladék tűzveszélyt jelent



VÝŠKA SEČENÍ  
DVIG KOSILNICE  
DIZANJE KOSILICE  
UNIESIENIE KOSIARKI  
**ZDVÍHA KOSAKY  
FUNYÍRÓ EMELO**



NEBEZPEČÍ, POZOR NA RUCI A NOHY  
NEVARNO, ODMAKNITE ROKE IN NOGE  
OPASNO, DRŽITE RUKI I NOGE PODALJE  
NIEBEZPIECZEŃSTWO, NIE NALEŻY ZABLIŻAC RĄK LUB NÓG  
**NEBEZPEIE, RUKY A NOHY DRŽTE MIMO  
VESZÉLY, TARTSA TÁVOLA LÁBAIT ÉS A KEZEIT**



VYPNUTÍ ZÁBĚRU KOL  
KOLESI LOCENI OD POGONA  
KOTACI ODVOJENI OD POGONA  
HYDROSTATYCZNE WOLNE KOŁO  
**VONÉ KOLESO  
SZABAD KORMÁNY**



STROJ NEPOUŽÍVEJTE BEZ SBĚRACÍHO KOŠE NEBO DEFLEKTORU  
NE UPORABLJAJTE STROJA BREZ KOŠARE ZA TRAVO ALI DEFLEKTORJA  
NE IZVODI RADOVE BEZ KOŠARE ZA TRAVU ILI DEFLEKTORA  
NIE WOLNO PRACOWAC BEZ KOSZA NA TRAWĘ LUB OSŁONY WYRZUTU  
**NEPOUŽÍVAJTE BEZ VREČA ALEBO BEZ DEFLEKTORA  
NE MŰKÖDTE SSE ZSÁKOLÓ VAGY VÉDŐLEMEZ NÉLKŰL**



POZOR! Přečtěte si návod na obsluhu motoru.

Nebezpečí požáru! Jedovaté plyny a výpary!

POZOR! Pročítajte upute za uporabu motora -

Opasnost od požara! Otrovni plinovi!

POZOR! Preberite navodila za motor -

Nevarnost požara! - Strupeni hlapi ali plini!

OSTRZEŻENIE: Przeczytać instrukcję obsługi silnika -

Niebezpieczeństwo pożaru - Trujące opary lub toksyczne gazy

VAROVANIE: Prečítajte si užívateľský manuál -

nebezpečie požiaru - Jedovaté výpary alebo toxické plyny

FIGYELMEZTETÉS: Olvassa el a motor felhasználói kézikönyvét -

Tűzveszély - Mérgező füst vagy toxikus gázok



POZOR! Řemen pohonu může snadno zasáhnout ruce a prsty!

POZOR! Pogonski remen može lako zahvatiti prste ili ruke!

POZOR! Pogonski jermen lahko zgrabi prste ali roke!

UWAGA: Zagrożenie zaplątaniem się palców lub rąk - napęd pasowy

POZOR: Zapletenie prstou alebo ruky - pohon pásu

VIGYÁZAT: Ujj vagy a kéz becsípődhet - hajtósíj

**EU V**



VAROVÁNÍ: Manipulace s motorem vede ke zneplatnění typového schválení EU tohoto výrobku.“

OPOZORENJE: Petljanjem po motoru gubite pravo na odobrenje EU-a ovog proizvoda.“

OPOZORILO: Zaradi predelave motorja se razveljavi EU-homologacija tega izdelka.

OSTRZEŻENIE! Ingerencja w silnik powoduje unieważnienie europejskiego zatwierdzenia typu produktu“.

UPOZORNENIE: Nepovolená manipulácia s motorom ruší platnosť typového schválenia tohto výrobku pre EÚ.

FIGYELMEZTETÉS: A motor módosítása érvényteleníti a termékre vonatkozó európai uniós típusjóváhagyást.”



**⚠ DANGER/POISON**

3-3908



**SHIELD EYES.**  
**EXPLOSIVE GASES**  
CAN CAUSE BLINDNESS OR INJURY.

PROTÉGER LES YEUX.  
GAZ EXPLOSIFS, PEUVENT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES LÉSIONS.



**NO**  
•SPARKS  
•FLAMES  
•SMOKING  
**ÉLOIGNER**  
•ÉTINCELLES  
•FLAMMES  
•CIGARETTES



**SULFURIC ACID**  
CAN CAUSE BLINDNESS OR SEVERE BURNS.

ACIDE SULFURIQUE PEUT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES BRÛLURES GRAVES.

**FLUSH EYES IMMEDIATELY WITH WATER. GET MEDICAL HELP FAST.**



RINCER IMMÉDIATEMENT LES YEUX À GRANDE EAU. CONTACTER RAPIDEMENT UN MEMBRE DE LA PROFESSION MÉDICALE.



RECYCLE

Mfg. by/Fabriqué par:  
**EPM Products**  
Baltimore, MD 21226

MADE IN U.S.A.  
FABRIQUÉ AUX É.-U.

**KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN. DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!**

**MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS. NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!**



**(CZ) CHRAŇTE OČI.**  
VÝBUŠNÉ PLYNY MOHOU ZPŮSOBIT OSLEPNUTÍ NEBO PORANĚNÍ.



**ZABRAŇTE**  
• JISKRÁM  
• OHNĚ  
• KOUŘENÍ



**KYSELINA SÍROVÁ**  
MŮŽE ZPŮSOBIT OSLEPNUTÍ NEBO TĚŽKÁ POPÁLENÍ.



**OČI IHNED VYPLÁCHŇETE VODOU.**  
VYHLEDEJTE RYCHLE LÉKAŘSKOU POMOC.

**(HR) ZAŠČITITE OČI EKSPLOZIVNI PLINI**  
LAHKOPOVZROCIJOSLEPOTO ALI DRUGE POŠKODBE

**NE SMETE**  
• POVZROCITI ISKRENJA  
• KURITI OGNJ  
• KADITI

**ŽVEPLOVA KISLINA LAHKO**  
POVZROCI SLEPOTO ALI HUDE OPEKLINJE

**V SLUCAJU STIKA KISLINE Z OČMI, JIH TAKOJ IZPERITE Z VODO.**  
CIM PREJ POIŠCITE ZDRAVNIŠKO POMOC.

**(SI) ZAŠČITITE OČI**  
EKSPLOZIVNI PLINOVI MOŽE UZROKOVATI SLJEP OCU ILI DRUGE OZLJEDE

**NE SMIJETE**  
• IZAZIVATI ISKRENJE  
• PALITI VATRU  
• PUŠITI

**SUMPORNA KISELINA**  
MOŽE UZROKOVATI SLJEP-  
CU ILI TEŠKE OPEKLINJE

**AKO DOĐE KISELINA U KONTAKT S OČIMA, SMIJETA JE ISPERITE S VODOM I**  
BRZO POTRAŽITE LIJEČNIČKU POMOC.

**(PL) NALEŻY STOSOWAĆ OSIŃNĘ OCU.**  
GAZY WYBUCHOWE MOGĄ SPOWODOWAĆ UTRATĘ WZROKU LUB ZRANIENIE.

**ZAKAZ**  
• UŻYWANIA OTWARTEGO PIOMIENIA  
• PALENIA PA PIEROSÓW  
• WYKONYWANIA CZYNNOŚCI, W TRAK CIE KTÓRYCH MOGA POWSTAĆ ISKRY

**KWAS SIARKOWY**  
MOŽE SPOWODOWAĆ UTRATĘ WZROKU LUB SILNÉ OPARZENIA.

**NALEŻY NATYCHMIAST PRZEMYĆ OČY WODĄ. JAK NAJSZYBCIEJ SKORZYSTAĆ Z POMOCY LEKARSKIEJ.**

**(SK) CHRÁŇTE OČI.**  
EXPLOZÍVNE PLYNY MŮŽU SPŮSOBIT OSLEPNUTIE ALEBO PORANENIA.

**VYHNITE SA**  
• ISKRÁM  
• PLAMEŇU  
• FAJČENIU

**KYSELINA SÍROVÁ MŮŽE SPŮSOBIT OSLEPNUTIE ALEBO NEBEZPEČNÉ POPÁLENIE.**

**OČI OKAMŽITE OP-  
LÁCHNITE VODOU A ZABEZPEČTE RYCHLU LÉKAŘSKU POMOC.**

**(HU) ÓVJA A SZEMEIT ROBBANÉKONY GÁZOK**  
VAKSÁGOT VAGY SÉRÜLÉST OKOZHAT

**TILOS**  
• A SZIKRA  
• LÁNG  
• CIGARETTÁZÁS

**KÉNSAV**  
VAKSÁGOT VAGY ÉGÉSI SÉRÜLÉST OKOZHAT

**AZONNÁL ÖBLÍTSEKIA SZEMÉT VÍZZEL AZONNÁL FORDULJON ORVOSHOZ**

**(CZ) CHRAŇTE PŘED DĚTMI. NENAKLÁNĚJTE. NEOTEVÍREJTE BATERII!**

**(HR) HRANIMO NA VARNEM PRED DOSEGOM OTROK. OBRAČANJE PREPOVEDANO. BATERIJE SE NE SME ODPIRATI.**

**(SI) UVAJTE IZVAN DOSEGA DJECE. NE SMIJE SE PREVRTATI. NE SMIJETE OTVARATI BATERIJU.**

**(PL) PRZECHOWYWAĆ W MIEJSCU NIEDOSTĘPNYM DLA DZIECI. NIE PRZEWRACAĆ. NIE OTWIERAĆ BATERII.**

**(SK) UDRŽUJTE MIMO DOSAH DEŤÍ. NENAKLÁPAJTE. NEOTVÁRAJTE BATÉRIE!**

**(HU) TARTSA TÁVOL GYEREKEKTŐL NE DÖNTSE OLDALRA. NE NYISSA FEL AZ AKKUMULÁTORT!**

## 2. Montáž. 2. Sestavljanje. 2. Sklapanje. 2. Montáž. 2. Montáž. 2. Összeszerelés.

### **CZ** Demontované díly

Před použitím traktoru musí být namontovány určité díly, které jsou z přepravních důvodů volně zabalené. Na obrázku jsou vyobrazeny díly, které musí být namontovány.

### **HR** Nesklopljeni dijelovi

Prije početka rabe traktora potrebno je sklopiti odredene dijelove. Ti dijelovi su zbog sigurnijeg transporta prilozeni upakovani. Na slici je prikazano koje dijelove morate sklopiti.

### **SI** Nesestavljeni deli

Pred uporabo traktorja je potrebno nekatere dele sestaviti, zaradi zaščite pri transportu se ti deli dobavijo loceno. Dele sestavite v skladu s sliko v priloženi dokumentaciji.

### **PL** Części luźne





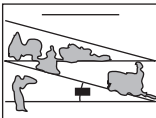
Przed rozpoczęciem użytkowania ciągnika należy zamontować pewne jego elementy, które nie zostały zamontowane w fabryce (w celu uzyskania małych wymiarów transportowych). Elementy te znajdują się w opakowaniu ciągnika.

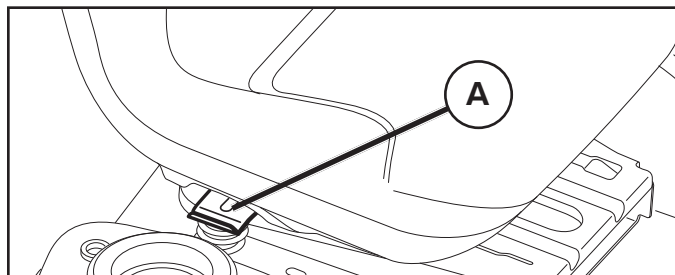
### **SK** Nezmontované diely

Pred použitím sedadlovej kosačky musia byť namontované niektoré jej súčasti, ktoré sú voľne priložené v balení z dôvodu prepravy.

### **HU** Nem összeszerelt alkatrészek

A traktor használatá előtt, bizonyos részeket, amelyek szállítás céljából le voltak véve és a csomagban található, fel kell szerelni.

|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| <div style="display: flex; justify-content: space-around;">   </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <p>Šrouby<br/>Svornjaci<br/>Vijaki<br/>Šrubby<br/>Skrutky<br/>Csavarok</p> <p>Matice<br/>Matice<br/>Matice<br/>Nakrętki<br/>Matice<br/>Anyák</p> </div> <p><b>Baterie</b><br/><b>Akumulator</b><br/><b>Akumulátor</b><br/><b>Akumulátor</b><br/><b>Akumulátor</b><br/><b>Akkumulátor</b></p> |  <p><b>Vypouštěcí trubice oleje</b><br/><b>Cijev za ispuštanje ulja</b><br/><b>Cev za izpust olja</b><br/><b>Rurka spustu oleju</b><br/><b>Hadička na vypustenie oleja</b><br/><b>Olajleeresztő tömlő</b></p> |  <p><b>Klíče</b><br/><b>Ključevi</b><br/><b>Ključci</b><br/><b>Kluczyki</b><br/><b>Klűće</b><br/><b>Kulcsok</b></p> |  <p><b>Štítek manipulace na svahu</b><br/><b>Nagibna ploča</b><br/><b>Zaščitna obloga</b><br/><b>Arkusz nachyleń</b><br/><b>Három tíkajúci sa svahov</b><br/><b>Lejtős lap</b></p> |
|---|--|---|---|



### ☉ **UPRAVTE SEDADLO**

Zvedněte páku pro úpravy (A) a posouvejte sedadlo, dokud nedospěje do pohodlné polohy, která vám umožňuje sešlápnout pedál spojky / brzdy až dolů. Uvolněním páky sedadlo v pozici zablokuje.

### ☉ **KAKO PODESITI SJEDIŠTE**

Podignite polugu za podešavanje (A) i pomaknite sjedište dok se ne postigne ugodan položaj koji vam omogućuje da pritisnete pedalu za kvačilo/kočnicu sasvim do dole. Otpustite polugu da biste zaključali sjedište u tom položaju.

### ☉ **NASTAVENIE SEDAČKY**

Nadvihnite nastavovacu páku (A) a posuňte sedadlo až pokiaľ nedosiahnete pohodlnú polohu, v ktorej ste schopní stlačiť spojkový / brzdoý pedál až na doraz. Uvoľnením páky zaistíte polohu sedadla.

### ☉ **REGULACJA FOTEŁA**

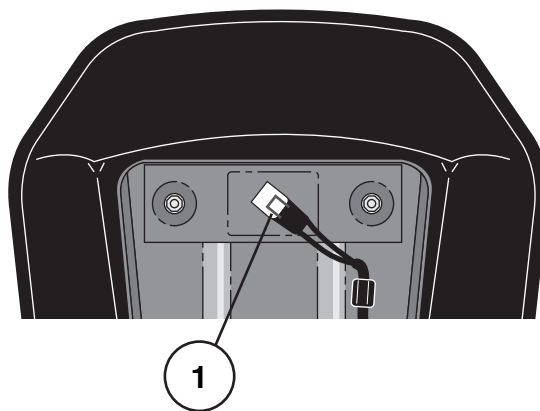
Podnieść dźwignię regulacyjną (A) i przesuwać fotel do wygodnego położenia, umożliwiając dociskanie do podłogi pedału sprzęgła / hamulca. Puścić dźwignie w celu zablokowania fotela w położeniu.

### ☉ **NASTAVENIE SEDAČKY**

Nadvihnite nastavovacu páku (A) a posuňte sedadlo až pokiaľ nedosiahnete pohodlnú polohu, v ktorej ste schopní stlačiť spojkový / brzdoý pedál až na doraz. Uvoľnením páky zaistíte polohu sedadla.

### ☉ **AZ ÜLÉS BEÁLLÍTÁSA**

Emelje meg a beállító emelőt (A) és csúsztassa az ülést addig, amíg kényelmes helyzetbe nem ért, ahol a kuplungot és a fékpedált teljesen be lehet nyomni. Az ülés rögzítéséhez eressze ki az emelőt.



### ☉ **POZNÁMKA:**

Zkontrolujte, zda je elektrický kabel správně připojen k bezpečnostnímu spínači (1) na upevňovací desce sedadla.

### ☉ **UPUTA:**

Proverite da li je elektricni kabel pravilno povezan na sigurnosni prekidač (1) na držacu sjedala.

### ☉ **OPOMBA:**

Preglejte povezavo elektricne žice in varnostnega stikala (1) na opori sedeža in jo namestite v pravičen položaj.

### ☉ **UWAGA:**

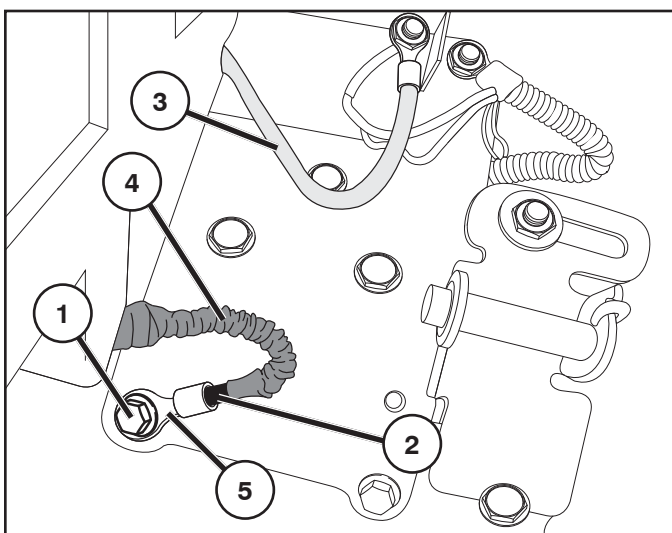
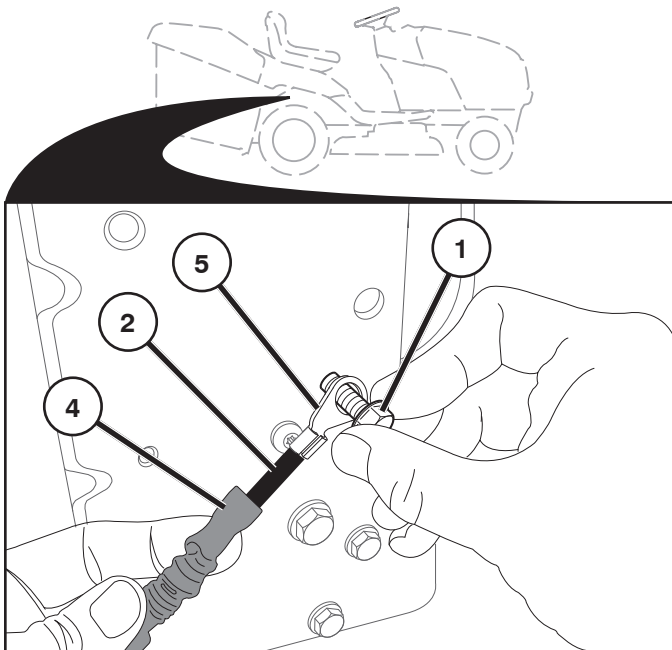
Sprawdź czy do wyłącznika bezpieczeństwa podłączony jest kabel (1)

### ☉ **UPOZORNENIE:**

Skontrolujte, či je kábel správne pripojený k bezpečnostnému spínaču (1) na úchytke sedadla.

### ☉ **MEGJEGYZÉS:**

Bizonyosodjon meg, hogy a zsinór helyesen van összekapcsolva a biztonsági kapcsolóval (1) az ülés tartóállványán.



- Pomocí 13mm hexového (13mm) klíče nebo objímky úplně odstraňte stříbrný zemnicí šroub (1) a dejte ho stranou. NEVYHAZUJTE, použijte se znovu později.
- Na ČERNÉM kabelu (2), posuňte zpět ochrannou průchodku (4), aby se odhalil konec svorky (5).
- Vraťte dříve odstraněný stříbrný zemnicí šroub (1) přes obnažený konec svorky (5) až do místa, odkud jste stříbrný zemnicí šroub (1) odstranili.
- Pevně utáhněte. Zrakem zkontrolujte kabel, zda není žádná část ochranné průchodky (4) zachycená pod hlavou zemnicího šroubu. V případě potřeby povolte stříbrný zemnicí šroub, upravte průchodku a znovu utáhněte šroub.

#### HR SPAJANJE AKUMULATORA

1. Vijak za uzemljenje (srebrni)
2. CRNI kabel (-)
3. CRVENI kabel (+)
4. Zaštitna navlaka
5. Kraj priključka

**UPOZORENJE:** Nepridržavanje uputa o ugradnji može završiti iskrenjem, nastankom električnog luka ili otvorenog plamena što može dovesti do ozbiljne ozljede ili oštećenja imovine.

**UPOZORENJE:** Uvjerite se da je prekidač paljenja u položaju UKLJUČENO, a ključ za paljenje UKLONJEN.

- Locirajte srebrni vijak za uzemljenje (1) na desnoj bočnoj ploči traktora iznad desne stražnje gume.
- Locirajte CRNI i CRVENI kabel akumulatora u istom području. Uvjerite se da je CRVENI kabel (3) čvrsto pričvršćen za solenoid pokretača i da CRNI kabel (2) nije pričvršćen za zaštitnu navlaku (4) potpuno pokrivajući kraj priključka (5).
- Služeći se francuskim ili nasadnim ključem veličine 13mm (" inča) do kraja uklonite srebrni vijak za uzemljenje (1) i odložite ga na stranu. NEMOJTE ga baciti u otpad, koristit ćete ga kasnije.
- Na CRNOM kabelu (2), ponovno povucite zaštitnu navlaku (4) tako da klizne i otkrije kraj priključka (5).
- Vratite prethodno uklonjeni srebrni vijak (1) putem izloženog kraja priključka (5) natrag na mjesto s kojeg je srebrni vijak za uzemljenje (1) bio uklonjen.
- Čvrsto zategnite. Vizualno pregledajte kabel da biste bili sigurni da nijedan dio zaštitne navlake (4) nije ostao ispod glave vijka za uzemljenje. Ako je potrebno, odvijte vijak za uzemljenje, vratite na mjesto navlaku i ponovno zategnite vijak.

#### SI PRIKLJUČITEV AKUMULATORJA

1. Ozemljitveni vijak (srebrne barve)
2. ČRN kabel (-)
3. RDEČ kabel (+)
4. Zaštitna tulka
5. Konec priključka

**OPOZORILO:** V primeru neupoštevanja navodil za namestitve lahko pride do iskrenja, oblokov ali odprtega plamena in posledično do hudih telesnih poškodb ali poškodb na opremljenosti.

**OPOZORILO:** Stikalo za vžig traktorja mora biti v položaju za izklop, ključ za vžig pa mora biti ODSTRANJEN.

- Poišcite srebrni ozemljitveni vijak (1) na desni plošči traktorja, nad zadnjo desno pnevmatiko.
- Poišcite ČRN in RDEČ kabel v istem območju. RDEČ kabel (3) mora biti dobro pritrjen na elektromagnet zaganjalnika, ČRN kabel (2) pa ne sme biti pritrjen z zaščitno tulko (4) tako, da povsem prekriva konec priključka (5).

#### CZ PŘIPOJENÍ BATERIE

1. Zemnicí šroub (stříbrný)
2. ČERNÝ KABEL (-)
3. Červený kabel (+)
4. Ochranná průchodka
5. Konec svorky

**VAROVÁNÍ:** Nedodržáním následujících pokynů k instalaci může dojít k jiskření, elektrickému oblouku nebo otevřenému ohni, které by mohly vést k vážnému zranění osob nebo poškození majetku.

**VAROVÁNÍ:** Přesvědčte se, že je spínač zapalování traktoru ve vypnuté poloze OFF a klíč zapalování je vysunutý.

- Vyhledejte stříbrný zemnicí šroub (1) na pravé straně desky traktoru, nad pravou zadní pneumatikou.
- Na stejném místě najdete ČERNÝ a ČERVENÝ kabel baterie. Ujistěte se, že je ČERVENÝ kabel (3) pevně připojený k elektromagnetu startéru a ČERNÝ kabel (2) není spojený s ochrannou ochrannou průchodkou (4) zcela pokrývající konec svorky (5).

- S pomočjo viličastega oz. natičnega ključa velikosti 13 mm (" palca) do konca odstranite srebrn ozemljitveni vijak (1) in ga shranite. Vijaka NE odvrzite, kajti kasneje ga boste spet potrebovali.
- Na ČRNEM kablu (2) potisnite zaščitno tulko (4) nazaj, da se odkrije konec priključka (5).
- Predhodno odstranjen srebrn ozemljitveni vijak (1) ponovno vstavite skozi odkrit konec priključka (5) na mesto, s katerega je bil srebrn ozemljitveni vijak (1) odstranjen.
- Vijak dobro privijte. Vizualno preverite kabel in preverite, da se noben del zaščitne tulke (4) ni ujel pod glavo ozemljitvenega vijaka. Če je potrebno, odvijte srebrn ozemljitveni vijak, premaknite tulko in ponovno privijte vijak.

#### PL PODŁĄCZENIE AKUMULATORA

1. Śruba uziemiająca (srebrna)
2. CZARNY przewód (-)
3. CZERWONY przewód (+)
4. Osłona
5. Końcówka

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Niezastosowanie się do poleceń zawartych w niniejszej instrukcji może prowadzić do powstania iskier, łuku elektrycznego lub uszkodzenia mienia.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Sprawdzić, czy wyłącznik zapłonu traktora jest w położeniu OFF (WYL.) i czy kluczyk zapłonu jest WYJĘTY.

- Odszukać srebrną śrubę uziemiającą (1) po prawej stronie traktora, nad tylną prawą oponą.
- W tym samym miejscu odszukać CZARNY i CZERWONY przewód akumulatora. Sprawdzić, czy CZERWONY przewód (3) jest mocno przymocowany do cewki rozrusznika i czy końcówka (5) CZARNEGO przewodu (2) nie jest całkowicie przykryta osłoną (4).
- Za pomocą klucza "cala (13mm) całkowicie odkręcić srebrną śrubę uziemiającą (1) i odłożyć ją na bok. NIE WYRZUCAC ŚRUBY, ponieważ będzie ona jeszcze potrzebna.
- Przesunąć do tyłu osłonę (4) na CZARNYM przewodzie (2), aby odsłonić końcówkę (5).
- Przykręcić wcześniej odkręconą srebrną śrubę uziemiającą (1) przez oczko w końcówce (5). Śrubę (1) należy wkręcić w gwint, z którego wcześniej została ona wykręcona.
- Mocno dokręcić. Sprawdzić wizualnie przewód, aby upewnić się, że żadna część osłony (4) nie została przytrzaśnięta łbem śruby uziemiającej. Jeśli to konieczne, poluzować srebrną śrubę uziemiającą, ponownie wyregulować osłonę i dokręcić śrubę.

#### SK PRIPOJENIE AKUMULÁTORA

1. Skrutka uzemnienia (Strieborná)
2. ČIERNY kábel (-)
3. ČERVENÝ kábel (+)
4. Ochranný plášť
5. Káblové oko

**⚠ VÝSTRAHA:** Nedodržanie inštalacyjnych pokynov môže spôsobiť vznik iskier, oblúka, alebo otvoreného ohňa, čo môže viesť k vážnemu osobnému poraneniu, alebo k poškodeniu majetku.

**⚠ VÝSTRAHA:** Ubezpečte sa, že prepínač zapalovania traktora je v polohe OFF (vypnuté) a kľúč zapalovania je VYBRATÝ.

- Umiestnite striebornú skrutku uzemnenia (1) na pravú bočnicu traktora, nad pravú zadnú pneumatiku.

- Umiestnite ČIERNY a ČERVENÝ kábel akumulátora na to isté miesto. Ubezpečte sa, že ČERVENÝ kábel (3) je bezpečne pripojený k cievke štartéra a ČIERNY kábel (2) nie je pripojený tak, že ochranný plášť (4) úplne prekryva oko kábla (5).
- Pomocou ½ -palcového (13mm) kľúča alebo nástrčného kľúča úplne vyberte striebornú skrutku uzemnenia (1) a odložte ju nabok. NEODHADZUJTE ju, neskôr sa opäť použije.
- Na ČIERNOM kábli (2), vysuňte ochranný plášť (4) tak, aby ste obnažili káblové oko (5).
- Namontujte späť striebornú skrutku uzemnenia (1), ktorú ste predtým vybrali, cez obnažené káblové oko (5) na miesto, odkiaľ bola strieborná skrutka uzemnenia (1) vybratá.
- Pevne dotiahnite. Zrakom kábel skontrolujte, aby ste zabezpečili, že žiadna časť ochranného plášťa (4) nie je zachytená pod hlavicou skrutky uzemnenia. V prípade potreby uvoľnite striebornú skrutku uzemnenia, odtiahnite plášť a znovu dotiahnite skrutku.

#### HU AZ AKKUMULÁTOR CSATLAKOZTATÁSA

1. Földelő csavar (ezüst)
2. FEKETE kábel (-)
3. PIROS kábel (+)
4. Védőhüvely
5. Kivezetés

**⚠ VIGYÁZAT:** Az üzembe helyezési utasítások betartásának elmulasztása szikrát, ivképződést vagy nyílt lángot eredményezhet, ami súlyos személyi sérüléshez vagy anyagi kárhoz vezethet.

**⚠ VIGYÁZAT:** Győződjön meg arról, hogy a traktor gyújtáskapcsolója KI állásban van, és hogy a gyújtáskulcsot KIVETTE.

- Keresse meg az ezüst színű földelő csavart (1) a traktor jobb oldali lemezén, a jobb hátsó kerék fölött.
- Keresse meg a FEKETE és a PIROS akkumulátorkábeleket ugyanazon a területen. Győződjön meg arról, hogy a PIROS kábel (3) biztonságosan csatlakoztatva van az indító szolenoidhoz, a FEKETE kábel (2) pedig nincs csatlakoztatva a védőhüvellyel (4) teljesen beburkolt kivezetéshez (5).
- Egy 13 mm-es csavarkulccsal vagy csőkulccsal teljesen csavarja ki az ezüst színű földelő csavart (1), és tegye félre. NE DOBJA KI, később ismét fel kell használni.
- A FEKETE kábelen (2) csúsztassa hátra a védőhüvelyt (4), hogy előkerüljön a csatlakozókivezetés (5).
- Helyezze vissza a korábban eltávolított ezüst színű földelő csavart (1) a szabadon lévő csatlakozókivezetésen (5) keresztül arra a helyre, ahonnan az ezüst színű földelő csavart (1) eltávolította.
- Húzza meg szorosán. Szemrevételezéssel vizsgálja meg a kábelt, hogy meggyőződjön arról, a védőhüvely (4) semmilyen része nem szorult be a földelő csavar feje alá. Ha szükséges, lazítsa meg az ezüst színű földelő csavart, helyezze át a hüvelyt, és húzza meg ismét a csavart.



**CZ SOUČÁSTI PYTLOVAČE**

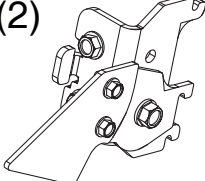
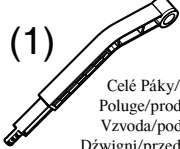
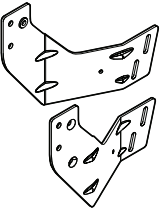
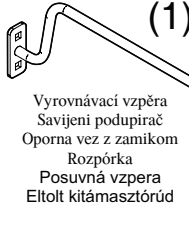

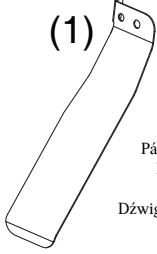
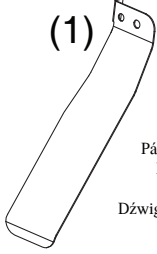


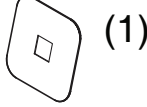
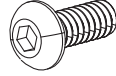
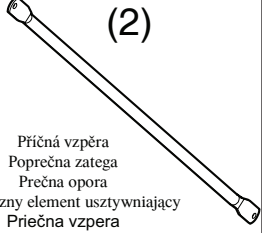
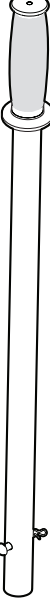
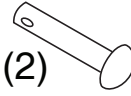
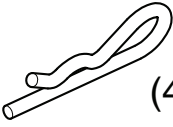


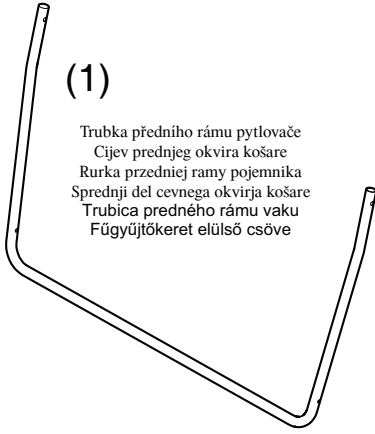
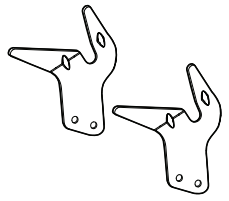
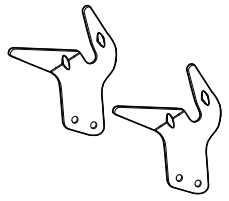


**HR ELEMENTI ROVOKOPAČA**

**SI DELI KOŠARE**

**PL ELEMENTY KOSZA**

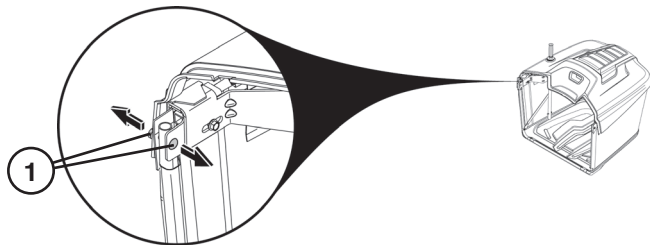
**SK DIELY ZBERAČA**

**HU FÜGYŰJTŐ ALKATRÉSZEI**

|  |   |   |  |   |
|--|---|---|--|---|
| <p>(2)</p>    | <p>Sestava západky sběracího koše<br/>Sklop zasuna sakupljača<br/>Sklop zapirala košare<br/>Zespól zacpepu pojemnika na trawę<br/>Montáž západky koša<br/>Fügyűjtő retesz-szerelvénye</p>                                 | <p>(1)</p>   | <p>Celé Páky/prodloužení Pytlovače<br/>Poluge/produžetka Za Punu Košaru<br/>Vzvoda/podaljška Za Polno Košaro<br/>Dźwigni/przedłużenia Zapelnienia Kosza<br/>Páky/nástavca Vaku<br/>A Fügyűjtő Tele Kar/hosszabbító</p>   | <p>(2)</p>   |
| <p>(1)</p>    | <p>(2)</p>   | <p>(1)</p>    | <p>(1)</p>   | <p>(2)</p> <p>Opěrné Sestavy Pytlovače<br/>Nosive Sklopove Košare<br/>Podpori Sestava Košare<br/>Elementy Mocujące Wspornika Kosza<br/>Oporné Zostawy Vaku<br/>A Fügyűjtő Tartószerelvényét</p> |
| <p>(2)</p>    | <p>(2)</p>   | <p>(1)</p>   | <p>(1)</p>   | <p>(2)</p>    |
| <p>(2)</p> <p>5/16 x 18 x 1.5"<br/>Vratové šrouby<br/>Příčvrtní vjíci<br/>Vijaki z nízko polokroglo glavo<br/>Śruby prowadnic<br/>Prepravne skrutky<br/>Tartócsavarok</p>  | <p>(2)</p> <p>5/16 x 18<br/>Pojistné matice s nákrúžkem<br/>Matice s prírubnícom<br/>Varovalne matice s prírubnico<br/>Nakrętki blokujące kołnierza<br/>Prírubová upínacia matica<br/>Peremes záróanyák</p>               | <p>(1)</p> <p>Krytka plné páky<br/>Pokrov za cijelu ručicu<br/>Naslon vzvoda za polno košaro<br/>Pełna tarcza wzmacniająca dźwigni<br/>Celý kryt páky<br/>Tele kar borítása</p>   | <p>(1)</p> <p>10-24 x 1/2 Šroub s vnitřním šestihranem<br/>Vijak s poluokruglom glavom 10-24 x 1/2<br/>Nastavitveni vijak 10-24 x 1/2<br/>Śruba z łbem półkolistym 10-24 x 1/2<br/>Skrutka s polgulatou hlavou 10-24 x 1/2<br/>10-24 x 1/2 félgömbfejű csavar</p>                | <p>(2)</p> <p>Příčná vzpěra<br/>Poprečna zatega<br/>Přečna opora<br/>Poprzeczny element usztywniający<br/>Priečna vzpera<br/>Kereszttámaz</p>   |
| <p>(1)</p>    | <p>(2)</p>   | <p>(4)</p>   | <p>(2)</p>    | <p>(1)</p>   |
| <p>(1)</p> <p>Držadlo k ručnímu vysypávání<br/>Ručka za istovar ostataka ručno<br/>Ročaj za ročno praznjenje<br/>Rączka do opróżniania kosza<br/>Rukováť manuálneho vyklápania<br/>Kézi ürítőfogantyú</p>                  | <p>(2)</p> <p>Čep vidlice<br/>Zakovica<br/>Sornik<br/>Sworzeń zaczepowy<br/>Vidlicový čap<br/>Fejes csapszeg</p>  | <p>(4)</p> <p>Přidrzná svorka<br/>Sigurnosna spojnica<br/>Držalna sponka<br/>Zawlecзка<br/>Spona<br/>Tartókapocs</p>  | <p>(2)</p> <p>3/8-16 x 3/4"<br/>Šroub se šestihrannou hlavou s nákrúžkem<br/>Švornjak sa šesterokutnim prírubnom glavom<br/>Vijak s šestrobno glavom s podložko<br/>Śruba z łbem sześciokątnym i podkładką<br/>Skrutka so šesthrannou hlavičkou<br/>Hatszögű alátétes csavar</p> | <p>(1)</p> <p>10-24 Šestihránná matice<br/>Šesterokutna matica 10-24<br/>Šestroba matica 10-24<br/>Nakrętka sześciokątna 10-24<br/>Šesthránná matica 10-24<br/>10-24 hatlapú anya</p>           |
| <p>(1)</p>    | <p>(2)</p>   | <p>(2)</p>   | <p>(8)</p>   | <p>(8)</p>   |
| <p>(1)</p> <p>Trubka předního rámu pytlovače<br/>Cijev prednjeg okvira košare<br/>Rurka przedniej ramy pojemnika<br/>Spređnji del cevnega okvirja košare<br/>Trubica predného rámu vaku<br/>Fügyűjtőkeret elülső csöve</p> | <p>(2)</p> <p>Levý a pravý otočný úchyt pytlovače<br/>Lijevi i desni stožer košare<br/>Levi i desni tečaj košare<br/>Prawy i lewy sworzeń kosza<br/>Lavý a pravý čap vaku<br/>Fügyűjtő bal és jobb oldalí forgócsapja</p> | <p>(2)</p> <p>Levý a pravý otočný úchyt pytlovače<br/>Lijevi i desni stožer košare<br/>Levi i desni tečaj košare<br/>Prawy i lewy sworzeń kosza<br/>Lavý a pravý čap vaku<br/>Fügyűjtő bal és jobb oldalí forgócsapja</p> | <p>(8)</p> <p>3/8-16 x 1<br/>Šestihránná matice<br/>Šesterokutna matica<br/>Šestroba matica<br/>Nakrętka sześciokątna<br/>Šesthránná matica<br/>Hatlapfejű anya</p>  | <p>(8)</p> <p>3/8-16 x 1<br/>Vratové šrouby<br/>Příčvrtní vjíci<br/>Vijaki z nízko polokroglo glavo<br/>Śruby prowadnic<br/>Prepravne skrutky<br/>Tartócsavarok</p>                             |

## CZ SESTAVENÍ PYTLOVAČE

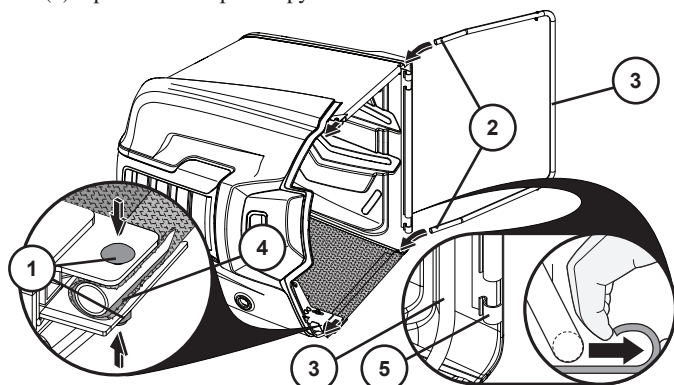
- Pytel rozložte a postavte pravou stranou nahoru.
- Z přední strany horního rámu vyšroubujte dva vratové šrouby (5/16-18 x 1,5) a matice (1).



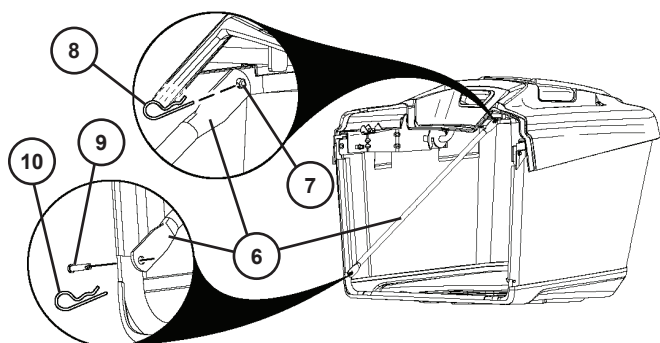
- S jednotkou pytlovače na boku zasuňte konce předního rámu pytlovače (2) do látkových smyček na každé straně pytlovače.
- Namontujte vratové šrouby a matky (1) k připojení předního rámu k hornímu rámu přes látku pytlovače (4). Pevně utáhněte.

**POZOR:** Nepřesáhněte moment 11,2 Nm (100 In-Lbs).

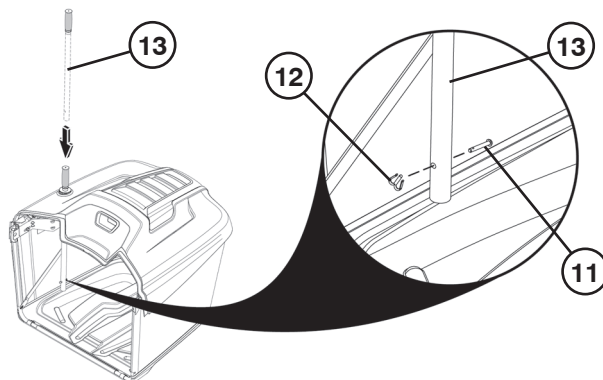
- Nechte zapadnout přední rám pytlovače (3) do příslušného místa (5) v přední části spodku pytlovače.



- Odstraňte příčné vzpěry (6) z vnitřní strany sestavy pytlovače.
- Nasuňte příčnou vzpěru (6) na kolík (7) ze zadní strany horního rámu pytlovače a zajistěte přídržnou pružinovou svorkou (8).
- Nasuňte příčnou vzpěru (6) na kolík (9) z přední strany rámu pytlovače a zajistěte přídržnou pružinovou svorkou (10).
- Postup zopakujte na druhé straně.
- Z držadla pytlovače (11) vytáhněte čep vidlice (12) a přídržovací pružinu (13).



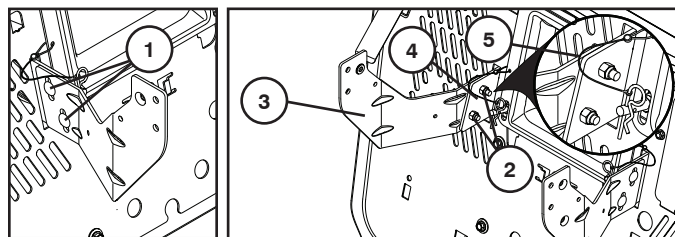
- Prostrčte držadlo (13) pytlovače dolů krytem pytlovače a otvory v rámu.
- Prostrčte čep vidlice (11) zpět otvorem ve spodní části držadla pytlovače (12) a zasuňte pojistnou pružinu (12) do otvoru na konci čepu vidlice (11), až zapadne.



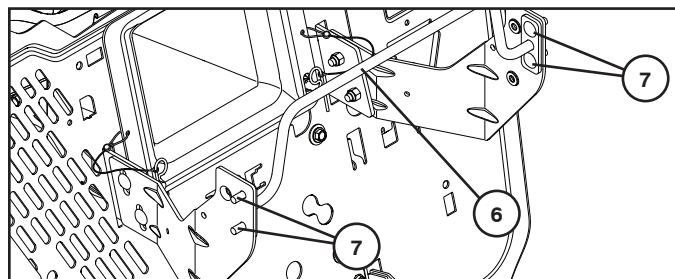
## INSTALACE NOSNÉ SESTAVY PYTLOVAČE

- Pomocí dvou vratových šroubů (1) a dvou matic (2) připevněte levý střední držák (3) k levému přednímu držáku (4) jako na obrázku. Střední držáky musí být na vnější straně předních držáků. Postup zopakujte na druhé straně.

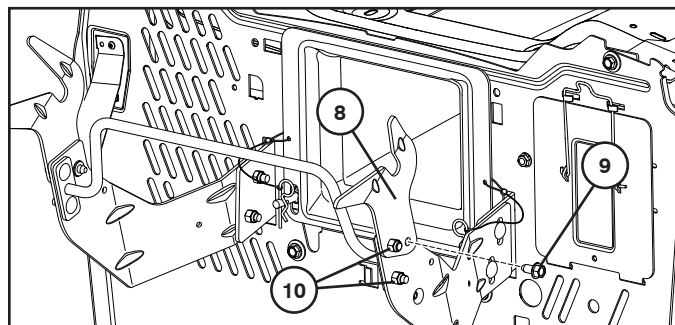
**POZNÁMKA:** Jmenovitá poloha (5) je s držáky jako na obrázku.



- Připojte rozpěru (6) k levému a pravému střednímu držáku pomocí dvou vratových šroubů (7) na každé straně. V tomto kroku nemontujte matice.



- Namontujte levý otočný úchyt pytlovače (8) pomocí jednoho šroubu (9) a jedné matice (10), jak je znázorněno. Postup zopakujte na druhé straně.



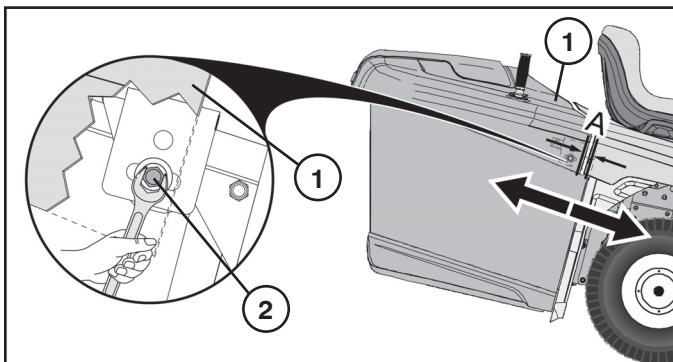


## NASTAVENÍ PYTLOVAČE

### NASTAVENÍ VE VODOROVNĚM SMĚRU

Traktor se z výroby dodává se sestavou pytlavače nastavenou v pevné poloze. Podle potřeby můžete tuto polohu seřídít, aby byla stále zachována mezera (A) mezi blatníkem a horní částí sestavy pytlavače. Ideální mezera je přibližně 6 mm (0,25").

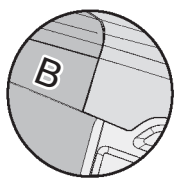
- Vložte 13mm (1/2") klíč pod horní část sestavy pytlavače (1). **NEODSTRAŇUJTE**, jen povolte seřizovací šroub (2). Postup zopakujte na druhé straně.
- Přesuňte sestavu pytlavače do správné polohy.



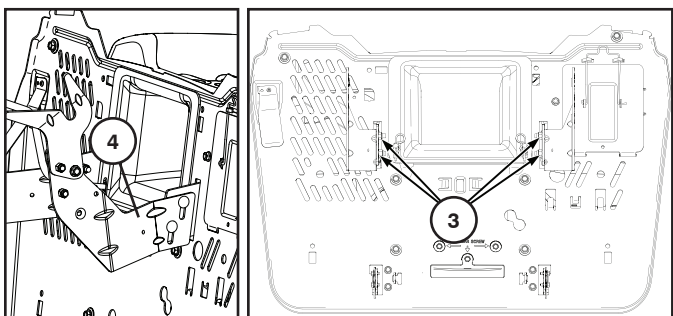
- Je-li sestava pytlavače ve správné poloze, dotáhněte seřizovací šrouby (2) na obou stranách momentem 100 In-Lbs/11,2 Nm. Příliš **NEUTAHUJTE**.
- Je-li to nutné, nastavení zopakujte.

### NASTAVENÍ VE SVISLÉM SMĚRU

V případě nutnosti je možné upravit polohu sestavy pytlavače ve svislém směru za účelem zachování správného vyrovnání (B) mezi blatníkem a horní částí sestavy pytlavače.



- Odstraňte sestavu pytlavače.
- **NEODSTRAŇUJTE**, jen povolte matice (3).
- Zvyšte nebo spusťte držáky pytlavače (4) do správné polohy a dotáhněte matice (3).

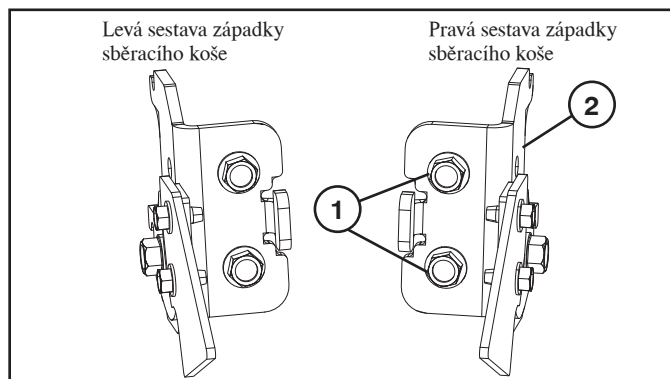


- Vraťte sestavu pytlavače na držáky pytlavače (4).
- Je-li to nutné, nastavení zopakujte.

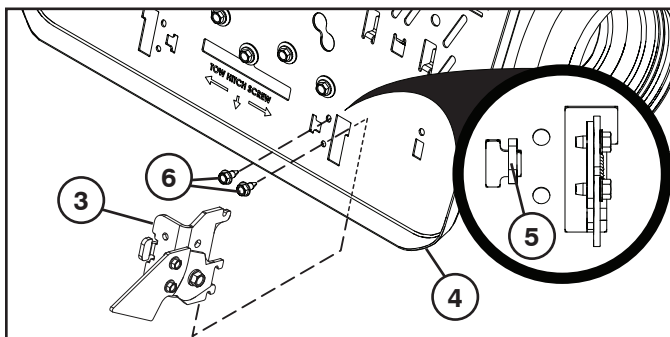
## MONTÁŽ SESTAVY ZÁPADKY SBĚRACÍHO KOŠE

**VAROVÁNÍ:** Před instalací sestav západky sběracího koše vypněte motor traktoru a zatáhněte parkovací brzdou.

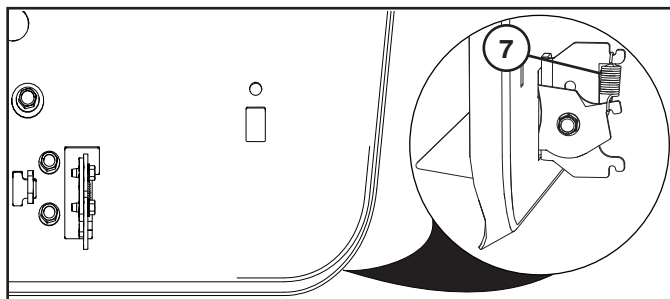
- Odstraňte dva šrouby (1) z pravé sestavy západky sběracího koše (2).



- Namontujte pravou sestavu západky sběracího koše (3) přes otvor v podpěrné desce (4).
- Umístěte pravou sestavu západky sběracího koše na podpěrnou desku s jazýčkem (5) do štěrbin v podpěrné desce a vyrovnejte ji s montážními otvory.
- Pomocí dvou dřívě demontovaných šroubů (6) připevněte pravou sestavu západky sběracího koše k podpěrné desce a pevně ji dotáhněte.



- Namontujte tažnou pružinu západky sběracího koše (7), jak je znázorněno na obrázku.

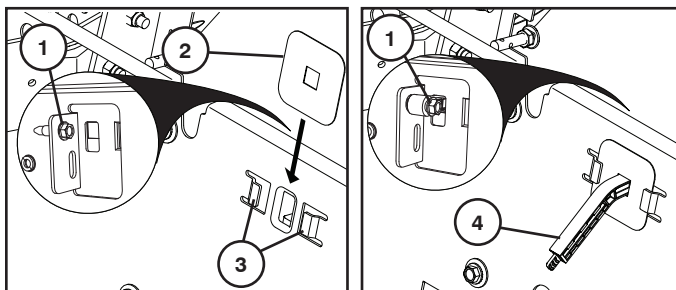


- Opakujte stejný postup pro levou sestavu západky sběracího koše.

## INSTALACE CELÉ PÁKY/PRODLOUŽENÍ PYTLOVAČE

Před instalací nebo seřízením musí být motor traktoru vypnutý a parkovací brzda zatažená.

- Odstraňte středový komín výhozu. (Viz „Odstranění středového výhozu“ v kapitole 6 této příručky)
- Odstraňte šroub (1) z podvozku. Nasaďte kryt (2) do drážek (3) v zadní desce. Podržte kryt na místě a otvorem umístěte páku (4) a vraťte šroub (1). Seříd'te dle potřeby.



## SEŘÍZENÍ PÁKY/LOPATKY PLNÉHO PYTLOVAČE

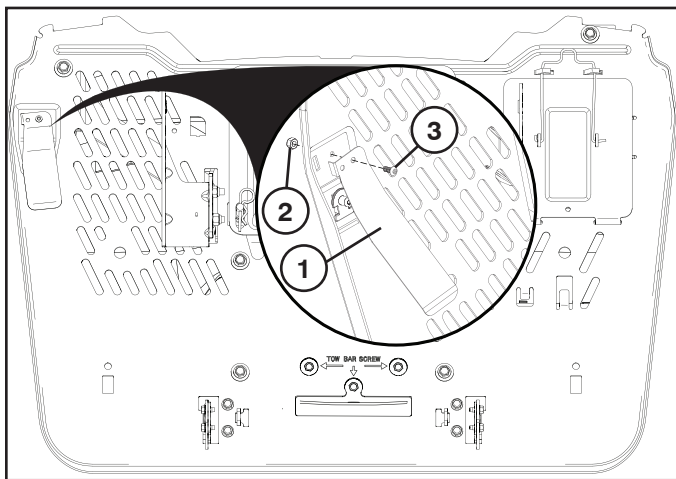
Posuňte páčku naplnění pytlavače do požadované polohy (4).

- Na nejtěžší nebo mokré trávy zasuňte páčku úplně dovnitř.
- Na nejlehčí nebo nejsušší trávy vysuňte páčku úplně ven.

## INSTALACE PÁČKY PŘÍTOMNOSTI SBĚRACÍHO KOŠE

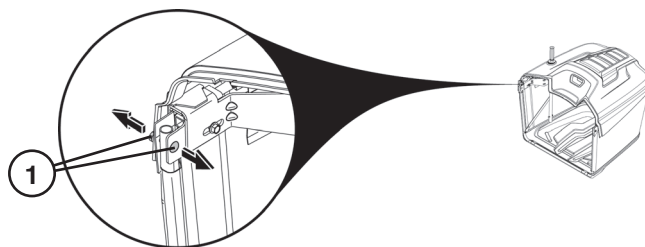
**VAROVÁNÍ:** Před instalací páčky přítomnosti sběracího koše vypněte motor traktoru a zatáhněte parkovací brzdu.

- Umístěte páčku přítomnosti sběracího koše (1) na podpěrnou desku s protirotačním jazýčkem do šterbiny na podpěrné desce a vyrovnejte ji s montážním otvorem.
- Připevněte páčku přítomnosti sběracího koše k podpěrné desce pomocí šroubu (3) a matice (2) a pevně ji dotáhněte.



## Ⓜ MONTRANJE KOŠARE

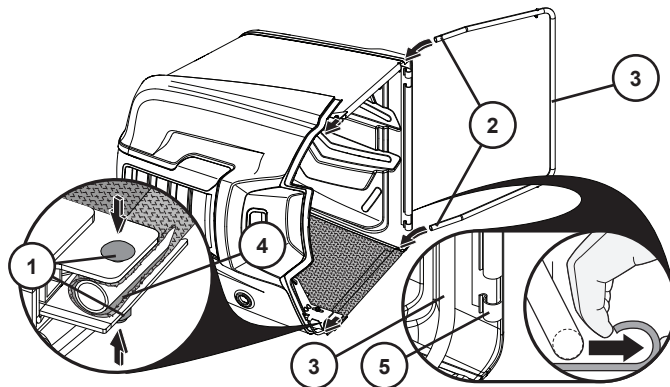
- Rastvorite vreću i stavite je s desnom stranom gore.
- Izvadite četverostrane vijke s polukružnom kapom (5/16-18 x 1,5) i matice (1) na prednjem dijelu gornjeg okvira.



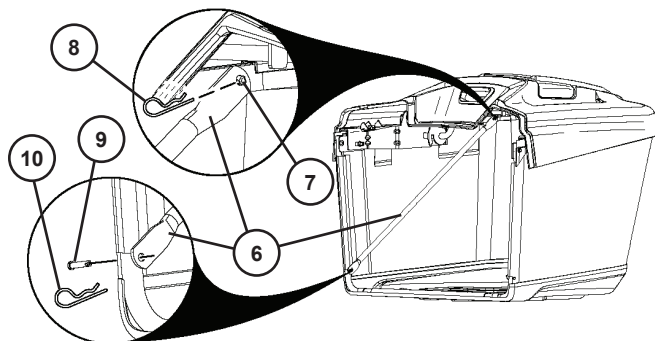
- Sa sklopom košare na njegovoj strani, uvedite krajeve prednjeg okvira košare (2) kroz petlje od tkanine na svakoj strani košare.
- Ponovno stavite nosive vijke i matice (1) kako biste spojili prednji okvir na gornji, prolazeći kroz tkaninu košare (4). Čvrsto zategnite.

**OPREZ:** Nemojte premašiti 100 in-lb /11,2 Nm.

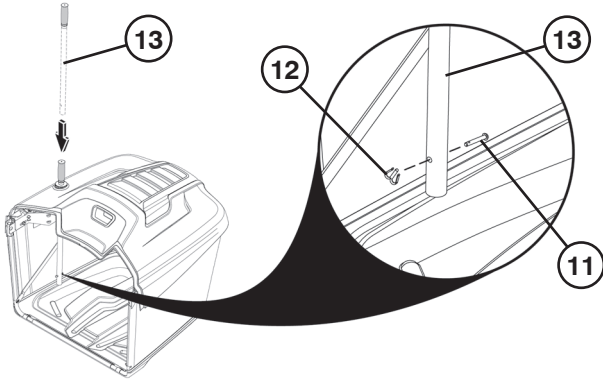
- Utisnite dno prednjeg okvira košare (3) u škljocni element (5) na prednjem dijelu dna košare.



- Izvadite poprečne zatege (6) iz unutrašnjosti sklopa košare.
- Kliznite poprečnu zategu (6) do klina (7) u stražnjem dijelu gornjeg okvira košare i učvrstite spojnicom zadržne opruge (8).
- Kliznite poprečnu zategu (6) do klina (9) u prednjem dijelu okvira košare i učvrstite spojnicom zadržne opruge (10).
- Ponovite na suprotnoj strani.
- Izvadite zakovicu (11) i zadržnu oprugu (12) iz drške košare (13).



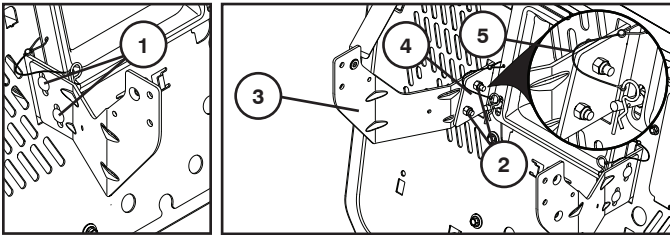
- Provcite dršku košare (13) prema dolje kroz poklopac košare i rupice na okviru.
- Ponovno postavite zakovicu (11) kroz rupicu na dnu drške košare (13) pa provucite zadržnu oprugu (12) u rupicu na kraju zakovice (11), tako da se blokira na mjestu.



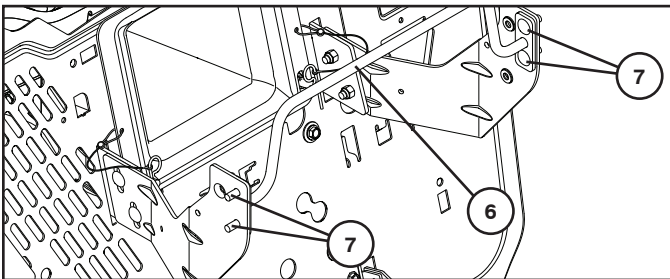
## POSTAVLJANJE NOSIVOG SKLOPA KOŠARE

- Pomoću dva nosiva vijka (1) i dvije matice (2), pričvrstite lijevu srednju konzolu (3) za lijevu prednju konzolu (4) kako je prikazano. Srednje konzole trebale bi biti izvan prednjih konzola. Ponovite na suprotnoj strani.

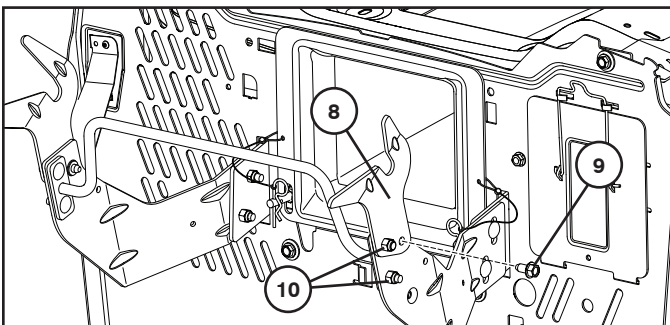
**NAPOMENA:** Nazivni položaj (5) je kada su rubovi konzola poravnati kako je prikazano.



- Spojite podupirač (6) s lijevom i desnom srednjom konzolom pomoću dva nosiva vijka (7) na svakoj strani. Nemojte postavljati matice u ovom koraku.



- Postavite stožer lijeve košare (8) služeći se jednim vijkom (9) i jednom maticom (10) kako je prikazano. Ponovite na suprotnoj strani.

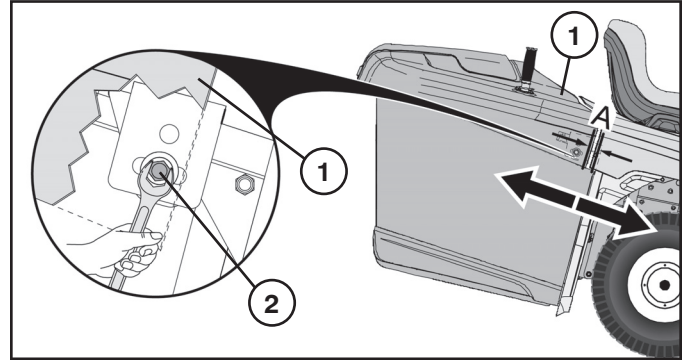


## PODEŠAVANJE KOŠARE

### VODORAVNO PODEŠAVANJE

Traktor se isporučuje iz tvornice sa sklopom košare postavljenim u fiksni položaj. Ako je potrebno, taj se položaj može podesiti da bi se održao stalni zazor (A) između branika i gornjeg dijela sklopa košare. Savršeni zazor je otprilike 0,25" (6 mm).

- Uvucite ključ 1/2" (13 mm) ispod gornjeg dijela sklopa košare (1). NEMOJTE vaditi, samo popustite vijak za podešavanje (2). Ponovite na suprotnoj strani.
- Kliznite sklop košare u pravilan položaj.

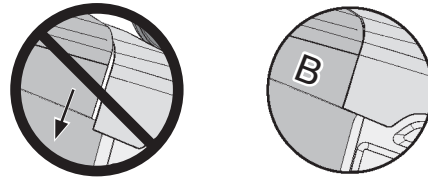


- Kad je sklop košare u pravilnom položaju, zategnite vijke za podešavanje (2) s obje strane na 11,2 Nm. NEMOJTE previše zategnuti.

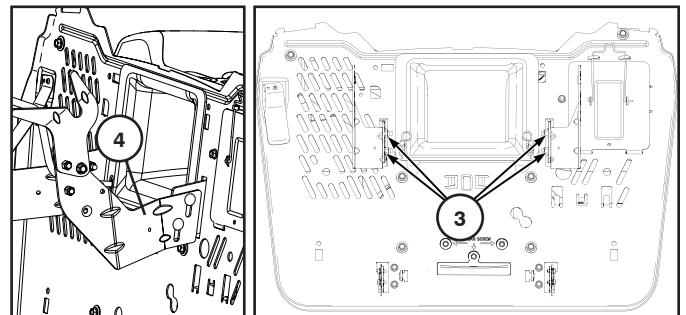
- Ako treba, ponovno podesite.

### OKOMITO PODEŠAVANJE

Ako je potrebno, možete podesiti okomiti položaj sklopa košare radi održavanja pravilnog poravnanja (B) branika s gornjim dijelom sklopa košare.



- Izvadite sklop košare.
- NEMOJTE vaditi, samo popustite matice (3).
- Podignite ili spustite potporne konzole košare (4) u odgovarajući položaj i ponovno zategnite matice (3).

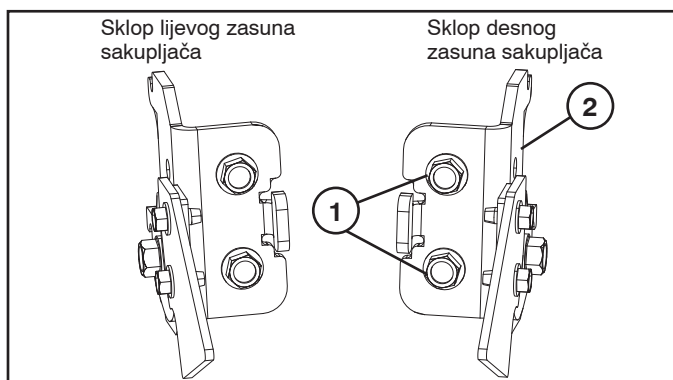


- Ponovno namjestite sklop košare na nosače košare (4).
- Ako treba, ponovno podesite.

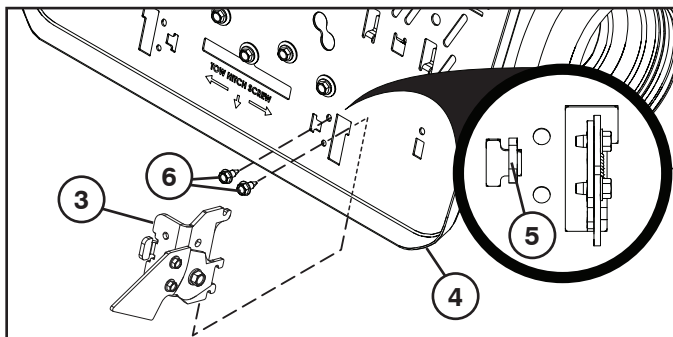
## ZA UGRADNJU SKLOPA ZASUNA SAKUPLJAČA

**⚠ UPOZORENJE:** Prije ugradnje sklopa zasuna sakupljača isključite motor traktora i aktivirajte parkirnu kočnicu.

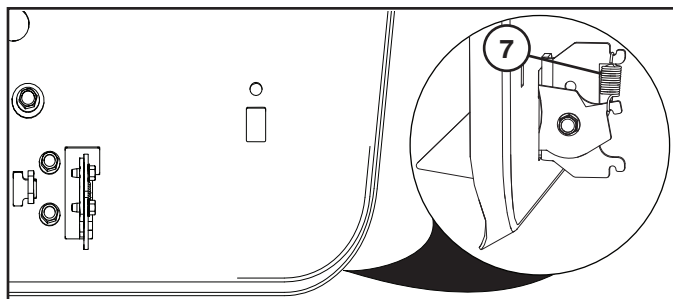
- Uklonite dva vijka (1) na desnom sklopu zasuna sakupljača (2).



- Postavite desni sklop zasuna sakupljača (3) kroz otvor na stražnjoj ploči (4).
- Postavite desni sklop zasuna sakupljača na stražnju ploču tako da jezičac (5) bude u utoru na stražnjoj ploči i poravnajte s pričvrstnom rupom.
- Pomoću dva prethodno uklonjena vijka (6), pričvrstite desni zasun sakupljača na stražnju ploču i čvrsto zategnite.



- Ugradite oprugu produžetka zasuna sakupljača (7) kako je prikazano.

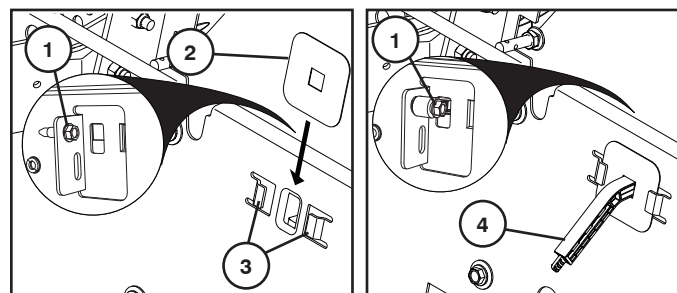


- Ponovite korake za lijevi zasun sakupljača.

## POSTAVLJANJE POLUGE/PRODUŽETKA ZA PUNU KOŠARU

Prije postavljanja ili podešavanja, morate ugastiti motor traktora i aktivirati parkirnu kočnicu.

- Izvadite središnji odvodni žlijeb. (Vidi "Vađenje središnjeg žlijeba" u 6. dijelu ovog priručnika.)
- Uklonite svornjak (1) iz šasije. Stavite poklopac (2) u proreze (3) u stražnjoj ploči. Dok držite poklopac na mjestu, polugu (4) provucite kroz prorez i ponovno stavite svornjak. (1). Podesite koliko treba.



## ZA PODEŠAVANJE POLUGE SA ŽLIJEBOM/PLOČICE

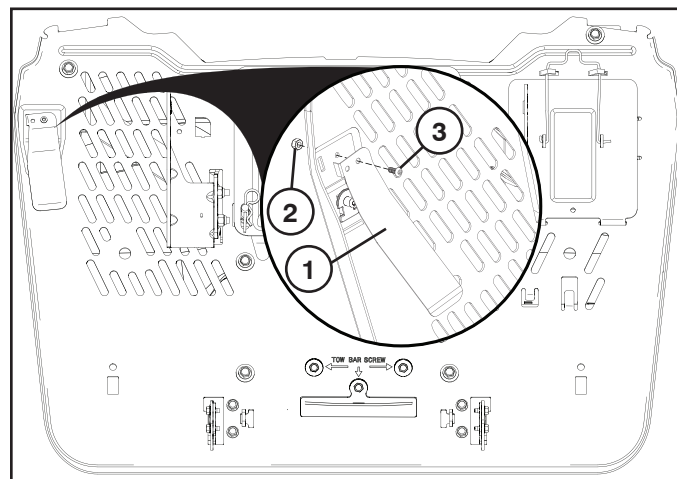
Potisnite punu duljinu košare u željeni položaj (4).

- Kada je trava najteža/vlažna, dokraja uvucite nastavak.
- Kada je trava lagana/suha, dokraja izvucite nastavak.

## ZA UGRADNJU RUČICE PRISUTNOSTI SAKUPLJAČA

**⚠ UPOZORENJE:** Prije ugradnje ručice prisutnosti sakupljača isključite motor traktora i aktivirajte parkirnu kočnicu.

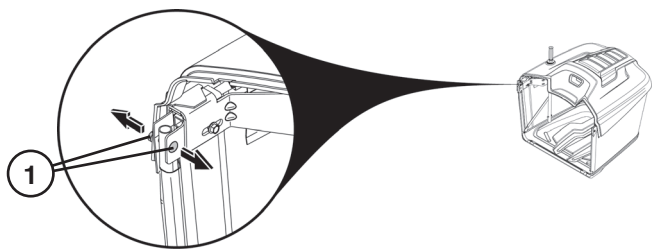
- Postavite ručicu prisutnosti sakupljača (1) na stražnju ploču tako da proturotacijski jezičac bude u utoru na stražnjoj ploči i poravnajte s pričvrstnom rupom.
- Pričvrstite ručicu prisutnosti sakupljača za stražnju ploču pomoću vijka (3) i matice (2) i čvrsto zategnite.





## SI MONTAŽA KOŠARE

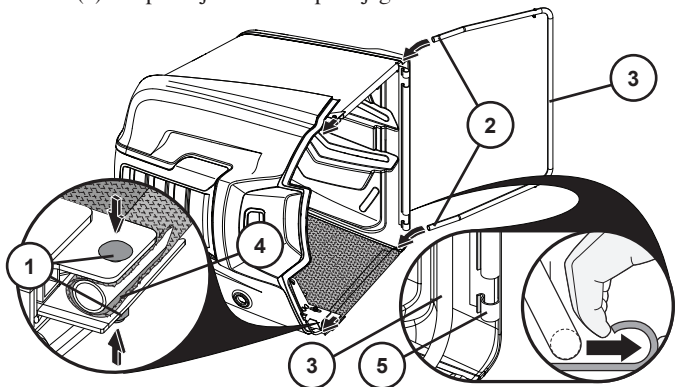
- Razprite košaro in dvignite desno stran.
- Odstranite vijake z nizko polokroglo glavo (5/16-18 x 1,5) in matice (1) na sprednjem koncu zgornjega dela okvirja.



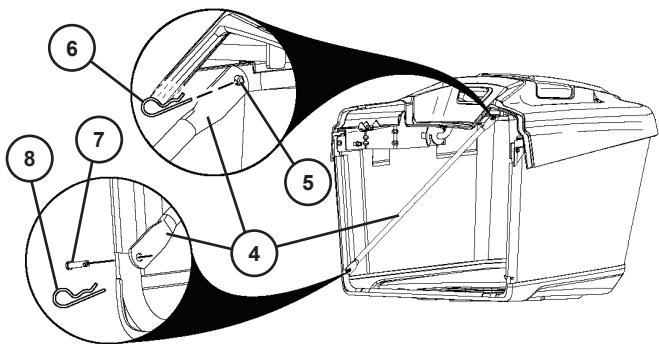
- Ko je sestav košare ob strani, potisnite sprednja dela okvirja košare (2) skozi krivine na obeh straneh košare.
- Ponovno namestite vijake z nizko polokroglo glavo in matice (1) za povezavo sprednjega dela z zgornjim delom okvirja, ki potekajo skozi ukrivljen del košare (4). Vijake dobro privijte.

**PREVIDNOST:** Ne prekoračite momenta 100 In-lb/11,2 Nm.

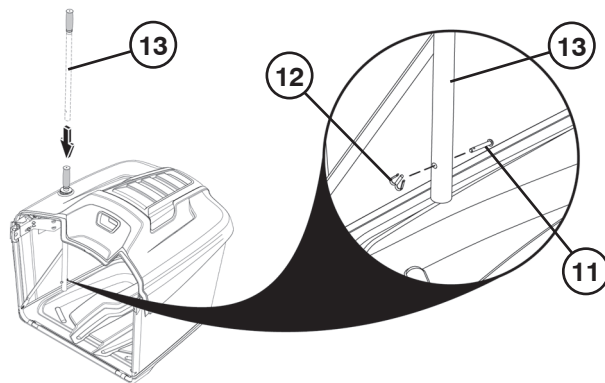
- Sprednji del spodnjega dela okvirja košare (3) potisnite v zaskočni del (5) na sprednjem koncu spodnjega dela košare.



- Odstranite prečne opore (6) iz notranjosti sestava košare.
- Prečno oporo (6) potisnite na zatič (7) na zadnjem koncu zgornjega dela okvirja košare in ga zavarujte z varovalnim vskočnikom (8).
- Prečno oporo (6) potisnite na zatič (9) na sprednjem koncu okvirja košare in ga zavarujte z varovalnim vskočnikom (10).
- Postopek ponovite na nasprotni strani.
- Z ročaja košare (11) odstranite sornik (12) in varovalno vzmet (13).



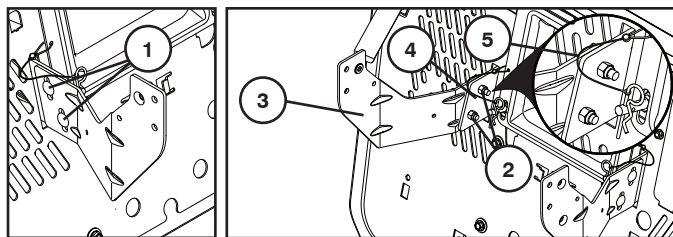
- Ročaj košare (13) potisnite navzdol skozi pokrov košare in odprtino v okvirju.
- Ponovno namestite sornik (11) - potisnite ga skozi odprtino na spodnjem delu ročaja košare (13), varovalno vzmet (12) pa potisnite v odprtino na koncu sornika (11), da se zaklene na svoje mesto.



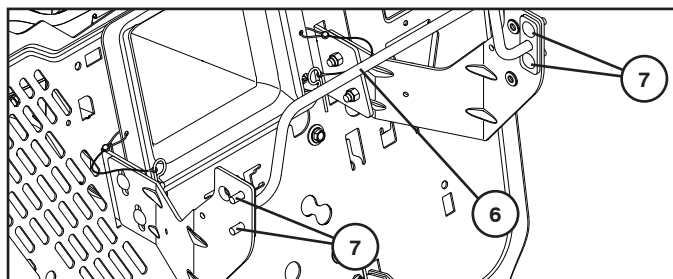
## NAMESTITEV PODPORE SESTAVA KOŠARE

- Z dvema vijakoma z nizko polokroglo glavo (1) in maticama (2) pritrdite levi del srednjega nosilca (3) na levi sprednji nosilec (4), kot je prikazano. Srednja nosilca morata biti na zunanji strani sprednjih nosilcev. Postopek ponovite na nasprotni strani.

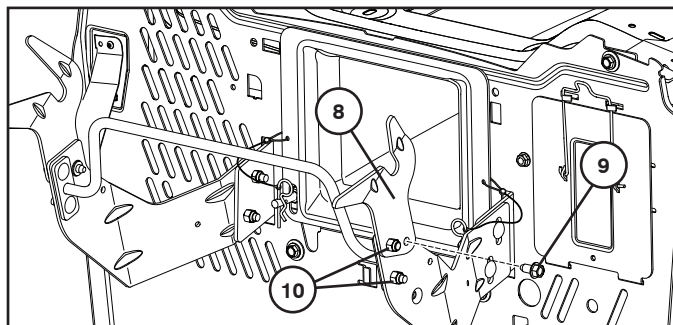
**OPOMBA:** Pravi položaj (5) je, ko so robovi nosilcev poravnani, kot je prikazano.



- Oporno vez (6) pritrdite z dvema vijakoma z nizko polokroglo glavo (7) na obeh straneh na levi in desni nosilec. V tem koraku še ne namestite matic.



- Namestite levi tečaj košare (8) in ga pritrdite s po enim vijakom (9) in matico (10), kot je prikazano. Postopek ponovite na nasprotni strani.

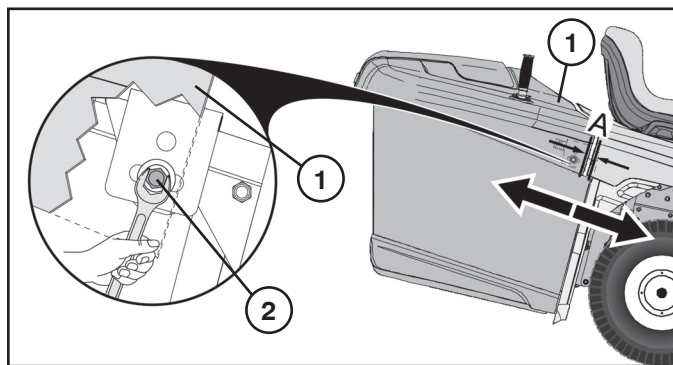


## NASTAVITEV KOŠARE

### VODORAVNA NASTAVITEV

Traktor prihaja iz tovarne s sestavo košare, nastavljenim v fiksnem položaju. Ta položaj lahko po potrebi prilagodite za zagotovitev ustreznega razmika (A) med ščitnikom in zgornjim delom sestava košare. Idealen razmik je približno 0,25" (6 mm).

- Vstavite ključ velikosti 1/2" (13 mm) pod zgornji del sestava košare (1). NE odstranite; samo popustite nastavitveni vijak (2). Postopek ponovite na nasprotni strani.
- Sestav košare potisnite v ustrezen položaj.



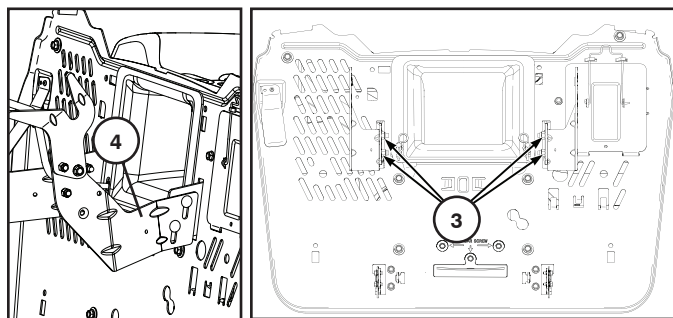
- Ko je sestav košare v ustreznem položaju, privijte nastavitvena vijaka (2) na obeh straneh z momentom 100 In-lb/11,2 Nm. NE privijte premočno.
- Po potrebi ponovite postopek nastavitve.

### NAVPIČNA NASTAVITEV

Po potrebi se lahko navpični položaj sestava košare prilagodi za zagotovitev pravilne poravnave (B) med ščitnikom in zgornjim delom sestava košare.



- Odstranite sestav košare.
- NE odstranite; samo popustite matice (3).
- Podporna nosilca košare (4) dvignite ali spustite v ustrezen položaj in ponovno privijte matice (3).

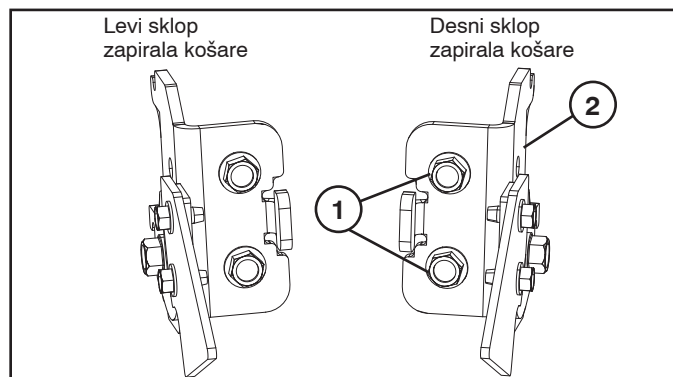


- Sestav košare ponovno namestite na podpori košare (4).
- Po potrebi ponovite postopek nastavitve.

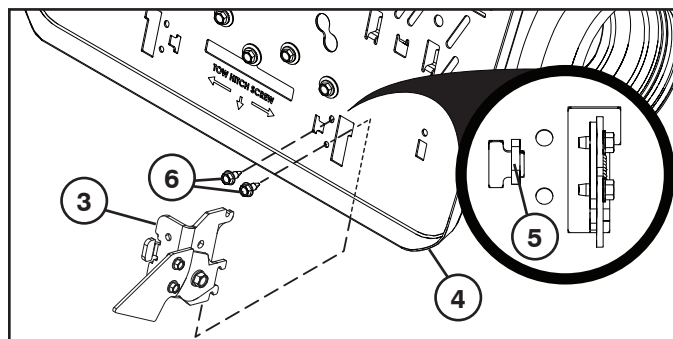
## NAMESTITEV SKLOPA ZAPIRALA KOŠARE

**⚠ OPOZORILO:** Izklopite motor traktorja in aktivirajte parkirno zavoro, preden namestite sklopa zapirala košare.

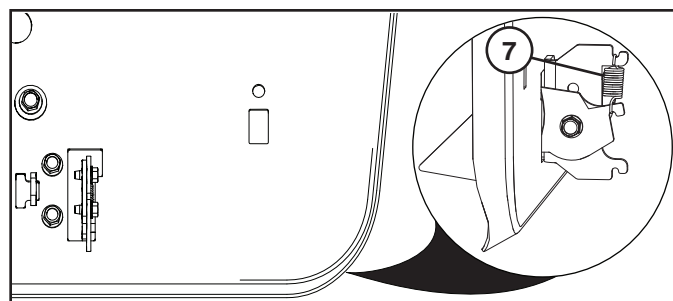
- Odstranite oba vijaka (1) z desnega sklopa zapirala košare (2).



- Namestite desni sklop zapirala košare (3) tako, da odstranite hrbtno ploščo (4).
- Desni sklop zapirala košare namestite na hrbtno ploščo tako, da jeziček (5) vstavite v režo na hrbtni plošči in ga poravnate s pritrilno odprtino.
- Z obema predhodno odstranjenima vijakoma (6) pritrдите desni sklop zapirala košare na hrbtno ploščo, nato pa vijaka zategnite.



- Natežno vzmet zapirala košare (7) namestite, kot je prikazano.

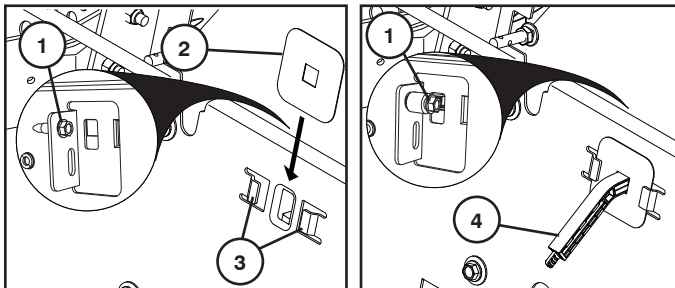


- Postopek ponovite za sklop levega zapirala košare.

## NAMESTITEV VZVODA/PODALJŠKA ZA POLNO KOŠARO

Pred nastavitvijo oz. nastavitvijo mora biti motor traktorja izključen, ročna zavora pa vključena.

- Odstranite srednjo izmetno cev. (Glejte "Odstranjevanje srednje izmetne cevi" v poglavju 6 v tem priročniku.)
- Odstranite vijak (1) iz ogrodja. V reže (3) v zadnji plošči namestite pokrov (2). Pokrov držite na mestu ter ročico (4) vstavite skozi režo in ponovno namestite vijak (1). Prilagodite po potrebi.



## NASTAVITEV VZVODA ZA POLNO KOŠARO/LOPUTE

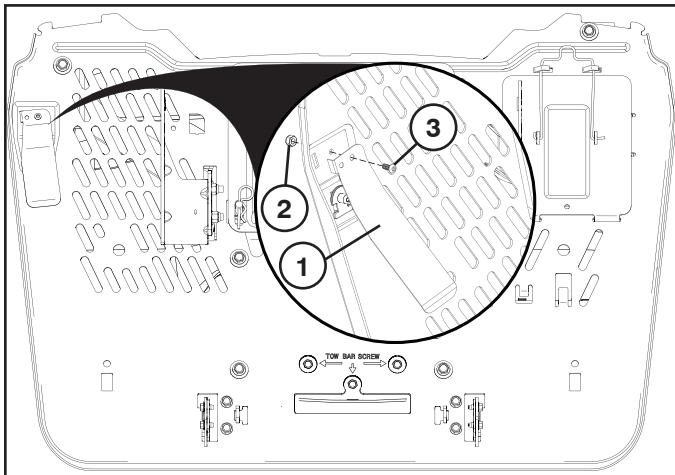
Podaljšek košare izvlcite do konca v želeno lego (4).

- Za najtežjo/mokro travo potisnite podaljšek do konca noter.
- Za najlažjo/suho travo izvlcite podaljšek do konca ven.

## NAMESTITEV VZVODA PRISOTNOSTI KOŠARE

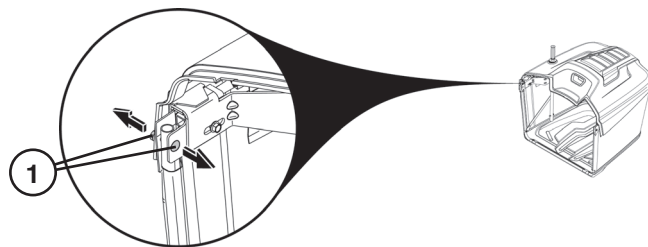
**⚠ OPOZORILO:** Izklopite motor traktorja in aktivirajte parkirno zavoro, preden namestite vzvoda prisotnosti košare.

- Vzvod prisotnosti košare (1), tako da protitrotacijski jeziček vstavi v režo na hrbtni plošči in ga poravnate s pritrdilno odprtino.
- Vzvod prisotnosti košare pritrdite na hrbtno ploščo z vijakom (3) in matico (2) in ju čvrsto zategnite.



## PL MONTOWANIE KOSZA

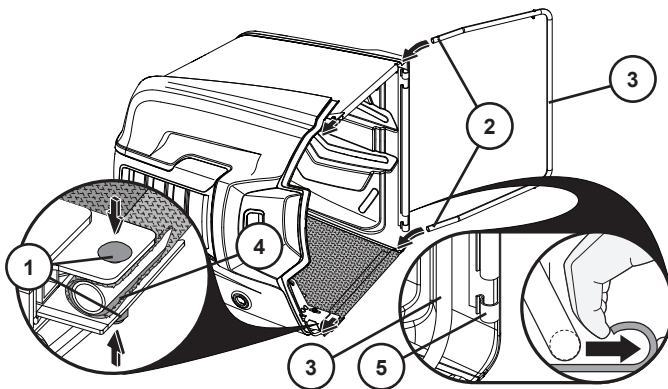
- Rozłożyć kosz i prawidłowo go postawić.
- Odkręcić śruby zamkowe (5/16-18 x 1,5) i nakrętki (1) od przedniej części górnej ramy.



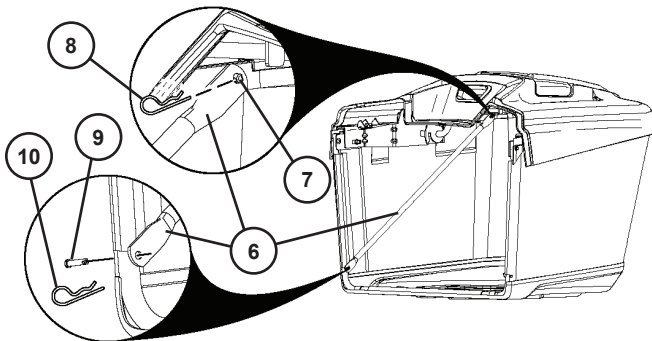
- Po położeniu zespołu kosza na boku przelożyć końce przedniej ramy kosza (2) przez kieszenie z tkaniny znajdujące się po obu stronach kosza.
- Ponownie dokręcić śruby zamkowe i nakrętki (1), aby przymocować przednią ramę wraz z tkaniną (4) do ramy górnej. Mocno dokręcić.

**OSTRZEŻENIE:** Nie dokręcać momentem przekraczającym 11,2 Nm.

- Wcisnąć dolną część przedniej ramy (3) w zatrzask (5) z przodu dolnej części kosza.

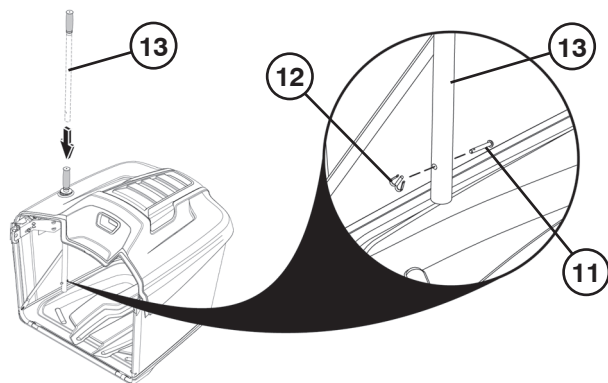


- Usunąć poprzeczne elementy usztywniające (6) z wnętrza zespołu kosza.
- Wsunąć poprzeczny element usztywniający (6) na sworzeń (7) znajdujący się z tyłu górnej ramy kosza i zamocować go za pomocą zawlecжки (8).
- Wsunąć poprzeczny element usztywniający (6) na sworzeń (9) znajdujący się z przodu ramy kosza i zamocować go za pomocą zawlecжки (10).
- Powtórzyć opisaną procedurę z drugiej strony.
- Wyjąć sworzeń (11) i zawleczkę (12) z uchwytu kosza (13).



- Wsunąć uchwyt kosza (13) do dołu przez pokrywę kosza i otwory w ramie.
- Wsunąć sworzeń (11) przez otwór u dołu uchwytu kosza (13), po czym wsunąć zawleczkę (12) w otwór na końcu sworznia (11), aż do zablokowania.

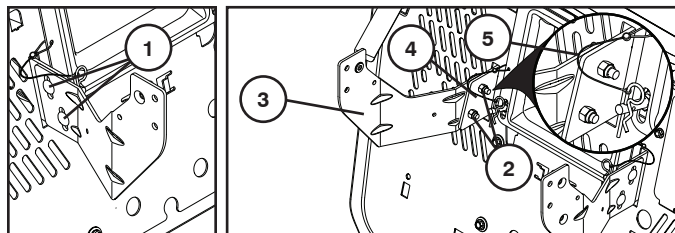




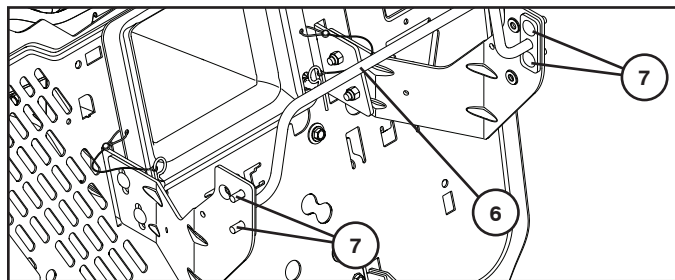
### MONTAŻ WSPORNIKA KOSZA

- Za pomocą dwóch śrub zamkowych (1) i dwóch nakrętek (2) przykręcić lewy środkowy wspornik (3) do lewego przedniego wspornika (4) tak, jak pokazano na ilustracji. Środkowe wsporniki powinny znajdować się na zewnątrz wsporników przednich. Powtórzyć opisaną procedurę z drugiej strony.

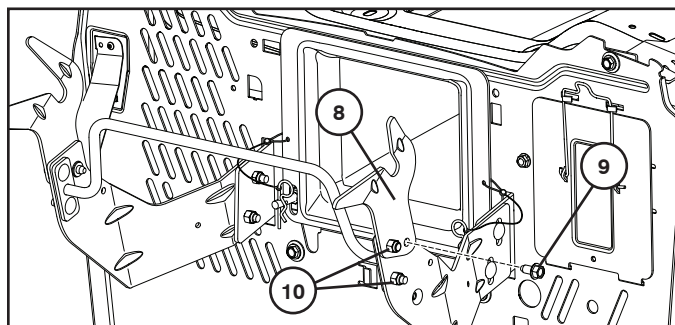
**UWAGA:** Nominalne położenie (5) wsporników uzyskuje się, gdy ich krawędzie są ustawione jak pokazano na ilustracji.



- Przykręcić rozpórkę (6) do lewego i prawego wspornika środkowego przy pomocy dwóch śrub zamkowych (7). Nie wkręcać na tym etapie nakrętek.



- Przykręcić lewy sworzень kosza (8) przy pomocy jednej śruby (9) i nakrętki (10) jak pokazano na ilustracji. Powtórzyć opisaną procedurę z drugiej strony.

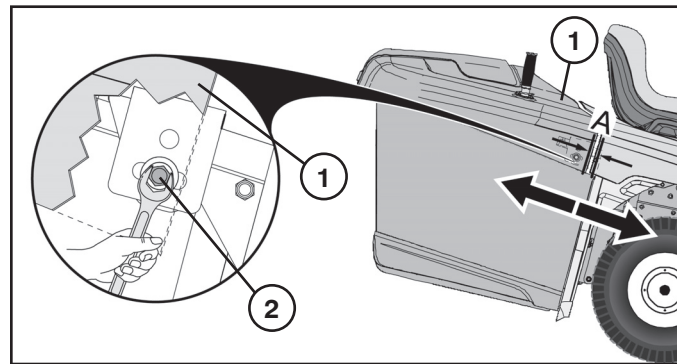


### REGULACJA KOSZA

#### REGULACJA POZIOMA

W fabrycznie dostarczonym traktorze zespół kosza jest ustawiony w stałym położeniu. Jeśli to konieczne, położenie to można wyregulować, tak aby utrzymać stałą szerokość szczeliny (A) między błotnikiem i górną część zespołu kosza. Idealna szczelina wynosi ok. 0,25" (6 mm).

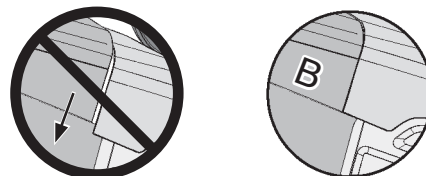
- Włożyć klucz 1/2" (13 mm) pod górną część zespołu kosza (1). NIE odkręcać całkowicie, tylko poluzować śrubę regulacyjną (2).
- Powtórzyć opisaną procedurę z drugiej strony.
- Ustawić zespół kosza w odpowiednim położeniu.



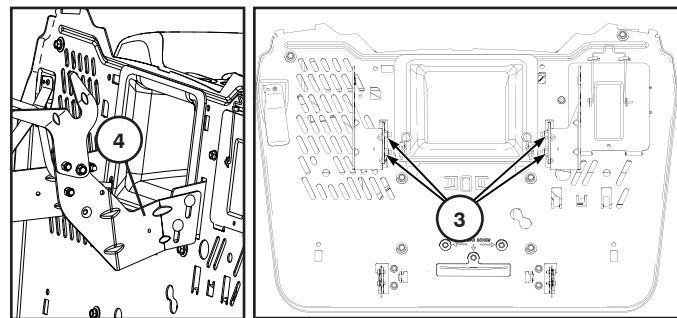
- Po ustawieniu zespołu kosza w prawidłowym położeniu dokręcić śruby regulacyjne (2) po obu stronach (momentem 11,2 Nm). NIE dokręcać ze zbyt dużą siłą.
- W razie konieczności dokonać stosownych regulacji.

#### REGULACJA PIONOWA

Jeśli to konieczne, położenie kosza w pionie można wyregulować, tak aby utrzymać odpowiednie ustawienie (A) błotnika w stosunku do górnej części zespołu kosza.



- Zdjąć zespół kosza.
- NIE odkręcać całkowicie, tylko poluzować śruby (3).
- Podnieść lub obniżyć wsporniki kosza (4) do uzyskania odpowiedniego położenia i dokręcić nakrętki (3).

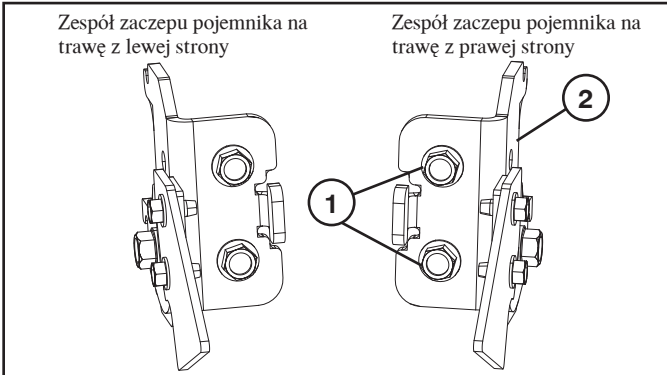


- Nałożyć zespół kosza na wsporniki (4).
- W razie konieczności dokonać stosownych regulacji.

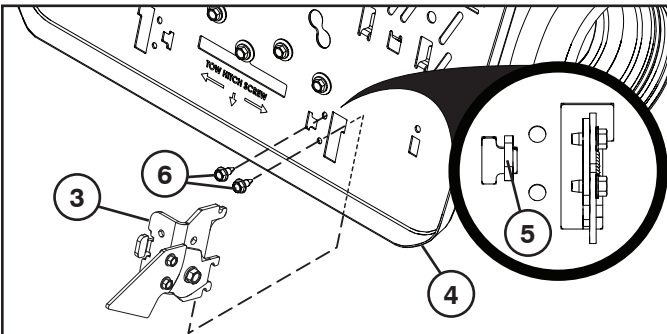
## MONTAŻ ZESPOŁU ZACZEPU POJEMNIKA NA TRAWĘ

**OSTRZEŻENIE:** Przed montażem zespołu zaczepu pojemnika na trawę należy wyłączyć silnik traktora i włączyć hamulec postojowy.

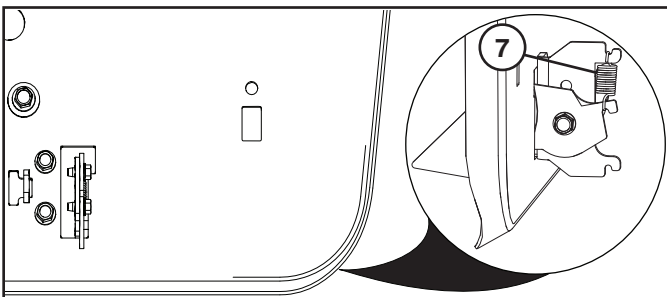
- Wykręcić dwie śruby (1) z zespołu zaczepu pojemnika na trawę z prawej strony (2).



- Zamontować zespół zaczepu pojemnika na trawę (3) z prawej strony przez otwór w płycie tylnej (4).
- Ustawić zespół zaczepu pojemnika na trawę z prawej strony na płycie tylnej za pomocą wypustu (5) w szczeliny w płycie tylnej i dopasować do otworu montażowego.
- Za pomocą dwóch wcześniej zdemontowanych śrub (6) przymocować zespół zaczepu pojemnika na trawę z prawej strony do płyty tylnej i mocno dokręcić.



- Zamocować sprężynę rozciąganą zaczepu pojemnika na trawę (7), jak pokazano na ilustracji.

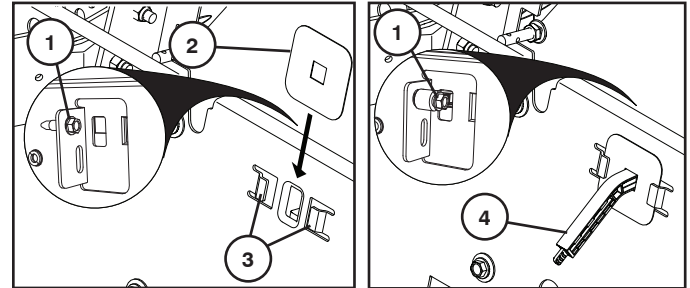


- Powtórzyć powyższe kroki na zespole zaczepu pojemnika na trawę z lewej strony.

## MONTAŻ DŹWIGNI/PRZEDŁUŻENIA ZAPEŁNIENIA KOSZA

Przed zamontowaniem lub regulacją należy wyłączyć silnik ciągnika i zaciągnąć hamulec postojowy.

- Zdjąć środkową rynnę wylotową. (patrz „Odłączanie rynny środkowej” w 6 rozdziale niniejszej instrukcji.)
- Odkręcić śrubę (1) od ramy. Włożyć osłonę (2) w szczeliny (3) w płycie tylnej. Przytrzymując osłonę, przełożyć dźwignię (4) przez otwór i dokręcić śrubę (1). Wyregulować zgodnie z wymaganiami.



## REGULACJA DŹWIGNI/ŁOPATKI ZAPEŁNIENIA POJEMNIKA

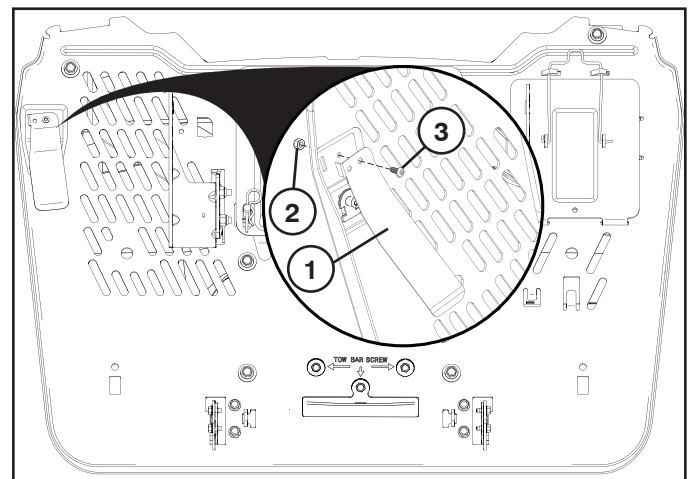
Ustawić przedłużenie wskazujące napelnienie kosza w żądanym położeniu (4).

- W przypadku cieńszej/mokrej trawy, całkowicie wsunąć przedłużenie.
- W przypadku grubszej/suchej trawy, całkowicie wysunąć przedłużenie.

## MONTAŻ DŹWIGNI OBECNOŚCI POJEMNIKA NA TRAWĘ

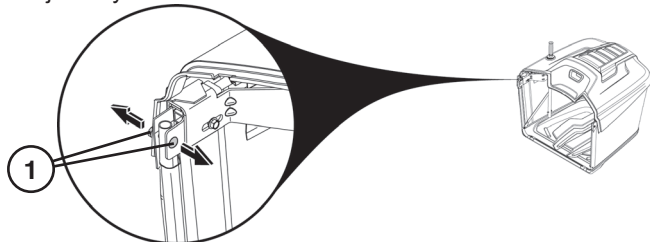
**OSTRZEŻENIE:** Przed montażem dźwigni obecności pojemnika na trawę należy wyłączyć silnik traktora i włączyć hamulec postojowy.

- Ustawić dźwignię obecności pojemnika na trawę (1) na płycie tylnej za pomocą wypustu stabilizującego w szczeliny w płycie tylnej i dopasować do otworu montażowego.
- Przymocować dźwignię obecności pojemnika na trawę do płyty tylnej za pomocą śruby (3) oraz nakrętki (2) i mocno dokręcić.



## SK ZOSTAVENIE VAKU

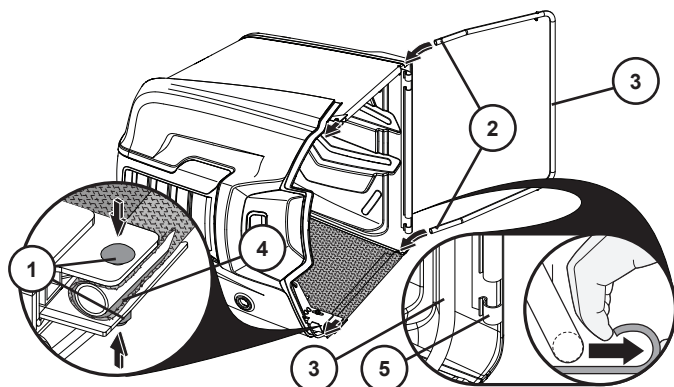
- Vak rozložte a postavte pravou stranou nahor.
- Vyberte vratové skrutky (5/16 - 18 x 1,5) a matice (1) z prednej strany horného rámu.



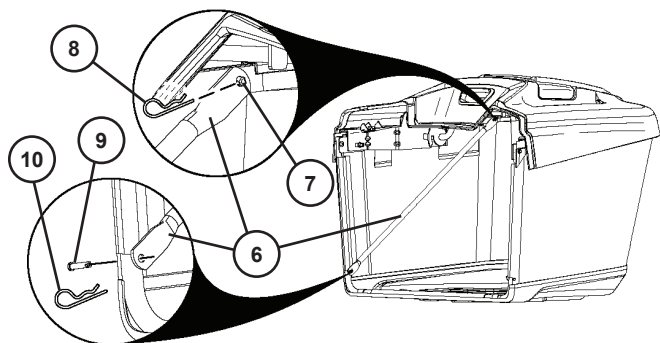
- Pri zostave vaku položenej bokom prevlečte predné konce rámu vaku (2) cez pláténé slučky na každej strane vaku.
- Znovu založte vratové skrutky a matice (1), čím pripojíte predný rám k hornému rámu tak, aby prechádzal cez tkaninu vaku (4). Pevne dotiahnite.

**UPOZORNENIE:** Neprekračujte hodnotu ťahovacieho momentu 100 In-Lbs/11,2 Nm.

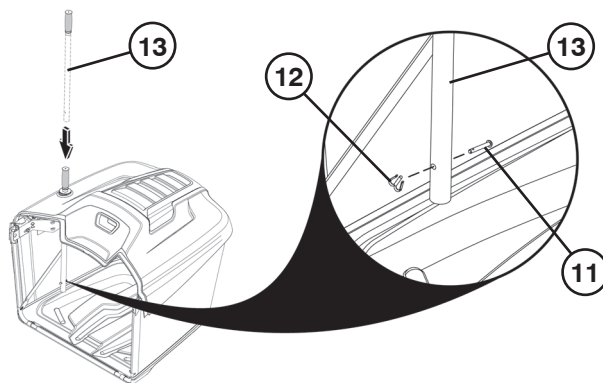
- Zachyťte spodok predného rámu vaku (3) do úchytky (5) vpredu na dne vaku.



- Vyberte priečne vzpery (6) zvnútra zostavy vaku.
- Presuňte priečnu vzperu (6) na čap (7) na zadnej strane horného rámu vaku a zaistite pružnou sponou (8).
- Presuňte priečnu vzperu (6) na čap (9) na prednej strane horného rámu vaku a zaistite pružnou sponou (10).
- Zopakujte úkon na opačnej strane.
- Vyberte čap závesu (11) a pridržiavaciu pružinu (12) z rukoväte vaku (13).



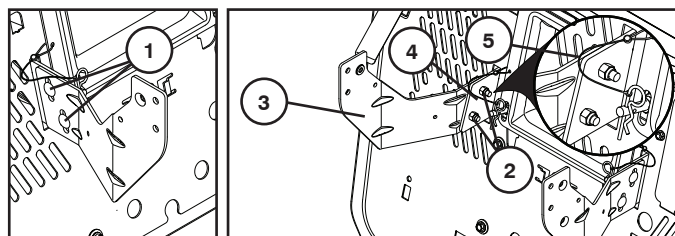
- Zasuňte rukoväť vaku (13) nadol cez kryt vaku a otvory v ráme.
- Čap závesu (11) prevlečte cez otvor na spodnej časti rukoväte (13) vaku a posuňte pridržiavaciu pružinu (12) do otvoru na konci čapu závesu (11) tak, aby zapadla na miesto.



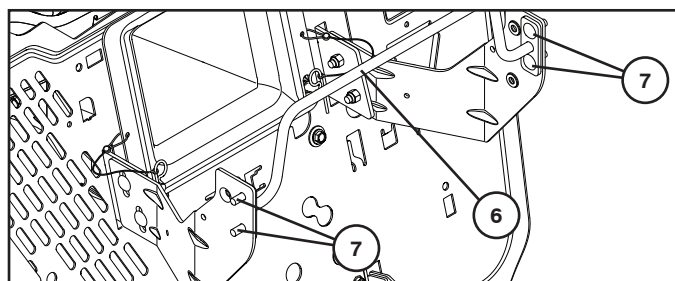
## MONTÁŽ OPORNEJ ZOSTAVY VAKU

- Pomocou dvoch vratových skrutiek (1) a dvoch matíc (2), upevnite ľavú strednú konzolu (3) k ľavej prednej konzole (4) tak, ako je znázornené. Stredné konzoly by mali byť z vonkajšej strany predných konzol. Zopakujte úkon na opačnej strane.

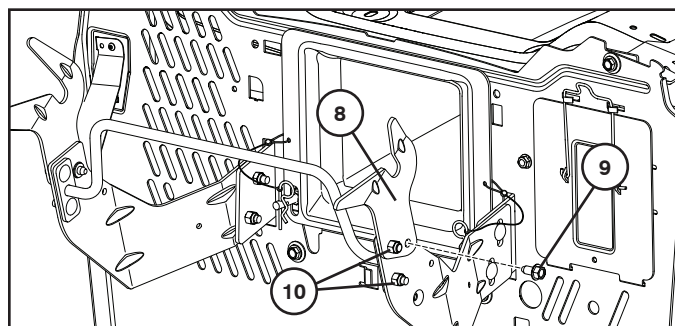
**POZNÁMKA:** Nominálna poloha (5) je vtedy, keď sú okraje konzol zarovnané tak, ako je to znázornené.



- Pripojte vzperu (6) na ľavú a pravú strednú konzolu pomocou dvoch vratových skrutiek (7) na každej strane. V tomto kroku nemontujte matice.



- Namontujte ľavý čap vaku (8) pomocou jednej skrutky (9) a jednej matice (10) tak, ako je znázornené. Zopakujte úkon na opačnej strane.



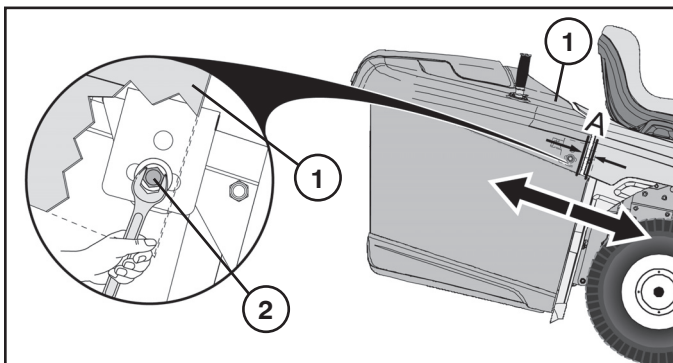


## NASTAVENIE POLOHY VAKU

### HORIZONTÁLNE NASTAVENIE

Traktor sa z výrobného závodu dodáva so zostavou vaku namontovanou napevno. Podľa potreby je možné nastaviť túto polohu tak, aby sa zachovávala konštantná medzera (A) medzi blatníkom a vrchom zostavy vaku. Ideálna veľkosť medzery je približne 0,25" (6 mm).

- Pod vrchnú časť zostavy vaku (1) zasuňte maticový kľúč 1/2" (13 mm). Zostavu NEVYBERAJTE, iba uvoľnite nastavovaciu skrutku (2). Zopakujte úkon na opačnej strane.
- Zostavu vaku presuňte do predpísanej polohy.

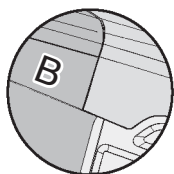


- Po presunutí zostavy vaku do predpísanej polohy dotiahnite nastavovacie skrutky (2) na oboch stranách momentom 100 In-Lbs/11,2 Nm. Skrutky nedoťahujte príliš veľkou silou.
- V prípade potreby nastavenie upravte.

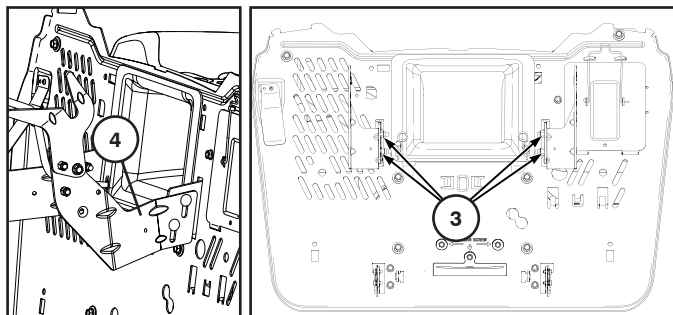
### ZVISLÉ NASTAVENIE

V prípade potreby je možné nastaviť vertikálnu polohu zostavy vaku tak, aby sa dosiahlo správne vyrovnanie (B) blatníka a vrchu zostavy vaku.

- Vyberte zostavu vaku.



- Zostavu NEVYBERAJTE, iba uvoľnite matice (3).
- Spodné podperné konzoly vaku (4) zdvihnite alebo spustite do predpísanej polohy a znovu dotiahnite matice (3).

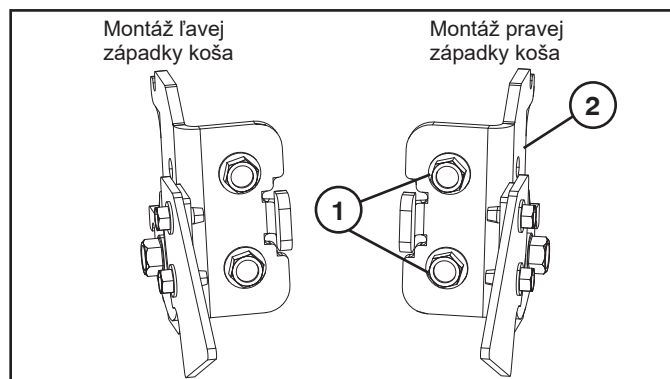


- Zložte zostavu vaku na podpery vaku (4).
- V prípade potreby nastavenie upravte.

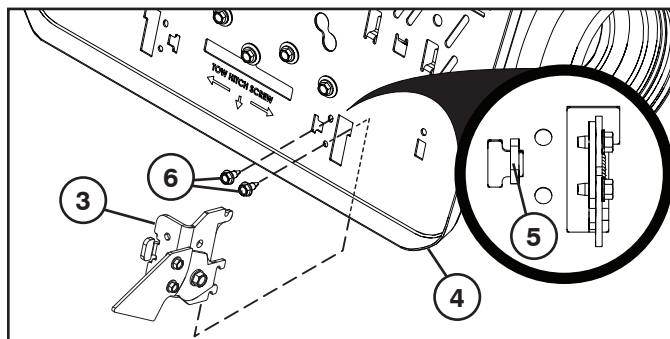
## MONTÁŽ ZÁPADKY KOŠA

**⚠ UPOZORNENIE:** Pred montážou západky koša vypnite motor traktora a zatahnete parkovaciu brzdou.

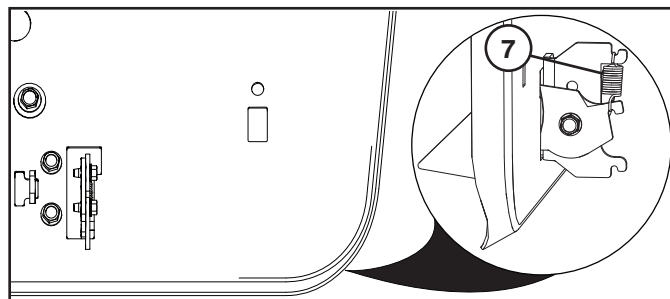
- Demontujte dve skrutky (1) pravej západky koša (2).



- Namontujte pravú západku koša (3) cez otvor na zadnom paneli (4).
- Umiestnite pravú západku koša na zadnom paneli s výstupkom (5) do otvoru na zadnom paneli a zarovnajte s montážnym otvorom.
- Použite dve skrutky, ktoré ste predtým odstránili (6), upevnite pravú západku koša na zadný panel a pevne utiahnite.



- Namontujte ťažnú pružinu západky koša (7) podľa zobrazenia.

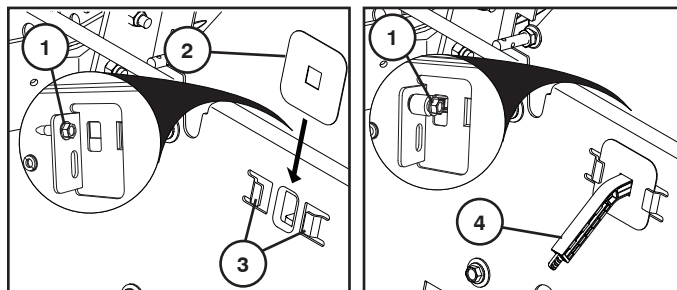


- Rovnaký postup montáže zopakujte pre ľavú západku.

## INŠTALÁCIA PÁKY/NÁSTAVCA VAKU

Pred montážou alebo nastavovaním musíte vypnúť motor traktora a zatahnuť parkovaciu brzdú.

- Demontujte stredovú výsypku. (Pozrite si „Demontáž stredovej výsypky“ v kapitole 6 tohto návodu.)
- Odstráňte skrutku (1) z plášťa. Umiestnite kryt (2) do štrbín (3) v opornej doske. Držte kryt na mieste, založte páku (4) cez štrbinu a znovu namontujte skrutku (1). Upravte podľa potreby.



## NASTAVENIE CELEJ PÁKY/LOPATKY VAKU

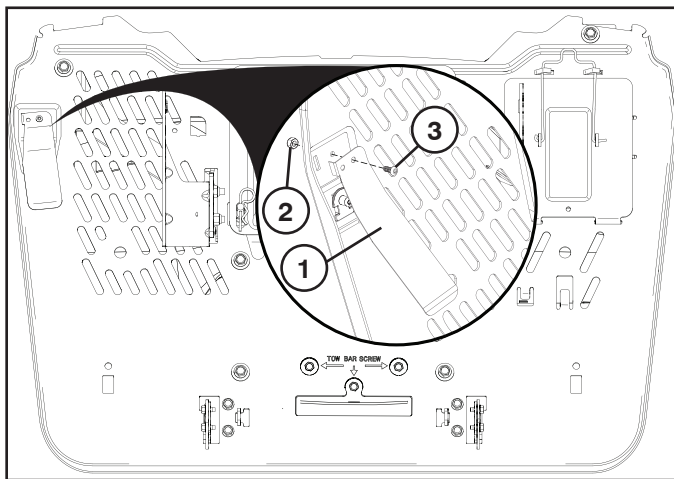
Celý nástavec vaku presuňte do požadovanej polohy (4).

- Pre najťažšie/mokrú trávu zasunúť nástavec úplne dovnútra.
- Pre najľahšie/najsuššie trávy vytiahnite nástavec úplne von.

## MONTÁŽ PÁKY NA POUŽITIE KOŠA

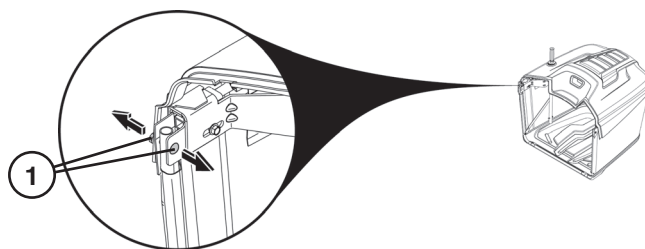
**⚠ UPOZORNENIE:** Pred montážou páky na použitie koša vypnite motor traktora a zatahните parkovaciu brzdú.

- Umiestnite páku na použitie koša (1) na zadný panel s výstupkom proti rotácii do otvoru na zadnom paneli a zarovnajte s montážnym otvorom.
- Upevnite páku na použitie koša na zadný panel pomocou skrutiek (3) a matice (2) a pevne utiahnite.



## ⒽU A FÜGYŰJTŐ ÖSSZESZERELÉSE

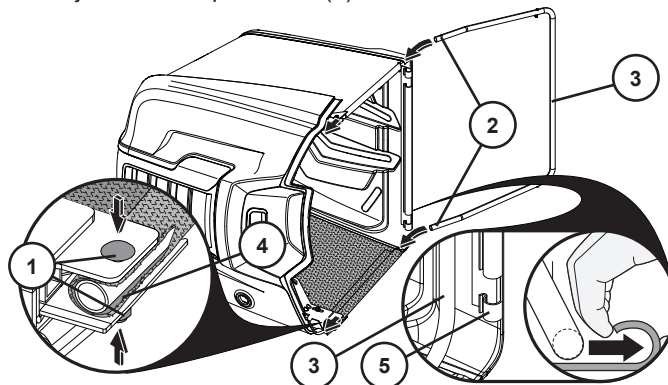
- Hajtsa szét a zsákot, és állítsa a jobb oldalával felfelé.
- Csavarja ki tartócsavarokat (5/16-18 x 1,5) és az anyákat (1) a felső váz elejéről.



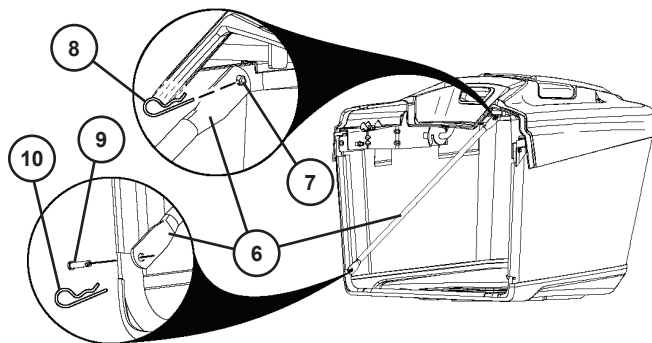
- Miközben a fűgyűjtő szerelvény az oldalán van, fűzze át a fűgyűjtő elülső vázának végeit (2) a fűgyűjtő mindegyik oldalán a szöveten lévő hurkokon.
- Szerelje vissza a tartócsavarokat és az anyákat (1), hogy összekapcsolják az elülső vázat a felső vázzal a fűgyűjtő szöveten (4) áthaladva. Húzza meg szorosan.

**FIGYELEM:** Ne lépje túl a meg a 100 In-Lbs/11,2 Nm nyomatékot.

- Pattintsa a fűgyűjtő elülső vázának alját (3) a fűgyűjtő aljának elején található pattintóba (5).

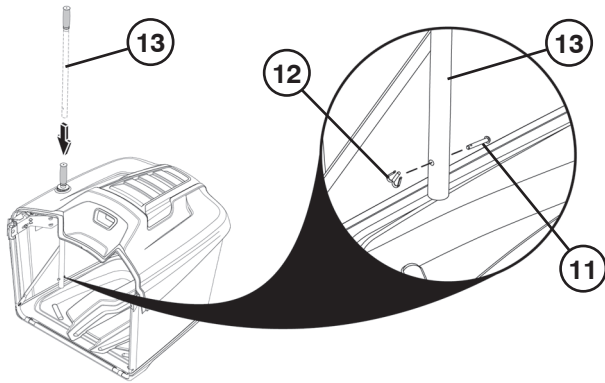


- Vegye ki a keresztáraszokat (6) a fűgyűjtő szerelvény belsejéből.
- Csúsztassa a keresztámaszt (6) a fűgyűjtő felső vázának hátulján lévő csapra (7), és rögzítse a rugós tartókapoccsal (8).
- Csúsztassa a keresztámaszt (6) a fűgyűjtő vázának elején lévő csapra (9), és rögzítse a rugós tartókapoccsal (10).
- Ismétlje meg az ellenkező oldalon.
- Távolítsa el a csapszeget (11) és a tartórugót (12) a fűgyűjtő fogantyújáról (13).



- Csúsztassa át a fűgyűjtő fogantyúját (13) a fűgyűjtő fedelén és a váz nyílásain.
- Helyezze vissza a csapszeget (11) a fűgyűjtő fogantyújának (13) alján lévő nyíláson keresztül, majd csúsztassa a tartórugót (12) a csapszeg (11) végén lévő nyílásba, amíg a helyére nem pattan.

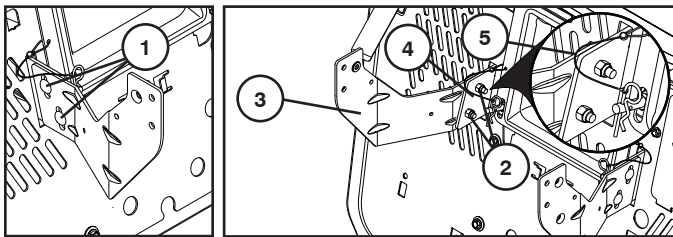




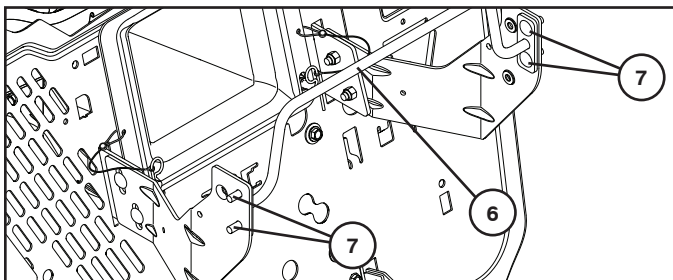
## A FÜGYŰJTŐ TARTÓSZERELVÉNYÉNEK FELSZERELÉSE

- A két tartócsavar (1) és a két anya (2) segítségével rögzítse a bal oldali középső konzolt (3) a bal oldali elülső konzolhoz (4) az ábrán látható módon. A középső konzoloknak az elülső konzolokhoz képest kívül kell lenniük. Ismétlje meg az ellenkező oldalon.

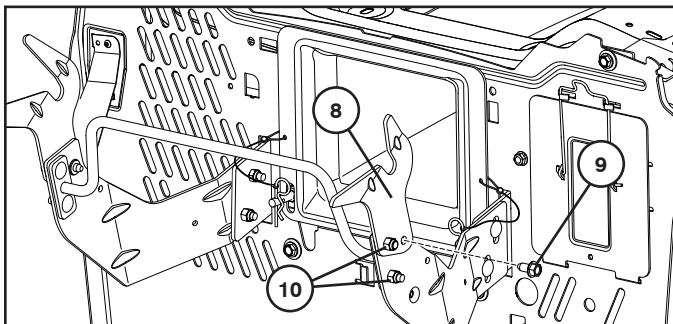
**MEGJEGYZÉS:** Névleges pozíció (5) az, amikor a konzolok szélei össze vannak igazítva az ábrán látható módon.



- Csatlakoztassa a kitámasztórudat (6) a bal és jobb oldali középső konzolhoz két tartócsavar (7) használatával mindegyik oldalon. Ne szerelje fel az anyákat ennél a lépésnél.



- Szerelje fel a fűgyűjtő bal forgócsapját (8) egy csavar (9) és egy anya (10) használatával az ábrán látható módon. Ismétlje meg az ellenkező oldalon.

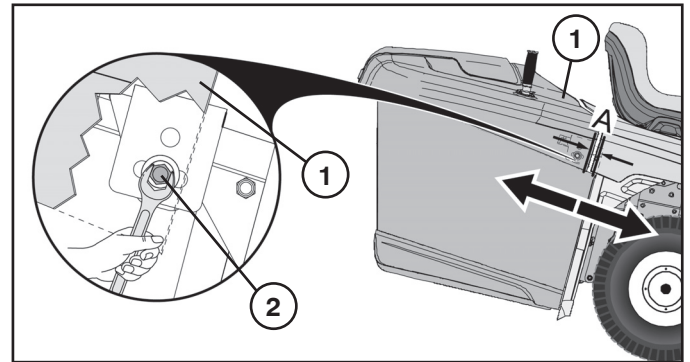


## A FÜGYŰJTŐ BEÁLLÍTÁSA

### VÍZSZINTES BEÁLLÍTÁS

A traktor úgy érkezik a gyárból, hogy a fűgyűjtő szerelvény egy előre rögzített helyzetbe van beállítva. Szükség esetén ez a pozíció átállítható úgy, hogy állandó hézag (A) legyen a sárvédő és a fűgyűjtő szerelvény teteje között. Az ideális hézag megközelítőleg 6 mm (0,25").

- Illesszen egy 13 mm-es (1/2") kulcsot a fűgyűjtő szerelvény teteje (1) alá. NE távolítsa el, csak lazítsa meg a beállítócsavart (2). Ismétlje meg az ellenkező oldalon.
- Csúsztassa a fűgyűjtő szerelvényt megfelelő állásba.

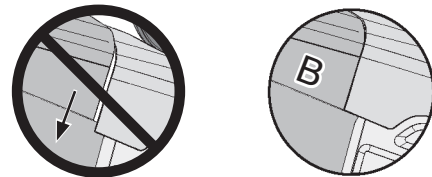


- Amikor a fűgyűjtő szerelvény megfelelő állásban van, húzza meg a beállítócsavart (2) mindkét oldalon 100 In-Lbs/11,2 Nm nyomatékkal. NE húzza túl.

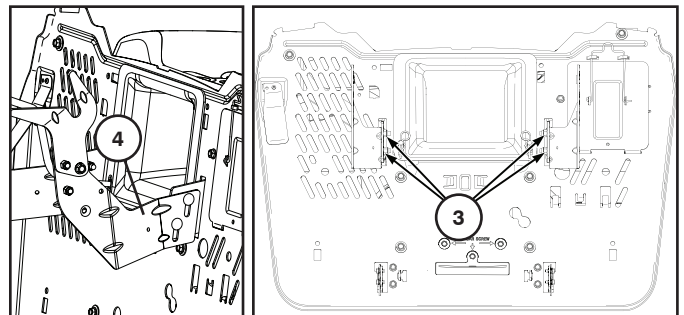
- Állítsa be újra, ha szükséges.

### FÜGGŐLEGES BEÁLLÍTÁS

Szükség esetén a fűgyűjtő szerelvény függőleges pozíciója beállítható úgy, hogy megfelelő igazítás (B) legyen a sárvédő és a fűgyűjtő szerelvény teteje között.



- Vegye le a fűgyűjtő szerelvényt.
- NE távolítsa el, csak lazítsa meg az anyákat (3).
- Emelje fel vagy eressze le a fűgyűjtő tartókonzolkait (4) a megfelelő állásba, és húzza meg ismét az anyákat (3).

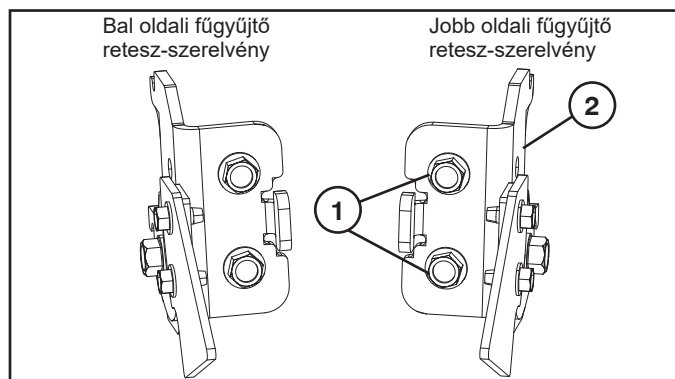


- Helyezze vissza a fűgyűjtő szerelvényt a fűgyűjtő tartóira (4).
- Állítsa be újra, ha szükséges.

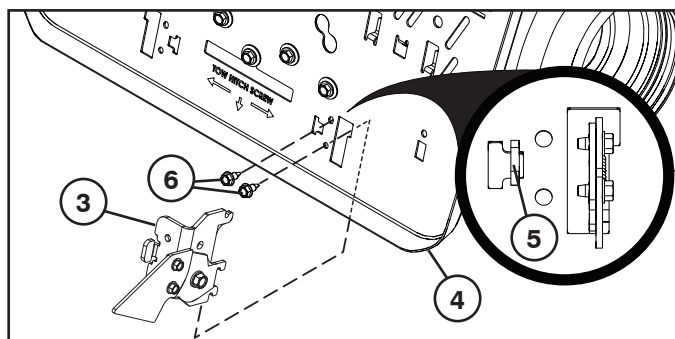
## A FÜGYŰJTŐ RETESZ-SZERELVÉNYÉNEK FELSZERELÉSE

**▲ FIGYELEM: A fűgyűjtő retesz-szerelvényeinek felszerelése előtt állítsa le a traktor motorját, és húzza be a rögzítőféket.**

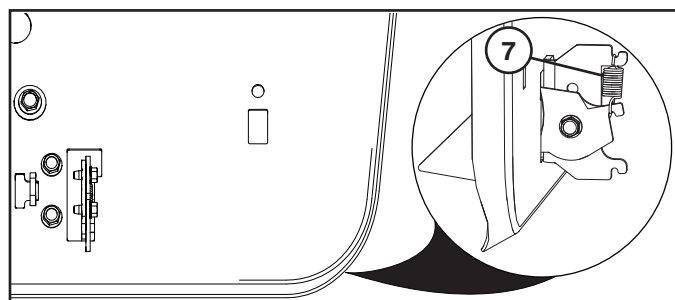
- Távolítsa el a jobb oldali fűgyűjtő retesz-szerelvényen (2) található két csavart (1).



- Szerelje fel a jobb oldali fűgyűjtő retesz-szerelvényt (3) a hátlapon lévő nyíláson keresztül (4).
- A hátlapon lévő nyílásban található fül (5) segítségével helyezze el a jobb oldali fűgyűjtő retesz-szerelvényt a hátlapon, és igazítsa a szerelőnyílással egyvonalba.
- Az előzőleg eltávolított két csavarral (6) rögzítse a jobb oldali fűgyűjtő retesz-szerelvényt a hátlaphoz, és húzza meg erősen.



- Szerelje fel a fűgyűjtő retesz húzórugóját (7) az ábra szerint.

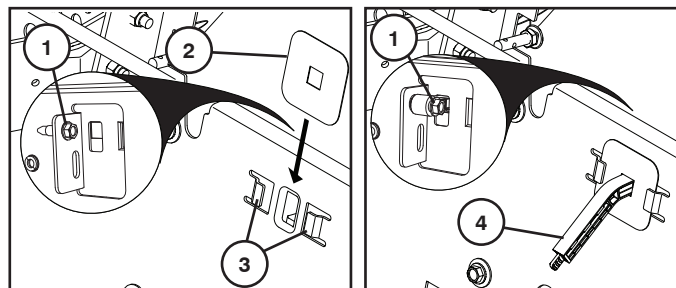


- Ismételje meg ezeket a lépéseket a bal oldali fűgyűjtő retesz-szerelvények esetében is.

## A FÜGYŰJTŐ TELE KAR/HOSSZABBÍTÓ FELSZERELÉSE

Felszerelés vagy beállítás előtt a traktor motorját le kell állítani, a kéziféket pedig be kell húzni.

- Szerelje le a központi kidobógaratot. (Lásd a jelen kézikönyv „A központi garat leszerelése” című 6. fejezetét).
- Távolítsa el a csavart (1) az alvázról. Helyezze a fedelet (2) a nyílásokba (3) a hátlapon. Miközben a fedelet a helyén tartja, helyezze be a kart (4) a nyíláson keresztül, és szerelje vissza a csavart (1). Állítsa be szükség szerint.



### A ZSÁKEMELŐ/LAPÁT BEÁLLÍTÁSA

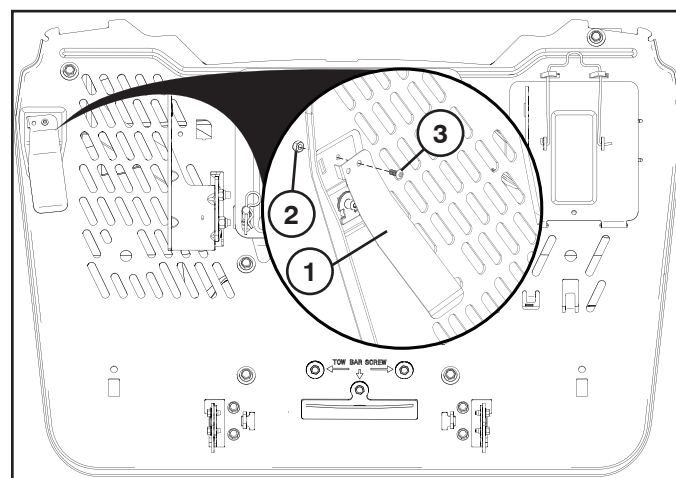
Csúsztassa a teljesen kihúzott zsákolót a kívánt pozícióba (4).

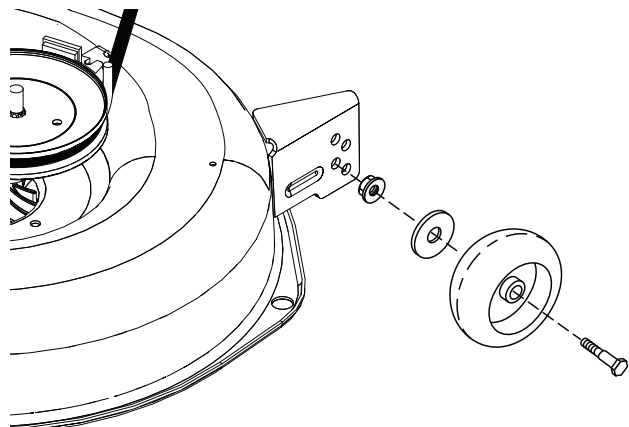
- Sűrű/nedves fű esetén csúsztassa a meghosszabbítást a legbelső pozícióba.
- Ritka/száraz fű esetén csúsztassa ki a meghosszabbítást a legkülső pozícióba.

### A FÜGYŰJTŐ BEHELYEZVE KAR FELSZERELÉSE

**▲ FIGYELMEZTETÉS: A fűgyűjtő behelyezve kar felszerelése előtt állítsa le a traktor motorját, és húzza be a rögzítőféket.**

- A hátlapon lévő nyílásban található elfordulási biztosítókkal helyezze el a fűgyűjtő behelyezve kart (1) a hátlapon.
- Rögzítse a fűgyűjtő behelyezve kart a hátlaphoz a csavar (3) és az anya (2) segítségével, majd húzza meg erősen.





### **CZ** SEŘÍZENÍ PODPĚRNÝCH KOLEČEK (pokud jsou namontována)

Podpěrná kolečka jsou správně nastavena tehdy, když jsou mírně nad terémem, je-li sekačka při pracovní poloze v požadované výšce sečení. Podpěrná kolečka pak udržují skelet ve správné poloze, aby nedocházelo za většiny terénních podmínek k zaříznutí do země.

- Seříd'te podpěrná kolečka s traktorem umístěným na rovném povrchu.
- Seříd'te sekačku na požadovanou výšku sečení.
- Jakmile je sekačka nastavena na požadovanou výšku sečení, podpěrná kolečka by měla být sestavena tak, aby byla mírně nad terémem. Namontujte podpěrné kolečko do příslušného otvoru pomocí osazeného šroubu, podložky a pojistné matice a pevně je dotáhněte.
- Zopakujte postup na protější straně montáže podpěrného kolečka do stejného otvoru.

### **HR** PODEŠAVANJE KOTAČIĆA MJERAČA (ako je ugrađen)

Kotačići mjerača ispravno su podešeni kad su podignuti malo od zemlje kada se kosilica nalazi na željenoj visini rezanja u radnom položaju. Kotačići mjerača održavaju rezno kućište u ispravnom položaju kako bi spriječili struganje na većini terena.

- Podesite kotačiće mjerača dok je traktor na ravnoj podlozi.
- Podesite kosilicu na željenu visinu rezanja.
- S kosilicom na željenoj visini rezanja, kotačići mjerača trebali bi se sastaviti tako da budu malo odmaknuti od zemlje. Instalirajte kotačić mjerača u odgovarajući provrt remenim pojasom, podložkom i zapornom maticom pa ih sigurno pritegnite.
- Ponovite za suprotnu stranu, instalirajući kotačić mjerača u isti provrt za podešavanje.

### **SI** NASTAVITEV VODILNEGA KOLESCA (če je v opremi)

Vodilna kolesca so pravilno nastavljena, ko so rahlo dvignjena s tal ko je nastavljena zelena višina košnje kosilnice v delovnem položaju. Vodilna kolesca ohranjajo kosišče v ustreznem položaju, kar preprečuje popoln odrez trave na večini terenov.

- Vodilna kolesca traktorja nastavlajte, ko je ta na ravni in ploski površini.
- Kosilnico nastavite na zeleno višino košnje.
- Ko je nastavljena zelena višina košnje kosilnice, morajo biti vodilna kolesca nameščena tako, da bodo rahlo dvignjena od tal. Vodilna kolesca namestite v ustrezne odprtine tako, da namestite ramenski zatič, podložko in varovalno matico ter jo nato zategnete.
- Za namestitev vodilnega na nasprotni strani postopek ponovite.

### **PL** REGULACJA KÓŁEK PODPOROWYCH (zależnie od wyposażenia)

Kółka podporowe są prawidłowo wyregulowane, jeśli są tylko trochę uniesione ponad podłoże, a zespół koszący jest ustawiony w położeniu roboczym na prawidłowej wysokości. Kółka te utrzymują zespół koszący w prawidłowym położeniu, co pomaga zapobiegać zdzieraniu darni w prawie wszystkich warunkach terenowych.

- Wyregulować kółka podporowe przy traktorze ustawionym na płaskiej, poziomej powierzchni.
- Ustawić kosiarkę na żądaną wysokość cięcia.
- Po ustawieniu kosiarki na żądanej wysokości cięcia należy założyć kółka podporowe, tak aby znajdowały się lekko nad podłożem. Zamontować kółko podporowe w odpowiednim otworze za pomocą śruby pasowanej, podkładki i dobrze dokręcić.
- Powtórzyć czynność po przeciwnej stronie, zakładając kółko podporowe w otworze na tej samej wysokości.

### **SK** NASTAVENIE KALIBRAČNÝCH KOLIESOK (ak je súčasťou výbavy)

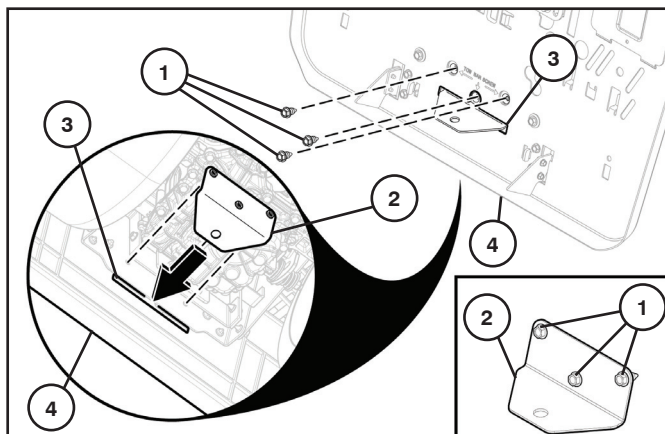
Kalibračné kolieska sú správne nastavené, ak sa nachádzajú mierne nad zemou, keď je kosačka na požadovanej výške rezu v prevádzkovej polohe. Kalibračné kolieska udržiavajú skelet v správnej polohe, aby pomohli zabrániť poškodeniu trávniku vo väčšine terénov.

- Nastavte kalibračné kolieska s traktorom na rovnom povrchu.
- Nastavte kosačku na požadovanú výšku rezu.
- Keď je kosačka na požadovanej výške rezu, pripevnite kalibračné kolieska tak, aby boli mierne nad zemou. Inštalujte kalibračné koliesko do vhodného otvoru pomocou skrutky s osadením, podložky a poistnej matice a bezpečne utiahnite.
- Opakujte rovnaký postup pre opačnú stranu na inštaláciu kalibračného kolieska do rovnakého otvoru nastavenia.

### **HU** A NYOMTÁVKEREKEK BEÁLLÍTÁSA (ha van felszerelve)

A nyomtávkerekek beállítása akkor megfelelő, ha enyhén el-emelkednek a talajtól, amikor a fűnyíró működési helyzetben, a kívánt vágási magasságban van. A nyomtávkerekek ebben az esetben megfelelő helyzetben tartják a vágóasztalt, így a legtöbb talajviszony esetében megelőzhető a tarlóvágás.

- Állítsa a fűnyírót a kívánt vágási magasságba.
- A fűnyírót állítsa a kívánt vágási magasságra.
- A fűnyíró kívánt vágási magasságba állítása után a nyomtávkerekeket úgy kell felszerelni, hogy enyhén el-emelkedjenek a talajtól. Szerelje fel a nyomtávkereket a megfelelő nyílásba a vállas csavar, az alátét és a záróanya segítségével, majd jól szorítsa meg.
- Ismételje meg a műveletet a másik oldalon is, és szerelje fel a nyomtávkereket a megfelelő nyílásba.



### ⒸZ INSTALACE TAŽNÉHO ZÁVĚSU

- Vyšroubujte šrouby (1) z tažného závěsu (2). Uchovejte je pro další použití.
- Provléknete tažný závěs (2) zářezem (3) v zadní desce (4) podle vyobrazení.
- Vyrovnajte otvory v tažném závěsu (2) proti otvorům v zadní desce (4). Našroubujte zpět šrouby (1) skrz zadní desku podle vyobrazení. Pevně je utáhněte.

### ⒽR POSTAVLJANJE KUKE ZA VUČU

- Izvadite vijke (1) s kuke za vuču (2). Spremite za buduće potrebe.
- Kliznite kuku za vuču (2) kroz utor (3) na stražnjoj ploči (4) kako se vidi.
- Poravnajte rupice na kuki za vuču (2) s rupicama na stražnjoj ploči (4). Ponovno postavite vijke (1) kroz stražnju ploču kako se vidi. Čvrsto zategnite.

### ⒶS NAMESTITEV VLEČNEGA PRIKLOPA

- Odstranite vijake (1) z vlečnega priklopa (2). Shranite za kasnejšo uporabo.
- Vlečni priklop (2) potisnite skozi režo (3) v zadnji plošči (4), kot je prikazano.
- Poravnajte odprtine (2) z odprtinami v zadnji plošči (4). Vijake (1) ponovno namestite skozi zadnjo ploščo, kot je prikazano. Močno pritrdite.

### ⒶL INSTALACJA ZACZEPU DO HOLOWANIA

- Odkręć śruby (1) od zaczepu do holowania (2). Zachować do wykorzystania w przyszłości.
- Wsunąć zaczep do holowania (2) przez szczelinę (3) w płycie tylnej (4) jak pokazano na ilustracji.
- Wyrównać otwory w zaczepie do holowania (2) z otworami w płycie tylnej (4). Wkręcić śruby (1) przez płytę tylną, jak pokazano na ilustracji. Mocno dokręcić.

### ⒶK MONTÁŽ ŤAŽNÉHO ZÁVĚSU

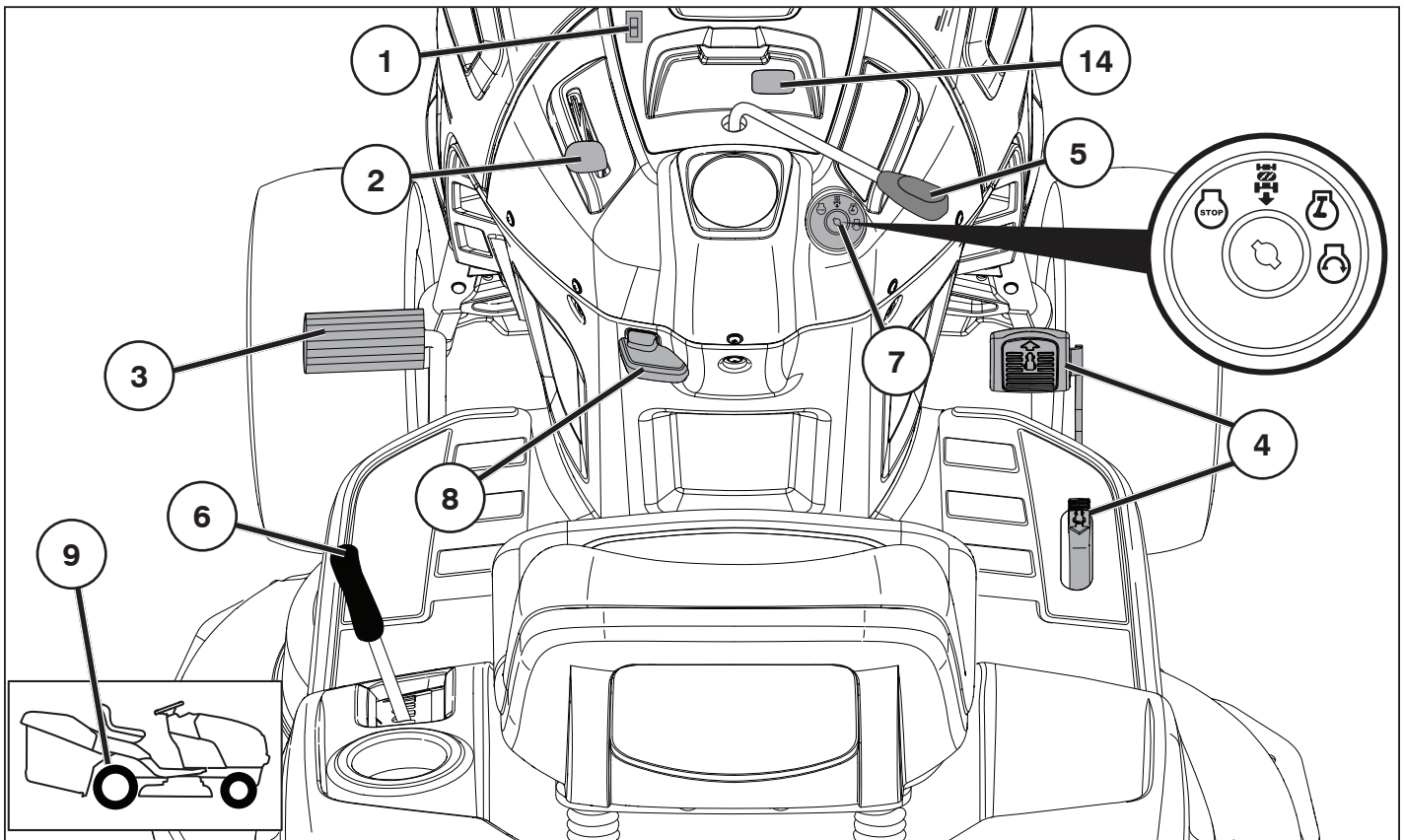
- Vyberte skrutky (1) z ťažného závěsu (2). Odložte si ich pre ďalšie použitie.
- Posuňte ťažný záves (2) cez štrbinu (3) v zadnej platni (4) podľa obrázku.
- Vyrovnajte otvory v ťažnom závěse (2) s otvormi v zadnej platni (4). Znovu založte skrutky (1) cez zadnú platňu, ako je znázornené na obrázku. Pevne dotiahnite.

### ⒽU A VONTATÁSI KAPCSOLÓSZERKEZET FELSZERELÉSE

- Távolítsa el a csavarokat (1) a vontatási kapcsolószerkezetből (2). Őrizze meg későbbi használatra.
- Csúsztassa a vontatási kapcsolószerkezetet (2) keresztül a hátlapon (4) lévő nyíláson (3) az ábrán látható módon.
- Igazítsa a vontatási kapcsolószerkezetet (2) lévő furatokat a hátlapon (4) furatokhoz. Szerelje vissza a csavarokat (1) a hátlapon keresztül az ábrán látható módon. Húzza meg szorosan.



3. Popis funkcí. 3. Funkcijki opis. 3. Funkcionalni opis.  
 3. Opis przyrządów sterowniczych. 3. Popis funkcíí. 3. Működési leírás



**CZ Umístění ovládacích prvků**

1. Vypínač světel
2. Ovládací páčka plynu
3. Brzdový pedál
4. Pedál pro jízdu vpřed / vzad
5. Ovládací páčka zapínání a vypínání žacího ústrojí
6. Páka pro rychlé zvedání a spouštění žacího ústrojí
7. Spínač zapalování
8. Parkovací brzda
9. Páčka volného pohybu kol
14. Upozornění na servis/měříč hodin

**SI Seznam upravljalnih funkcij**

1. Stikalo za luci
2. Upravljanje dušilne lopute
3. Pedal zavore
4. Pedal za prestavljanje naprej/vzratno
5. Vkllop/odkllop rezalnika
6. Hitri dvig/spust rezalnika
7. Kljucavnica za vžig motorja
8. Rocna zavora
9. Rocica za upravljanje odklopa koles od pogona
14. Servisni opomnik/merilnik obratovalnih ur

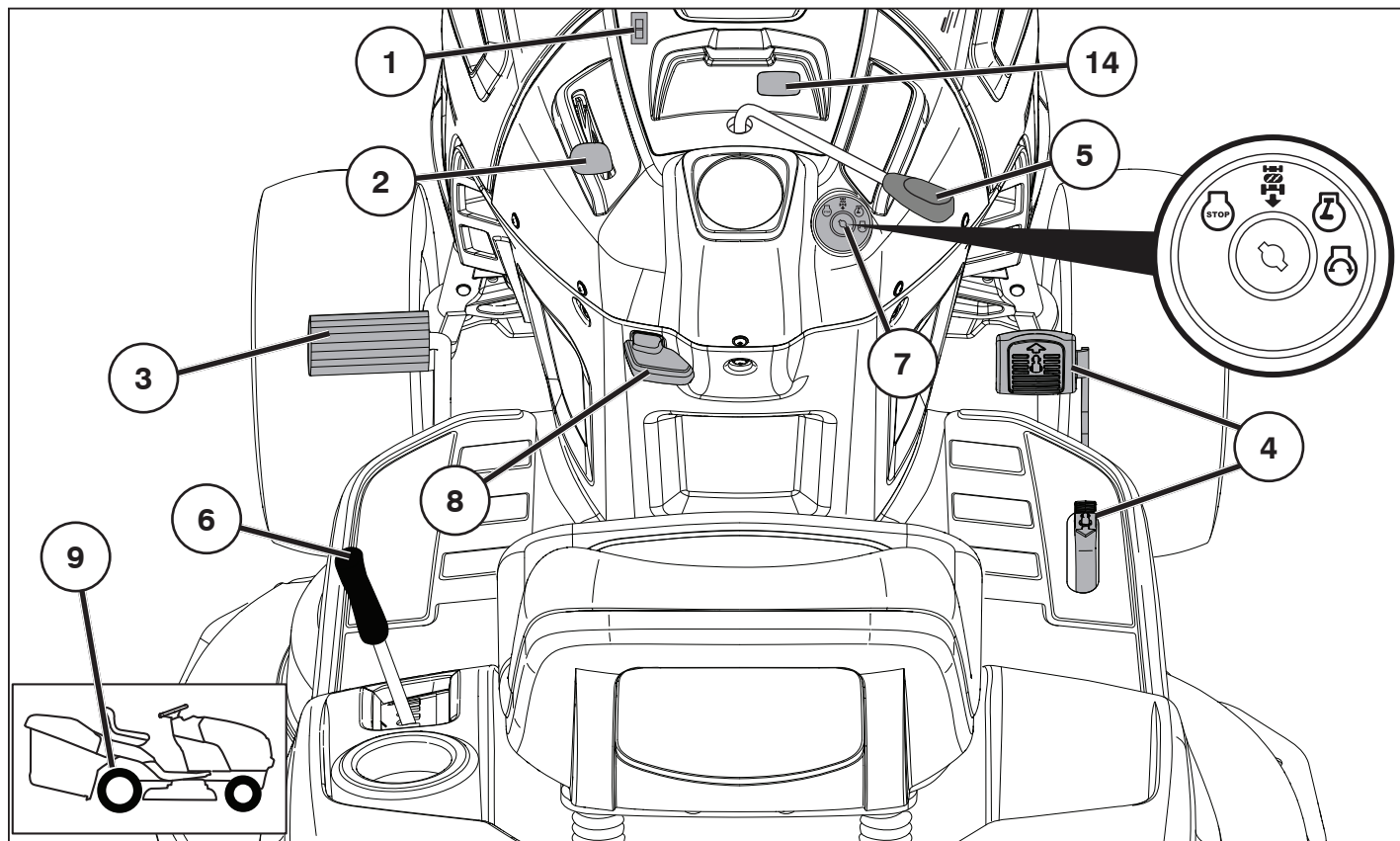
**HR Pozicioniranje upravljackih funkcija**

1. Prekidac svjetla
2. Upravljanje prigušnim leptirom
3. Pedala kocnice
4. Pedala za vožnju naprijed/unatrag.
5. Ukopcavanje/iskopcavanje uredaja za rezanje.
6. Brzo dizanje/spuštanje uredaja za rezanje.
7. Kontakt brava.
8. Parkirna kocnica.
9. Rucica za upravljanje odvajanjem pogona od kotaca.
14. Podsjednik za servisiranje/mjerač vremena

**PL Położenie przyrządów sterowniczych**

1. Włącznik oświetlenia.
2. Sterownicza przepustnicy.
3. Pedał i hamulca
4. Pedał napędowy do przodu/do tyłu
5. Dźwignia służąca do włączania i wyłączenia napędu przyrządu tnącego.
6. Dźwignia służąca do unoszenia przyrządu tnącego.
7. Włącznik zapłonu (stacyjka).
8. Hamulec postojowy
9. Kontrola wolnego koła.
14. Przypomnienie o serwisie/licznik godzin pracy



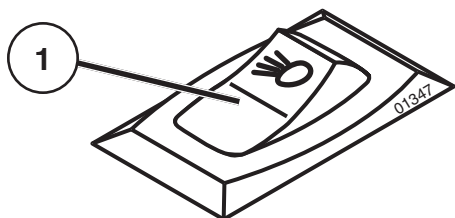


### SK Usporiadanie ovládacích zariadení

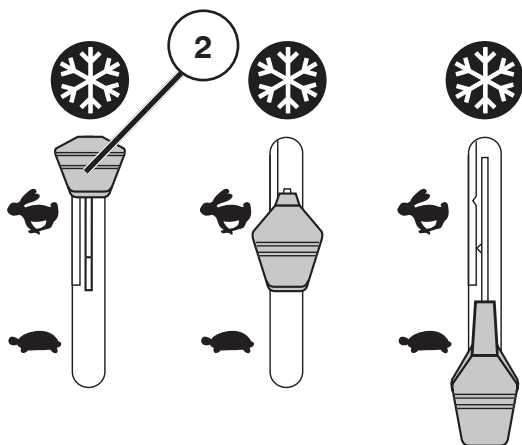
1. Vypínač svetla.
2. Páka ovládania plynu.
3. Pedál brzdy.
4. Pedál pre pohon dopredu a dozadu.
5. Zapínanie a vypínanie žacieho agregátu.
6. Rýchle zdvíhanie a spúšťanie žacieho agregátu.
7. Štartér.
8. Ručná brzda.
9. Zapínanie a vypínanie voľnobehu.
14. Upozorňovač servisu/merač hodín

### HU A vezérlők elhelyezése

1. Fénykapcsoló
2. Gázkar.
3. Fékpedál
4. Előre/Hátrameneti pedál.
5. A vágóegység csatlakoztatása/leválasztása.
6. A vágóegység gyors felemelése/leeresztése.
7. Indítózár.
8. Parkolófék.
9. Szabad kerék vezérlőkar
14. Szervizemlékeztető/ óramérő



- ⒸZ 1. Vypínač světél
- ⒽR 1. Prekidac za svjetla
- ⒶSI 1. Stikalo za luci
- ⒶPL 1. Włącznik oświetlenia
- ⒶSK 1. Vypínač svetla.
- ⒽU 1. Fénykapcsoló



## ⒸZ 2. Ovládací páčka plynu

Ovládací páčka plynu reguluje otáčky motoru a tím i rychlost žacích nožů.

- = Plný plyn (rychle)
- = Volnoběžná rychlost (pomalu)
- = Poloha startování v nízkých teplotách

## ⒽR 2. Upravljanje prigušnim leptirom

Upravljanjem prigušnim leptirom, vrši se reguliranje obrtaja motora, a preko toga regulira se brzina rotacije noževa.

- = Puna brzina
- = Brzina praznog hoda
- = Položaj za pokretanje po hladnom vremenu

## ⒶSI 2. Upravljanje Dušilne Lopute

Z upravljanjem dušilne lopute lahko krmilite obrate motorja oziroma hitrost vrtenja rezil.

- = Polna hitrost
- = Hitrost prostega teka
- = Položaj za zagon v hladnem vremenu

## ⒶPL 2. Dźwignia sterownicza przepustnicy i urządzenia rozruchowego gaźnika

Dźwignia sterownicza przepustnicy służy do zmiany prędkości obrotowej silnika i tym samym prędkości obrotowej noży tnących.

- = Pełna prędkość
- = Bieg jałowy
- = Pozycja rozruchowa w niskiej temperaturze

## ⒶSK 2. Páka ovládanía plynu

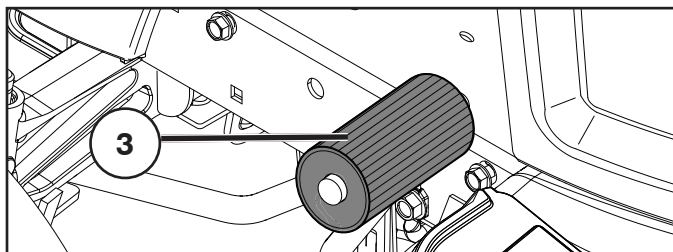
Pomocou páky na ovládanie plynu sa reguluje počet otáčok motora a teda rýchlosť otáčania žacieho agregátu.

- = Plný plyn
- = Voľnobeh
- = Poloha štartovania v studenom počasí

## ⒽU 2. Gázkar

A gázkar szabályozza a motor fordulatszámát, így a pengék fordulatszámát is.

- = Teljes sebesség
- = Üresjárat
- = Hideg időszaki indítási állás



**(CZ) 3. Pedál brzdy**

Používá se pro brzdění traktoru a při startování motoru.

**(HR) 3. Kočiona pedala**

Rabi se za kočenje traktora i za pokretanje stroja.

**(SI) 3. Brzdový pedál**

Používa sa na brzdenie traktora a štartovanie motora.

**(PL) 3. Pedał hamulca**

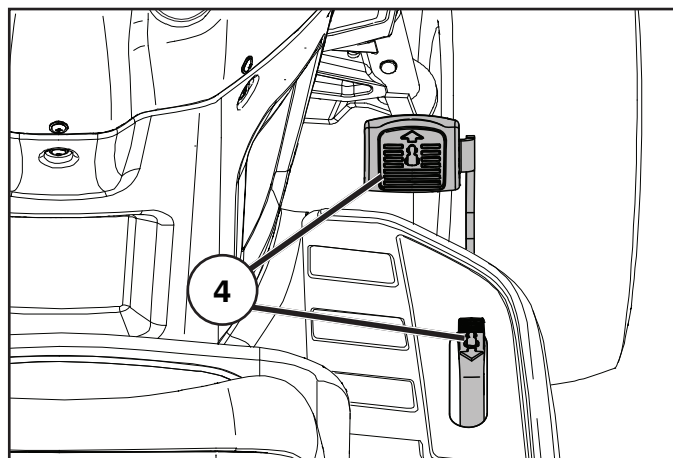
Wykorzystywany do hamowania traktora i uruchamiania silnika.

**(SK) 3. Brzdový pedál**

Používa sa na brzdenie traktora a štartovanie motora.

**(HU) 3. Fékpedál**

A traktor fékezésére és a motor indítására szolgál.



**(CZ) 4. Pedál řízení dopředu/dozadu.**

Směr a rychlost pohybu se ovládá pedály řízení dopředu a dozadu.

**(HR) 4. Papučica za vožnju naprijed/natrag.**

Smjer i brzinu gibanja određujemo papučicama za vožnju naprijed i natrag.

**(SI) 4. Pedal za plin za vožnjo naprej in vzvratno vožnjo.**

Smer in hitrost vožnje je nadzorovana s pedali za plin za vožnjo naprej in vzvratno vožnjo.

**(PL) 4. Pedał napędowy do przodu/do tyłu**

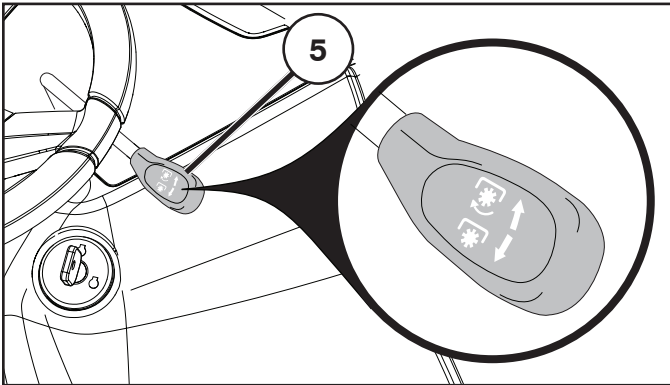
Kierunek i szybkość ruchu kontrolowana jest pedałami napędowymi do przodu i do tyłu.

**(SK) 4. Pedál pre pohon dopredu a dozadu.**

Směr a rýchlosť pohybu sa reguluje pomocou pedálov pre chod dopredu a dozadu.

**(HU) 4. Előre/Hátrameneti pedál.**

A mozgás irányát és sebességét az előre és hátrameneti pedálok szabályozzák.



### **CZ 5. Zapnutí/vypnutí žacího ústrojí**

Posunutím páky směrem nahoru je zapojen pohon žacího ústrojí, kdy dojde k napnutí klínového řemenu náhonu a žací nože se začnou otáčet. Jestliže je páka posunuta zpět, náhon bude přerušen a rotující nože se zastaví pomocí brzdových elementů na řemenici. Není-li pytlavač úplně zavřený, nože nebudou pracovat při pohybu pákou vpřed a motor se zastaví. Jestliže se pytlavač během sekání odpojí, motor se zastaví.

### **HR 5. Ukopcavanje/iskopcavanje uredaja za rezanje**

Pomjeranje rucice naprijed ukopcava uredaj za rezanje na pogon, s tim se zateže pogonski remen i pocinje rotacija noževa. Pomjeranjem rucice unatrag pogon se iskopcava i rotacija noževa se pocinje usporavati s pomocu kocionih papucica remenice. Ako košara nije potpuno zatvorena, noževi se neće uključiti kad polugu pomaknete prema naprijed, a motor će se ugasiti. Ako se košara tijekom košnje otkači, motor će se ugasiti.

### **SI 5. Vkllop/odklop rezalnika**

Rezalnik priključite k pogonu s premikanjem ročice naprej. S tem boste napeli pogonski jermen ki bo pricel vrteti rezila. Pogon rezalnika odklopite s premikanjem ročice nazaj. S tem tudi aktivirate zavorne ploščice jermenice, ki upocasnijo vrtenja rezil. Če košara ni povsem zaprta, se rezila ob pomiku ročice naprej ne vključijo, motor pa se izključi. Če se košara sprostí med košnjo, se motor izključi.

### **PL 5. Dźwignia służąca do włączania i wyłączenia napędu przyrządu tnącego**

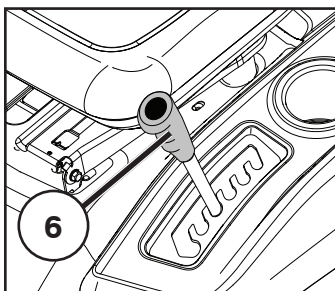
Przesunięcie dźwigni do przodu powoduje włączenie napędu przyrządu tnącego, napinany jest pas w przekładni pasowej i noże tnące zaczynają się obracać. Cofnięcie dźwigni powoduje rozłączenie napędu, zmniejsza się prędkość obrotowa przyrządu tnącego, klocki hamulcowe dociskane są do koła pasowego połączonego z przyrządem tnącym. Jeśli pojemnik nie zostanie całkowicie zamknięty, noże nie zostaną włączone po przesunięciu dźwigni do przodu i nastąpi wyłączenie silnika. Jeśli pojemnik odłączy się podczas koszenia, silnik zostanie również wyłączony.

### **SK 5. Zapínanie a vypínanie žacieho agregátu**

Aby ste zapli pohon kosačky, posuňte páku dopredu. Hnací remeň sa pri tom napne a čepele sa začnú otáčať. Pokiaľ páku vrátite do pôvodnej polohy, pohon sa vypne a otáčanie čepeľí sa pomocou brzdových zarážok pripevnenými na remeniciach zbrzdí. Ak vak nie je úplne zatvorený, čepele pri pohybe páky vpred nezapadnú a motor sa vypne. Ak sa vak počas kosenia uvoľní, motor sa vypne.

### **HU 5. A vágógység csatlakoztatása/leválasztása**

Vigye a kart előre, hogy a meghajtást a vágógységhez kapcsolja, így a hajtósíj megfeszül és a kések elkezdik forgásukat. Ha a kar hátrafele mozog, a meghajtás leáll és a pengék mozgása lelassul a tárcsára nyomódó fékpapák miatt. Ha a fűgyűjtő nincs teljesen lezárva, a lapok nem kapcsolnak be az emelő előre mozgatásakor, és így a motor kikapcsol. Ha a fűgyűjtő csatlakoztatása vágás közben megszűnik, a motor leáll.



### **CZ 6. Rychlé zvednutí / spuštění žacího ústrojí**

Zatáhnutím páky směrem dozadu zvednete rychle žací ústrojí při přejezdu nerovnosti trávníku, atd. Během přepravy bude žací ústrojí v nejvyšší poloze. Zatáhněte páku zpět, až se uzamkne v poloze.

### **HR 6. Brzo dizanje/spuštanje uredaja za rezanje**

Na neravnom terenu travnjaka i pri slicnim preprekama, povucite rucicu unatrag da brzo dignete uredaj za rezanje. Pri transportu, uredaj za rezanje nalazice se u svom najvišem položaju. Vucite rucicu nazad dok se ne blokira.

### **SI 6. Hitri dvig/spust rezalnika**

Za hitri dvig rezalnika, zaradi neravnin ali drugih podobnih težav na travniku, morate povleci dvižno ročico nazaj. Pred transportom je vaš rezalnik nastavljen na najvišji položaj. Povlecite ročico nazaj dokler se ne zaskoci.

### **PL 6. Szybkie unoszenie / opuszczanie przyrządu tnącego**

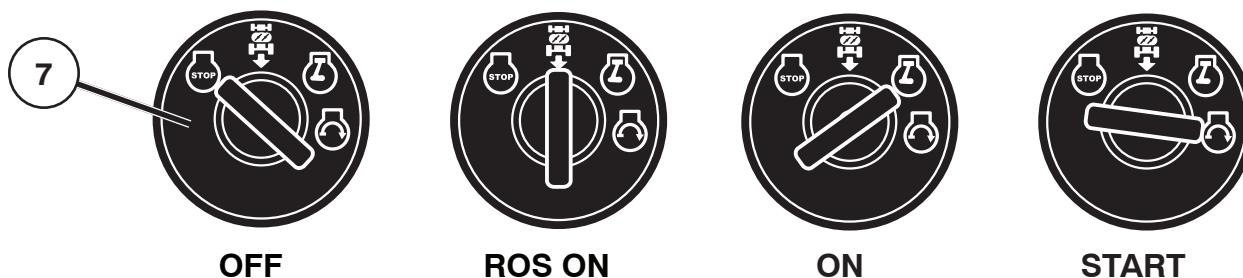
W celu uniesienia przyrządu tnącego (np. podczas przejeżdżania nad nierównościami na trawniku) należy pociągnąć dźwignię do tyłu. W trakcie przewożenia kosiarki, przyrząd tnący powinien znajdować się w górnym położeniu. Dźwignię należy ciągnąć aż do momentu, w którym mechanizm zapadkowy zablokuje ją w skrajnym położeniu.

### **SK 6. Rýchle zdvíhanie a spúšťanie žacieho agregátu**

Pokiaľ behom jazdy potrebujete žacie ústrojenstvo rýchlo nadvihnúť, napr. ponad nerovné miesta na trávniku, ztiahnite páku smerom k sebe. Pri prepravnej jazde kosačky by žací agregát mal byť v najvyššej polohe. Tahajte páku smerom k sebe, kým sa nezablokuje.

### **HU 6. A vágógység gyors felemelése/leeresztése**

Húzza hátra a kart a vágógység gyors felemeléséhez amikor a talajban egyenetlen részeken halad át, stb. Szállítás alatt a vágógységet a legmagasabb pozícióba kell állítani. Húzza hátra a kart amíg megakad.



### CZ 7. Spínač zapalování

Klíček zapalování má čtyři různé polohy:

|        |                                     |
|--------|-------------------------------------|
| OFF    | Prívod elektrického proudu přerušen |
| ROS ON | Systém zpětného chodu (ROS) zapojen |
| ON     | Prívod elektrického proudu zapnut   |
| START  | Startér motoru zapnut               |

Systém zpětného chodu (ROS) – umožňuje provoz žacího ústrojí nebo jiného hnaného příslušenství při zpětném chodu (viz kapitola 5 - "Řízení")

#### VAROVÁNÍ!

Nikdy nenechávejte klíč zapalování ve spínací skřínce, jakmile opouštíte stroj a necháváte ho bez dozoru.

### HR 7. Kontakt brava

Postoje četiri različita položaja ključa za paljenje:

|        |                                    |
|--------|------------------------------------|
| OFF    | Svi elektricni krugovi iskljuceni. |
| ROS ON | Prekretni sustav (ROS) u pogonu    |
| ON     | Elektricno napajanje priključeno.  |
| START  | Pokretanje motora uključeno.       |

Prekretni sustav (ROS) – Omogućava rad kosilice ili druge radne funkcije u vožnji unatrag (Vidjeti odjeljak 5 - "Vožnja")

#### POZOR!

Nikada ne ostavljajte ključ u kontakt bravi kada napuštate stroj.

### SI 7. Ključavnica za vžig motorja

Ključzapaľovanja má štyri rôzne polohy:

|        |  |
|--------|--|
| OFF    | Vžig izkljucen. Elektricni tok prekinjen.                |
| ROS ON | Sistem za delovanje v vzratni vožnji (ROS) je prikljucen |
| ON     | Vžig vkljucen. Elektricni tok vklopljen.                 |
| START  | Zagon motorja.   |

Sistem za delovanje v vzratni vožnji (ROS) – omogoča uporabo priključka za košnjo ali kateregakoli drugega priključka, kadar je stroj v vzratni vožnji (glej odsek 5 - "Vožnja")

#### POZOR!

Vzemite ključ iz kontaktne ključavnice vsakic, ko zapustite stroj

### PL 7. Włacznik zapłonu (stacyjka)

Są cztery różne położenia kluczyka zapłonu

|        |  |
|--------|--|
| OFF    | Układ elektryczny całkowicie rozłączony. |
| ROS ON | Układ cofania (ROS) włączony             |
| ON     | Układ elektryczny włączony.              |
| START  | Włączony rozrusznik.                     |

Układ cofania (ROS) : układ cofania pozwala na jazdę do tyłu z kosiarką lub innym zespołem roboczym (patrz rozdział 5 - "Jazda")

#### UWAGA!

Nigdy nie wolno zostawiać kosiarki z kluczykiem w stacyjce.

### SK 7. Štartér

Kľúč-zapaľovania má štyri rôzne polohy:

|        |  |
|--------|--|
| OFF    | Elektrický prúd vypnutý                                |
| ROS ON | Pripojený systém pre prevádzku pri spätnom chode (ROS) |
| ON     | Elektrický prúd zapnutý                                |
| ŠTART  | Štartér zapnutý  |

Systém pre prevádzku pri spätnom chode (ROS) – Umožňuje prevádzku kosiacej plošiny alebo iného poháňaného príslušenstva aj pri spätnom chode.

#### VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!

Kľúč od zapaľovania nikdy nenechávajte v štartéri, pokiaľ stroj necháte bez dozoru.

### HU 7. Indítózár

A gyújtáskapcsoló kulcsnak négy különböző állása van:

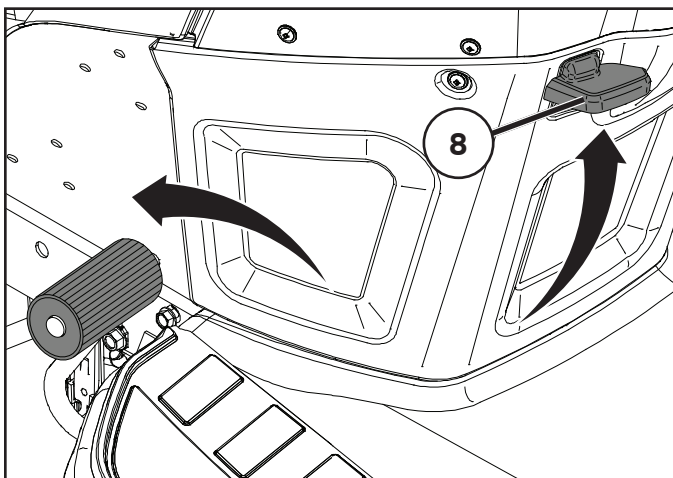
|          |   |
|----------|---|
| OFF (KI) | Az elektromos áram teljesen kikapcsolva.            |
| ROS ON   | Csatlakoztatott hátrameneti működési rendszer (ROS) |
| ON (BE)  | Az elektromos áram bekapcsolva.                     |
| START    | Az indítómotor csatlakoztatva.                      |

A hátrameneti működési rendszer (ROS) lehetővé teszi, hogy a kaszálóegység vagy egyéb működéskor levő tartozék hátramenet esetén is működjön (lásd az 5. rész „Vezetés” alcímét).

#### FIGYELMEZTETÉS!

Soha ne hagyja a kulcsot az indítózárban, ha elhagyja a gépet..





### (CZ) 8. Parkovací brzda

Zapněte parkovací brzdu následujícím způsobem:

1. Stlačte brzdový pedál dolů do spodní polohy.
2. Posuňte páčku parkovací brzdy směrem nahoru a podržte ji v této poloze.
3. Uvolněte pedál brzdy.

Parkovací brzdu uvolníte jednoduše, sešlápnutím brzdového pedálu.

### (HR) 8. Parkirna kocnica

Aktivirajte parkirnu kocnicu na slijedeci nacin:

1. Pritisnite pedalu kocnice u krajnji donji položaj.
2. Povucite rucicu parkirne kocnice na gore i zadržite je u tom položaju.
3. Otpustite pedalu kocnice.

Da deaktivirate parkirnu kocnicu morate samo pritisnuti na dolje pedalu kocnice.

### (SI) 8. Rocna zavora

Vklop rocne zavore:

1. Pritisnite pedal zavore do konca.
2. Potegnite rocico navzgor in jo zadržite v tem položaju.
3. Sprostite pedal zavore.

Rocno zavoro lahko sprostite le s pritiskom na pedal zavore.

### (PL) 8. Hamulec postojowy

Hamulec postojowy włącza się w następujący sposób:

1. Należy wcisnąć całkowicie do dołu pedał hamulca.
2. Pociągnąć dźwignię hamulca postojowego do góry i utrzymywać ją w takim położeniu.
3. Puścić (zwołnić) pedał hamulca.

Zwolnienie (wyłączenie) hamulca postojowego odbywa się poprzez jednorazowe naciśnięcie (do dołu) pedału hamulca.

### (SK) 8. Ručná brzda

Ručnú brzdu používajte nasledujúcim spôsobom:

1. Zošliapnite pedál brzdy až na doraz.
2. Posuňte páku ručnej brzdy nahor a držte ju v tejto polohe.
3. Pusťte pedál brzdy.

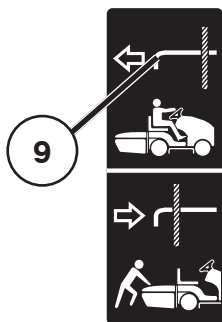
Ručná brzda sa opäť uvoľní jednoduchým stlačením pedału brzdy.

### (HU) 8. Parkolófék

A parkolóféket csatlakoztassa a következő módon.

1. Nyomja le a fékpedált a legalsó pozícióba.
2. Vigye a parkolófék kart felfelé és tartsa ott.
3. Engedje el a pedált.

A parkolófék kiengedéséhez csak le kell nyomnia a fékpedált.



### (CZ) 9. Páčka volného pohybu kol

Chcete-li traktor táhnout nebo s ním pohnout bez použití motoru, musí být ovládací knoflík volnoběhu zasunutý. Chcete-li s traktorem jet, musí být ovládací knoflík volnoběhu vysunutý a zablokovaný v této poloze.

### (HR) 9. Rucica za upravljanje odvajanjem kotaca od pogona

Za vuču ili pomicanje traktora bez pokretanja motora morate pritisnuti gumb za slobodni hod. Za vožnju traktora gumb za prazni hod mora biti izvučen i zaključan u tom položaju.

### (SI) 9. Rocica za upravljanje odklopom koles s pogona

Za vlečenje ali premikanje traktorja brez delujočega motorja mora biti gumb za prosti tek pritisnjen. Za normalno vožnjo s traktorjem mora biti gumb za prosti tek izvlečen in zaklenjen.

### (PL) 9. Dźwignia sterowania mechanizmu wolnego biegu

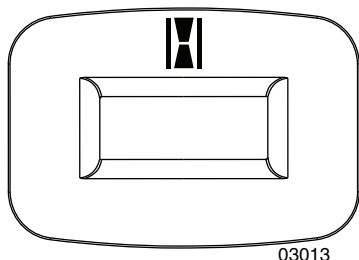
Aby pociągnąć lub przesunąć traktor bez uruchamiania silnika, należy wcisnąć pokrętło mechanizmu wolnego biegu. Aby traktorem można było jechać, pokrętło mechanizmu wolnego biegu należy wyciągnąć i zablokować.

### (SK) 9. Zapínanie a vypínanie voľnobehu

Ak chcete traktor rozťahnuť alebo pohnúť bez zapnutého motora, zatlačte ovládací gombík chodu naprázdno. Ak chcete začať jazdu s traktorom, ovládací gombík chodu naprázdno musí byť vytiahnutý a zaistený.

### (HU) 9. Szabad kerék vezérlőkar

Ha a traktort motor segítségével nélkül kívánja vontatni vagy elmozdítani, be kell nyomni a szabadonfutó kerekes szabályozógombot. A traktor vezetéséhez ki kell húzni a szabadonfutó kerekes szabályozógombot, és zárolni kell ebben az állásban.



03013

- Ⓒ **14. UPOZORNĚNÍ NA SERVIS / MĚŘIČ HODIN**  
Udává, když je pro sekačku a motor nezbytný servis.
- Ⓒ **14. PODSJEDNIK ZA SERVISIRANJE / MJERAČ VREMENA**  
Ukazuje kad je potrebno servisirati motor i kosilicu.
- Ⓒ **14. SERVISNI OPOMNIK / MERILNIK OBRATOVALNIHUR**  
Prikazuje priporočeni čas za servisni poseg na motorju in kosilnici.
- Ⓒ **14. PRZYPOMNIENIE OSERWISIE / LICZNIK GODZIN PRACY**  
Wskazuje, kiedy wymagane jest serwisowanie silnika i kosiarki.
- Ⓒ **14. UPOZORNŔOVAČ SERVISU / MERAČ HODÍN**  
Udáva, keď sa vyžaduje servis motora alebo žacieho stroja.
- Ⓒ **14. SZERVÍZEMLÉKEZTETŐ / ÓRAMÉRŐ**  
Jelzi, mikor kell szervízbe vinni a motort és az aratógépet.

## 4. Před nastartováním. 4. Prije pokretanja motora. 4. Pred zagonom. 4. Przygotowanie do uruchomienia. 4. Opatrenia pred naštartovaním. 4. Beindítás előtt.

### **(CZ) Doplnění paliva**

Naplňte palivovou nádrž po spodní okraj nalévacího hrdla. Nepřepĺňujte. Používejte čerstvý, čistý, standardní benzín s minimálním oktanovým číslem 91. Nemíchejte olej s benzinem. Palivo nakupujte v množství, které lze spotřebovat do 30 dnů, aby byla zajištěna jeho čerstvost.

#### **VÝSTRAHA!**

Benzín je vysoce hořlavý. Při doplňování paliva postupujte opatrně a doplňujte ho venku. Nekuřte při doplňování benzinem. Je-li motor teplý, nedoplňujte palivo. Nádrž nepřepĺňujte, jelikož se benzín rozpíná a může přetéci. Ujistěte se, že je víčko nádrže po naplnění pevně dotaženo. Benzin skladujte na chladném místě ve vhodné nádobě pro motorové palivo. Kontrolujte palivovou nádrž a vedení.

### **(HR) Punjenje rezervoara**

Spremnik za gorivo napunite do dna grla za punjenje. Nemojte prepuniti. Upotrebljavajte svjež i čist običan benzín s minimalnim oktanskim brojem 91 RON (87 AKI za S.A.D.). Nemojte miješati ulje i benzín. Gorivo kupujte u količinama koje možete potrošiti za 30 dana kako biste osigurali njegovu svježinu.

#### **POZOR!**

Benzín je vrlo lako zapaljiv. Postupajte s njim pažljivo i punite ga na otvorenom. U toku punjenja benzina ne smijete pušiti. Ne dolijevajte benzín dok je motor zagrijan. Ne prepunjavajte rezervoar jer se benzín sa zagrijavanjem može širiti i prelići iz rezervoara. Po završetku punjenja provjerite da li je poklopac rezervoara cvrsto pritegnut. Skladištite benzín u hladnom prostoru i u odgovarajucim kontejnerima za motorni benzín. Uvijek provjerite rezervoar benzina i cijevi za benzín.

### **(SI) Polnjenje goriva**

Posodo za gorivo napolnite do dna nalivnega grla posode. Ne napolnite preveč. Uporabite svež, čist, običajni bencín z najmanj 91 oktani (RON; v ZDA 87 AKI). Olja ne mešajte z bencinom. Kupite toliko goriva, kot ga je mogoče porabiti v 30 dneh, saj mora biti sveže.

#### **SVARILO!**

Bencín je hitro vnetljiva tekocina. Ravnajte z njim previdno. Med tocenjem goriva kosilnica ne sme biti v zaprtem prostoru. Med tocenjem tudi ne smete kaditi. Ne dolivajte bencina dokler je motor topel. Ne smete doliti bencina preko dolocenega nivoja, ker se med segrevanjem širi in se zato lahko izlije. Preglejte, ce ste po koncanem polnjenju, cvrsto zaprli pokrov rezervoarja bencina. Hranite bencín v hladnem prostoru v posodah za bencín. Preglejte rezervoar bencina in cevi, po katerih tece bencín.

### **(PL) Uzupełnianie paliwa**

Napełnić zbiornik paliwa do dolnej krawędzi szyjki wlewu zbiornika paliwa. Nie przepelniać. Użyć czystej, świeżej, zwykłej benzyny o minimalnej liczbie oktanowej wynoszącej 91 (87 AKI w Stanach Zjednoczonych). Nie mieszać oleju z benzyną. Aby zapewnić świeżość paliwa, należy kupować benzynę w ilości, która zostanie zużyta w ciągu 30 dni.

#### **OSTRZEŻENIE!**

Benzyna jest cieczą łatwopalną. Wszystkie czynności związane z benzyną należy wykonywać ostrożnie, paliwo należy uzupełniać na zewnątrz budynków. Podczas uzupełniania paliwa nie wolno palić papierosów, nie wolno uzupełniać paliwa gdy silnik jest ciepły. Nie wolno przepelniać zbiornika paliwa, paliwo może zwiększyć swoją objętość i wylać się ze zbiornika. Należy zawsze dokładnie zakręcić korek wlewu paliwa po zakończeniu uzupełniania paliwa. Paliwo należy przechowywać w odpowiednich pojemnikach, w chłodnych pomieszczeniach. Należy kontrolować stan zbiornika paliwa i przewodów paliwowych.

### **(SK) Čerpanie paliva**

Naplňte palivovú nádrž po spodný okraj nalievacieho hrdla. Dávajte pozor, aby ste nepreliali. Používajte čerstvý, čistý, normálny benzín s minimálnym oktanovým číslom 91 RON (87 AKI v USA). Nemiešajte olej s benzínom. Palivo kupujte v objemoch, ktoré dokážete spotrebovať do 30 dní, aby ste palivo vždy používali čerstvé.

#### **VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!**

Benzín je veľmi horľavý. Zachádzajte s ním opatrne a palivo čerpajte len vonku. Pri tankovaní nefajčite. Nádrž naplňte benzinom, pokiaľ je motor zahriaty. Nádrž neplňte takým množstvom, aby sa nemohol benzín rozpínať a tak pretiecť. Dbajte na to, aby ste po natankovaní dobre utiahli uzáver nádrže. Benzin skladujte na chladnom mieste v kanistroch na benzín. Benzinovú nádrž a rozvody pravidelne kontrolujte.

### **(HU) Feltöltés**

A betöltő nyak aljáig töltsse fel üzemanyaggal az üzemanyag-tartályt. Ne töltsse túl. Friss és tiszta, minimum 91-es RON (az Egyesült Államok esetében 87-es AKI) oktánszámú normál benzint használjon. Az olajat ne keverje össze benzinnel. Az üzemanyag frissességének érdekében mindig akkora mennyiségben vásároljon üzemanyagot, amit 30 napon belül el tud használni.

#### **FIGYELMEZTETÉS!**

A benzín nagyon gyúlékony. Legyen óvatos és a szabadban töltsse be a benzint. Ne cigarettázzon a benzín betöltésekor vagy ne töltsön akkor benzint, ha a motor meleg. Ne töltsse túl meg a tartályt mert a benzín kitágul és kifolyhat. Töltés után ügyeljen, hogy a benzintartály kupakja jól be legyen csavarva. A benzín hűvös, száraz helyen, egy megfelelő tartályban tárolja. Ellenőrizze a benzintartályt és a csöveket.

**CZ Hladina Oleje**

Uzávěr pro doplňování oleje s olejovou měrkou je přístupný po zvednutí kapoty. Hladina oleje v motoru by se měla kontrolovat před každým použitím. Traktor musí stát na rovném povrchu. Odšroubujte olejovou měrku a očistěte ji. Umístěte olejovou měrku nazpět, ale nepřišroubovávejte ji. Znovu ji vyjměte a zkontrolujte hladinu oleje.

**HR Razina ulja**

Kombiniranom čepu za punjenje ulja i šipki za ulje možete pristupiti kada je poklopac motora podignut prema naprijed. Razinu ulja u motoru treba provjeriti prije svakog pogona. Provjerite je li traktor na ravnoj površini. Odvijte šipku za ulje i obrišite ju. Zamijenite šipku za ulje i nemojte ju uviti. Ponovno ju izvadite i provjerite razinu ulja.

**SI Nivo olja**

Pokrovček odprtine za dolivanje kombiniranega olja in merilna palica za olje sta dostopna le, ko je pokrov dvignjen. Pred vsako uporabo preverite nivo olja v motorju. Prepričajte se, da je kosilnica na ravni površini. Odvijte merilno palico za olje in jo obrišite. Merilno palico za olje zamenjajte in je ne privijte. Ponovno jo odstranite in preverite nivo olja.

**PL Poziom oleju**

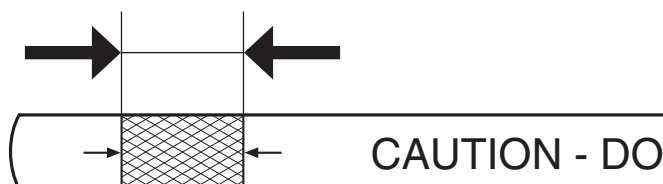
Dostęp do połączonego korka uzupełniania paliwa oraz wskaźnika poziomu oleju można uzyskać, gdy pokrywa jest podniesiona do góry. Poziom oleju w silniku należy sprawdzać przed każdym użyciem. Upewnij się, że ciągnik został zaparkowany na poziomej powierzchni. Odkręć i wytrzeć wskaźnik poziomu oleju. Wprowadzić go z powrotem i nie dokręcać. Wyjąć ponownie i sprawdzić poziom oleju.

**SK Stav oleja**

Uzáver plniaceho otvoru oleja kombinovaný s olejovou mierkou je prístupný iba vtedy, keď je kapota zdvihnutá dopredu. Hladinu oleja v motore je potrebné kontrolovať pred každou prevádzkou. Ubezpečte sa, že je traktor zaparkovaný na rovnom povrchu. Odskrutkujte olejovú mierku a utrite ju dočista. Vráťte olejovú mierku na svoje miesto, ale neuhahajte ju. Znova ju vyťahnite a skontrolujte hladinu.

**HU Olajszint**

A kombinált olajbetöltő sapkához és a nívópálcháoz úgy férhet hozzá, ha a motorháztető előre emelt állapotban van. Minden egyes működtetés előtt ellenőrizni kell az olaj szintjét. Győződjön meg arról, hogy a traktor vízszintes felületen parkol. Csavarozza le a nívópálcat, majd törölje tisztára. Helyezze vissza a nívópálcat, de ne csavarozza be. Vegye ki újra, és ellenőrizze az olajsintet.



**CZ** Hladina by se měla nacházet mezi dvěma značkami na měrci. V případě potřeby doplňte olej tak, aby hladina dosáhla na horní okraj mřížkované značky na měrci. Pro přibližný objem a typ oleje viz část „SPECIFIKACE PRODUKTU“ této příručky. Nepřepĺňujte.

**HR** Razina ulja treba biti između dvije oznake na šipki za ulje. Po potrebi ulijte ulje tako da razina dosegne šrafitiranu oznaku na šipci za mjerenje ulja. Približnu zapreminu i vrstu ulja potražite u odjeljku "SPECIFIKACIJE PROIZVODA" u ovom priručniku. Nemojte prepuniti.

**SI** Nivo olja mora biti med dvema oznakama na merilni palici za olje. Po potrebi dodajte olje do vrha črtkane oznake na merilni palici. Za več informacij o približni prostornini in vrsti olja si v teh navodilih za uporabo preberite poglavje "SPECIFIKACIJE IZDELKA". Ne napolnite preveč.

**PL** Poziom oleju powinien znajdować się pomiędzy dwoma oznaczeniami na wskaźniku. W razie potrzeby dolewać olej aż do momentu, gdy jego poziom znajdzie się w górnej części oznaczenia z kratką. Aby uzyskać informacje dotyczące przybliżonej pojemności i typu oleju, prosimy zapoznać się z sekcją „PARAMETRY TECHNICZNE PRODUKTU” niniejszej instrukcji obsługi. Nie przepelnić.

**SK** Hladina oleja by mala byť medzi dvoma značkami na olejovej mierke. V prípade potreby dolejte olej tak, aby siahal po vrchnú časť šrafovej značky na olejovej mierke. Pre bližšie informácie o približnej kapacite a type oleja si pozrite časť „ŠPECIFIKÁCIE VÝROBKU” v tomto návode. Dávajte pozor, aby ste nepreliali.

**HU** Az olajszintnek a nívópálcán levő két jelzés közé kell esnie. Szükség esetén töltsön be annyi olajat, hogy az olajszint elérje a nívópálcán található keresztvonalas jelzést. A hozzávetőleges kapacitást és az olajtípust a jelen útmutató „A TERMÉK MŰSZAKI JELLEMZŐI” című részében találja. Ne töltsé túl.

**CZ Tlak vzduchu v pneumatikách**

Kontrolujte pravidelně tlak vzduchu v pneumatikách. Ujistěte se, že pneumatiky jsou řádně nahušeny podle hodnot PSI uvedených na pneumatikách.

**HR Tlak u gumama**

Provjerite ispravnost tlaka u gumama. Osigurajte se da su gume propisno napuhane prema PSI prikazanome na gumama.

**SI Tlak v pnevmatikah**

Redno pregledujte tlak v pnevmatikah. Uistite sa, že pnevmatiki sú správne nahušené na PSI uvedený na pnevmatikách.

**PL Ciśnienie powietrza w oponach**

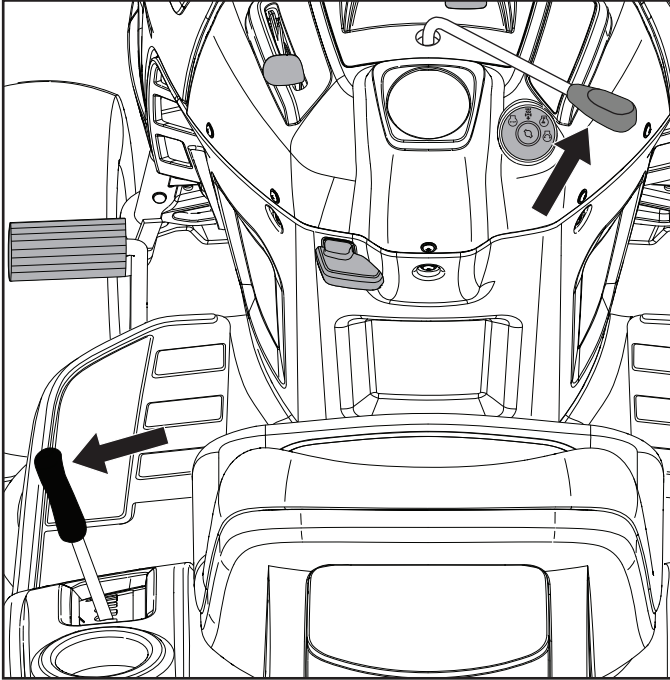
Okresowo należy sprawdzać ciśnienie powietrza w oponach. Upewnij się, że opony są właściwie napompowane, do ciśnienia wskazanego na oponach.

**SK Tlak v pneumatikách**

Pravidelne kontrolujte tlak v pneumatikách. Uistite sa, že pnevmatiki sú správne nahušené na PSI uvedený na pneumatikách.

**HU A gumikerék légnomása**

Rendszeresen ellenőrizze a kerék légnomását. Győződjön meg arról, hogy a kerekek az azokon feltüntetett PSI értékek megfelelően vannak-e felfújva.



#### **CZ Startování motoru**

Motor Briggs & Stratton Endurance vašeho traktoru je vybaven systémem automatického sytiče Ready-Start, jenž slouží k usnadnění startování v běžných podmínkách. Pečlivě přečtěte následující pokyny pro startování.

Pokud startujete motor poprvé, nebo pokud došlo palivo, startování bude trvat déle, neboť musí dojít k natečení paliva z nádrže do motoru.

Ujistěte se, že je žací ústrojí v přepravní poloze (horní poloha), a že páčka pro vypnutí a zapnutí žacího ústrojí je ve vypnuté poloze.

#### **HR Pokretanje motora**

Motor Briggs & Stratton Endurance kojim je opremljen vaš traktor ima automatski sustav čoka Ready-Start, koji omogućuje pojednostavljeno pokretanje u normalnim uvjetima. Molimo pažljivo pročitajte upute za pokretanje koje slijede.

Prilikom pokretanja motora prvi put ili ako motor ostane bez goriva, trebat će pokretati dulje vrijeme kako bi gorivo iz spremnika došlo u motor.

Provjerite da li je uređaj za rezanje u svom položaju za transport (krajnji gornji položaj) i da li je rucica za ukopcavanje/iskopcavanje uređaja za rezanje u položaju "iskopcano".

#### **SI Zagon motorja**

Motor Briggs & Stratton serije Endurance, ki je vgrajen v vašem traktorju, ima sistem samodejne lopute, pripravljene za zagon, ki preprečuje enostaven zagon v normalnih pogojih. Natančno preberite naslednja navodila za zagon.

Pri prvem zagonu motorja oz. v primeru, ko motorju zmanjka goriva, je potreben dodaten čas zaganjanja za pomik goriva iz rezervoarja do motorja.

Rezalnik mora biti v položaju, ki je nastavljen za transport (povsem dvignjen) in ročica za vklop/odklop rezalnika v položaju za odklop.

#### **PL Uruchamianie silnika**

Silnik Briggs & Stratton Endurance zamontowany w traktorze został wyposażony w system automatycznego uruchamiania ssania Ready-Start, który ułatwia włączenie urządzenia w normalnych warunkach. Zaleca się uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi.

Podczas pierwszego uruchomienia silnika lub w razie rozruchu po skończeniu się i uzupełnieniu paliwa wymagany jest dłuższy czas na dostarczenie paliwa ze zbiornika do silnika.

Należy podnieść przyrząd tnący w położenie transportowe (podniesiony do góry) i odłączyć napęd przyrządu tnącego poprzez przemieszczenie dźwigni służącej do odłączania napędu przyrządu tnącego w położenie - wyłączony.

#### **SK Štartovanie motora**

Vďaka motoru Briggs & Stratton Endurance je váš traktor vybavený systémom automatického spúšťania Ready-Start, ktorý zjednodušuje štartovanie v bežných podmienkach. Prečítajte si pozorne nasledujúce pokyny na štartovanie.

Pri prvom štartovaní motora, alebo pri štartovaní po úplnom spotrebovaní paliva, bude na privedenie paliva z nádrže do motora potrebná dlhšia doba.

Dbajte na to, aby bol žací agregát v prepravnej polohe (horná poloha) a páka na zapínanie a vypínanie žacieho agregátu v pozícii „vypnuté“.

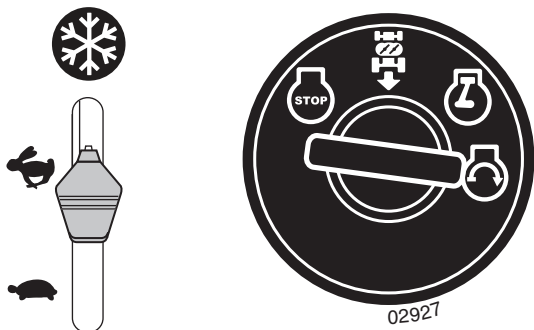
#### **HU A motor beindítása**

A traktorba szerelt Briggs & Stratton Endurance motort egy Ready-Start automatikus szivatórendszer jellemzi, amely egyszerűsített indítást biztosít normál körülmények között. Kérjük, olvassa el alaposan a következő indítási utasításokat.

Amikor a motort első alkalommal indítja be, vagy ha a motorból kifogyott az üzemanyag, extra forgatási időbe telik, hogy az üzemanyag a tartályból a motorba jusson.

Bizonyosodjon meg, hogy a vágógység szállítási pozícióban van (felső pozíció) és a vágógység csatlakoztató/leválasztó karja kikapcsolt pozícióban áll.





### (CZ) BĚŽNÉ STARTOVÁNÍ (0 °C/32 °F a vyšší)

- Přesuňte páčku plynu do polohy rychlého chodu (☞) a zacvakněte do polohy.

**⚠ POZOR:** Nenechejte startér nepřetržitě spuštěný déle než patnáct sekund v minutových intervalech. Pokud se motor nenastartuje po několika pokusech, sečkejte několik minut a postup zopakujte.

- Zasuňte klíč do zapalování a otočte jej ve směru hodinových ručiček (☞) do polohy „START“ a uvolněte jej, jakmile se motor nastartuje.
- Jakmile se motor nastartuje, je možné používat přídatné zařízení a pojezd. Jestliže se motor pod zatížením vypne, opět jej nastartujte a nechejte jej zahřát po dobu jedné minuty.
- Během jízdy ponechejte páčku plynu v poloze rychlého chodu (☞).

### (HR) NORMALNO POKRETANJE (32 °F/0 °C i više)

- Pomaknite kontrolu gasa u položaj za brzo (☞) tako da škljocne u mjestu.

**⚠ OPREZ:** Pazite da pokretač ne radi neprekidno dulje od petnaest sekundi po minuti. Ako se motor ne pokrene nakon više pokušaja, pričekajte nekoliko minuta i ponovno pokušajte.

- Uvucite ključ u prekidač za paljenje, okrenite ga u smjeru kazaljke na satu (☞) u položaj „POKRETANJE“ i otpustite čim se motor pokrene.
- Kad se motor pokrene, možete koristiti nastavke i sinkronizirani pogon. Ako motor ne prihvaća opterećenje i gasi se, ponovno ga pokrenite i pustite da se zagrije jednu minutu.
- Pustite kontrolu gasa u položaju za brzo (☞) dok kosite.

### (SI) NORMALEN ZAGON (32 °F/0 °C in višje)

- Ročico za nastavev plina premaknite v položaj „hitro“ (☞) in pustite, da se zaskoči na svoje mesto.

**⚠ PREVIDNOST:** Zaganjalnika ne zaganjajte neprekinjeno več kot petnajst sekund na minuto. Če se motor po več poizkusih ne zažene, počakajte nekaj minut in poskusite ponovno.

- Vstavite ključ za vžig in ga zavrtite v smeri urinega kazalca (☞) v položaj „START“ ter ga spustite takoj, ko se motor zažene.
- Ko se motor zažene, se lahko uporabljajo priključki in pogon. Če motor ne prenese obremenitve in se izključi, ponovno zaženite motor in počakajte eno minuto, da se ogreje.
- Med košnjo pustite ročico za nastavev plina v položaju „hitro“ (☞).

### (PL) STANDARDOWE URUCHOMIENIE (32°F/0°C i powyżej)

- Ustawić dźwignię przepustnicy w położeniu szybkiej jazdy (☞).

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Nie należy włączać rozrusznika na dłużej niż 15 sekund pracy ciągłej w ciągu minuty. Jeśli silnika nie będzie dało się uruchomić po kilku próbach, odczekać kilka minut i spróbować ponownie.

- Włożyć kluczyk do stacyjki i obrócić go zgodnie z ruchem wskazówek zegara do położenia (☞) „START“, a następnie zwolnić kluczyk, gdy silnik zostanie uruchomiony.
- Po włączeniu silnika można korzystać z przystawek i urządzenia tnącego. Jeśli silnik nie wytrzyma obciążenia i wyłączy się, uruchomić go ponownie i zaczekać przez jedną minutę aż się rozgrzeje.
- W czasie koszenia dźwignia przepustnicy powinna znajdować się w położeniu szybkiej jazdy (☞).

### (SK) NORMÁLNE ŠTARTOVANIE (32 °F/0 °C a viac)

- Presuňte ovládač prietoku do rýchlej polohy (☞) a zaistite ho na mieste.

**⚠ UPOZORNENIE:** Štartér nenechávajte bežať nepretržite dlhšie ako pätnásť sekúnd za minútu. Ak sa motor po niekoľkých pokusoch nenašartuje, pred opätovným pokusom počkajte niekoľko minút.

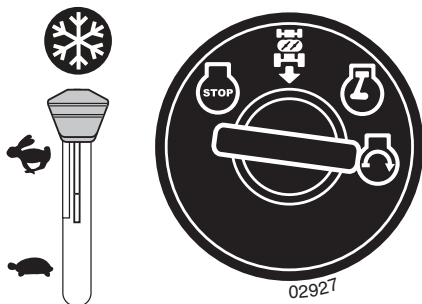
- Vsuňte kľúč do zapalovania a otočte ho v smere hodinových ručičiek (☞) do polohy „ŠTART“ a po naštartovaní motora ho ihneď uvoľnite.
- Keď sa motor našartuje, budete môcť používať príslušenstvo aj pozemný pohon. Ak motor nezvládne zaťaženie a vypne sa, opäť ho našartujte a počas jednej minúty ho nechajte zahriať.
- Počas kosenia nechajte ovládač prietoku v polohe rýchleho postupu (☞).

### (HU) NORMÁL INDÍTÁS (32 °F/0 °C és felette)

- Állítsa a gázvezérlést gyors állásba (☞), és kattints a helyére.

**⚠ FIGYELEM:** Ne járassa az indítómotort folyamatosan percnként tizenöt másodpercnél tovább. Ha a motor nem indul be néhány próbálkozás után, várjon néhány percet, és próbálja meg ismét.

- Helyezze be a gyújtáskulcsot, és fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányba (☞) „START” állásba, és engedje el a kulcsot, amint a motor elindul.
- Amikor a motor elindul, a tartozékok és a menethajtás most már használhatók. Ha a motor nem bírja el a terhelést, és leáll, indítsa be újra a motort, és hagyja bemelegedni egy percig.
- Hagyja a gázvezérlést gyors állásban (☞) fűnyírás alatt.



### (CZ) STARTOVÁNÍ V NÍZKÝCH TEPLOTÁCH (0 °C/32 °F a nižší)

- Přesuňte páčku plynu dále za polohu rychlého chodu do polohy startování v nízkých teplotách (❄️).

**⚠️ POZOR:** Nenechtejте startér nepřetržitě spuštěný déle než patnáct sekund v minutových intervalech. Pokud se motor nenastartuje po několika pokusech, sečkejte několik minut a postup zopakujte.

- Zasuňte klíč do zapalování a otočte jej ve směru hodinových ručiček (↻) do polohy „START“ a uvolněte jej, jakmile se motor nastartuje.
- Jakmile se motor nastartuje, přesuňte páčku plynu zpět do polohy rychlého chodu (👉) za účelem zahřátí motoru. Čas potřebný k zahřátí může být několik sekund až jedna minuta, což závisí na podmínkách a teplotě.
- Během jízdy ponechtejте páčku plynu v poloze rychlého chodu (👉).

### (HR) POKRETANJE POHLADNOM VREMENU (32 °F/0 °C i niže)

- Pomaknite kontrolu gasa iza položaja za brzo, u položaj za pokretanje po hladnom vremenu (❄️).

**⚠️ OPREZ:** Pazite da pokretač ne radi neprekidno dulje od petnaest sekundi po minuti. Ako se motor ne pokrene nakon više pokušaja, pričekajte nekoliko minuta i ponovno pokušajte.

- Uvucite ključ u prekidač za paljenje, okrenite ga u smjeru kazaljke na satu (↻) u položaj „POKRETANJE“ i otpustite čim se motor pokrene.
- Kad se motor pokrene, pomaknite kontrolu gasa natrag u položaj za brzo (👉) radi zagrijavanja. Vrijeme potrebno za zagrijavanje mijenja se od nekoliko sekundi do jedne minute, ovisno o uvjetima i temperaturi.
- Pustite kontrolu gasa u položaju za brzo (👉) dok kosite.

### (SI) ZAGON V HLADNEM VREMENU (32 °F/0 °C in nižje)

- Ročico za nastavitev plina premaknite prek položaja „hitro“ v položaj za zagon v hladnem vremenu (❄️).

**⚠️ PREVIDNOST:** Zaganjalnika ne zaganjajte neprekinjeno več kot petnajst sekund na minuto. Če se motor po več poizkusih ne zažene, počakajte nekaj minut in poskusite ponovno.

- Vstavite ključ za vžig in ga zavrtite v smeri urinega kazalca (↻) v položaj „START“ ter ga spustite takoj, ko se motor zažene.
- Ko se motor zažene, premaknite ročico za nastavitev plina v položaj „hitro“ (👉), da se motor ogreje. Čas, ki je potreben za ogrevanje, je lahko dolg od nekaj sekund do minute, odvisno od pogojev in temperature.
- Med košnjo pustite ročico za nastavitev plina v položaju „hitro“ (👉).

### (PL) ROZRUCH W NISKIEJ TEMPERATURZE (32 °F/0 °C i poniżej)

- Ustawić dźwignię przepustnicy poza położeniem szybkiej jazdy - w położeniu rozruchowym w niskiej temperaturze (❄️).

**⚠️ OSTRZEŻENIE:** Nie należy włączać rozrusznika na dłużej niż 15 sekund pracy ciągłej w ciągu minuty. Jeśli silnika nie będzie dało się uruchomić po kilku próbach, odczekać kilka minut i spróbować ponownie.

- Włożyć kluczyk do stacyjki i obrócić go zgodnie z ruchem wskazówek zegara do położenia (↻) „START“, a następnie zwolnić kluczyk, gdy silnik zostanie uruchomiony.
- Po uruchomieniu silnika przestawić dźwignię przepustnicy z powrotem do położenia szybkiej jazdy (👉) i zaczekać aż silnik się rozgrzeje. Czas wymagany do rozgrzania silnika waha się w zakresie od kilku sekund do minuty (w zależności od warunków i temperatury).
- W czasie koszenia dźwignia przepustnicy powinna znajdować się w położeniu szybkiej jazdy (👉).

### (SK) ŠTARTOVANIE V STUDENOM POČASÍ (32 °F/0 °C a menej)

- Presuňte ovládač prietoku za polohu rýchleho postupu, do polohy štartovania v studenom počasí (❄️).

**⚠️ UPOZORNENIE:** Štarter nenechávajte bežať nepretržite dlhšie ako pätnásť sekúnd za minútu. Ak sa motor po niekoľkých pokusoch nenašartuje, pred opätovným pokusom počkajte niekoľko minút.

- Vsuňte kľúč do zapalovania a otočte ho v smere hodinových ručičiek (↻) do polohy „ŠTART“ a po naštartovaní motora ho ihneď uvoľnite.
- Keď sa motor našartuje, presuňte ovládač prietoku späť do polohy rýchleho postupu (👉), aby sa zahrial. Doba potrebná na zahriatie sa môže meniť od niekoľkých sekúnd po niekoľko minút, v závislosti od podmienok a teploty.
- Počas kosenia nechajte ovládač prietoku v polohe rýchleho postupu (👉).

### (HU) HIDEG IDŐSZAKI INDÍTÁS (32 °F/0 °C és alatta)

- Állítsa a gázvezérlést gyors állásból túlra hideg időszaki indítási állásba (❄️).

**⚠️ FIGYELEM:** Ne járassa az indítómotort folyamatosan percenként tizenöt másodpercnél tovább. Ha a motor nem indul be néhány próbálkozás után, várjon néhány percet, és próbálja meg ismét.

- Helyezze be a gyújtáskulcsot, és fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányba (↻) „START“ állásba, és engedje el a kulcsot, amint a motor elindul.
- Amikor a motor elindul, állítsa a gázvezérlést vissza gyors állásba (👉) a bemelegedéshez. A bemelegedéshez szükséges időtartam a körülményektől és a hőmérséklettől függően néhány másodperctől egy percig változhat.
- Hagyja a gázvezérlést gyors állásban (👉) fűnyírás alatt.

**(CZ) ODVZDUŠNĚNÍ**

Za účelem zajištění správného provozu a výkonu se doporučuje, aby převodovka byla odvzdušněna před prvním použitím traktoru. Tento postup odstraní zachycený vzduch uvnitř převodovky, který se tam mohl dostat během přepravy Vašeho traktoru.

**DŮLEŽITÉ:** POKUD BYLA PŘEVODOVKA Z TRAKTORU DEMONTOVÁNA, ZA ÚČELEM SERVISU NEBO VÝMĚNY, MUSÍ BÝT PO ZPĚTNÉ MONTÁŽI ODVZDUŠNĚNA DŘÍVE, NEŽ BUDE TRAKTOR UVEDEN DO PROVOZU.

- Postavte traktor na rovnou plochu, aby se nemohl rozjet kterýmkoliv směrem. Parkovací brzda musí být vypnuta po celou dobu odvzdušňování.
- Odpojte převodovku, umístěním páčky volného pohybu kol do polohy volný pohyb kol.
- Nastartujte motor a posuňte páčku plynu do polohy pomalu. Ujistěte se, že parkovací brzda není zabržděna.
- Pedál řízení dopředu stlačte zcela dopředu, pět (5) sekund přidrže a uvolněte. Pedál zpátečky stlačte zcela do polohy zpátečky, pět (5) sekund přidrže a uvolněte. Tento postup opakujte třikrát(3x).
- Zastavte traktor, otočením klíčku zapalování do polohy „OFF“.
- Umístěním páčky volného pohybu kol do polohy jízda, aktivujete (zapnete) převodovku
- Nastartujte motor a posuňte páčku plynu do polohy pomalu.
- Popojďte traktorem dopředu cca 1,5 m a dozadu 1, 5 m. Opakujte tento jízdní úkon třikrát.
- Nyní je Váš traktor připraven k normálnímu provozování.

**(HR) ODZRACIVANJE MJENJACA**

Da osigurate pravilno funkcionisanje i ispravan rad, preporucljivo je odzraciti mjenjac prije prvog stavljanja traktora u rad. Tim postupkom ce se isпустiti sav zaostali zrak u mjenjacu, koji se tamo nakupio tijekom transporta traktora.

**VAŽNO:** AKO STE SKINULI MJENJAC DA BI GA POPRAVLJALI ILI PREMJEŠTILI, ODZRACITE GA NAKON PONOVNE UGRADNJE, A PRIJE POKRETANJA TRAKTORA.

- Parkirajte traktor na vodoravnu površinu da se ne bi slučajno pokrenuo u bilo kojem smjeru. Za slijedeci postupak parkirna kocnica mora biti deaktivirana.
- Iskopcajte mjenjac postavljanjem gumba za upravljanje povezivanjem kotaca i pogona u položaj: kotaci odvojeni od pogona.
- Pokrenite motor i postavite rucicu za upravljanje prigušnim leptirom u položaj za male brzine. Provjerite da li je parkirna kocnica deaktivirana.
- Otpustite papučicu za vožnju naprijed u krajnji donji položaj, pričekajte pet (5) sekunda i otpustite papučicu. Otpustite papučicu za vožnju unatrag u krajnji stražnji položaj, zadržite je pet (5) sekunda i otpustite. Ponavljajte ovu proceduru tri (3) puta.
- Zaustavite traktor okretanjem kontaktnog ključa u položaj “OFF” (isključeno).
- Ukopcajte mjenjac postavljanjem gumba za upravljanje povezivanjem kotaca i pogona u položaj: kotaci povezani s pogonom.
- Pokrenite motor i postavite rucicu za upravljanje prigušnim leptirom u položaj za male brzine.
- Vozite traktor naprijed približno za 1,5m i zatim nazad za približno 1,5m. Opisani postupak vožnje ponovite tri puta.
- Traktor je sada spreman za normalan rad.

**(SI) ODZRACEVANJE MENJALNIKA**

Pred prvo uporabo traktorja odzracite menjalnik, da zagotovite pravilno delovanje. S tem se izpusti ves zrak, ki se v menjalniku nakopical med transportom.

**POMEMBNO:** CE STE MORALI MENJALNIK ODSTRANITI, DA BI GA POPRAVILI ALI PREMESTILI, ODZRACITE GA PO PONOVI NASTAVITVI, Vendar pred zagonom traktorja.

- Parkirajte traktor na ravni površini, tako da se ne more naključno premakniti. Pred posegom odпустite rocno zavoro.
- Odklopite menjalnik – postavite gumb pogona koles v položaj “izklop pogona koles”.
- Zaženite motor in premaknite rocico dušilne lopute v tak položaj, da so obrati motorja majhni. Ponovno preverite položaj rocne zavore, ki mora biti sproščena.
- Pritisnite pedal za plin naprej do konca naprej, držite pet (5) sekund in ga spustite. Pritisnite pedal za plin nazaj do konca nazaj, držite pet (5) sekund in ga spustite. Ta postopek ponovite tri (3) krat.
- Ustavite traktor z vrtenjem kontaktnega ključa v položaj “OFF” (izklop).
- Vkljopite menjalnik – postavite gumb pogona koles v položaj “kolesa priključena na pogon”.
- Zaženite motor in postavite rocico dušilne lopute v položaj za majhne obrate.
- Vozite traktor približno 1,5m naprej in potem približno 1,5m nazaj. Ta postopek ponovite tri krat.
- Traktor je zdaj pripravljen za normalno delovanje.

**(PL) OCZYSZCZANIE UKŁADU HYDRAULICZNEGO**

Aby zapewnić prawidłowe działanie układu hydraulicznego przed pierwszym użyciem kosiarki musi on zostać oczyszczony. Oczyszczenie układu pozwoli usunąć powietrze, które mogło się dostać podczas transportu.

**UWAGA** oczyszczenie układu hydraulicznego musi być również wykonane po każdej czynności serwisowej związanej z układem hydraulicznym (np. wymiana części w układzie).

- Zaparkuj kosiarkę na równej powierzchni, tak aby nie miała możliwości przetoczenia się w jakimkolwiek kierunku. Hamulec postojowy musi być wyłączony przy wykonywaniu tej czynności.
- Odłącz układ hydrauliczny przez załączenie dźwigni wolnego koła
- Uruchom silnik i przesuń dźwignię sterowniczą w pozycję „żółwia” (wolno). Upewnij się, że hamulec postojowy nie jest załączony.
- Należy wcisnąć pedał napędowy do przodu do samego końca, przytrzymać go przez pięć (5) sekund i zwolnić. Pedał napędowy do tyłu należy wcisnąć do końca, przytrzymać go przez pięć (5) sekund i zwolnić. Czynności należy powtórzyć trzykrotnie (3).
- Wyłącz silnik przez przekręcenie kluczyka w pozycję OFF.
- Załącz układ hydrauliczny przez odłączenie dźwigni wolnego koła
- Uruchom silnik i przesuń dźwignię sterowniczą w pozycję „żółwia” (wolno).
- Przejedź kosiarką ok. 1 metra do przodu i do tyłu. Powtórz powyższe czynności 3 razy.
- Kosiarka jest gotowa do pracy

**(SK) ODVZDUŠNENIE PREVODOVKY**

Aby bolo možné zaručiť predpisovú prevádzku a bezchybný výkon prevodovky, mala by byť pred prvým uvedením traktoru do prevádzky odzdušnená. Týmto spôsobom zabezpečíte odstránenie všetkých vzduchových bublín, ktoré sa v priebehu prepravy traktora mohli vytvoriť v prevodovke .

**DÔLEŽITÉ:** POKIALĽ KVÔLI PRÍPADNÝM ÚDRŽBÁRSKYM PRÁCAM ALEBO VÝMENE MUSÍ BYŤ PREVODOVKA VY-MONTOVANÁ, MAĽA BY BYŤ PO OPĀTOVNOM NAMON-TOVANÍ ODVZDUŠNENÁ PRV, NEŽ TRAKTOR UVEDIETE DO PREVÁDZKY.

- Odstavte traktor na rovný povrch a presvedčte sa, či sa môže rozbehnúť. Pre tento úkon nie je možné aktivovať ručnú brzdu.
- Prevodovku vypnite tým spôsobom, že radenie voľnobehu prepnete na voľnobeh.
- Naštartujte motor a ovládanie plynu nastavte na pomalý voľnobeh. Presvedčte sa, či nie je aktivovaná ručná brzda.
- Pedál pre pohon dopredu stlačte do polohy čo najviac dopredu a päť (5) sekúnd ho držte v tejto polohe a potom ho pustite. Pedál pre spätný pohon stlačte do polohy čo najviac dozadu, päť (5) sekúnd ho držte v tejto polohe a potom ho pustite. Tento krok tri(3)krát opakujte.
- Vypnite traktor otočením kľúča v zapaľovaní do polohy "VYPNUTÉ" (OFF).
- Aby ste zapli prevodovku posuňte radenie voľnobehu do polohy jazdy.
- Naštartujte motor a ovládanie plynu nastavte na pomalý voľnobeh.
- Prejdite s traktorom asi 1,50 m (5 stôp) dopredu a potom asi 1,50 m (5 stôp) dozadu. Tento postup trikrát opakujte.
- Teraz je traktor pripravený na normálnu prevádzku.

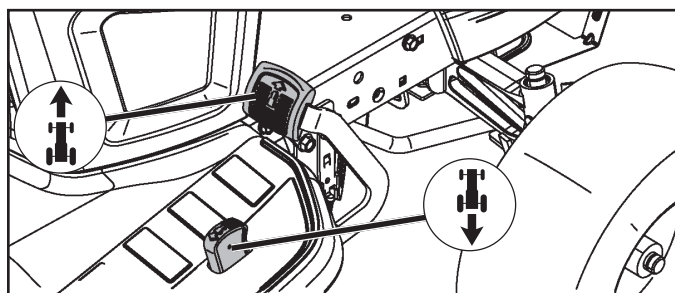
**(HU) A HAJTÓMŰ TISZTÍTÁSA**

A megfelelő működés és teljesítmény biztosítása érdekében, javasolt a hajtómű megtisztítása mielőtt a traktort első alkalommal üzembe helyezi. Ezzel az eljárással eltávolíthatja a hajtóműbe rekedt levegőt, mely szállítás közben kerülhetett be.

**FONTOS:** HAA HAJTÓMŰVET JAVÍTÁS VAGY SZERVI-ZELÉS CÉLJÁBÓL ELTÁVOLÍTTJA, ÜZEMBE HELYEZÉS ELŐTT MEG KELL TISZTÍTANI.

- Parkoljon a traktorral vízszintes felületen, hogy semmilyen irányba ne guruljon el. Az alábbi eljáráshoz ki kell engedni a kéziféket.
- Engedje ki a meghajtást úgy, hogy a szabadonfutó szabályozást szabadonfutó állásba teszi.
- Indítsa el a motort, és állítsa a szivatószabályozó kart alacsony fokozatba. Ügyeljen rá, hogy a kézifék ne legyen behúzva.
- Nyomja le az előremenet pedálját teljes előremenetben, tartsa öt (5) másodpercig lenyomva, majd engedje fel a pedált. Nyomja le a tolatópedált teljes hátramenetben, tartsa öt (5) másodpercig lenyomva, majd engedje fel a pedált. Ismétlje meg ezt az eljárást háromszor (3x).
- Állítsa le a traktort az indítókulcs kikapcsolt („OFF”) állásba fordításával.
- Kapcsolja be a meghajtást úgy, hogy a szabadonfutó szabályozást menetállásba teszi.
- Indítsa el a motort, és állítsa a szivatószabályozó kart alacsony fokozatba.
- Vezesse előremenetben a traktort megközelítőleg másfél métert, majd hátramenetben másfél métert. Ismétlje meg ezt a meneteljárást háromszor (3x).
- Ekkor a traktor készen áll a normál üzemelésre.





### CZ Pohyb kupředu a zpět

Směr a rychlost pohybu se ovládá pedálem pohonu dopředu a dozadu.

- Nastartujte traktor a uvolněte parkovací brzdu.
- Pomalu stlačte pedál pohybu kupředu nebo zpět, aby se traktor rozjel. Rychlost pohybu se zvyšuje podle toho, jak je stlačený pedál.

#### Kosení

Žací jednotku snižte tak, že zvedací páku posunete kupředu a zapojte žací jednotku. Zvolte rychlost řízení, která vyhovuje terénu a požadovaným výsledkům kosení.

### HR Kretanje naprijed i natrag

Smjer i brzina kretanja kontrolirana je papučicama za vožnju naprijed i natrag.

- Pokreni traktor i otpusti ručnu kočnicu.
- Lagano pritisite papučicu naprijed ili natrag za početak vožnje. Brzina vožnje se povećava koliko pritisćete papučicu prema dolje.

#### Košnja

Spustite jedinicu za košnju pomicanjem poluge dizala naprijed i spajanjem jedinice za košnju. Odaberite brzinu vožnje koja odgovara terenu i očekivanim učincima košnje.

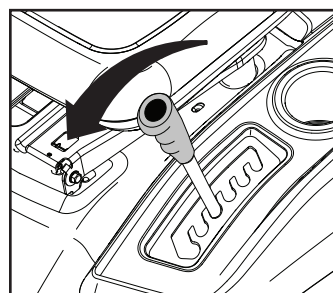
### SI Premik naprej in vzvratno

Směr in hitrost vožnje je nadzorovana s pedali za vožnjo naprej in vzvratno vožnjo.

- Zaženite traktor in popustite ročno zavoro.
- Pri speljevanju počasi pritisnite na pedal za plin za vožnjo naprej ali vzvratno. Hitrost vožnje narašča, bolj ko je pedal za plin potisnjen naprej.

#### Košnja

Znižajte rezilni del s premikom gumba naprej za dvigovanje in priključite rezilni del. Izberite hitrost vožnje, ki ustreza terenu in želenim rezultatom košnje.



### PL Ruch do przodu i do tyłu

Kierunek i prędkość ruchu jest kontrolowana pedałami napędowymi do przodu i do tyłu.

- Należy uruchomić traktor i zwolnić hamulec parkingowy.
- Aby rozpocząć ruch, należy powoli wcisnąć pedał napędowy do przodu lub do tyłu. Prędkość wzrasta w zależności od siły docięnięcia pedału.

#### Koszenie

Należy opuścić moduł tnący przesuując dźwążek podnoszenia do przodu i załączyć moduł tnący. Wybrać prędkość jazdy odpowiadającą terenowi i efektem koszenia.

### SK Pohyb dopredu a dozadu

Směr a rýchlosť pohybu sa reguluje pomocou pedálov pre chod dopredu a dozadu.

- Naštartujte traktor a uvoľnite ručnú brzdu.
- Pre uvedenie stroja do pohybu pomaly stláčajte pedál pre pohyb dopredu a dozadu. Čím viac pedál stláčate nadol, tým viac sa zvyšuje základná rýchlosť.

#### Funkcia kosenia

Žacíu jednotku spustíte nadol tým spôsobom, že ovládaci páku posuniete dopredu a zapojíte žacíu jednotku. Zvolte prevádzkovú rýchlosť vhodnú pre príslušný terén a požadovaný výsledok kosenia.

### HU Haladjon előre és hátra

A mozgás irányát és sebességét az előre és hátrameneti pedálok szabályozzák.

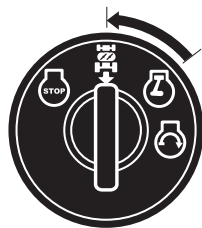
- Indítsa el a traktort és engedje ki a parkolóféket.
- Lassan nyomja le az előre vagy hátramenet pedált, hogy elkezdje a traktor mozgását. Minél jobban nyomja le a pedált annál inkább megnő a sebesség.

#### Vágás

Engedje le a vágóegységet előre tolva az emelőkart és csatlakoztassa a vágóegységet. Válasszon egy vezetési sebességet, amely megfelel a terepnek és a kívánt vágási eredményeknek.



ROS "ON"  
 ROS "ON"  
 ROS "ON"  
 ROS "włączony"  
 ROS "ON"  
 ROS "ON" (be)



Motor v poloze "ON" (běžný provoz)  
 Stroj "RADI" (Normalni rad)  
 Motor "ON" (običajno delovanje)  
 "Silnik włączony" (zwykle działanie)  
 Motor "ON" (Normálna prevádzka)  
 Engine "ON" (motor be)  
 (szokásos működéés)

## ⒸZ Systém zpětného chodu (ROS)

Váš traktor je vybaven systémem zpětného chodu (ROS). Pokusí-li se řidič o pohyb opačným směrem se stisknutou spojkou příslušenství, motor se vypne, pokud není klíček zapalování v poloze ROS "ON".

**VÝSTRAHA!** Důtklivě doporučujeme, aby se při kosení se stisknutou spojkou příslušenství necouvalo. Uvedení ROS do polohy "ON", aby byl umožněn zpětný chod se stisknutou spojkou příslušenství, by se měl provádět pouze tehdy, když se řidič rozhodne přemístit stroj při zapnutém příslušenství. **Při zpětném chodu nekoste, pokud to není naprosto nezbytné.**

POUŽITÍ ROS

- S běžícím motorem obraťte klíček zapalování proti směru hodinových ručiček do polohy ROS "ON".
- Před couváním se rozhlédněte dolů a za sebe.
- Pomalu sešlápněte pedál pro jízdu vzad a rozjeďte se
- Jakmile už nepotřebujete používat ROS, otočte klíčkem zapalování ve směru hodinových ručiček do polohy zapnutého motoru "ON".

## ⒽR Prekretni sustav (ROS)

Váš traktor je opremljen prekretnim sustavom (ROS). Bilo koji pokušaj djelatne osobe da stroj uputi u suprotnom smjeru dok je spojka u radnom položaju uzrokuje ispad stroja sve dok je ključ paljenja postavljen u ROS "RADI" položaj.

**POZOR!** Otpuštajte spojku u pogonu isključivo dok je rad kosilice onemogućen. Stavljanjem u ROS "RADI" položaj, omogućavamo prekrat stroja dok je spojka u radnom položaju, moguće je jedino u slučaju kada djelatna osoba odluči da je neophodno premjestiti stroj u radu. **Izbjegavajte košnju u suprotnom smjeru osim ukoliko je neophodno.**

UPORABA ROS-A

- Dok je stroj u pogonu, okrenite ključ paljenja suprotno od smjera vrtnje kazaljke na satu u ROS "RADI" položaj.
- Uvjerite se u sigurnost izvođenja operacije osvrtnom oko sebe.
- Da biste otpočeli s kretanjem, polako otpuštajte pedalu za stražnji pogon.
- Kada uporaba ROS-a nije potrebna na dulje vrijeme, prebacite ključ paljenja u smjeru vrtnje kazaljke na satu u položaj stroj "RADI".

## ⒿS Sistem za delovanje v vzvratni vožnji (ROS)

Váš traktor je opremljen s sistemom za delovanje v vzvratni vožnji (ROS). Vsak poizkus voznika, da bi s spuščenom sklopko priključka vozil v vzvratno smer, bo ugasnil motor, razen kadar je ključ za traktor v položaju ROS "ON".

**OPOZORILO:** Med košenjem s spuščenom sklopko priključka voziti v vzvratni smeri vam jasno in glasno odsvetujemo. Če je ROS "ON", je mogoča vožnja nazaj ob spuščenju sklopki priključka. Te možnosti se voznik lahko poslužuje v primeru, ko je treba premakniti stroj ob vključenem priključku. **Kosite v vzvratni smeri le, če je absolutno potrebno.**

KAKO UPORABLJATI ROS

- Ob prižganem motorju obrnite ključ v protinernem smislu v lego ROS "ON".
- Preden zapeljete nazaj, pogledjte navzdol in za svoj hrbet.
- Počasi pritisnite pedal za vzvratno vožnjo, da speljete.
- Ko ROS več ne potrebujete, obrnite ključ v urni smeri v lego motor "ON".

## ⓅL Układ cofania (ROS)

Traktor jest wyposażony w układ cofania (ROS). Każda próba kierującego traktorem jazdy wstecz z włączonym sprzęgłem zespołu roboczego spowoduje wyłączenie silnika, chyba że kluczyk zapłonu ustawiony jest w pozycji „ROS włączony”.

**OSTRZEŻENIE!** Nie zaleca się cofać z włączonym sprzęgłem zespołu roboczego podczas koszenia. Włączenie systemu ROS, który pozwala na cofanie z włączonym sprzęgłem zespołu roboczego, powinno mieć miejsce tylko w przypadku, gdy kierujący zdecyduje o konieczności przestawienia maszyny z włączonym zespołem roboczym. **Nie kosić cofając, bez absolutnej konieczności!**

UŻYCIE SYSTEMU ROS.

- Gdy silnik pracuje, obrócić kluczyk zapłonu przeciwnie do ruchu wskazówek zegara do pozycji „ROS włączony”.
- Spojrzeć do przodu i do tyłu przed rozpoczęciem cofania.
- Aby rozpocząć ruch, powoli naciskać pedał napędu jazdy wstecz
- Gdy użycie systemu ROS nie jest już dłużej potrzebne, obrócić kluczyk zapłonu w kierunku ruchu wskazówek zegara, do pozycji „silnik włączony”.

### SK Systém pre prevádzku pri spätnom chode (ROS)

Váš traktor je vybavený systémom pre prevádzku pri spätnom chode (ROS). Ak kľúčik zapalovania ROS nie je v polohe „ON“, pokus o jazdu dozadu so zapojenou spojkou pre prídavné zariadenie spôsobí vypnutie motora.

**VAROVANIE!** So zapojenou spojkou pre prídavné zariadenia nikdy necúvajte. Prepnutie ROS do polohy „ON“, umožňujúce pohyb dozadu so zapojenou spojkou pre prídavné zariadenia, treba používať iba vtedy, ak sa operátor rozhodne premiestniť stroj aj so zapojeným prídavným zariadením. **Nekoste pri spätnom chode ak to nie je absolútne nevyhnutné.**

#### POUŽÍVANIE ROS

- So zapnutým motorom otočte kľúčikom doľava do ROS polohy „ON“.
- Pred cúvaním sa pozrite dolu aj dozadu.
- Pomaly stlačte pedál spätného chodu, aby sa spustil pohyb.
- Ak už zariadenie ROS nepotrebujete, kľúčik otočte doprava do polohy motor „ON“.

### HU Hátrameneti működési rendszer (ROS)

A traktort hátrameneti működési rendszerrel (ROS) szerelték fel. Ha a kezelő a tartozék aktivált tengelykapcsolója mellett hátramenetbe helyezi a gépet, a motor csak abban az esetben nem áll le, ha a gyújtáskulcsot a ROS „ON” (be) helyzetbe állítja.

**FIGYELEM!** A tartozék aktivált tengelykapcsolója mellett hátramenetben a kaszálás nem javasolt. A ROS bekapcsolása a tartozék aktivált tengelykapcsolója mellett és a hátramenet csak akkor javasolt, ha a kezelőnek a géppel aktivált tartozék mellett kell fordulnia. **Csak akkor kaszáljon hátramenetben, ha az kimondottan szükséges.**

#### A ROS HASZNÁLATA

- Működő motor mellett forgassa el a gyújtáskulcsot az óramutató járásával ellentétes irányban a ROS „On” helyzetbe.
- A hátramenet előtt nézzen le és hátra.
- Amozgás megkezdéséhez lassan nyomja le a tolatópedált!
- Ha a ROS használata már nem szükséges, forgassa el a gyújtáskapcsolót az óramutató járásával megegyező irányban az Engine „ON” (motor be) helyzetbe.

### CZ Doporučení pro sečení

- Z trávníku odstraňte kameny a jiné předměty, které by mohly být odmrštěny noží.
- Označte kameny nebo jiné neodstranitelné předměty, abyste na ně nenarazili.
- Začněte sekat se žacími ústrojími ve vysoké poloze a pak výšku snižujte, dokud nedosáhnete požadovaného výsledku.
- Nejlepších výsledků dosáhnete při vysokých otáčkách motoru (nože rotují rychle) a nízkém, zařazeném, převodovém stupni (stroj pojíždí pomalu). Není-li tráva příliš dlouhá a tlustá, lze rychlost pohonu zvýšit volbou vyššího převodového stupně nebo zvýšením otáček motoru, aniž by byl ovlivněn výsledek stříhání.
- Nejlepších výsledků docílíte, pokud budete trávník sekat pravidelně a často. Celková spotřeba času na úpravu trávníku však není větší, protože při pravidelném sečení lze pracovat při vyšší pojezdové rychlosti, aniž by se to viditelně projevilo na kvalitě sečení
- Nedoporučuje se sečení mokré trávy. Výsledky sečení budou horší, jelikož se do měkkého trávníku boří kola.
- Po každém sečení opláchněte žací ústrojí proudem vody.

### HR Savjeti u vezi s rezanjem

- Ocistite travnjak od kamenja i drugih predmeta koje bi noževi mogli bacati.
- Locirajte i oznacite vece kamenje i fiksne predmete da izbjegnute sudar.
- Pocnite sa velikom visinom rezanja i zatim je smanjujte dok ne postignete željenu visinu.
- Rezanje je najbolje s visokim brojem okretaja motora (velikom brzinom rotacije noževa) i s mjenjacom na niskom stupnju prijenosa (lagano pokretanje stroja). Ako trava nije preduga i predebela, brzinu vožnje možete povećati odabirom veće brzine ili povećanjem brzine motora, bez ugrožavanja ishoda košnje.
- Travnjak ce biti najljepši ako ga redovno kosite. Sama košnja ce biti ravnomjerna, a gustoca trave pravilnije raspoređena. Ukupno vrijeme uporabe kosilice neće se povećati, jer pri redovnoj košnji možete voziti u višem stupnju prijenosa bez utjecaja na kakvocu košnje.
- Izbjegavajte rezanje mokre trave. Kakvoca rezanja ce se smanjiti jer ce kotaci propadati u mekano tlo.
- Po završenoj košnji, posprejajte vodom uredaj za rezanje sa donje.

**(SI) Napotki za košnjo**

- Odstranite kamne in druge predmete, ki bi jih rezila lahko zalucala, s travnika.
- Oznacite položaj vecjih kamnov in drugih fiksnih predmetov, da se izognete trku.
- Košnjo zacnite z vecjo višino, nato pa jo znižujte dokler ne pridete do zahtevane višine.
- Košnja je najucinkovitejša pri visokih vrtljajih motorja (velika hitrost vrtenja rezil) in z menjalnikom v nizki prestavi (pocasnim premikanjem stroja). Če trava ni predolga in pregosta, lahko z izbiro višje prestave ali s povečanjem števila vrtljajev motorja povišate hitrost brez poslabšanja rezultata košnje.
- Travniki bo najboljši, ce ga boste pogosto kosili. Sama košnja bo bolj enakomerna in gostota trave bolj pravilna. Celoten cas uporabe kosilnice se ne bo povecal, ker pri pogosti košnji lahko vozite v višji prestavi, ne da bi zmanjšali kakovost košnje.
- Izogibajte se košnji mokre trave. Delo bo manj kakovostno, ker se bodo kolesa pogreznila v mehko prst.
- Po koncani uporabi sperite prednjo stran rezalnika z vodo.

**(PL) Wskazówki dla użytkownika kosiarki**

- Przed rozpoczęciem koszenia należy z trawnika usunąć kamienie i inne przedmioty, które mogą być wyrzucone przez przyrzad tnący.
- Należy odnaleźć i oznaczyć wszystkie większe kamienie i inne stałe obiekty w celu uniknięcia najechanie na nie kosiarką.
- Przed rozpoczęciem pracy należy ustawić dużą wysokość koszenia, następnie należy zmniejszać wysokość koszenia aż do momentu uzyskania właściwego rezultatu.
- Najlepszą jakośc koszenia uzyskuje się przy wysokiej prędkości obrotowej silnika (noże tnące poruszają się z dużą prędkością) i przy jeździe na niskim biegu (kosiarka porusza się wolno). Jeśli trawa nie jest zbyt długa i gęsta, można zwiększyć prędkośc jazdy, wybierając wyższy bieg lub zwiększając prędkośc obrotową silnika, bez wpływu na skutecznośc koszenia.
- Trawniki wygląda najlepiej jeśli jest często koszony. Wysokość trawy na trawniku jest wtedy mniej zróżnicowana a skoszona trawa jest rozrzucona bardziej równomiernie po powierzchni trawnika. Łączny czas koszenie nie zwiększy się, ponieważ można będzie kosić z większą prędkością nie pogarszając jakości koszenia.
- Nie należy kosić mokrych trawników. Jakośc koszenia pogorszy się a koła mogą wycisnąć w trawniku koleiny.
- Po zakończeniu koszenia należy oczyścić dno kosiarki z trawy, przy pomocy strumienia wody.

**(SK) Rady pre kosenie trávniká**

- Odstráňte z trávniká kamene a iné predmety, pretože čepele kosačky by ich mohli odmrštíť.
- Lokalizujte veľké kamene a iné predmety v oblasti kosenia, aby ste ich nechtiac neprešli.
- Zacnete s maximálnou výškou kosenia a tu potom znižujte, kým nedosiahnete požadovaný výsledok.
- Výsledok kosenia je najlepší s vysokým počtom otáčok motora (čepele rýchlo rotujú) a na nízkom rýchlostnom stupni (stroj sa pomaly pohybuje). Ak tráva nie je príliš vysoká a hustá, rýchlošť jazdy možno zvýšiť výberom vyššieho prevodového stupňa alebo zvýšením rýchlosti motora bez zhoršenia výsledkov kosenia.
- Trávnik bude najkvalitnejší, keď ho budete často kosiť. Kosenie tak bude rovnomernejšie a pokosená tráva sa po trávniku rovnomernejšie rozloží. Celkový vynaložený čas sa pritom nezvýši, pretože môžete zvoliť vyššiu rýchlošť jazdy bez toho, aby sa zhoršila kvalita kosenia.
- Pokiaľ to nie je nevyhnutne nutné, nekoste mokrý trávnik. Výsledná kvalita kosenia je potom horšia, pretože sa kolesá zabárajú do mäkkého trávniká.
- Po každom použití zospodu umyte žací agregát vodou.

**(HU) Vágási javaslatok**

- Tisztítsa meg a gyepet kövektől és egyéb olyan tárgyaktól, amelyek a pengék kidobhatnak.
- Keresse meg és jelölje meg a nagyobb köveket és fix tárgyakat, hogy elkerülje az ütközést.
- Kezdje magas vágási magassággal, majd csökkentse ezt amíg eléri a kívánt vágási eredményt.
- A vágási eredmény nagy motorsebességgel (a pengék gyorsan forognak) és alacsony sebességfokozaton (a gép lassan halad) a legjobb. Ha a fű nem túlságosan hosszú és sűrű, a haladási sebesség növelhető magasabb fokozat választásával vagy a motor fordulatszámának növelésével anélkül, hogy az a vágási eredményt befolyásolná.
- A legjobb gyep akkor nyerhető, ha gyakran nyírja. A vágás egyenletesebbé válik és a levágott fű egyenletesen oszlik el a felületen. Az ráfordított idő nem sokkal több, mivel nagyobb sebesség választható ki.
- Ne nyírjon nedves fűben. A vágási eredmények rosszak lesznek, mivel a kerekek belesüllyednek a puha gyepbe.
- Használat után a vágógység alsó oldalát permetezze le vízzel.

**CZ Přeměna sekačky: (je-li ve výbavě)**

(Přeměna na mulčování nebo zadní výhoz vyžaduje koupi tohoto příslušenství.)

**Mulčování**

- Uved'te sekací podvozek do nejvyšší sekací polohy.
- Odstraňte pytlavač nebo volitelný odchylovač zadního výhozu.
- Zadní deskou zasuňte sestavu ucpávky na adaptér výhozu sekacího podvozku.
- Připevněte sestavu ucpávky připevněním obou úchytů do příslušných otvorů na podpěrných ramenech pytlavače.
- Nasad'te opět pytlavač nebo volitelný odchylovač zadního výhozu, aby mohla sekačka fungovat.

Nyní můžete začít mulčovat.

**Zadní výhoz**

- Uved'te sekací podvozek do nejvyšší sekací polohy.
- Odstraňte pytlavač a mulčovací ucpávku (jestliže je instalovaná).
- Instalujte výhoz otvorem v zadní desce a posuňte ho nad adaptér sekacího podvozku.
- Připevněte výhoz pomocí dvou křídlatých matic k přírubě výhozu.
- Instalujte odchylovač výhozu k zadní desce zašroubováním čtyř (4) křídlatých šroubů do vyvrtaných otvorů vzadní desce.
- Křídlaté šrouby pevně utáhněte.

**Pytlování**

- Uved'te sekací podvozek do nejvyšší sekací polohy.
- Odstraňte odchylovač zadního výhozu nebo mulčovací ucpávku.
- Instalujte výhoz do otvoru v zadní desce a na adaptér krytu sekačky.
- Připevněte výhoz k traktoru pomocí dvou křídlatých matic k přírubě výhozu.
- Instalujte na traktor pytlavač.

**HR Prebacivanje načina rada kosilice: (ako postoji)**

(Prebacivanje na malčiranje ili stražnje izbacivanje zahtijeva nabavku dodatnog pribora).

**Prebacivanje na malčiranje**

- Postavite platformu u visoki položaj za rezanje.
- Skinite košaru ili dodatni stražnji deflektor za izbacivanje.
- Umetnite sklop čepa kroz stražnju ploču i na adapter platforme žlijeba kosilice.
- Pričvrstite sklop čepa pričvršćivanjem dvije trake u odgovarajuće rupice na potpornim krakovima košare.
- Vratite košaru ili dodatni stražnji deflektor za izbacivanje da biste omogućili rad kosilice.

Sada ste spremni za malčiranje.

**Prebacivanje na stražnje izbacivanje**

- Postavite platformu u visoki položaj za rezanje.
- Skinite košaru i nastavak za malčiranje (ako je instaliran).
- Provedite odvodni žlijeb kroz otvor u stražnjoj ploči i potisnite adapter platforme preko njega.
- Pričvrstite žlijeb pritezanjem dvije matice na prirubnicu žlijeba.
- Postavite odvodni deflektor na stražnju ploču privijanjem četiri (4) leptiraste matice u navojne umetke koji se nalaze u stražnjoj ploči.
- Sigurno pritegnite krilastu maticu.

**Prebacivanje na rad s košarom**

- Postavite platformu u visoki položaj za rezanje.
- Uklonite stražnji odvodni deflektor ili nastavak za malčiranje.
- Umetnite odvodni žlijeb u otvor u stražnjoj ploči i na adapter platforme kosilice.
- Pričvrstite žlijeb na traktor pritezanjem dvije leptiraste matice na prirubnicu žlijeba.
- Postavite košaru na traktor.

**SI Predelava kosilnice: (če je vgrajeno)**

(Predelava v mulčenje ali na izmet zadaj zahteva nakup naslednje dodatne opreme.)

**Mulčenje**

- Krov postavite v lego za visoki rez.
- Odstranite košaro ali opsijski odbojnik zadnjega izmeta.
- Sklop čepa vstavite skozi zadnjo ploščo na adapter lijaka krova kosilnice.
- Sklop čepa zadržite tako, da dva jermena povežete in ju zataknete v odprtini na podpornih ročicah košare.
- Košaro ali opsijski deflektor zadnjega izmeta ponovno namestite, da bo kosilnica ponovno delovala.

Zdaj lahko začnete z mulčenjem.

**Izmet zadaj**

- Krov postavite v lego za visoki rez.
- Odstranite košaro in čep za mučenje (če je nameščen).
- Izmetni lijak namestite skozi odprtino v zadnji plošči in potisnite preko krovni adapter.
- Lijak pritrdite na traktor tako, da privijeta dve krilni matici na prirobnico lijaka.
- Izmetni odbojnik namestite na zadnjo ploščo tako, da privijeta štiri (4) krilne matice na vstavke z navoji na zadnji plošči.
- Krilne matice dobro privijte.

**Košara**

- Krov postavite v lego za visoki rez.
- Odstranite odbojnik zadnjega izmeta ali čep za mulčenje.
- Vstavite izmetni lijak v odprtino na zadnji plošči in na adapter krova kosilnice.
- Lijak pritrdite na traktor tako, da privijeta dve krilni matici na prirobnico lijaka.
- Namestite košaro na traktor.



**(PL) Zmiana sposobu korzystania z kosiarki: (jeśli znajduje się na wyposażeniu)**

(Zmiana sposobu eksploatacji na mulczowanie lub wyrzut tylny będzie wymagała zakupu wymaganych akcesoriów.)

**Zmiana na mulczowanie**

- Podnieść osłonę urządzenia tnącego tak, jak dla wysokiego cięcia.
- Zdjąć kosz lub opcjonalny tylny deflektor wyrzutowy.
- Włożyć zaślepkę z uchwytem przez tylną płytę i na adapter rynny w osłonie urządzenia tnącego.
- Przytrzymać zaślepkę, wkładając dwa paski w otwory na ramionach wsporczych kosza.
- Założyć kosz lub opcjonalny tylny deflektor wyrzutowy, aby móc uruchomić kosiarkę.

Po wykonaniu powyższych czynności można rozpocząć mulczowanie.

**Zmiana na wyrzut tylny**

- Podnieść osłonę urządzenia tnącego tak, jak dla wysokiego cięcia.
- Odczepić kosz i wyjąć zaślepkę do mulczowania (jeśli jest założona).
- Podłączyć rynnę wylotową przez otwór w płycie tylnej i przesunąć nad adapterem osłony.
- Przymocować rynnę do kołnierza rynny za pomocą dwóch nakrętek motylkowych.
- Zamocować deflektor wylotowy do płyty tylnej, przykręcając w tym celu cztery (4) nakrętki motylkowe do gwintowanych wstawek znajdujących się w płycie.
- Dokręcić nakrętki motylkowe.

**Zmiana na koszenie ze zbieraniem trawy w koszu**

- Podnieść osłonę urządzenia tnącego tak, jak dla wysokiego cięcia.
- Zdjąć tylny deflektor wylotowy lub zaślepkę do mulczowania.
- Włożyć rynnę wylotową w otwór w płycie tylnej i na adapter w osłonie urządzenia tnącego.
- Zamocować rynnę do traktora, dokręcając w tym celu dwie nakrętki motylkowe do kołnierza rynny.
- Założyć kosz.

**(SK) Prestavovanie kosačky: (ak je s výbavou)**

(Ak kosačku chcete prestaviť na mulčovanie alebo na zadné vyhadzovanie, musíte si zakúpiť toto príslušenstvo.)

**Na mulčovanie**

- Prestavte platňu kosačky do polohy vysokého rezu.
- Demontujte vak alebo zadný vyhadzovací usmerňovač.
- Presuňte zostavu vidlice cez zadný panel a do adaptéra žľabu platne kosačky.
- Pridržte zostavu vidlice pripojením dvoch popruhov do otvorov na nosných ramenách vrecovača.
- Nasadte späť vak alebo vyhadzovací usmerňovač, súčasť doplnkovej výbavy, aby kosačka mohla pracovať.

Teraz už ste pripravený na začatie mulčovania.

**Vyhadzovanie dozadu**

- Prestavte platňu kosačky do polohy vysokého rezu.
- Demontujte vak a mulčovaciu vidlicu (ak je nainštalovaná).
- Namontujte vyhadzovací žľab cez otvor na zadnom paneli a presuňte ho cez adaptér platne.
- Pripojte žľab použitím dvoch krídlových matíc na prírubu žľabu.
- Nainštalujte vyhadzovací usmerňovač na zadný panel zaskrutkovaním štyroch (4) krídlových skrutiek do závitových vložiek na zadnom paneli.
- Pevne dotiahnite krídlové skrutky.

**Vrecovanie**

- Prestavte platňu kosačky do polohy vysokého rezu.
- Demontujte zadný vyhadzovací usmerňovač alebo mulčovaciu vidlicu.
- Vložte vyhadzovací žľab do otvoru v na zadnom paneli a do adaptéra platne kosačky.
- Pripevnite žľab k traktoru dvoma krídlovými maticami na prírubu žľabu.
- Nainštalujte vak na traktor.

**(HU) A fűnyíró átalakítása: (ha van felszerelve)**

(Ha mulcskésztéshez vagy hátsó kidobáshoz kívánja átalakítani, meg kell vennie ezeket a tartozékokat.)

**Mulcskésztéshez**

- Állítsa a tetőt a felső vágópozícióba.
- Vegye le a zsákolót vagy a külön kapható hátsó kidobóelterelőt.
- Dugja be a dugószerelvényt a hátlapon keresztül a fűnyírótető garatadapterre.
- Tartsa meg a dugószerelvényt a két hevedert a kotrót megtámasztó karokon látott nyílásokba csatlakoztatva.
- Tegye vissza a kotrót vagy a külön kapható hátsó kidobó elterelőt, hogy működni tudjon a fűnyíró.

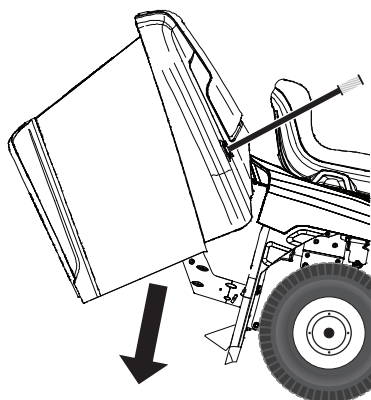
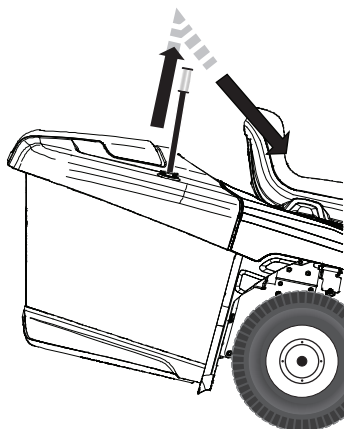
Ezzel felkészült a mulcskésztésre.

**Hátsó kidobás**

- Állítsa a tetőt a felső vágópozícióba.
- Vegye le a zsákolót és a mulcskészítő dugót (ha fel van szerelve):
- Szerelje fel a kidobó garatot a hátlapon lévő nyíláson keresztül, majd csúsztassa át a tetőadapteren.
- Csatlakoztassa a garatot úgy, hogy a két szárnyas anyát felteszi a garat karimájára.
- Szerelje fel a kidobóelterelőt a hátlapra úgy, hogy a négy (4) szárnyas csavart felcsavarja a hátlapon található menetes betétekbe.
- Húzza meg szorosán a szárnyas csavarokat.

**Zsákoláshoz**

- Állítsa a tetőt a felső vágópozícióba.
- Vegye le a hátsó kidobó garatot vagy a mulcskészítő dugót.
- Tegye be a kidobó garatot a hátlapon található nyílásba, majd tegye rá a fűnyíró tetőadapterére.
- A két szárnyas anyát a garatkarimára húzva csatlakoztassa a garatot a traktorra.
- Tegye fel a zsákolót a traktorra.



### **(CZ) Vyprazdňování plného koše na trávu**

Váš traktor je vybaven zvukovou signalizací plného koše na trávu. Zvuková signalizace se vypne, jestliže vypnete spínač spojky náhonu žacího ústrojí.

- Najed'te traktorem na místo, kam chcete vyprázdnit koš.
- Řadící páku posuňte do polohy Neutrála a zabrzděte parkovací brzdou.
- Do nejvyšší polohy zvedněte páku pro vyprazdňování koše. Zatahňte páku dopředu pro zvednutí koše a koš vyprázdníte.
- Aby bylo možno pokračovat v sečení ujistěte se, že je koš dole ve správné provozní poloze, která dovolí sekačce pracovat.

### **(HR) Istresanje košare za travu**

Váš traktor je opremljen alarmom-košara za travu prepunjena. Da isključite alarm, isklopote prekidač spojke za priključke.

- Dovedite traktor na lokaciju gdje želite istresti košaru za travu.
- Postavite rucicu za upravljanje pogonom u neutralan položaj i aktivirajte parkirnu kocnicu.
- Dignite ruku za istresanje u njen najviši položaj. Povucite je naprijed da se podigne košara i istrese odrezana trava.
- Prije nego što ponovno pokrenete kosilicu, provjerite da li je košara za travu spuštena u ispravan položaj, koji će omogućiti daljnji rad kosilice.

### **(SI) Prekuc košare za travo**

Vaš traktor je opremljen alarmom "Izpraznite košaro za travo". Alarmno napravo lahko izključite tako, da izklopote stikalo sklopke za priključke.

- Zapeljite traktor na mesto, kjer želite izprazniti košaro za travo.
- Prestavite ročico pogona v prosti tek in zategnite ročno zavoro.
- Dvignite ročico za praznjenje košare do konca navzgor. Potisnite ročico naprej, da se košara prekucne in izprazni.
- Preden nadaljujete s košnjo preglejte ali je košara spuščena in v pravilnem položaju, ki bo dovolil delovanje kosilnice.

### **(PL) Opróżnianie zbiornika na trawę**

Twoja kosiarka wyposażona jest w dźwiękowy alarm wypełnienia kosza. Gdy alarm zadziała należy wyłączyć urządzenie koszące przy pomocy dźwigni urządzenia koszącego

- Ustaw kosiarkę w miejscu, w którym chcesz opróżnić kosz
- Ustaw dźwignię biegów w położeniu neutralnym (N) i załącz hamulec parkingowy
- Odwróć się twarzą w kierunku zbiornika na trawę, unieś do góry rączkę dźwigni wystającą ze zbiornika. Pociągnij mocno dźwignię do przodu, aby unieść zbiornik i opróżnić go.
- Przed kontynuacją koszenia upewnij się, czy zbiornik powrócił do swojego naturalnego położenia

### **(SK) Vyprázdnovanie zberného koša**

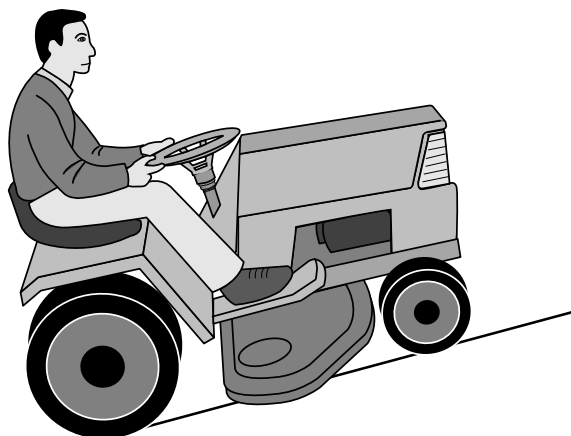
Traktor je vybavený výstražnou funkciou, ktorá signalizuje, že je zberný kôš plný. Aby ste prerušili alarm, uvoľnite konektor.

- Zájďte s traktorom na miesto, na ktorom chcete zberný kôš vyprázdniť.
- Radiacu páku uveďte do polohy voľnobehu a zatahnite ručnú brzdou.
- Rukoväť na vyprázdnovanie zberného koša vytiahnite úplne nahor.
- Potom rukoväť posuňte úplne dopredu, čím zberný kôš vyklópíte a pokosenú trávu vysypete.

### **(HU) A zsákoló kiürítése**

A traktor el van látva egy Ürítsen Zsákoló riasztóval. A riasztó kikapcsolásához kapcsolja ki a csatolt eszközök tengelykapcsolóját.

- Vigye a traktort oda ahol a zsákoló ki szeretné üríteni.
- Helyezze a mozgást vezérlő kart Semleges pozícióba és húzza be a parkolóféket.
- Emelje fel az ürítőkart a legmagasabb pozícióba. Húzza a kart előre, hogy felemelje a zsákoló és kiürítse a nyese-edéket.
- A fűnyírás folytatásához, bizonyosodjon meg, hogy a zsákoló lent van és megfelelő a helyzete a további működéshez.



### ⒸZ VÝSTRAHA!

- Nejezděte na svazích se klonem větším než 15°. Riziko převrácení traktoru dozadu je velké.
- Na prudkém svahu je riziko převrácení značné.
- Vyhněte se zastavování a rozjíždění ve svahu.

### ⒸHR UPOZORENJE!

- Ne vozite po terenu s nagibom većim od maks. 15°. Postoji veliki rizik da na zadnjem dijelu skoci iskra.
- Na strmim terenima postoji velika mogućnost prevrtanja.
- Izbjegavajte zastavljanje i pokretanje motora na strmim terenima.

### ⒸSI SVARILO!

- Ne uporabljajte stroja na strmini z nagibom preko 15°. Obstaja velika možnost iskrenja v zadnjem delu.
- Na strminama obstaja velika možnost prevracanja kosilnice.
- Pri vožnji po strmini navzgor ali navzdol ne smete mocno pospeševati ali zavirati.

### ⒸPL OSTRZEŻENIE!

- Nie należy poruszać się po stokach o pochyleniu większym niż 15°. Ryzyko przewrócenia się kosiarki do tyłu jest bardzo duże.
- Przy pracy na silnie pochylonych stokach istnieje znaczące ryzyko utraty równowagi.
- Należy unikać zatrzymywania się i ruszania w trakcie pracy na stokach o dużym pochyleniu.

### ⒸSK VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!

- Nejazdite po teréne so sklonom vyšším ako 15°. Pri jazde do kopca totiž hrozí nebezpečenstvo, že sa stroj prevráti dozadu.
- Nejazdite ani priečne ku svahu, pretože sa stroj môže prevrátiť na bok.
- Vyhnite sa jazde po svahu alebo zastavovaniu vo svahu.

### ⒸHU FIGYELMEZTETÉS!

- Ne vezessen 15°-nál nagyobb lejtésű területen. Fennáll a veszélye a szikra átütésnek.
- Meredek területen a traktor könnyen felborulhat.
- Kerülje a leállást és újraindítást lejtős területen.



### **CZ** Vypínání motoru

Posuňte ovladač spojky příslušenství do polohy odpojení. Posuňte ovladač plynu do polohy pomalého chodu. Zvedněte žací jednotku a otočte klíčkem zapalování do polohy STOP.

#### **POZNÁMKA:**

Nikdy nepoužívejte polohu startování v nízkých teplotách ke zhášení motoru.

### **HR** Kako ugasiti motor

Pomaknite kontrolu spojke dodatka u deaktivirani položaj. Pomaknite kontrolu gasa u položaj "sporo". Podignite reznu jedinicu i okrenite ključ za paljenje u položaj "STOP".

#### **UPUTA**

Položaj za pokretanje po hladnom vremenu nemojte nikad koristiti za zaustavljanje motora.

### **SI** Vypnutie motora

Sklopko priključka prestavite v položaj za izklop. Ročico za plin prestavite v počasni položaj. Dvignite rezilno enoto in zavrtite ključ za vžig v položaj "STOP".

#### **OPOMBA**

Položaja za zagon v hladnem vremenu nikoli ne uporabljajte za zaustavitev motorja.

### **PL** Wyłączenie silnika

Przestawić dźwignię sprzęgła przystawki w położenie, w którym napęd jest odłączony. Przestawić dźwignię sprzęgła w wolne położenie. Podnieść urządzenie tnące i przekręcić kluczyk zapłonu w położenie „STOP”.

#### **UWAGA!**

Kluczyka nie wolno nigdy ustawiać w pozycji rozruchowej w niskiej temperaturze w celu wyłączenia silnika.

### **SK** Vypnutie motora

Presuňte zapojenie riadenia spojky do vypnutej polohy. Presuňte riadenie spúšťača do pomalej polohy. Zdvihnite reznú jednotku a otočte kľúč zapaľovania do polohy „STOP”.

#### **UPOZORNENIE!**

Polohu štartovania v studenom počasí nikdy nepoužívajte na zastavenie motora.

### **HU** A motor kikapsolása

Állítsa az adapter kuplungvezérlését kioldott állásba. Állítsa a gázvezérlést lassú állásba. Emelje meg a vágógéységet, és forgassa el az indítókulcsot „STOP” állásba.

#### **MEGJEGYZÉS**

Soha ne használja a hideg időszaki indítási állást a motor leállítására.

### **CZ** VÝSTRAHA!

Nenechávejte klíč v zapalování, pokud není stroj používán, aby bylo zabráněno dětem a jiným nepověřeným osobám, nastartovat motor.

### **HR** UPOZORENJE!

Ne ostavljajte kontaktni ključ u bravi kada stroj nije u uporabi, da bi spriječili djecu i druge neovlaštene osobe da pokrenu motor.

### **SI** SVARILO!

Ne puščajte ključa v ključavnici za vžig motorja, ce ne uporabljate stroja, da ne bi lahko otroci ali nepooblašteni odrasli zagnali motorja.

### **PL** UWAGA!

Nie pozostawiaj kluczyka w stacyjce, gdy oddalasz się od niej i pozostaje ona bez opieki.

### **SK** VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!

Kľúč od zapaľovania nikdy nenechávajte v štartéri, pokiaľ stroj necháte bez dozoru, aby ho nemohli naštartovať deti a neoprávnené osoby.

### **HU** FIGYELMEZTETÉS!

Soha ne hagyja a kulcsot az indítózárban, ha elhagyja a gépet, hogy gyerekek és nem engedélyezett személyek ne indíthassák el azt.



## 6. Údržba. 6.Održavanje. 6.Vzdrževanje. 6. Obsługa techniczna, regulacje. 6. Údržba, nastavenie. 6. Karbantartás, beállítás.

### **CZ** VÝSTRAHA!

Dříve než provedete servis motoru nebo žacího ústrojí, proveďte následující úkony:

- Sešlápněte pedál spojka / brzda, a pákou parkovací brzdu zabrzděte.
- Posuňte páku pro provoz žacího ústrojí do polohy vypnuto.
- Vypněte motor.
- Sejměte ze svíčky kabel zapalování.

### **HR** UPOZORENJE!

Prije radova na održavanju ili popravljanju motora ili uredaja za rezanje treba uraditi sljedeće:

- Pritisnite na dolje pedalu spojka/kocnica i ukopcajte rucicu parkirne kocnice.
- Pomaknite rucicu za ukopcavanje/iskopcavanje u položaj "iskopcano".
- Ugasite motor.
- Izvucite kabel za paljenje iz prikljucka.

### **SI** SVARILO!

Pred posegom v motorni prostor ali v rezalnik morate napraviti naslednje:

- Pedal sklopke/zavore pritisnite navzdol in rocno zavoro mocno zategnite.
- Rocico za vklop/odklop premaknite v položaj za odklop.
- Izkljucite motor.
- Kabel za vžig izvlecite iz prikljucnega mesta.

### **PL** OSTRZEŻENIE!

Przed przystąpieniem do wykonywania czynności serwisowych (obsługi technicznej) należy wykonać następujące działania:

- Wyłączyć silnik.
- Przenieść dźwignię służącą do włączania napędu przyrzędu tnącego w położenie - wyłączony (disengaged).
- Wcisnąć pedał sprzęgła/hamulca i włączyć hamulec postojowy.
- Zdjąć przewód wysokiego napięcia ze świecy zapłonowej.

### **SK** VAROVANIE!

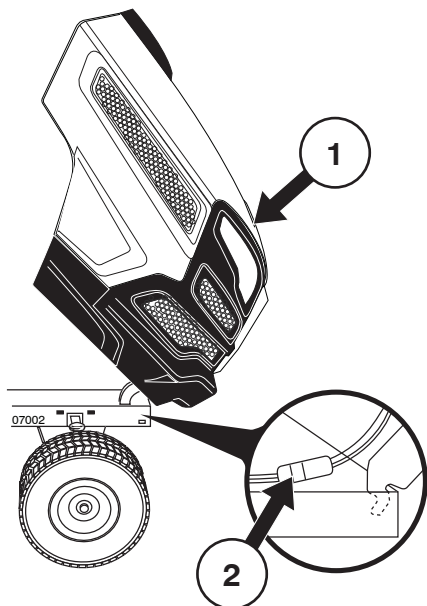
Pred servisom motora alebo rezacej jednotky by sa mali vykonať nasledujúce kroky:

- Zatlačte pedál spojky/brzdy nadol a zatiahnite parkovaciu brzdú.
- Presuňte páku zapojenia/odpojenia do polohy odpojené.
- Vypnite motor.
- Snímte zapalovací kábel zo sviečky.

### **HU** FIGYELMEZTETÉS!

Amotor vagy a vágógység szervizelése előtt a következőket kell elvégezni:

- Nyomja le a kuplung/fék pedált és húzza be a parkoló fék kart.
- Tegye a csatlakoztató/leválasztó kart kikapcsolt pozícióba.
- Állítsa le a motort.
- Húzza ki az indító kábelt a dugaszból.



- (CZ)** 1) Kapota  
2) Konektor kabelů reflektorů

- (HR)** 1) Pokrov motorja  
2) Kablovski vticnik za žaromete

- (SI)** 1) Poklopac motora  
2) Elektricni priključak za farove

- (PL)** 1) Pokrywa (maska) silnika  
2) Złącze przewodu elektrycznego zasilającego przednie reflektory

- (SK)** 1) Paluba  
2) Konektor vedenia k prednému svetlu

- (HU)** 1) Tető  
2) Első lámpa kábelének csatlakoztatója

- (CZ) Kapota**
- Zdvihněte kapotu.
  - Rozpojte konektor kabelů reflektorů .
  - Postavte se před traktor. Uchopte kryt po stranách, nakloňte ho dopředu a zvedněte směrem nahoru.
  - Při zpětné montáži, nasuňte závěsné čepy kapoty do drážek v rámu.
  - Spojte konektor kabelů reflektorů a uzavřete kapotu.

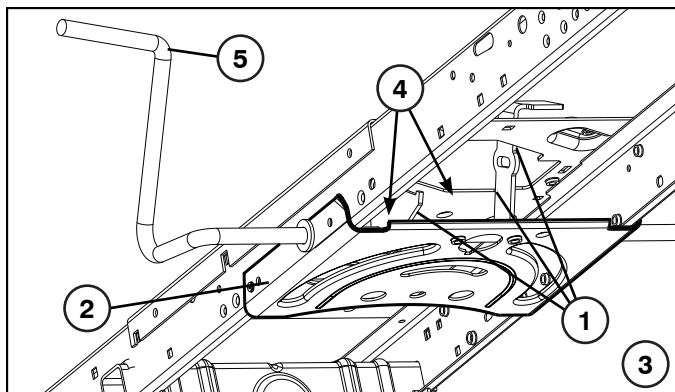
- (HR) Poklopac motora**
- Dignite poklopac motora.
  - Izvucite i odmaknite elektricni priključak za farove.
  - Stanite ispred traktora. Primito poklopac za njegove bočne stranice, nagnite ga naprijed i odignite od traktora.
  - Za ponovno namještanje poklopca, postavite šarke u utoke okvira i lagano gurnite.
  - Ponovno uključite elektricni priključak za farove i zaklopite poklopac.

- (SI) Pokrov motorja**
- Dvignite pokrov.
  - Snemite kablovski vticnik za žaromete.
  - Stopite pred traktor. Primito pokrov za bočne strani, prekucnite ga naprej in z dvigom locite od traktorja.
  - Za ponovno namestitvev, spustite tečajne nosilce pokrova, da zdrsnejo v reže okvirja.
  - Priključite kablovski vticnik za žaromete.

- (PL) Pokrywa silnika**
- Podnieść pokrywę.
  - Rozłączyć złącze elektryczne przednich reflektorów.
  - Stanąć przed ciągnikiem. Uchwycić pokrywę z obu stron, pochylić do przodu, następnie unieść i odstawić.
  - W celu ponownego montażu pokrywy należy wsunąć sworznie pokrywy w wycięcia w ramie ciągnika.
  - Po zamocowaniu pokrywy należy podłączyć zasilanie elektryczne przednich reflektorów.

- (SK) Paluba motora**
- Zdvihnite palubu
  - Rozpojte konektor vedenia k prednému svetlu.
  - Stojte pred traktorom. Uchopte palubu na oboch stranách, sklopte ju dopredu a vytiahnite von z traktora.
  - Pokiaľ ju chcete opäť nasadiť, zasuňte obrtlíky paluby do otvorov v ráme.
  - Znovu zapojte konektor vedenia k prednému svetlu.

- (HU) Motorháztető**
- Emelje fel a tetőt.
  - Kattintsa ki az első lámpa kábelének csatlakoztatóját.
  - Álljon a traktor elé. Fogja meg a tetőt a széleitől, billentse előre és emelje le a traktorról.
  - Visszahelyezéshez, csúsztassa a tető iránytartóit a keret nyílásaiba.
  - Helyezze vissza az első lámpa kábelének csatlakoztatóját és csukja le a tetőt.



## CZ Údržba

**POZNÁMKA:** Řádné prohlídky a údržba traktoru musí být prováděny v pravidelných intervalech. Tím zajistíte, že traktor bude udržován v bezvadném provozním stavu.

**⚠ VÝSTRAHA!** Odpojte kabel zapalovací svíčky dříve, než zahájíte opravu, prohlídku nebo údržbu, aby nemohlo dojít k náhodnému nastartování motoru.

### Před každým použitím:

- Zkontrolujte stav hladiny oleje v motoru, je-li to potřeba promažte čepy.
- Zkontrolujte, zda všechny šrouby, matice a závlačky jsou na svém místě a řádně dotažené.
- Zkontrolujte baterii, svorky a průduchy.
- Je-li to zapotřebí, baterii dobijte pomalu při proudu 6 ampér.
- Vyčistěte vzduchovou mřížku motoru.
- Udržujte traktor zbavený nečistot a zbytků trávy, aby nedošlo k poškození motoru, nebo k jeho přehřátí.
- Zkontrolujte činnost brzd.

### Čištění

Nedoporučujeme používat k čištění traktoru zahradní hadici nebo tlakovou myčku, pokud nejsou motor a převodovka chráněny před vodou. Voda v motoru nebo převodovce zkracuje životnost vašeho traktoru. K odstranění trávy, listí a smetí z traktoru a sekačky použijte stlačený vzduch nebo fukar.

### Čištění Desky Řízení:

- Očistěte desku řízení od zbytků. Zbytky mohou bránit v pohybu hřídeli pedálu brzdy/spojky a způsobit prokluzování řemenu a ztrátu pohonu.

**⚠ POZOR:** Vyhnete se všem bodům s nebezpečím přiskřípnutí a pohyblivým součástem.

### ⚠ 1. POZOR: BODY S NEBEZPEČÍM PŘISKŘÍPNUTÍ

2. Desky Řízení.
3. Systém řízení, přístrojová deska, blatník a sekačka nejsou zobrazeny.
4. Očistěte horní stranu.
5. Pedál spojky/brzdy.

## HR Održavanje

**UPUTA:** Periodicno održavanje treba redovno obavljati da održite traktor u dobrom stanju.

**⚠ UPOZORENJE:** Prije početka bilo kakvih popravki, pregleda ili održavanja odvojite priključni kabel svjećice, da spriječite slučajno pokretanje motora.

### Prije svake uporabe:

- Provjerite ulje.
- Provjerite da li su svi vijci, navrtke i zakacke na svom mjestu i cvrsto pritegnute.
- Provjerite akumulator, priključke i oduške.
- Ponovno punjenje akumulatora, kada je potrebno, obavite polako sa 6 ampera.
- Cistite traktor od prljavštine i ostataka trave i lišća da spriječite kvar ili pregrijavanje motora.
- Provjerite rad kocnica.

### Čišćenje

Za pranje vašeg traktora ne preporučujemo upotrebu vrtnog crijeva ili aparata za pranje pod tlakom osim ako motor i prijenos nisu pokriveni tako da su vodonepropusni. Voda u motoru ili prijenosu skratit će iskoristiv radni vijek vašeg traktora. Za uklanjanje trave, lišća i smeća upotrijebite komprimirani zrak ili puhač lišća.

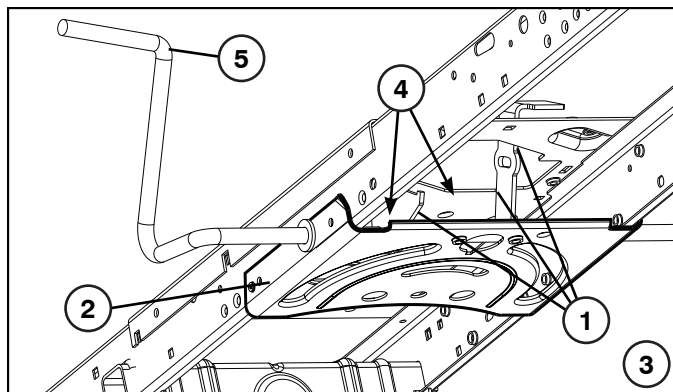
### Čišćenje Upravljačke Ploče:

- Očistite otpad s upravljačke ploče. Otpad može spriječiti pomicanje papučice spojke/kočnice, te time izazvati proklizavanje remena i gubitak pogonske snage.

**⚠ PAŽNJA:** Izbjegavajte točke u kojima može doći do stiskanja i pokretne dijelove.

### ⚠ 1. PAŽNJA: TOČKE STISKANJA

2. Upravljačke Ploče
3. Sustav upravljanja, udarač, branik i kosilica nisu prikazani
4. Očistite gornju stranu.
5. Pedala za kvačilo/kočenje



## SI Vzdrževanje

**OPOMBA:** Če želite, da bo vaš traktor deloval brezhibno, ga morate redno pregledovati.

**SVARILLO:** Pred preverjanjem in popravili odklopite el. vodnik svečke in odmaknite el. priključek, da ne pride slučajno v stik s svečko in povzroči naključni vžig motorja.

### Pred vsako uporabo:

- Preverite nivo olja.
- Preglejte ali so vsi vijaki, matice in zatici na svojih mestih in cvrsto priviti.
- Preverite akumulator, priključke in oddušnike.
- Če je potrebno polnite akumulator, polnite ga z el. tokom 6 amperov.
- Cistite traktor od umazanije in ostankov trave in listja, da preprečite okvare ali pregretje motorja.
- Preverite zavore.

### Čiščenje

Za čiščenje traktorja ne priporočamo vrtno cevi ali tlačnega čistilnika, razen če ne pokrijete motorja in menjalnika, da ju zaščitite pred vodo. Voda v motorju in menjalniku skrajša življenjsko dobo traktorja. Za odstranjevanje trave, listja in smeti s traktorja in kosilnice uporabljajte stisnjen zrak ali puhalnik listja.

### Čiščenje Krmilne Plošče:

- S krmilne plošče odstranite nečistoče. Nečistoče lahko omejujejo premikanje gredi stopalke sklopke/zavore, kar povzroči podrsavanje jermena in zmanjšanje moči.

**PREVIDNOST:** Izogibajte se vsem točkam stiskanja in gibljivim delom.

### 1. PREVIDNOST: TOČKE STISKANJA

2. Krmilne Plošče.
3. Krmilni sistem, armatura, varovalo in kosilnica niso prikazani.
4. Očistite zgornjo stran.
5. Sklopkina/zavorna stopalka.

## PL Obsługa techniczna

**UWAGA:** Należy wykonywać obsługi okresowe, zapewniają one utrzymanie ciągnika w stanie pełnej sprawności technicznej.

**OSTRZEŻENIE!** Przed rozpoczęciem naprawy, obsługi technicznej lub kontroli kosiarki należy zdjąć przewód wysokiego napięcia ze świecy zapłonowej.

### Każdorazowo przed rozpoczęciem pracy należy:

- Sprawdzić poziom oleju.
- Sprawdzić połączenia śrubowe i zawlecзки: czy są na miejscach i czy są prawidłowo zamocowane.
- Sprawdzić akumulator, styki i otwory wentylacyjne.
- W razie konieczności naładować akumulator, napięcie prądu ładowania powinno wynosić 6 A.
- Oczyszczyć ciągnik z zanieczyszczeń i skoszonej trawy, w celu uchronienia silnika od przegrzewania się i uszkodzenia.
- Sprawdzić działanie hamulca.

### Czyszczenie

Do czyszczenia silnika i przekładni nie zaleca się stosowania wody z węża ogrodowego lub myjki ciśnieniowej, chyba że myte elementy zostaną dobrze zabezpieczone przed wodą. Woda może dostać się do silnika i przekładni oraz skrócić okres sprawności eksploatacyjnej traktora. Do usunięcia resztek trawy, liści i kurzu należy użyć sprężonego powietrza lub dmuchawy.

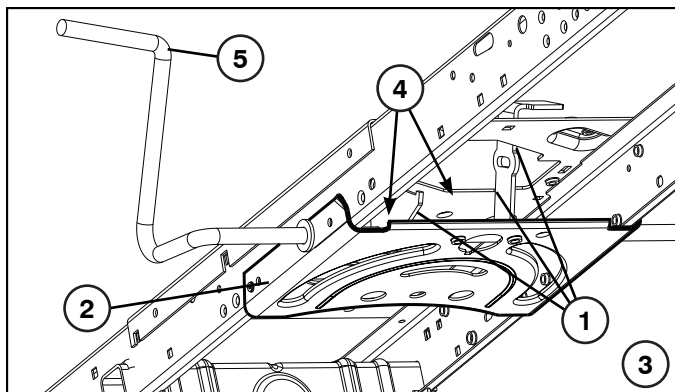
### Czyszczenie Płyty Sterującej:

- Usunąć zabrudzenia z płyty sterującej. Zabrudzenia mogą utrudniać ruch osi pedału sprzęgła/hamulca, powodując ślizganie się paska oraz brak napędu.

**OSTRZEŻENIE:** Uważać na punkty zacisku i ruchome części.

### 1. OSTRZEŻENIE: PUNKTY ZACISKU

2. Płyty Sterującej
3. Nie pokazano układu sterowania, panelu sterowania, osłony i kosiarki
4. Wyczyścić górną część.
5. Pedał sprzęgła/hamulca



### SK Údržba

**POZNÁMKA:** Pravidelná údržba by sa mala robiť v pravidelných intervaloch, aby sa váš traktor udržiaval v dobrom prevádzkovom stave.

**VAROVANIE:** Odpojte vedenie k sviečke, aby ste zamedzili náhodnému naštartovaniu, pred tým než sa pokúsíte o opravu, prehliadku alebo údržbu zariadenia.

#### Pred každým použitím:

- Skontrolujte olej a namažte otočné body.
- Skontrolujte pohľadom, či sú všetky skrutky, matice a kotviace kolíky na svojom mieste a či sú zaistené.
- Skontrolujte batérie, koncovky a výfuky.
- Nabíjajte pomaly pri 6 ampéroch, ak je to potreba.
- Udržiavajte traktor zbavený nečistoty a odrezkov, aby ste zabránili poškodeniu motora alebo jeho prehriatiu.
- Skontrolujte funkciu brzd.

#### Čistenie

Neodporúčame použiť na vyčistenie traktora záhradnú hadicu alebo tlakový čistič, pokiaľ nie sú motor a prevodovka zakryté tak, aby sa tam voda nedostala. Voda v motore alebo prevodovke skráti tak životnosť traktora. Na odstránenie trávy, lístia a smetia z traktora a kosačky použite stlačený vzduch, alebo vyfukovač lístia.

#### Čistenie Platníčky Riadenia:

- Očistite platničku riadenia. Nečistoty môžu zabraňovať pohybu piesta pedálu spojky/brzdy a môžu spôsobiť zošmyknutie pohonného remeňa a neovládateľnosť traktora.

**POZOR:** Vyhýbajte sa všetkým nebezpečným miestam a pohyblivým častiam.

### 1. POZOR: NEBEZPEČNÉ MIESTA

2. Platničky Riadenia.
3. Systém riadenia, nárazník a kosacie zariadenie (nie je zobrazené)
4. Očistite vrchnú stranu.
5. Pedál spojky / brzdy

### HU Karbantartás

**MEGJEGYZÉS:** Traktorjajo működési állapotának megőrzése érdekében, szabályos időközönként végezzen rendszeres karbantartást.

**FIGYELMEZTETÉS:** Minden javítás, vizsgálat vagy karbantartás előtt, balesetek elkerülése érdekében vegye le a gyújtógyertya vezetékét.

#### Minden használat előtt:

- Ellenőrizze az olajsztintet.
- Bizonyosodjon meg, hogy az összes csavar, anya és sasszeg a helyén van és meg van húzva.
- Ellenőrizze az akkumulátort, a csatlakozókat és a szellőztetőket.
- Szükség esetén töltsse fel lassan, 6 amperes árammal.
- Tartsa tisztán a traktort, ügyeljen, hogy ne rakodjon rá sár vagy szecska ami károsítja a motort vagy túlmelegedést okoz.
- Ellenőrizze a fék működését.

#### Tisztítás

Nem javasoljuk, kerti öntözőtömlő vagy nagynyomású mosóberendezés használatát a traktor tisztításához, hacsak a motor és az erőátvitel nincs úgy beburkolva, hogy távol tartsa a vizet. A motorba vagy az erőátvitelbe bejutott víz lerövidíti a traktor hasznos élettartamát. Használjon sűrített levegőt vagy levélfúvót a fű, a levelek és a szemét eltávolítására a traktorból.

#### A Kormánylemez Tisztítása

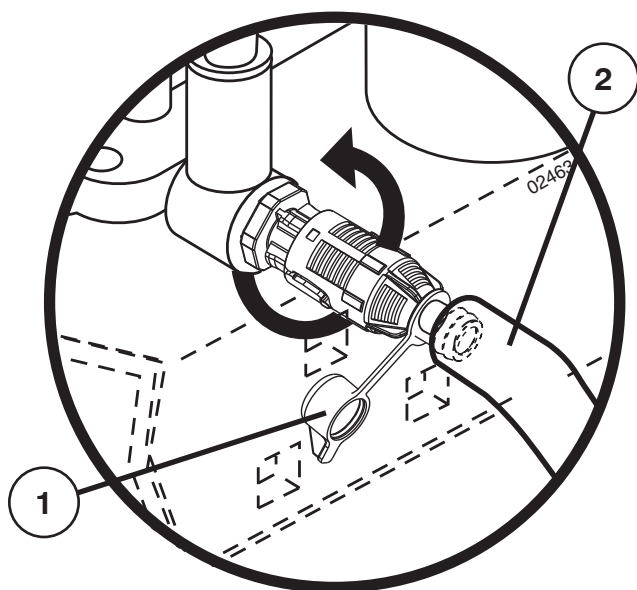
- Tisztítsa le a szennyeződést a kormánylemezezről. A szennyeződés korlátozhatja a kuplung/fékpedál mozgását, ami a szalag csúszását és a hajtás elvesztését idézheti elő.

**FIGYELEM:** Kerülje az összes becsípődési pontot és mozgó alkatrészt.

### 1. FIGYELEM: BECSÍPŐDÉSI PONTOK

2. Kormánylemez
3. A kormányrendszer, a műszerfal, a sárhányó és a kaszáló nincs az ábrán
4. Tisztítsa meg a felső oldalt.
5. Kuplung/fékpedál





## ⒸZ VÝMĚNA OLEJE

### Vypouštěcí ventil oleje

- Sejměte víčko a nasad'te vypouštěcí hadičku.
  - Pro otevření ventilu, trochu zatlačte, otočte proti směru pohybu hodinových ručiček a vytáhněte.
  - Pro uzavření ventilu, zatlačte dovnitř, a otočte ve směru pohybu hodinových ručiček.
  - Sejměte vypouštěcí hadičku a nasad'te zpět víčko.
1. Víčko
  2. Vypouštěcí hadička

## ⒽR ZAMJENA ULJA

### Ventil za ispuš ulja

- Odvrnite poklopac i namjestite cijev za ispuš.
  - Da otvorite ventil, utisnite ga lagano, okrenite u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu i izvucite.
  - Da zatvorite ventil, utisnite ga i okrenite u smjeru kazaljke na satu.
  - Izvucite cijev za ispuš i namjestite poklopac.
1. Poklopac
  2. Cijev za ispuš

## ⒶSI MENJAVA OLJA

### Ventil za izcrpavanje olja

- Snemite pokrov in namestite cev za izcrpavanje.
  - Odprite ventil, tako da ga rahlo porinete navznoter, obrnete v nasprotni smeri od urnega kazalca in izvlecete.
  - Zaprite ventil, tako da ga rahlo porinete navznoter in obrnete v smeri urnega kazalca.
  - Izvlecite cev za izcrpavanje in namestite pokrov.
1. Pokrov
  2. Cev za izcrpavanje

## ⒶPL WYMIANA OLEJU

### Zawór spustowy oleju.

- Należy zdjąć pokrywę i zainstalować rurę spustową.
  - Aby otworzyć zawór należy przycisnąć go lekko, przekręcić przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara i następnie wyciągnąć.
  - Aby zamknąć zawór należy nacisnąć i przekręcić w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.
  - Należy usunąć rurę spustową i zainstalować ponownie pokrywę.
1. Pokrywa
  2. Rura spustowa.

## ⒶSK VÝMENA OLEJA

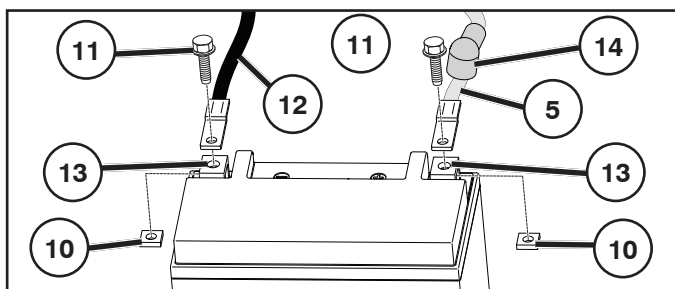
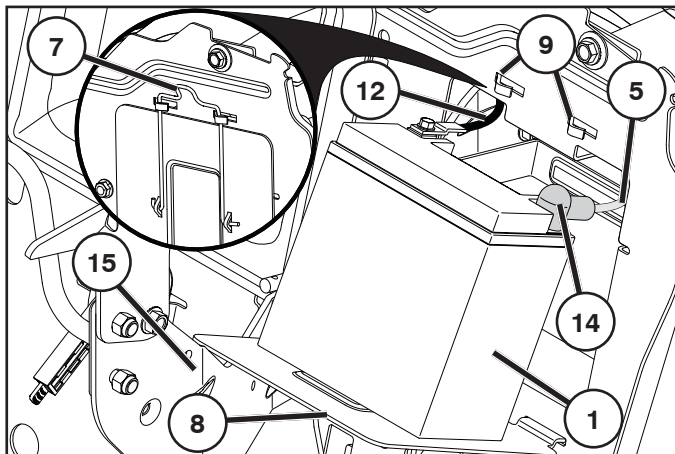
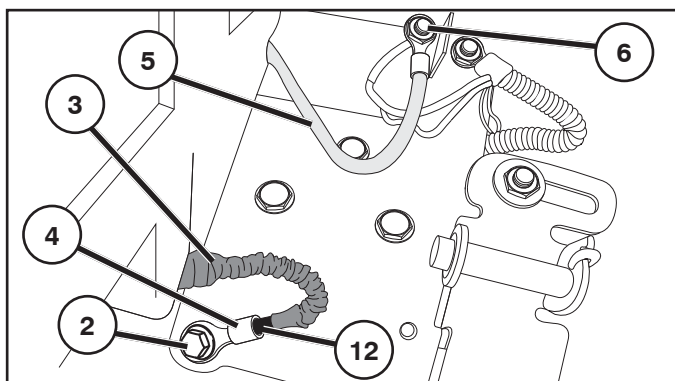
### Ventil vypúšťania oleja

- Stiahnite veko a namontujte vypúšťaciu trubicu.
  - Otvorte ventil vypúšťania tak, že ľahko zatlačíte do vnútra, otočíte proti smeru hodinových ručičiek a vytlačíte von.
  - Zatvorte ventil tak, že ho zatlačíte a otočíte proti smeru hodinových ručičiek.
  - Odstráňte vypúšťaciu trubicu a namontujte veko.
1. Veko
  2. Vypúšťacia trubica

## ⒶHU AZ OLAJCSERE

### Olajleeresztő szelep

- Távolítsa el a sapkát és helyezze fel a leeresztő csövet.
  - Aszelep megnyitásához nyomja be ezt egy kicsit, csavarja el az óra járásával ellenkező irányba, majd húzza ki.
  - A szelep bezárásához nyomja ezt be és csavarja vissza, az óra járásával megegyező irányba.
  - Távolítsa el a leeresztő csövet és helyezze vissza a sapkát.
1. Sapka
  2. Leeresztő cső



- CZ**
- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 1. Baterie   | 8. Dvířka baterie                 |
| 2. Zemnicí šroub (stříbrný)                            | 9. Držáky dvířek baterie          |
| 3. Ochranná průchodka                                  | 10. Čtvercová matice              |
| 4. Konec svorky  | 11. Šroub                         |
| 5. Červený kabel baterie (+)                           | 12. ČERNÝ kabel (-)               |
| 6. Závrtný šroub elektromagnetu                        | 13. Svorka baterie                |
| 7. Západka dvířek baterie (Zobrazena v zavřené pozici) | 14. Sedlo červené svorky          |
|  | 15. Podpurný držák sběracího koše |

- HR**
- |   |                               |
|---|-------------------------------|
| 1. Akumulator   | 8. Vrata akumulatora          |
| 2. Vijak za uzemljenje (srebrni)                                | 9. Držači vrata akumulatora   |
| 3. Zaštitna navlaka   | 10. Kvadratni vijak           |
| 4. Kraj priključka  | 11. Svornjak                  |
| 5. CRVENI kabel akumulatora (+)                                 | 12. CRNI kabel (-)            |
| 6. Usadni vijak solenoida                                       | 13. Priključak akumulatora    |
| 7. Zasun poklopca za bateriju (prikazana u zatvorenom položaju) | 14. Crvena lulica priključka  |
|   | 15. Potporni nosač sakupljača |

## **CZ** ÚDRŽBA BATERIE

**VAROVÁNÍ:** Pokud se nebudete řídit instrukcemi, může dojít ke vzniku jisker či otevřených plamenů, které mohou vést k vážnému zranění osob nebo poškození majetku. Před manipulací s baterií (1) si sundejte kovové náramky, řemínky hodinek, prsteny atd. Kontakt takových předmětů s baterií by mohl způsobit popáleniny.

**VAROVÁNÍ:** Ujistěte se, že je spínač zapalování traktoru v pozici VYPNUTO a klíček zapalování je odstraněn.

### ODSTRANĚNÍ

- Najděte stříbrný šroub (2) na pravé straně traktoru nad pravou zadní pneumatikou.
- Pomocí 13mm klíče stříbrný šroub (2) zcela vyšroubujte a odložte jej stranou.
- Přetáhněte ochranný návlek (3) přes odkrytý konec svorky (4) a ZCELA ji tak zakryjte.
- Pomocí 11mm klíče vyjměte větší ČERVENÝ (+) kabel akumulátoru (5) z elektromagnetického závitu (6). NEODSTRAŇUJTE menší červený kabel z kabelové konstrukce na elektromagnetickém závitu.
- Ze zadní části traktoru otevřete dvířka baterie (8) a opřete je o pravý opěrný držák sběracího koše (15).

**VAROVÁNÍ:** Než baterii vytáhnete z přihrádky, zkontrolujte, zda sedlo červené svorky (14) zakrývá kladnou svorku (+).

- Vytáhněte baterii (1) s oběma kabely zapojenými z přihrádky na baterii a položte ji na dvířka baterie (8).

### ÚDRŽBA

- Posuňte sedlo červené svorky (14) po kladném kabelu (+) a odkryjte tak kladnou svorku (+).
- Vyjměte čtvercové matice (10), šrouby (11) a kabely akumulátoru.
- Podle potřeby baterii (1) vyčistěte/odstraňte/vyměňte.

### INSTALACE

**VAROVÁNÍ:** Kladná svorka (+) se sedlem červené svorky (14) musí být nejprve připojena, aby se zabránilo vzniku jisker z náhodného uzemnění.

**UPOZORNĚNÍ:** ČERNÝ kabel (12) by měl být opatřen ochranným návlekiem (3), který kompletně zakrývá konec svorky (4).


- Připojte ČERVENÝ kabel akumulátoru (5) ke kladné svorce baterie (+) a ČERNÝ kabel (12) k záporné svorce baterie (-) pomocí čtvercových matic (10) a šroubů (11), které byly původně odstraněny. Řádně dotáhněte.
- Namažte svorky baterie (13), aby se předešlo korozi.
- Posuňte sedlo červené svorky (kompletně) přes kladnou svorku (+).

**VAROVÁNÍ:** Než baterii vložíte do přihrádky, zkontrolujte, zda sedlo červené svorky (14) zakrývá kladnou svorku baterie (+).

- Umístěte baterii do přihrádky na baterii.
- Pomocí 11mm klíče vložte větší ČERVENÝ (+) kabel akumulátoru (5) do elektromagnetického závitu (6). Řádně dotáhněte.
- Vytáhněte ochranný návlek (3) a odkryjte tak konec svorky (4).
- Ručně dotáhněte ČERNÝ (-) kabel akumulátoru (12) k rámu traktoru nad pravou zadní pneumatikou pomocí stříbrného šroubu (2), který jste původně odstranili.
- Pomocí 13mm klíče stříbrný šroub (2) připevněte k rámu traktoru a dotáhněte.
- Zavřete dvířka baterie (8) a zajistěte je pomocí západky (7) a držáků dvířek baterie (9).

**UPOZORNĚNÍ:** Stojan pro dvířka baterie (7) musí být zajištěn v držácích dvířek baterie (9) nad dvířky baterie (8), když je přihrádka na baterii zavřená.


## ODRŽAVANJE BATERIJE

 **UPOZORENJE:** Nepoštivanje uputa može uzrokovati iskrenje, proboje ili otvoreni plamen koji mogu uzrokovati ozbiljne tjelesne ozljede ili oštećenje imovine. Prije rukovanja baterijom (1) skinite metalne narukvice, ručne satove, prstene itd. Ako s tim predmetima dodirnete bateriju, to može uzrokovati opekline.

 **UPOZORENJE:** Prekidač paljenja traktora mora biti u položaju ISKLJUČENO, a ključ paljenja UKLONJEN.

### UKLANJANJE

- Pronađite srebrni vijak za uzemljivanje (2) na desnoj strani traktora, iznad desne gume.
- Pomoću ključa ili utičnog ključa od 7/16 in (13 mm) u potpunosti uklonite srebrni vijak za uzemljivanje (2) i ostavite sa strane.
- Povucite zaštitnu košuljicu preko (3) izloženog kraja priključka (4) koji POTPUNO prekriva kraj priključka.
- Pomoću ključa ili utičnog ključa od 7/16 in (11 mm) uklonite veći CRVENI(+) kabel baterije (5) sa svornjaka elektromagneta (6).  
NEMOJTE UKLONITI manju crvenu žicu iz ožičenja na svornjaku elektromagneta.
- Sa stražnje strane traktora otvorite poklopac za bateriju (8) i polegnite ga na desni potporni nosač sakupljača (15).


 **UPOZORENJE:** Prije izvlačenja baterije iz odjeljka za bateriju provjerite pokriva li crvena lulica priključka (14) pozitivni priključak (+).

- Izvadite bateriju (1) iz odjeljka za bateriju s priključena oba kabela i odložite na poklopac za bateriju (8).

### ODRŽAVANJE

- Crvenu lulicu priključka (14) povucite uz pozitivni kabel (+) kako biste izložili pozitivni priključak (+).
- Skinite kvadratne matice (10), vijke (11) i kabele baterije.
- Po potrebi očistite / uklonite / zamijenite bateriju (1).

### INSTALACIJA

 **UPOZORENJE:** PRVO morate priključiti pozitivni priključak (+) s crvenom lulicom priključka (14) kako biste spriječili iskrenje uslijed slučajnog uzemljenja.

**NAPOMENA:** CRNI kabel (12) treba imati zaštitnu košuljicu (3) koja potpuno prekriva kraj priključka (4).

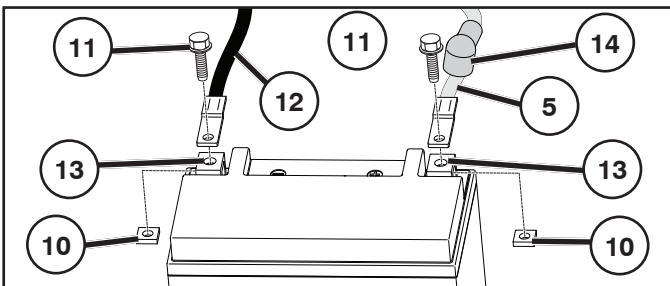
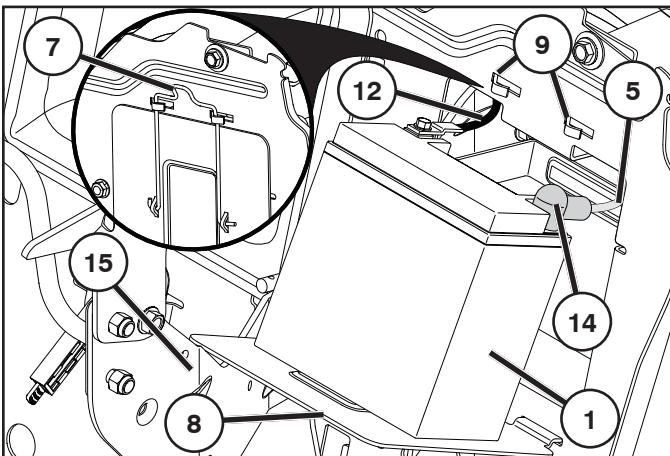
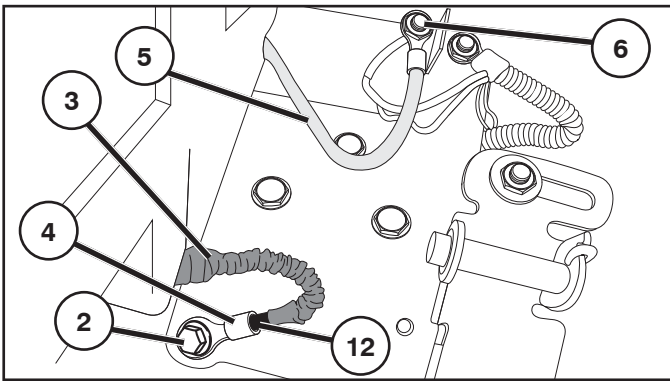
- Pomoću prethodno uklonjenih kvadratnih matice (10) i vijaka (11) priključite CRVENI kabel baterije (5) na pozitivni priključak baterije (+), a potom CRNI kabel (12) na negativni priključak baterije (-). Čvrsto zategnite
- Podmažite priključke baterije (13) kako biste spriječili koroziju.
- Crvenu lulicu priključka potpuno navucite preko pozitivnog priključka (+).

 **UPOZORENJE:** Prije umetanja baterije u odjeljak za bateriju provjerite pokriva li crvena lulica priključka (14) pozitivni priključak (+).

- Umetnite bateriju u odjeljak za bateriju.
- Pomoću ključa ili utičnog ključa od 7/16 in (11 mm) pričvrstite veći CRVENI (+) kabel baterije (5) na svornjak elektromagneta (6). Čvrsto zategnite
- Podignite zaštitnu košuljicu (3) kako biste izložili kraj priključka (4).
- Prethodno uklonjenim srebrnim vijkom za uzemljivanje (2) ručno pričvrstite CRNI (-) kabel baterije (12) za okvir traktora iznad desne stražnje gume.
- Pomoću ključa ili utičnog ključa od 7/16 in (13 mm) zategnite srebrni vijak za uzemljivanje (2) uz okvir traktora.

- Zatvorite poklopac za bateriju (8) i osigurajte ga zasunom poklopca za bateriju (7) i držačima poklopca za bateriju (9).

**OPREZ:** Ako je poklopac za bateriju zatvorena, postolje poklopca za bateriju (7) mora biti osigurano držačima poklopca za bateriju (9) iznad poklopca za bateriju (8).



- (SI) 1. Akumulator  
2. Ozemljitveni vijak (srebrne barve)  
3. Zaščitna tulka  
4. Konec priključka  
5. RDEČ kabel akumulatorja (+)  
6. Vijak elektromagneta  
7. Kaveljčasto zapiralo vrat akumulatorja (prikazano v zaprtem položaju)
8. Vrata prostora za akumulator  
9. Držali vrat prostora za akumulator  
10. Štiriroba matica  
11. Vijak  
12. ČRN kabel (-)  
13. Priključek akumulatorja  
14. Rdeča zaščita priključne sponke  
15. Podporni nosilec košare
1. Akumulator  
2. Śruba uziemiająca (srebrna)  
3. Osłona  
4. Końcówka  
5. CZERWONY przewód akumulatora (+)  
6. Śruba cewki  
7. Zaczep drzwiczek komory akumulatora (pokazany w pozycji zamkniętej)
8. Drzwiczki komory akumulatora  
9. Uchwyt drzwiczek komory akumulatora  
10. Nakrętka czworokątna  
11. Śruba  
12. CZARNY przewód (-)  
13. Zaciski akumulatora  
14. Czerwona osłona zacisku  
15. Wspornik pojemnika na trawę

## (SI) VZDRŽEVANJE AKUMULATORJA

**⚠ OPOZORILO:** Neupoštevanje navodil lahko povzroči iskenje ali odprt ogenj, kar lahko vodi do resne telesne poškodbe ali materialne škode. Pred uporabo akumulatorja (1) odstranite kovinske zapestnice, jermenčke zapestne ure, prstane itd. Stik teh predmetov z akumulatorjem lahko povzroči opekline.

**⚠ OPOZORILO:** Prepričajte se, da je kontaktna ključavnica v položaju za IZKLOP in je kontaktni ključ ODSTRANJEN.

### ODSTRANJEVANJE

- Na desni stranici traktorja, nad zadnjim desnim kolesom poiščite srebrni ozemljitveni vijak (2).
- S 13-mm (1/2-palčnim) ključem ali vtičnico popolnoma odstranite srebrni ozemljitveni vijak (2) in ga odložite.
- Zaščitno pušo (3) povlecite čez izpostavljen konec priključne sponke (4), da POPOLNOMA pokrije konec priključne sponke.
- Z 11-mm (7/16-palčnim) ključem ali vtičnico odstranite večji RDEČI (+) kabel akumulatorja (5) z elektromagnetnega stojnega vijaka (6).
- NE ODSTRANITE manjše rdeče žice iz kableskega snopa na elektromagnetnem stojnem vijaku.
- Z zadnje strani traktorja odprite vrata akumulatorja (8) in jih odložite na desni podporni nosilec košare (15).

**⚠ OPOZORILO:** Preden akumulator izvlečete iz prostora za akumulator, se prepričajte, da rdeča zaščita priključne sponke (14) pokriva pozitivno priključno sponko (+).

- Akumulator (1) z obema priključenima kabloma izvlecite iz prostora za akumulator in ga odložite na vrata akumulatorja (8).

### VZDRŽEVANJE

- Rdečo zaščito priključne sponke (14) premaknite višje po pozitivnem kablu (+), da odkrijete pozitivno priključno sponko (+).
- Odstranite štirikotne matice (10), vijake (11) in kable akumulatorja.
- Po potrebi očistite/odstranite/zamenjajte akumulator (1).

### NAMESTITEV

**⚠ OPOZORILO:** Pozitivna priključna sponka (+) z rdečo zaščito priključne sponke (14) mora biti priključena PRVA, da ne pride do iskenja pri nenamerni ozemljitvi.

**OPOMBA:** ČRN kabel (12) mora imeti zaščitno pušo (3), ki popolnoma pokriva konec priključne sponke (4).

- RDEČ kabel akumulatorja (5) priključite na pozitivno priključno sponko akumulatorja (+) in nato ČRN kabel (12) na negativno priključno sponko akumulatorja (-). Pri tem morate štirikotne matice (10) in vijake (11) predhodno odstraniti. Trdno zategnite.
- Priključne sponke akumulatorja (13) namažite, da preprečite korozijo.
- Rdečo zaščito priključne sponke popolnoma potisnite prek pozitivne priključne sponke (+).

**⚠ OPOZORILO:** Preden akumulator vstavite v prostor za akumulator, se prepričajte, da rdeča zaščita priključne sponke (14) pokriva pozitivno priključno sponko akumulatorja (+).

- Vstavite akumulator v prostor za akumulator.
- Z 11-mm (7/16-palčnim) ključem ali vtičnico namestite večji RDEČI (+) kabel akumulatorja (5) na elektromagnetni stojni vijak (6). Trdno zategnite.
- Zaščitno pušo (3) pomaknite navzgor, da odkrijete konec priključne sponke (4).
- Ročno privijte ČRN (-) kabel akumulatorja (12) na okvir traktorja nad desnim zadnjim kolesom s predhodno odstranitvijo srebrnim ozemljitvenim vijakom (2).



- S 13-mm ("palčnim) ključem ali vtičnico privijte srebrn ozemljitveni vijak (2) na okvir traktorja.
- Zaprite vrata akumulatorja (8) in jih pritrdite s kaveljčastim zapiralom vrat akumulatorja (7) ter držalom vrat akumulatorja (9).

**POZOR:** Stojalo vrat akumulatorja (7) mora biti pritrdjeno v držala vrat akumulatorja (9) nad vrati (8), ko so ta zaprta.

## PL KONSERWACJA AKUMULATORA

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może skutkować zapłonem, iskrzeniem lub powstaniem łuku elektrycznego, co może prowadzić do obrażeń oraz szkód materialnych. Przed pracą z akumulatorem (1) należy zdjąć metalowe bransoletki, zegarki, pierścionki itp. Kontakt tych przedmiotów z akumulatorem może spowodować oparzenia.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Należy się upewnić, że wyłącznik zapłonu jest w pozycji OFF (wyłączony), a klucz — WYJĘTY.

### WYMONTOWANIE

- Znaleźć srebrną śrubę uziemiającą (2) na płycie po prawej stronie traktora, powyżej prawej tylnej opony.
  - Za pomocą 3/8-calowego (13 mm) klucza maszynowego lub nasadowego całkowicie wykręcić srebrną śrubę uziemiającą (2) i odłożyć ją na bok.
  - Naciągnąć rękaw ochronny (3) na odsłoniętą końcówkę zacisku (4) tak, aby CAŁKOWICIE ją pokrywał.
  - Za pomocą klucza maszynowego lub nasadowego 7/16 cala (11 mm) wymontować większy CZERWONY (+) kabel akumulatora (5) z cewki cylindrycznej (6).
- NIE NALEŻY WYMONTOWYWAĆ mniejszego czerwonego przewodu z wiązki przewodów cewki cylindrycznej.
- Otworzyć drzwiczki akumulatora (8) znajdujące się z tyłu traktora i położyć je na prawym wsporniku pojemnika na trawę (15).

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Przed wyciągnięciem akumulatora z komory upewnić się, że czerwona osłona zacisku (14) zakrywa dodatni zacisk (+).

- Wyjąć akumulator (1) z komory z podłączonymi obydwoma kablami i położyć na drzwiczkach komory akumulatora (8).

### KONSERWACJA

- Przesunąć czerwoną osłonę zacisku (14) wzdłuż dodatniego kabla (+), aby odsłonić dodatni zacisk (+).
- Odkręcić kwadratowe nakrętki (10) i śruby (11) i wymontować przewody akumulatora.
- Wyczyścić, wymontować lub wymienić akumulator (1) według potrzeb.

### INSTALACJA

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Dodatni zacisk (+) z czerwoną osłonką zacisku (14) musi zostać podłączony jako PIERWSZY, aby zapobiec iskrzeniu przy przypadkowym uziemieniu.

**UWAGA:** Końcówka zacisku (4) CZARNEGO kabla (12) powinna być całkowicie osłonięta rękawem ochronnym (3).

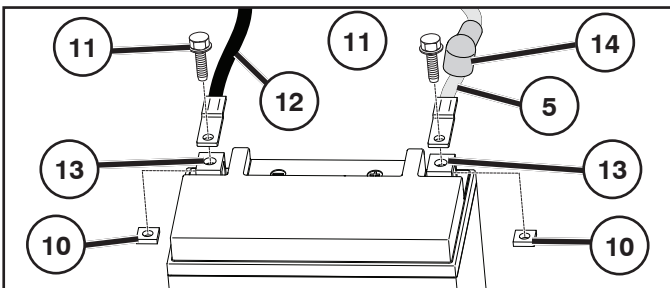
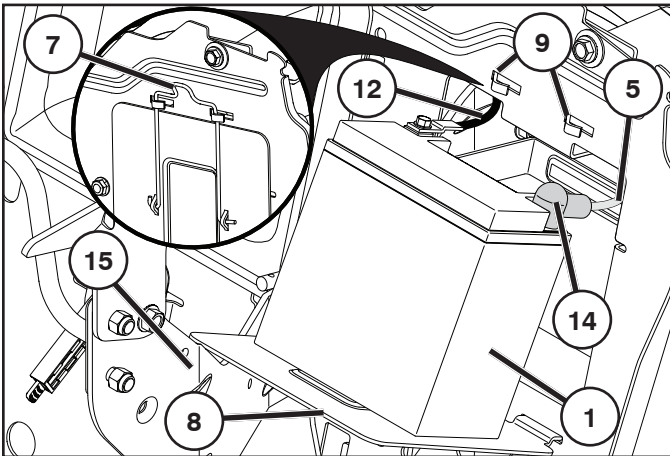
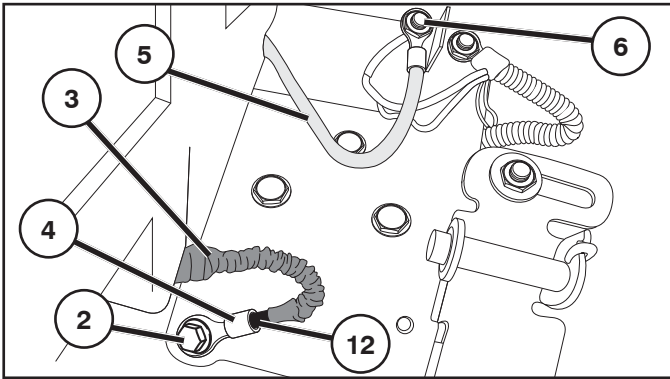
- Podłączyć CZERWONY przewód akumulatora (5) do dodatniego zacisku akumulatora (+), a potem CZARNY przewód (12) do ujemnego zacisku (-) z użyciem kwadratowych nakrętek (10) i śrub (11), które zostały wcześniej wykręcone. Dokręcić śruby.
- Nasmarować zaciski akumulatora (13), aby zapobiec ich korozji.
- Przesunąć czerwoną osłonę zacisku, tak aby całkowicie pokrywała dodatni zacisk (+).

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Przed umieszczeniem akumulatora z powrotem w komorze upewnić się, że czerwona osłonka zacisku (14) pokrywa dodatni zacisk akumulatora (+).

- Umieścić akumulator w komorze akumulatora.
- Za pomocą klucza maszynowego lub nasadowego 7/16 cala (11 mm) podłączyć większy CZERWONY (+) przewód (5) do cewki cylindrycznej (6). Dokręcić śruby.
- Przeciągnąć rękaw ochronny (3), tak aby odsłonić końcówkę zacisku (4).
- Dokręcić ręką CZARNY (-) przewód akumulatora (12) do ramy traktora powyżej prawej tylnej opony z użyciem srebrnej śruby uziemiającej (2), którą wcześniej wykręcono.
- Za pomocą 3/8-calowego (13 mm) klucza maszynowego lub nasadowego dokręcić srebrną śrubę uziemiającą (2) do ramy traktora.
- Zamknąć drzwiczki komory akumulatora (8) i zamocować je zaczepami (7) i uchwytami (9).

**OSTROŻNIE:** W pozycji zamkniętej zaczepy drzwiczek komory akumulatora (7) muszą być zamocowane w uchwytach (9) powyżej drzwiczek (8).





- (SK) 1. Akumulátor  
2. Skrutka uzemnenia (Strieborná)  
3. Ochranný plášť  
4. Káblové oko  
5. ČERVENÝ kábel akumulátora (+)  
6. Skrutka cievky  
7. Západka dvierok priestoru akumulátora (zobrazená v zatvorenej polohe)  
8. Dvierka priestoru akumulátora  
9. Držiaky dvierok priestoru akumulátora  
10. Štvorhranná matica  
11. Skrutka  
12. ČIERNY kábel (-)  
13. Svorka akumulátora  
14. Červená koncovka svorky  
15. Oporná podpera vaku

- (HU) 1. Akkumulátor  
2. Földelő csavar (ezüst)  
3. Védőhüvely  
4. Kivezetés  
5. PIROS akkumulátorkábel (+)  
6. Szolenoid érintkezőcsapja  
7. Akkumulátorajtó retesze (A képen bezárt helyzetben látható)  
8. Akkumulátorajtó  
9. Akkumulátorajtó tartói  
10. Négylapú anya  
11. Csavar  
12. FEKETE kábel (-)  
13. Akkumulátorkivezetés  
14. Piros csatlakozó pipa  
15. Függyűjtő tartókonzolja

## (SK) ÚDRŽBA AKUMULÁTORA

**⚠ UPOZORNENIE:** Nedodržiavanie pokynov môže viesť k vzniku iskier, elektrického oblúku alebo otvoreného plameňa, čo môže spôsobiť vážne zranenie osôb alebo poškodenie majetku. Pred manipuláciou s akumulátorom (1) si zložte kovové náramky, náramkové hodinky, prstene atď. Kontakt týchto predmetov s akumulátorom môže spôsobiť popáleniny.

**⚠ UPOZORNENIE:** Uistite sa, že zapaľovací spínač traktora je v polohe OFF (Vyp.) a kľúč zapaľovania je VYBRATÝ.

### DEMONTÁŽ

- Nájdite striebornú uzemňovaciu skrutku (2) na pravej platni traktora nad zadnou pneumatikou.
- Pomocou 13 mm (½ in) kľúča alebo nástrčkového kľúča úplne demontujte striebornú uzemňovaciu skrutku (2) a odložte ju nabok.
- Natiahnite ochrannú manžetu (3) cez odkrytý koniec svorky (4) a ÚPLNE zakryte koniec svorky.
- Pomocou 11 mm (7/16 in) kľúča alebo nástrčkového kľúča demontujte väčší ČERVENÝ (+) kábel akumulátora (5) zo skrutky solenoidu (6).
- NEDEMONTUJTE menší červený kábel zo zväzku káblov na skrutke solenoidu.
- Na zadnej strane traktora otvorte dvierka priestoru akumulátora (8) a oprite ich o opornú podperu vaku na pravej strane (15).

**⚠ UPOZORNENIE:** Pred vyťahnutím akumulátora z priestoru pre akumulátor sa uistite, že červená koncovka svorky (14) zakrýva kladnú svorku (+).

- Vyťahnite akumulátor (1) s oboma pripojenými káblami z priestoru pre akumulátor a položte ho na dierka priestoru akumulátora (8).

### ÚDRŽBA

- Posuňte červenú koncovku svorky (14) na kladný kábel (+), aby ste odkryli kladnú svorku (+).
- Demontujte štvorcové matice (10), skrutky (11) a káble akumulátora.
- Podľa potreby akumulátor (1) očistite / demontujte / vymeňte.

### INŠTALÁCIA

**⚠ UPOZORNENIE:** Kladnú svorku (+) s červenou koncovkou svorky (14) musíte pripojiť ako PRVÚ, aby ste zabránili iskreniu v prípade náhodného uzemnenia.

**POZNÁMKA:** Na ČIERNOM kábli (12) musí ochranná manžeta (3) úplne zakrývať koniec svorky (4).

- Pripojte ČERVENÝ kábel akumulátora (5) ku kladnej svorce akumulátora (+) a potom ČIERNY kábel (12) k zápornej svorce akumulátora (-) pomocou štvorcových matíc (10) a skrutiek (11), ktoré ste predtým demontovali. Bezpečne utiahnite.
- Namažte svorky akumulátora (13), aby ste zabránili korózii.
- Červenú koncovku svorky úplne nasuňte na kladnú svorku (+).


**⚠ UPOZORNENIE:** Pred vložením akumulátora do priestoru pre akumulátor sa uistite, že červená koncovka svorky (14) zakrýva kladnú svorku akumulátora (+).

- Vložte akumulátor do priestoru pre akumulátor.
- Pomocou 11 mm (7/16 palca) kľúča alebo nástrčkového kľúča pripojte väčší ČERVENÝ (+) kábel akumulátora (5) k skrutke solenoidu (6). Bezpečne utiahnite.

- Potiahnite ochrannú manžetu (3) a odhalte koniec svorky (4).
- Ručne utiahnite ČIERNY (-) kábel akumulátora (12) k telu traktora nad zadnou pneumatikou pomocou striebornej uzemňovacej skrutky (2), ktorú ste predtým demontovali.
- Pomocou 13 mm (½ palca) kľúča alebo nástrčkového kľúča utiahnite striebornú uzemňovaciu skrutku (2) k telu traktora.
- Zatvorte dvierka priestoru akumulátora (8) a zaistite ich pomocou západky dvierok priestoru akumulátora (7) a držiakov dvierok priestoru akumulátora (9).

**UPOZORNENIE:** Stojan dvierok priestoru akumulátora (7) v zatvorenej polohe musí byť zaistený v držiakoch dvierok priestoru akumulátora (9) nad dvierkami priestoru akumulátora (8).

#### AZ AKKUMULÁTOR KARBANTARTÁSA

** FIGYELMEZTETÉS:** Az utasítások be nem tartása szikrákat, elektromos kisülést vagy nyílt lángot idézhet elő, amely súlyos személyi sérüléseket, illetve anyagi károkat okozhat. Az akkumulátor (1) kezelése előtt vegyen le minden fém karkötőt, karóra szíjat, gyűrűt stb. Ha ezek a tárgyak az akkumulátorhoz érnek, égési sérüléseket okozhatnak.

** FIGYELMEZTETÉS:** Győződjön meg róla, hogy a traktor gyújtáskapcsolója KIKAPCSOLT helyzetben van, és az indítókulcsot ELTÁVOLÍTOTTÁK.

#### ELTÁVOLÍTÁS

- Keresse meg az ezüst földelőcsavart (2) a traktor jobb oldali lemezén, a jobb hátsó kerék fölött.
- Egy ½ hüvelykes (13 mm-es) csavarkulcs vagy dugókulcs segítségével teljesen távolítsa el az ezüst földelőcsavart (2), majd tegye félre.
- Húzzon védőhüvelyt (3) a csatlakozóvégre (4) úgy, hogy az TELJESEN befedje a csatlakozóvéget.
- Egy 7/16 hüvelykes (11 mm-es) csavarkulcs vagy dugókulcs segítségével távolítsa el a nagyobb méretű, PIROS (+) akkumulátorkábelt (5) a mágneskeres csapszegéről (6).  
NE TÁVOLÍTSA EL a kisebb méretű piros vezetékét a mágneskeres csapszegén lévő kábelkötegből.
- A traktor hátsó részén nyissa ki az akkumulátorajtót (8), és hagyja, hogy az rátámaszkodjon a jobb oldali fűgyújtó tartókonzolja (15).


** FIGYELMEZTETÉS:** Mielőtt kihúzza az akkumulátort az akkumulátorrekeszből, győződjön meg róla, hogy a piros csatlakozó pipa (14) befedi a pozitív csatlakozót (+).

- Húzza ki az akkumulátort (1) a két csatlakoztatott kábellel együtt az akkumulátorrekeszből, és tegye le az akkumulátorajtóra (8).

#### KARBANTARTÁS


- Tolja a piros csatlakozó pipát (14) a pozitív kábelre (+), hogy elérje a pozitív csatlakozót (+).
- Távolítsa el a négyszögletes anyákat (10), a csavarokat (11) és az akkumulátorkábeleket.
- Szükség szerint tisztítsa meg/távolítsa el/cserélje ki az akkumulátort (1).

#### TELEPÍTÉS

** FIGYELMEZTETÉS:** A piros csatlakozó pipával (14) ellátott pozitív csatlakozót (+) csatlakoztassa ELŐSZÖR, hogy megakadályozza a véletlen földelést.

**MEGJEGYZÉS:** A FEKETE kábelen (12) lévő védőhüvelynek (3) teljesen be kell fednie a csatlakozóvéget (4).

- Csatlakoztassa a PIROS akkumulátorkábelt (5) a pozitív akkumulátorcsatlakozóhoz (+), majd csatlakoztassa a FEKETE kábelt (12) a negatív akkumulátorcsatlakozóhoz (-) a korábban eltávolított négyszögletes anyák (10) és csavarok (11) segítségével. Húzza meg szorosan.
- A korrózió elkerülése érdekében zsírozza be az akkumulátorcsatlakozókat (13).
- Húzza rá teljesen a piros csatlakozó pipát a pozitív csatlakozóra (+).

** FIGYELMEZTETÉS:** Mielőtt visszahelyezi az akkumulátort az akkumulátorrekeszbe, győződjön meg róla, hogy a piros csatlakozó pipa (14) befedi a pozitív csatlakozót (+).

- Helyezze be az akkumulátort az akkumulátorrekeszbe.
- Egy 7/16 hüvelykes (11 mm-es) csavarkulcs vagy dugókulcs segítségével rögzítse a nagyobb méretű, PIROS (+) akkumulátorkábelt (5) a mágneskeres csapszegére (6). Húzza meg szorosan.
- Tolja feljebb a védőhüvelyt (3), hogy elérje a csatlakozóvéget (4).
- Kézze húzza meg és rögzítse a FEKETE (-) akkumulátorkábelt (12) a traktor alvázához a jobb hátsó kerék fölött a korábban eltávolított ezüst földelőcsavart (2) segítségével.
- Egy ½ hüvelykes (13 mm-es) csavarkulcs vagy dugókulcs segítségével szorítsa rá az ezüst földelőcsavart (2) a traktor alvázára.
- Zárja be az akkumulátorajtót (8), és rögzítse az akkumulátorajtó reteszével (7) és az akkumulátorajtó tartóval (9).

**FIGYELEM!** Az akkumulátorajtó állványát (7) zárt állapotban kell az akkumulátorajtó (8) feletti akkumulátorajtó-tartókkal (9) rögzíteni.

## Ⓒ SERVISNÍ ZÁZNAM

Vyplňte datum jakmile dokončíte pravidelný servis

|  | Dle<br>potřeby | Každých<br>8 hodin | Každých<br>25 hodin | Každých<br>50 hodin | Každých<br>100 hodin | Každých<br>200 hodin |
|--|----------------|--------------------|---------------------|---------------------|----------------------|----------------------|
| Výměna motorového oleje (bez olejového filtru) * |                |                    | •                   |                     |                      |                      |
| Výměna motorového oleje (s olejovým filtrem) *   |                |                    |                     | •                   |                      |                      |
| Namazání čepů                                    |                |                    | •                   |                     |                      |                      |
| Kontrola činnosti brzd                           | •              |                    |                     |                     |                      |                      |
| Vyčistit vzduchovou mříž *                       |                | •                  |                     |                     |                      |                      |
| Vyměnit papírovou vložku čističe vzduchu *       |                |                    |                     |                     | •                    |                      |
| Vyčistit chladič žebra motoru *                  |                |                    |                     | •                   |                      |                      |
| Vyměnit zapalovací svíčku                        |                |                    |                     |                     | •                    |                      |
| Zkontrolovat tlak v pneumatikách                 | •              |                    |                     |                     |                      |                      |
| Vyměnit palivový filtr                           |                |                    |                     |                     |                      | •                    |
| Nabijte baterii (min. 12,4 V)                    | •              |                    |                     |                     |                      |                      |
| Očistit akumulátor a svorky *                    |                |                    | •                   |                     |                      |                      |
| Kontrola tlumiče výfuku                          |                |                    |                     | •                   |                      |                      |

Prohlédněte tlumič výfuku každých 50 hodin provozu nebo šest měsíců, zda nejeví známky poškození. Pokud zjistíte poškození, nahlédněte do seznamu náhradních dílů nebo kontaktujte svého místního prodejce a získajte náhradu.

\* Provádějte servisní údržbu častěji, provozujete-li zařízení ve znečištěném nebo prašném prostředí.

## ⒽR EVIDENCIJA OBAVLJENIH SERVISNIH PREGLEDA

Unesite datume obavljanja redovnih servisnih pregleda.

|   | Po<br>potrebi | Svakih<br>8 sati | Svakih<br>25 sati | Svakih<br>50 sati | Svakih<br>100 sati | Svakih<br>200 sati |
|---|---------------|------------------|-------------------|-------------------|--------------------|--------------------|
| Zamjena motornog ulja (bez filtera za ulje) * |               |                  | •                 |                   |                    |                    |
| Zamjena motornog ulja (s filterom za ulje) *  |               |                  |                   | •                 |                    |                    |
| Podmazivanje šarki                            |               |                  | •                 |                   |                    |                    |
| Provjera rada kocnica *                       | •             |                  |                   |                   |                    |                    |
| Cišćenje mreže na dovodu zraka *              |               | •                |                   |                   |                    |                    |
| Zamjena papirnog uložka precistaca zraka *    |               |                  |                   |                   | •                  |                    |
| Cišćenje rebara hladnjaka motora              |               |                  |                   | •                 |                    |                    |
| Zamjena svjecica                              |               |                  |                   |                   | •                  |                    |
| Provjera tlaka u gumama                       | •             |                  |                   |                   |                    |                    |
| Zamjena filtra za gorivo                      |               |                  |                   |                   |                    | •                  |
| Punjenje baterije (12,4 Volti minimalno)      | •             |                  |                   |                   |                    |                    |
| Cišćenje akumulatora i priključaka *          |               |                  | •                 |                   |                    |                    |
| Provjera bučnosti ispuha                      |               |                  |                   | •                 |                    |                    |

Svakih 50 radnih sati ili svakih šest mjeseci potražite znakove oštećenja na prigušivaču. Ako pronađete oštećenje, pogledajte popis rezervnih dijelova ili kontaktirajte lokalnog distributera kako biste naručili zamjenski dio.

\* Servisirajte češće ako radite u zaprljanim ili prašnjavim uvjetima.

### SI EVIDENCA O SERVISNIH DELIH

Vpišite datume rednih servisnih pregledov.

|  | Po potrebi | Vsakah 8 ur | Vsakah 25 ur | Vsakah 50 ur | Vsakah 100 ur | Vsakah 200 ur |
|--|------------|-------------|--------------|--------------|---------------|---------------|
| Menjava motornega olja (brez oljnega filtra) * |            |             | •            |              |               |               |
| Menjava motornega olja(z oljnim filtrom) *     |            |             |              | •            |               |               |
| Mazanje tecajev.....                           |            |             | •            |              |               |               |
| Preverjanje zavor.....                         | •          |             |              |              |               |               |
| Ciščenje mreže na dovodu za zrak *             |            | •           |              |              |               |               |
| Zamenjav papirne patrone zravnega filtra *     |            |             |              |              | •             |               |
| Ciščenje reber za hlajenje motorja *           |            |             |              | •            |               |               |
| Zamenjava svecek.....                          |            |             |              |              | •             |               |
| Preverjanje tlaka pnevmatik.....               | •          |             |              |              |               |               |
| Zamenjava filtra za gorivo.....                |            |             |              |              |               | •             |
| Polnjenje baterije (Najmanj 12,4 Voltov).....  | •          |             |              |              |               |               |
| Ciščenje akumulatorja i priključkov *          |            |             | •            |              |               |               |
| Pregled izpušne cevi .....                     |            |             |              | •            |               |               |

Na vsakih 50 delovnih ur ali na vsakih šest mesecev je treba preveriti, ali je dušilnik poškodovan. Če odkrijete poškodbe, si oglejte seznam nadomestnih delov ali se obrnite na najbližjega prodajalca in naročite nadomestni del.

\* Pri uporabi v umazanem ali zaprašenem okolju, je treba servise opravljati pogosteje.

### PL HARMONOGRAM CZYNNOSCI OBSLUGOWYCH

Do tabeli należy wpisywać daty przeprowadzenia obsługi okresowych

|   | W miarę potrzeb | Co 8 godz | Co 25 godz | Co 50 godz | Co 100 godz | Co 200 godz |
|---|-----------------|-----------|------------|------------|-------------|-------------|
| Wymiana oleju (bez filtru oleju) *              |                 |           | •          |            |             |             |
| Wymiana oleju (z filtrem oleju) *               |                 |           |            | •          |             |             |
| Smarowanie połączeń obrotowych .....            |                 |           | •          |            |             |             |
| Sprawdzenie działania hamulca .....             | •               |           |            |            |             |             |
| Oczyszczenie siatki wlotu powietrza *           |                 | •         |            |            |             |             |
| Wymiana papierowego wkładu filtra powietrza *   |                 |           |            |            | •           |             |
| Oczyszczenie uźebrowania chłodzącego silnika *  |                 |           |            | •          |             |             |
| Wymiana świecy zapłonowej.....                  |                 |           |            |            | •           |             |
| Sprawdzenie ciśnienia powietrza w oponach ..... | •               |           |            |            |             |             |
| Wymiana filtra paliwa .....                     |                 |           |            |            |             | •           |
| Naładuj baterię (12,4 volta min.).....          | •               |           |            |            |             |             |
| Oczyszczenie akumulatora i styków *             |                 |           | •          |            |             |             |
| Sprawdzenie tłumika .....                       |                 |           |            | •          |             |             |

Tłumik należy kontrolować pod kątem uszkodzeń co 50 godzin pracy lub co sześć miesięcy. W przypadku wystąpienia uszkodzenia należy skontaktować się z lokalnym punktem sprzedaży w celu zamówienia części zamiennej.

\* Przeprowadzać serwisowanie części, jeśli urządzenie jest używane w zanieczyszczonym otoczeniu lub warunkach dużego zapylenia.

## SK ZÁZNAM SERVISU

Vyplňte údaje, keď dokončíte pravidelný servis.

|  | Aká je potreba | Každých 8 hodín | Každých 25 hodín | Každých 50 hodín | Každých 100 hodín | Každých 200 hodín |
|--|----------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|
| Výmena motorového oleja (bez filtra) *         |                |                 | •                |                  |                   |                   |
| Výmena motorového oleja (s filtra) *           |                |                 |                  | •                |                   |                   |
| Mazanie otočných bodov                         |                |                 | •                |                  |                   |                   |
| Kontrola prevádzky bŕzd                        | •              |                 |                  |                  |                   |                   |
| Čistenie mriežky chladiča *                    |                | •               |                  |                  |                   |                   |
| Výmena papierovej kazety na čistenie vzduchu * |                |                 |                  |                  | •                 |                   |
| Čistenie mriežky chladiča *                    |                |                 |                  | •                |                   |                   |
| Výmena sviečky *                               |                |                 |                  |                  | •                 |                   |
| Kontrola tlaku v pneumatikách                  | •              |                 |                  |                  |                   |                   |
| Výmena palivového filtra                       |                |                 |                  |                  |                   | •                 |
| Nabite batériu (na min. 12,4voltov)            | •              |                 |                  |                  |                   |                   |
| Kontrola batérie a kolíkov *                   |                |                 | •                |                  |                   |                   |
| Kontrola tlmiča výfuku                         |                |                 |                  | •                |                   |                   |

Tlmič výfuku vždy po 50 pracovných hodinách alebo 6 mesiacoch skontrolujte, či nie je poškodený. Ak objavíte poškodenie, pomocou rozpisu náhradných dielov objednajte náhradný diel alebo kontaktujte svojho miestneho predajcu.

\* Servis vykonávajte častejšie, ak sa používa v špinavých a prašných podmienkach.

## HU SZERVIZELÉSI BEJEGYZÉS

Töltse ki az adatokat, amint a rendszeres szervizelést végzi.

|   | Szükség esetén | Minden 8 órában | Minden 25 órában | Minden 50 órában | Minden 100 órában | Minden 200 órában |
|---|----------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|
| Cseréljen motorolajat (olajszűrő nélkül) *            |                |                 | •                |                  |                   |                   |
| Cseréljen motorolajat (olajszűrővel együtt) *         |                |                 |                  | •                |                   |                   |
| Kenje be a tengelyvégeket                             |                |                 | •                |                  |                   |                   |
| Ellenőrizze a fék működését                           | •              |                 |                  |                  |                   |                   |
| Tisztítsa meg a levegőszitát *                        |                | •               |                  |                  |                   |                   |
| Cserélje ki a levegőtisztító papír-szűrőfejet *       |                |                 |                  |                  | •                 |                   |
| Tisztítsa meg a motor hűtőbordáit *                   |                |                 |                  | •                |                   |                   |
| Cserélje ki a gyújtógyertyát                          |                |                 |                  |                  | •                 |                   |
| Ellenőrizze a keréknyomást                            | •              |                 |                  |                  |                   |                   |
| Cserélje ki az üzemanyagszűrőt                        |                |                 |                  |                  |                   | •                 |
| Akkumulátor cseréje (minimum 12,4 volt)               | •              |                 |                  |                  |                   |                   |
| Tisztítsa meg az akkumulátort és a csatlakoztatókat * |                |                 | •                |                  |                   |                   |
| Ellenőrizze a kipufogót                               |                |                 |                  | •                |                   |                   |

50 üzemóránként vagy hat havonta ellenőrizze, hogy nincsenek-e sérülés jelei a hangfogón. Ha sérülést talál, tekintse meg a pótalkatrész-listát, vagy vegye fel a kapcsolatot a szakkereskedővel, aki megrendeli a cserealkatrészt.

\* Szennyezett vagy poros környezetben való üzemeltetés esetén gyakoribb szervizelésre van szükség.



**CZ ČIŠTĚNÍ VZDUCHOVÉHO FILTRU**

Vzduchový filtr se nachází nad ventilátorem přívodu vzduchu, umístěného na horní straně motoru. Na vzduchovém filtru nesmí být špína a odřezky trávy, aby se zabránilo poškození motoru z přehřátí. Filtr očistěte drátěným kartáčem nebo stlačeným vzduchem, abyste odstranili špínu a odolná suchá vlákna.

**VZDUCHOVÝ FILTR**

Při použití znečištěného vzduchového filtru nebude motor řádně běžet. V prašných podmínkách provádějte údržbu čističe vzduchu častěji.

**HR OČISTITE MREŽICU ZA ZRAK**

Mrežica za zrak je postavljena iznad ventilatora dovoda zraka na vrhu motora. Za sprječavanje oštećenja motora uzrokovanih pregrijavanjem s mrežice za zrak morate čistiti onečišćenja i otkatke. Čistite žičanom četkicom ili stlačenim zrakom za uklonjanje tvrdokornih onečišćenja od isušenih gumenih vlakana.

**FILTAR ZRAKA**

Ako je filter zraka onečišćen, pogon motora neće biti ispravan. U prašnjavim uvjetima pročistač zraka servisirajte češće.

**SI ČIŠČENJE ZRAČNE MREŽICE**

Zračna mrežica je nameščena prek puhalnika na vrhu motorja. Z rednim odstranjevanjem umazanije in ostankov z zračne mrežice boste preprečili poškodbe motorja, ki jih povzroči pregrevanje. Umazanijo in trdovratna suha vlakna z zračne mrežice odstranite z žično krtačo ali s stisnjenim zrakom.

**ZRAČNI FILTER**

Če boste uporabljali umazan zračni filter, motor ne bo deloval pravilno. Pri delu v prašnem okolju čistilnik zraka servisirajte pogosteje.

**PL WYCZYŚĆ FILTR POWIETRZA**

Filtr powietrza znajduje się nad wlotem powietrza dmuchawy w górnej części silnika. Filtr powietrza musi być wolny od zabrudzeń oraz kawałków trawy, aby zapobiec uszkodzeniu lub przegrzaniu silnika. Wyczyść filtr za pomocą szczotki drucianej lub sprężonego powietrza w celu usunięcia brudu oraz wysuszonych włókien.

**FILTR POWIETRZA**

Silnik z zanieczyszczonym filtrem powietrza nie będzie działał prawidłowo. W przypadku pracy w otoczeniu o dużym stopniu zapylenia czynności serwisowe należy wykonywać częściej.

**SK ČISTENIE VZDUCHOVÉHO SITKA**

Vzduchové sitko je na otvoroch nasávania vzduchu fúkača, ktorý je umiestnený na vrchnej časti motora. Na ochranu motora pred poškodením od prehriatia musí byť vzduchové sitko udržiavané v čistom stave – nesmú sa na ňom nachádzať žiadne nečistoty a zvyšky trávy. Vyčistite ho pomocou drôtovej kefy alebo stlačeného vzduchu, aby ste odstránili nečistoty a odolné usušené vlákna, ktoré sa na neho prilepili.

**VZDUCHOVÝ FILTER**

Motor so znečisteným vzduchovým filtrom nemusí fungovať správne. Ak stroj používate v prašných podmienkach, údržbu vzduchového filtra vykonávajte častejšie.

**HU A LÉGSZŰRŐ MEGTISZTÍTÁSA**

A légszűrő a motor tetején található levegőbeömlő nyílás fűvócsőve fölött helyezkedik el. A motor túlmelegedésből adódó károsodásának elkerülése érdekében a légszűrőt szennyeződésektől és fűtörmeléktől mentesen kell tartani. Drótkéfével vagy sűrített levegővel tisztítva eltávolíthatja a szennyeződéseket és a száraz, makacs gumitörmelékét.

**LÉGSZŰRŐ**

Elszennyeződött légszűrővel a motor nem működik megfelelően. Poros környezet esetén gyakrabban szervizeltesse a légszűrőt.

## CZ Bezpečnostní systém přítomnosti řidiče a systém zpětného chodu (ROS)

Ujistěte se, že bezpečnostní systém přítomnosti řidiče a systém zpětného chodu řádně fungují. Pokud váš traktor nefunguje jak je popsáno níže, ihned problém odstraňte.

- Motor by nemělo být možné nastartovat, pokud není brzdový pedál zcela sešlápnutý a ovládání spojky při islušenství je v odpojené poloze.

ZKONTROLUJTE BEZPEČNOSTNÍ SYSTÉM PŘÍTOMNOSTI ŘIDIČE:

- Jakýkoli pokus řidiče opustit sedadlo, když je motor v chodu, aniž by nejprve zabrzdil parkovací brzdu, by měl motor vypnout.
- Když je motor v chodu a spojka při islušenství zapojena, jakýkoli pokus řidiče opustit sedadlo, by měl motor vypnout.
- Spojka pro zapojení příslušenství by nikdy neměla fungovat, pokud řidič nesedí na sedadle.



ZKONTROLUJTE SYSTÉM ZPĚTNÉHO CHODU (ROS):

- Když je motor v chodu s klíčkem ve spínači zapalování motoru v poloze **ŮONŮ** a spojka příslušenství zapojená, mělo by jakýkoli pokus řidiče o přeřazení na zpětný chod vypnout motor.
- Když je motor v chodu s klíčkem ve spínači zapalování v poloze **ROSTONŮ** a spojka příslušenství zapojena, jakýkoli pokus řidiče přeřadit na zpětný chod by **NEMĚL** vypnout motor.

## HR Sustav detekcije nazočnosti djelatne osobe i sustav prekreta stroja (ROS)

Uvjerite se da sustav detekcije nazočnosti djelatne osobe i sustav prekreta stroja rade ispravno. Ukoliko Vaš traktor ne radi kako je opisano do sada, pristupite uklanjanju problema.

- Stroj se ne upućuje na rad, ukoliko papučica kočnice nije pritisnuta do krajnjeg položaja i spojka nije u isključnom položaju.

PROVJERA SUSTAVA DETEKCIJE NAZOČNOSTI DJELATNE OSOBE:

- Dok je stroj u pogonu, bilo koji pokušaj od strane djelatne osobe da napusti sjedalo, a da prije toga nije podesila parkirnu kočnicu, uzrokuje ispad stroja.
- Kada stroj radi a spojka je u pogonu, bilo koji pokušaj djelatne osobe za napuštanjem sjedala uzrokuje ispad stroja.
- Spojkom ne bi trebalo rukovati bez nazočnosti djelatne osobe na sjedalu.



PROVJERA SUSTAVA PREKRETA (ROS):

- Za rada stroja, dok je prekidač paljenja u stroj "RADI" položaju, i spojka u radnom položaju, bilo koji pokušaj djelatne osobe da prebaci prekidač paljenja u suprotni položaj uzrokuje ispad stroja.
- Za rada stroja, sa prekidačem paljenja u ROS "RADI" položaju te spojke u radnom položaju, bilo koji pokušaj djelatne osobe za prebacivanjem u suprotni režim rada stroja **NIJE** uzročnikom ispada rada stroja.

## SI Sistem za prisotnost voznika in Sistem za delovanje v vzvratni vožnji (ROS)

Prepričajte se, da sistema za prisotnost voznika in za delovanje v vzvratni vožnji pravilno delujeta. V kolikor Vaš traktor ne deluje, kot je opisano, problem nemudoma odpravite.

- Motor ne sme začeti delati, če zavorni pedal ni pritisnjen do konca in če sklopka priključka ni v odklopljenem položaju.

SISTEM ZA PRISOTNOST VOZNIKA

- Kadar motor teče, ima vsak poizkus voznika, zapustiti sedež, ne da bi najprej zategnil parkirno zavoro, za posledico, da motor ugasne.
- Kadar motor teče in je sklopka priključka aktivirana, ima vsak poizkus voznika, zapustiti sedež, za posledico, da motor ugasne.
- Sklopka priključka nikoli ne sme biti aktivirana, če voznik ni na svojem sedežu.



PREVERITEV SISTEMA ZA DELOVANJE V VZVRATNI VOŽNJI (ROS)

- Kadar motor teče in je ključ za motor v položaju motor "ON", pri čemer je sklopka priključka aktivirana, ima vsak poizkus voznika, menjati v vzvratno vožnjo za posledico, da motor ugasne.
- Kadar motor teče in je ključ za motor v položaju ROS "ON", pri čemer je sklopka priključka aktivirana, poizkus voznika, menjati v vzvratno vožnjo ne sme imeti za posledico, da motor **NE** ugasne.

### PL Układ czujnika obecności kierowcy i układ cofania (ROS)

Upewnij się, czy czujnik obecności kierowcy i układ cofania (ROS) pracują poprawnie. Jeśli twój traktor nie działa tak, jak to opisano, należy natychmiast naprawić usterkę.

- Silnik powinien uruchamiać się tylko w przypadku, gdy pedał hamulca jest całkowicie wciśnięty i gdy sprzęgło zespołu roboczego jest odłączone.

#### SPRAWDZENIE CZUJNIKA OBECNOŚCI KIEROWCY:

- Podczas pracy silnika każda próba opuszczenia siedzenia przez kierowcę, bez uprzedniego zaciągnięcia hamulca ręcznego, powinna spowodować wyłączenie silnika.
- Podczas pracy silnika, gdy sprzęgło zespołu roboczego jest włączone, każda próba opuszczenia siedzenia przez kierowcę powinna spowodować wyłączenie silnika.
- Sprzęgło zespołu roboczego powinno działać tylko wtedy, gdy kierowca zajął miejsce na siedzeniu.



#### SPRAWDZENIE UKŁADU COFANIA (ROS):

- Podczas pracy silnika, gdy kluczyk zapłonu znajduje się w pozycji „silnik włączony” i gdy sprzęgło zespołu roboczego jest włączone, każda próba wrzucenia przez kierowcę biegu wstecznego, powinna spowodować wyłączenie silnika.
- Podczas pracy silnika, gdy kluczyk zapłonu znajduje się w pozycji ROS włączony i gdy sprzęgło zespołu roboczego jest włączone, próba wrzucenia przez kierowcę biegu wstecznego, nie powinna spowodować wyłączenia silnika.

### SK System kontroly prítomnosti operátora a systém pre prevádzku pri spätnom chode (ROS)

Presvedčite sa, že systém kontroly prítomnosti operátora a systém pre prevádzku pri spätnom chode správne fungujú. Ak váš traktor nefunguje, ako je vyššie popísané, okamžite ho opravte.

- Motor sa nesmie dať naštartovať, ak nie plne stlačený brzdový pedál a spojka pre pripojenie prídavného zariadenia nie je rozpojená.

#### KONTROLA SYSTÉMU KONTROLY PRÍTOMNOSTI OPERÁTORA:

- Každý pokus operátora opustiť stroj pri bežiacom motore bez zatiahnutia parkovacej brzdy musí viesť k vypnutiu motora.
- Ak motor beží a spojka pre pripojenie prídavného zariadenia je zapojená, operátor nemôže opustiť stroj bez toho, aby sa nevyvolal motor.
- Spojka pre pripojenie prídavného zariadenia sa dá prestaviť iba ak operátor sedí na sedadle.



#### KONTROLA SYSTÉMU PRE PREVÁDZKU PRI SPÄTNOM CHODE (ROS):

- Ak motor beží a kľúčik je v polohe motor „ON” so zapojenou spojku pre pripojenie prídavného zariadenia, každý pokus zaradiť spätočku musí viesť k vypnutiu motora.
- Ak motor beží a kľúčik je v polohe ROS „ON” so zapojenou spojku pre pripojenie prídavného zariadenia, každý pokus zaradiť spätočku NESMIE viesť k vypnutiu motora.

### HU Kezelő jelenlétét figyelő rendszer és Hátrameneti működési rendszer (ROS)

Ellenőrizze, hogy a kezelő jelenlétét figyelő rendszer és a hátrameneti működési rendszer megfelelően működik-e. Ha a traktor nem a leírtak szerint működik, azonnal hárítsa el a hibát.

- Teljesen benyomott fékpedál mellett a motornak nem szabad elindulnia, és a tartozék tengelykapcsolójának kikapcsolva kell lennie.

#### A KEZELŐ JELENLÉTÉT FIGYELŐ RENDSZER ELLENŐRZÉSE

- Működő motor mellett ha a kezelő megkísérli a kézifék behúzása nélkül elhagyni a gépet, a motor leáll.
- Működő motor és a tartozék aktivált tengelykapcsolója mellett ha a kezelő megkísérli a kézifék behúzása nélkül elhagyni a gépet, a motor leáll.
- A tartozék tengelykapcsolójának csak akkor szabad működnie, ha a kezelő a vezetői székben ül.



#### HÁTRAMENETI MŰKÖDÉSI RENDSZER (ROS) ELLENŐRZÉSE

- Ha a motor működik és a gyújtáskapcsoló Engine „ON” (motor be) helyzetben van, valamint a tartozék tengelykapcsolója aktivált, a kezelő bármilyen hátrameneti kísérletére a motor azonnal leáll.
- Ha a motor működik és a gyújtáskapcsoló ROS „ON” (motor be) helyzetben van, valamint a tartozék tengelykapcsolója aktivált, a kezelő bármilyen hátrameneti kísérletére a motor azonnal leáll.

**⚠ VYSTRACHA:** Nože jsou ostré. Chraňte si ruce rukavicemi a/ nebo obalte nůž do silné tkaniny.

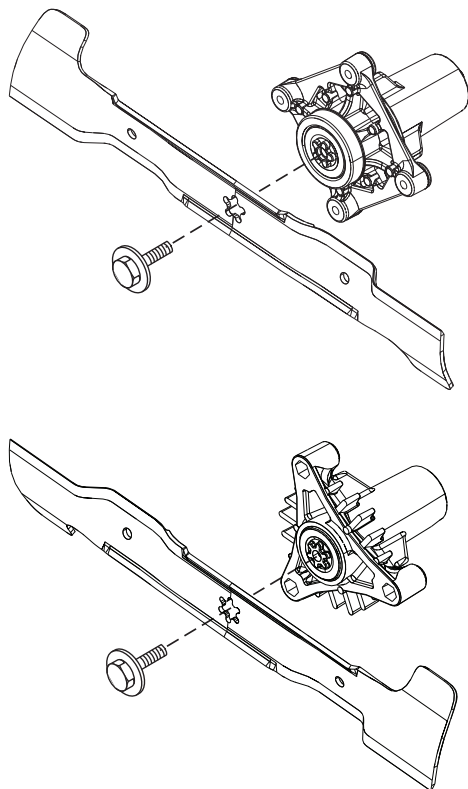
**⚠ OPREZ:** Oštrice su oštre. Zaštitite svoje ruke rukavicama i/ili omotajte oštrice debljom krpom.

**⚠ OPZORILO:** Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepeľ do hrubej látky.

**⚠ OSTRZEGAWCZY:** Noże są ostre. Chronić ręce za pomocą rękawic i/lub owinać noże grubymi szmatami.

**⚠ UPOZORNENIE:** Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepeľ do hrubej látky.

**⚠ VIGYÁZAT:** A pengék élesek. Védje kezét kesztyűvel és/vagy csavarja be a pengét vastag ruhába.



### ⒸZ Žací nože

Pro dosažení co nejlepších výsledků při sečení musí být žací nože ostří. Ostření nožů lze provádět buď pilníkem, nebo brusným kotoučem.

**POZNÁMKA!** Je velice důležité provádět ostření obou žacích nožů současně, aby bylo zachováno jejich vyvážení.

#### PŘI VÝMĚNĚ NOŽŮ POSTUPUJTE NÁSLEDOVNĚ:

- Traktor zvedněte tak, abyste měli co nejlepší přístup k žacím ústrojí a nožům.
- Vyšroubujte upínací šroub, sejměte podložky a nůž.
- Nový nebo nabroušený nůž umístěte tak, aby jeho zadní hrany směřovaly směrem vzhůru.

**DŮLEŽITÉ!** Dbejte na to, aby hvězdicový otvor ve středu nože přesně zapadl na hvězdicový výlisek unašeče nože.

- Upínací šroub žacího nože dotáhněte silou (62-75 Nm).

**DŮLEŽITÉ:** Upínací šroub je tepelně zpracovaný, stupeň 8.

### ⒽR Noževi

Najbolje rezultate rada dobit cete redovnim oštrenjem noževa. Zamijenite sve iskrivljene i oštocene noževe. Oštriti ih možete pilom ili brusilicom.

**UPUTA:** Vrlo je važno da se oba noža oštre podjednako da se izbjegne neravnoteža.

#### SKIDANJE NOŽA:

- Da si oslobodite dostup do noževa, dignite kosilicu u njen gornji položaj.
- Uklonite vijak za osiguranje noža.
- Namjestite novi ili naoštreni nož obrnjen stražnjim dijelom na gore, prema pokrovu uredaja za rezanje, kao što pkazuje slika.

**VAŽNO:** Da osigurate ispravno sklapanje, namjestite centar provrtine noža u liniju sa zvijezdom na nosacu noževa.

- Sklopite ponovo vijak za osiguranje noža i osigurajte ga pritezanjem (62-75 Nm).

**VAŽNO:** Vijak za nož je toplotno obraden do 8. stupnja tvrdoce.

### ⒸI Rezila

Rezultati košnje so najboljši, ce se rezila redno ostrijo. Takoj zamenjajte vsa skrivljena in poškodovana rezila. Nabrusite jih lahko s pilo ali brusom.

**OPOMBA:** Vedno morate ostriti obe rezili istocasno in enako, da ne pride do neravnovesja.

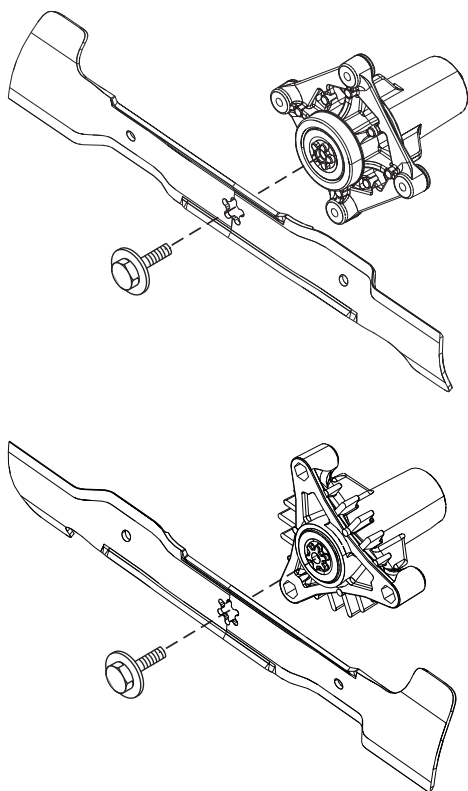
#### SNEMANJE REZILA:

- Dvignite kosilnico v najvišji položaj, da omogocite dostop do rezil.
- Odstranite rezilo.
- Namestite novo ali naoštreno rezilo z zadnjim delom obrnjenim navzgor, proti pokrovu rezalnika, kot kaže slika.

**POMEMBNO:** Pri sestavljanju si pomagajte z zvezdo na nosilcu rezil, ki mora biti poravnana s središčno odprtino rezila.

- Ponovno sestavite rezilo in ga varno stisnite (62-75 Nm).

**POMEMBNO:** Vijak za rezilo je toplotno obdelan do 8 stopnje trdote.



### PL NOŻE

Wyłącznie ostre noże zapewniają wysoką jakość koszenia. Noże można ostrzyć przy pomocy pilnika lub tarczy ściernej.

**UWAGA!** W celu zachowania równowagi przyrządu tnącego należy oba noże ostrzyć w jednakowym stopniu.

#### DEMONTAŻ NOŻA:

- Zapewnij sobie dostęp do noży przez ustawienie kosiarki w taki sposób aby była zabezpieczona i nie miała możliwości ruchu.
- Zdjąć śrubą mocującą ostrze.
- Zainstaluj nowy lub naostrzony nóż tak aby wygięcia na noży skierowane były w stronę kosiarki (do góry)

**UWAGA!** Prawidłowo zamocowany nóż musi trafić w gwiazdkowe wycięcia na wale silnika

- Ponownie zamontować śrubę i dokręcić ją (62-75 Nm).

**WAŻNE:** Śruba to 8 hartowana

### SK ČEPELE

Pre zaistenie najlepších výsledkov musia byť nože sekačky vždy udržiavané ostré. Vymeňte zohnuté alebo poškodené nože.

**POZNÁMKA:** Je veľmi dôležité, aby boli obe čepele naoštrené rovnako na zabránenie nerovnováhe.

#### ODSTRÁNENIE NOŽA

- Zdvihnite sekačku do najvyššej polohy, aby ste umožnili prístup k nožom.
- Odstráňte čepeľovú skrutku zaisťujúci čepeľ.
- Namontujte nový alebo naoštrený nôž s vedľajším ostrím smerom hore k palube, ako je zobrazené na obrázku.

**DÔLEŽITÉ:** Aby ste zaistili správnu montáž, stredový otvor na nožu musí byť vyrovnaný s hviezdíčkou na zostave nožov.

- Opätovne namontujte čepeľovú skrutku a bezpečne zatahnite (62-75 Nm).

**DÔLEŽITÉ:** Skrutka noža je teplotne spracovaná v triede 8.

### HU KÉSEK

Jobb eredmények érdekében, a fűnyíró késeit élesen kell tartani. Cserélje ki az elgörbült vagy sérült késeket. A késeket egy reszelővel vagy egy csiszolókoronggal lehet megfenni.

**MEGJEGYZÉS:** Nagyon fontos, hogy a két kést egyformára élesítse, hogy elkerülje a kiegyensúlyozatlanságot.

#### A KÉS LESZERELÉSE:

- Emelje a fűnyírót a legmagasabb pozícióba, hogy hozzáférhessen a késekhez.
- Távolítsa el a kés csavarját rögzítő kést.
- Szerelje fel az új vagy a megfent kést a hátsó felével felfelé, ahogyan a kép ábrázolja.

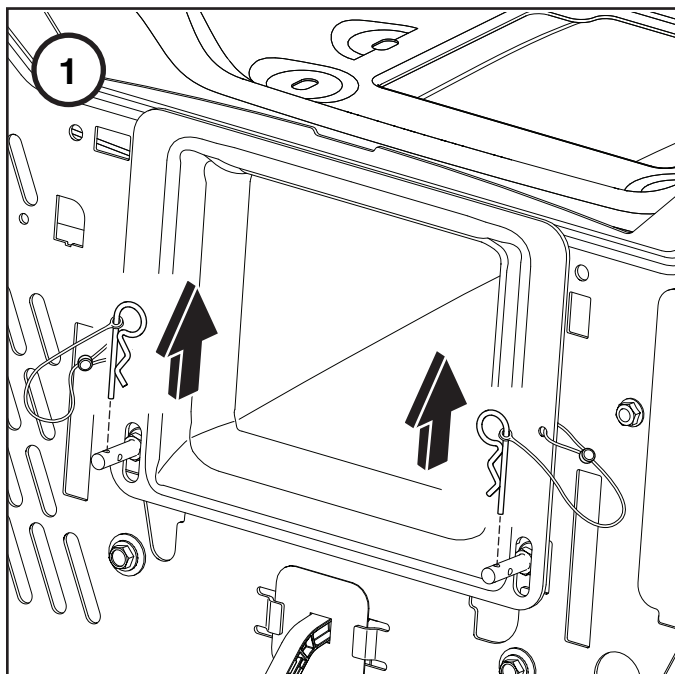
**FONTOS:** Összeszereléskor, ügyeljen, hogy a kés közepén található lyuk egyenesben legyen a forgótengelyre vésett csillaggal.

- Tegye vissza a kés csavarját és szorítsa meg jól (62-75 Nm).

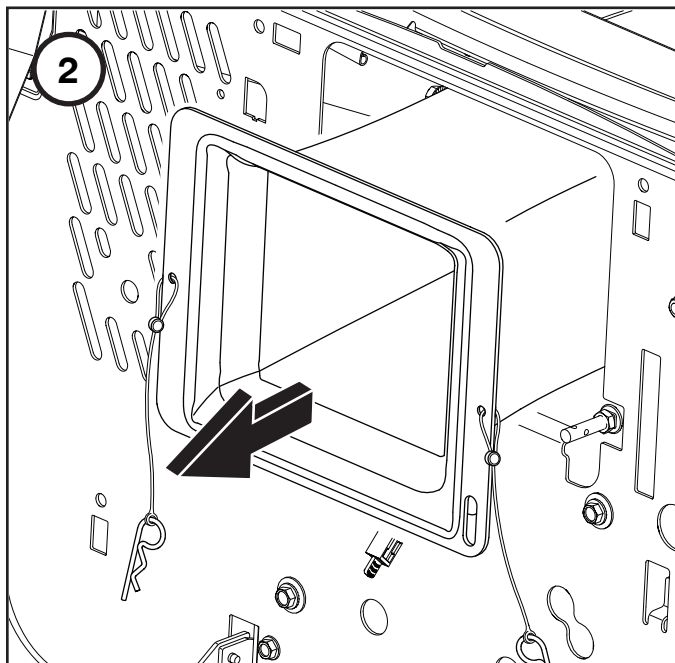
**FONTOS:** A kés csavarja 8-as, hőkezelt.

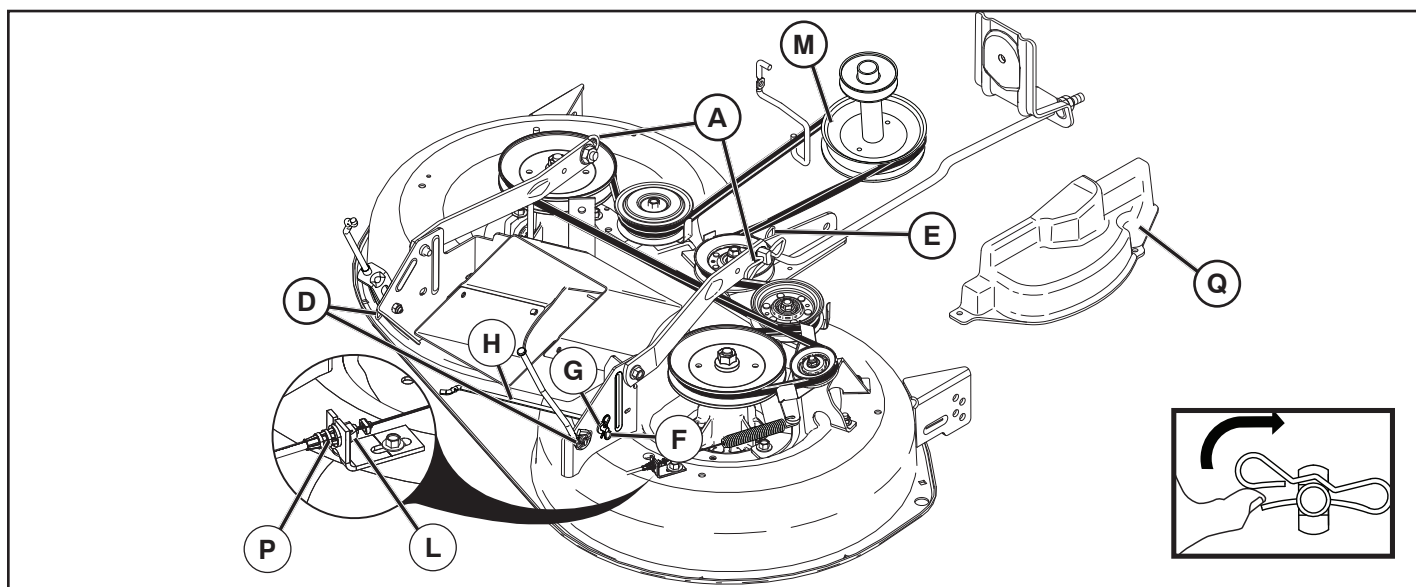


# 6



- ⒸZ Odstranění středového výhozu
- ⒽR Uklanjanje središnjeg žlijeba
- ⒾI Odstranitev srednjega lijaka
- ⒫L Odłączanie rynny środkowej
- ⒾK Vyberanie stredového žľabu
- ⒽU A központi garat leszerelése





### (CZ) Demontáž Sekačky

- Odstraňte prostřední výhoz podle výše uvedeného postupu.
- Dejte spojku příslušenství do polohy „DISENGAGED“.
- Spusťte zvedací páku příslušenství do nejnižší olohy.
- Odstraňte kryt vřetena. (Q).
- Kabel (P) odpojte stiskem jezdece (L).
- Složte řemen sekačky ze spojkové kladky (M).
- Demontujte přídržnou pružinu (E) a vyberte páku.
- Demontujte přídržnou pružinu (A) a vyberte páku.
- Demontujte přídržnou pružinu (D) a vyberte páku.
- Z tyče příčného stabilizátoru (H) sejměte přídržovací pružinu (F) a podložku (G).

**⚠ UPOZORNĚNÍ: Zvedací páka příslušenství obsahuje pružinu. Tyč pevně uchopte a pozvolna uvolňujte.**

- Vysuňte sekačku zpod pravé strany traktoru.

### (HR) Za Skidanje Kosilice

- Uklonite središnji žlijeb u skladu s prethodnim opisom.
- Postavite spojku priključka u položaj “OTKOPČANO”.
- Spustite ručicu za podizanje priključka u njen najniži položaj.
- Uklonite poklopac vretena. (Q).
- Izvadite kabel (P) pritiskom na jezičak (L).
- Skinite remen kosilice s remenice spojke (M).
- Rastavite blokadnu oprugu (E) i skinite ručicu.
- Rastavite blokadnu oprugu (A) i skinite ručicu.
- Rastavite blokadnu oprugu (D) i skinite ručicu.
- Uklonite oprugu (F) i brtvu (G) sa stabilizacijske šipke (H).

**⚠ OPREZ: Ručica za podizanje priključka napeta je oprugom. Čvrsto uhvatite šipku i polako otpuštajte.**

- Poklznite kosilicu prema van na desnu stranu traktora.

### (SI) Demontaža Kosilnice

- Srednji lijak odstranite, kot je opisano poprej.
- Premaknite sklopko za priključke v položaj “IZKLOP”.
- Spustite vzvod za dvig priključka v spodnji položaj.
- Odstranite pokrov vpenjalne osi. (Q).
- S pritiskom na jeziček (L) odstranite kabel (P).
- Odstranite jermen kosilnice s sklopkine jermenice (M).
- Demontirajte pritrdilno vzmet (E) in odstranite vzvod.
- Demontirajte pritrdilno vzmet (A) in odstranite vzvod.
- Demontirajte pritrdilno vzmet (D) in odstranite vzvod.
- Odstranite povratno vzmet (F) in podložko (G) s stabilizacijskega droga (H).

**⚠ POZOR: Dvižni vzvod za priključke je pod pritiskom vzmeti. Dobro ga primite in počasi spuščajte.**

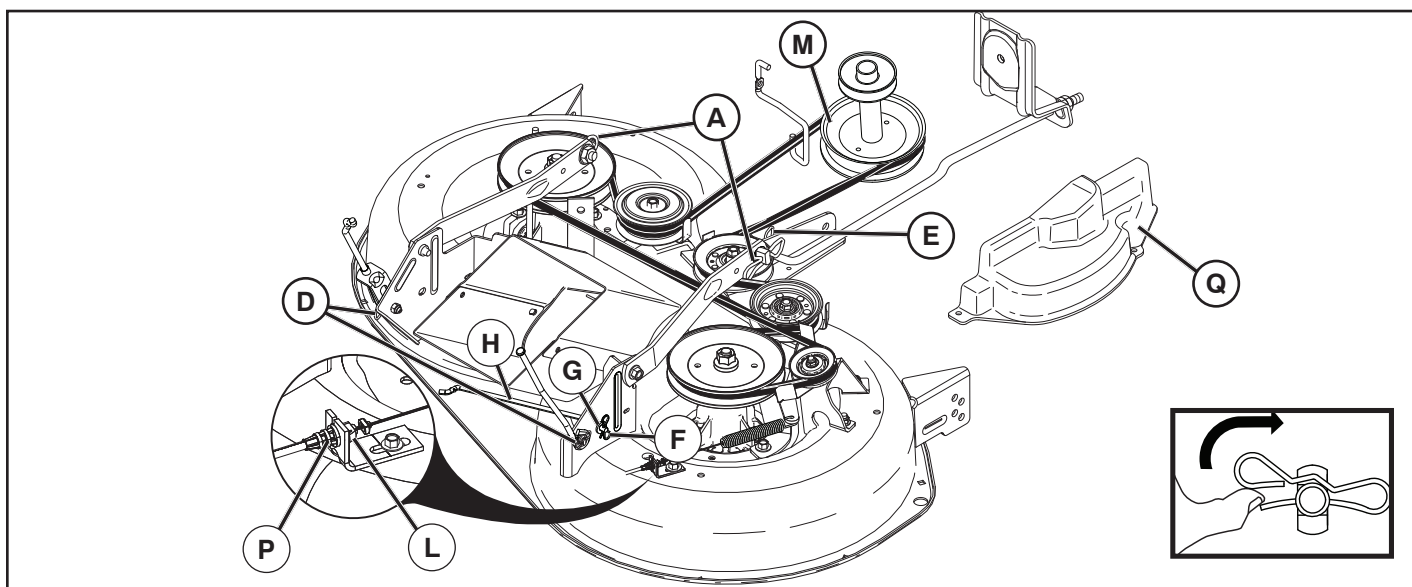
- Potegnite kosilnico navzven izpod desne strani traktorja.

### (PL) Aby Zdemontować Kosiarkę

- Odłączyć rynnę środkową jak opisano wyżej.
- Ustawić złącze do podłączania urządzeń dodatkowych w położeniu „ROZŁĄCZONE” (DISENGAGED)
- Opuścić dźwignię podnoszenia urządzenia dodatkowego w najniższe położenie.
- Zdjąć pokrywę trzpienia. (Q).
- W celu wyjęcia kabla (P) należy nacisnąć klapkę (L)
- Zdjąć pasek kosiarki z bloku (M) złącza do podłączania dodatkowych urządzeń
- Zdemontować sprężynę ustalającą (E) i zdjąć dźwignię.
- Zdemontować sprężynę ustalającą (A) i zdjąć dźwignię.
- Zdemontować sprężynę ustalającą (D) i zdjąć dźwignię.
- Zdjąć sprężynę napinającą (F) i podkładkę (G) z pręta zapobiegającego kołysaniu (H).

**⚠ UWAGA: Dźwignia podnoszenia urządzenia dodatkowego jest napięta przy pomocy sprężyny. Chwycić mocno dźwignię i powoli zwalniać.**

- Wysunąć kosiarkę spod prawej strony ciągnika.



### SK Demontáž Kosačky

- Demontujte stredový žľab podľa už uvedeného popisu.
- Dajte spojku príslušenstva do polohy „DISENGAGED“.
- Spustíte zdvíhaciu páku príslušenstva do najnižšej polohy.
- Vyberte kryt trňa (Q)
- Vyberte kábel (P) stlačením západky (L)
- Zložte remeň kosačky zo spojkovej kladky (M).
- Demontujte pridržiavaciu pružinu (E) a vyberte páku.
- Demontujte pridržiavaciu pružinu (A) a vyberte páku.
- Demontujte pridržiavaciu pružinu (D) a vyberte páku.
- Odstráňte zo stabilizačnej tyče (H) zadržovaciu pružinu (F) a podložku (G).

### ⚠ UPOZORNENIE: Zdvíhacia páka príslušenstva obsahuje pružinu. Tyč pevne uchopte a pomaly uvoľňujte.

- Vysuňte kosačku spod pravej strany traktora.

### HU A Kaszálógép Leszerelése

- Vegye le a központi garatot a korábban leírt módon.
- Állítsa a tartozékkapcsolót „KIOLDOTT” állásba.
- Engedje le a tartozákemelő kart alsó állásba.
- Vegye le a csévéelő féltengely fedelét. (Q)
- Vegye le a nyomófül (L) segítségével a vezeték (P).
- Távolítsa el a kaszálószíjat a befogótárcsáról (M).
- Szerelje le a rögzítőrugót (E), és vegye ki a kart.
- Szerelje le a rögzítőrugót (A), és vegye ki a kart.
- Szerelje le a rögzítőrugót (D), és vegye ki a kart.
- Távolítsa el a tartórugót (F) és az alátétet (G) a lengésgátló rúdról (H).

### ⚠ VIGYÁZAT! A tartozékemelő kar rugó hatása alatt áll. Erősen fogja meg a rudat, és lassan oldja ki.

- Csúsztassa ki a kaszálót a vontatójármű jobb alsó oldala felől.

### CZ Montáž žacího ústrojí

- Zatlačte žací ústrojí pod stroj.
- Postupujte v opačném pořadí, než při demontáži.

### HR Sklapanje uredaja za rezanje

- Ugurajte uredaj za rezanje ispod stroja.
- Sklapajte obrnutim redosljedom od naprijed navedenog za skidanje.

### SI Sestavljanje rezalnika

- Porinite rezalnik pod stroj.
- Sestavite ga po postopku obratnem od opisanega za snemanje.

### PL Montaż Przyrządu tnącego

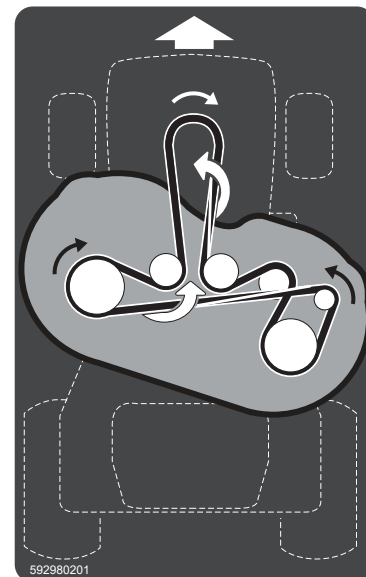
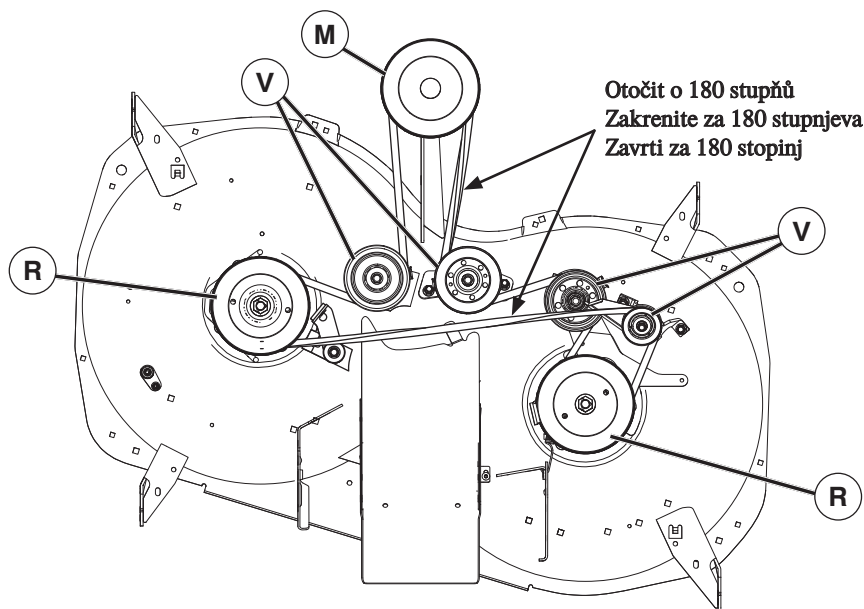
- Montaż należy wykonywać powtarzając w odwrotnej kolejności czynności demontażu.
- Na początku należy włożyć (wcisnąć) przyrząd tnący na miejsce w kosiarce. Otwór wylotowy powinien wychodzić na prawą stronę.

### SK Montáž rezacej jednotky

- Zatlačte rezaciu jednotku pod zariadenie.
- Namontujte ju v obrátenom poradí než v akom bola demontovaná.

### HU A vágógység összeszerelése

- Tolja a vágógységet a gép alá. Akidobó nyílása jobboldalt kell legyen.
- Szerelje össze a szétszerelés ellenkező sorrendjébe.



### **CZ** Výměna pohonného řemene sekačky

#### **SEJMUTÍ POHONNÉHO ŘEMENE SEKAČKY**

1. Zaparkujte traktor na rovné ploše. Zatáhněte parkovací brzdu.
2. Páku pro zdvih přídatného zařízení sklopte do nejnižší polohy.
3. Odstraňte nečistoty nebo zbytky trávy, které se mohly nahromadit kolem vřeten a celé plochy horní paluby.
4. Odstraňte řemen z řemenice spojky (M), řemenice vřetena (R) a všech volných řemenic (V).

#### **INSTALACE POHONNÉHO ŘEMENE SEKAČKY**

1. Nainstalujte řemen na obě kladky vřetena (R) a kolem kladek volnoběhu (V) dle ilustrace.
2. Nainstalujte řemen na kladku spojky (M).

**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Zkontrolujte správné vedení řemene ve všech žlábkách kladek sekačky.

**POZNÁMKA:** Šipky na obrázku vedení řemene představují zkroucení řemene, aby bylo zajištěno správné zarovnání s řemenicemi. Úzká strana řemene se vždy dotýká řemenic. Široká strana řemene se vždy dotýká plochých kladek napínače.

3. Zvedněte páku pro zdvih přídatného zařízení do nejvyšší polohy.

### **HR** Kako zamijeniti pogonski remen kosilice

#### **KAKO UKLONITI POGONSKI REMEN KOSILICE**

1. Parkirajte traktor na ravnu površinu. Upalite kočnicu za parkiranje.
2. Spustite polugu za podizanje dodatka na najniži položaj.
3. Uklonite prljavštinu ili obrezanu travu koja se možda nakupila oko stezne glave i cijele površine gornje palube.
4. Skinite remen s okretnog kotačića spojke (M), okretnog kotačića roga (R) i okretnih kotačića praznog hoda (V).

#### **KAKO POSTAVITI POGONSKI REMEN**

1. Postavite remen oko oba kolotura stezne glave (R) i oko slobodnih kolotura (V) kako je prikazano.
2. Postavite remen na kolotur kvačila (M).

**VAŽNO:** Provjerite da li remen propisno prolazi kroz sve ureze na koloturu kosilice.

**NAPOMENA:** strelice na slici provedenosti remena prikazuju smjer zakretanja remena radi pravilnog poravnanja s remenicama. Užu stranu remena obavezno pričvrstite na remenice, a širu stranu na ravnu remenicu praznog hoda.

3. Podignite polugu za podizanje dodatka na najviši položaj.

### **SI** Ako odstraniti hnačie remeň žacieho stroja

#### **ODSTRÁNENIE HNACIEHO REMEŇA ŽACIEHO STROJA**

1. Zaparkujte traktor na rovnej ploche. Zarádte parkovaciú brzdu.
2. Znížte upevňovaciú páku zdvihu do jej najnižšej polohy.
3. Odstráňte akúkoľvek nečistotu alebo trávový odpad, ktorý sa mohol nahromadiť okolo vretien a celého povrchu horného poschodia.
4. Odstranite jermen z jermenice sklopke (M), jermenice vretena (R) in iz vseh vmesnih jermenic (V).

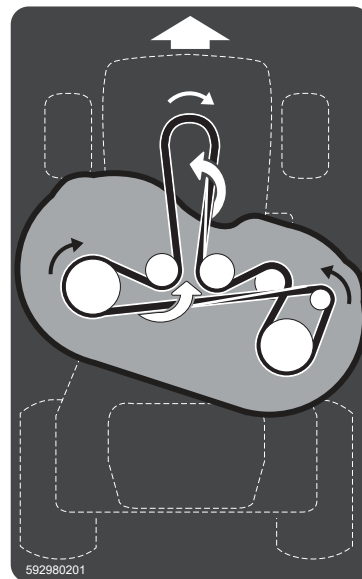
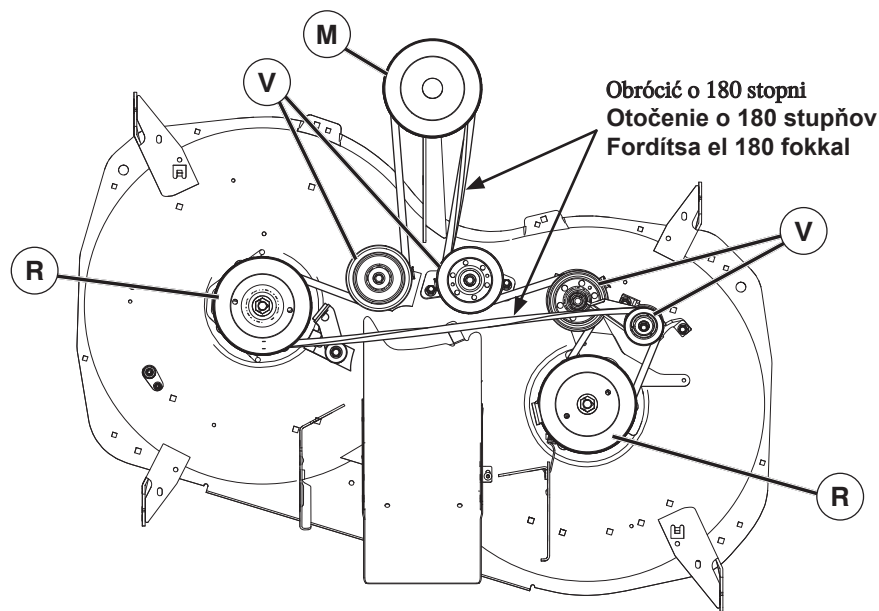
#### **INŠTALÁCIA HNACIEHO REMEŇA ŽACIEHO STROJA**

1. Namontujte remeň okolo oboch remenic vretena (R) a okolo napínacích kladiek remeňa (V) ako je zobrazené.
2. Namontujte remeň na remenicu spojky (M).

**DŮLEŽITÉ:** Skontrolujte správne smerovanie remeňa vo všetkých drážkach remenic žacieho stroja.

**OPOMBA:** Puščice na slici z napeljavo jermena predstavljajo, kako je zasukan jermen, da se pravilno poravna z jermenicami. Ožja stran jermena se vedno poveže s jermenico, širša stran jermena pa s ploščatimi napenjali.

3. Zdvihnite upevňovaciú páku zdvihu do najvyššej polohy.



### PL Wymiana paska napędowego kosiarki

#### DEMONTAŻ PASKA NAPEĐOWEGO KOSIARKI

1. Ustawić traktor na poziomej powierzchni. Zaciągnąć hamulec postojowy.
2. Dźwignię podnośnika osprzętu opuścić do najniższego położenia.
3. Usunąć wszystkie zabrudzenia i trawę, które mogły zgromadzić się dookoła trzpienia i pod podłogą.
4. Zdjąć pasek z koła pasowego sprzęgła (M), koła pasowego osadzonego na trzpieniu (R) i wszystkich kół pasowych luźnych (V).

#### MONTAŻ PASKA NAPEĐOWEGO KOSIARKI

1. Zamontować pasek wokół obu kół pasowych trzpienia (R) oraz wokół swobodnych kół pasowych (V), jak pokazano.
2. Zamontować pas na kole pasowym (M) sprzęgła.

**WAŻNE:** Sprawdzić prawidłowe ułożenie paska we wszystkich rowkach koła pasowego kosiarki.

**UWAGA:** Strzałki na ilustracji prowadnicy pasa przedstawiają skręcenia na pasie w celu prawidłowego wyrównania z kołami pasowymi. Wąska część pasa zawsze styka się z kołami pasowymi, a szeroka część zawsze styka się z płaskimi kołami zębatymi.

3. Dźwignię podnośnika osprzętu przestawić do najwyższego położenia.

### SK Ako odstrániť hnací remeň žacieho stroja

#### ODSTRÁNENIE HNACIEHO REMEŇA ŽACIEHO STROJA

1. Zaparkujte traktor na rovnej ploche. Zaradte parkovací brzdu.
2. Znížte upevňovaci páku zdvíhu do jej najnižšej polohy.
3. Odstráňte akúkoľvek nečistotu alebo trávový odpad, ktorý sa mohol nahromadiť okolo vretien a celého povrchu horného poschodia.
4. Vyberte remeň z prevodu (M), vretien prevodu (R) a všetkých nosných valčekov prevodu (V).

#### INŠTALÁCIA HNACIEHO REMEŇA ŽACIEHO STROJA

1. Namontujte remeň okolo oboch remeníc vretien (R) a okolo napínacích kladiek remeňa (V) ako je zobrazené.
2. Namontujte remeň na remenicu spojky (M).

**DÔLEŽITÉ:** Skontrolujte správne smerovanie remeňa vo všetkých drážkach remeníc žacieho stroja.

**POZNÁMKA:** Šípky na zobrazení vedenia remeňa predstavujú otočenie remeňa, aby tak došlo k správne zarovnaní s remenicami. Úzka strana remeňa sa vždy prepojí s remenicami, širšia strana remeňa sa vždy prepojí s rovnými kladkami.

3. Zdvihnite upevňovaci páku zdvíhu do najvyššej polohy.

### HU A kaszálógép meghajtósíjának cseréje

#### AKASZÁLÓGÉPMEGHAJTÓSÍJÁNAKELTÁVOLÍTÁSA

1. Állítsa meg a traktort egyenes felületen. Kapcsolja be a parkolóféket.
2. Eressze le a rögzítőlíft emelőt a legalacsonyabb állásba.
3. Távolítsa el a tengelyek körül és a teljes felső felületen esetlegesen megtalálható szennyeződést és zsírt.
4. Vegye le a hevedert a kapcsolócsigát (M), a tövises csigát (R) és az összes fogaskerekes csigát (V).

#### AKASZÁLÓGÉPMEGHAJTÓSÍJÁNAK BESZERELÉSE

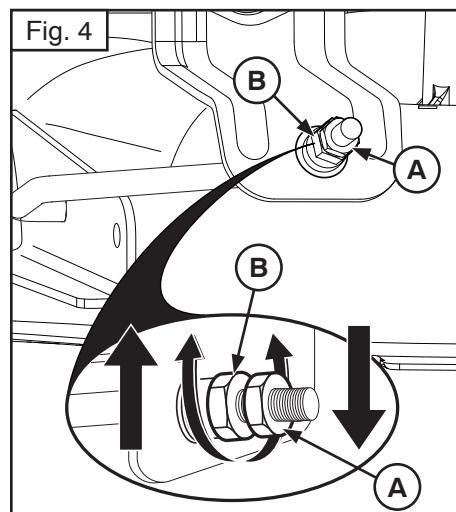
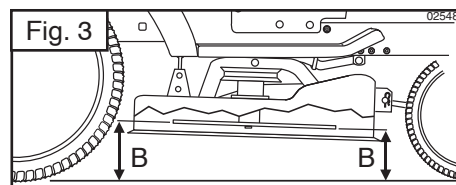
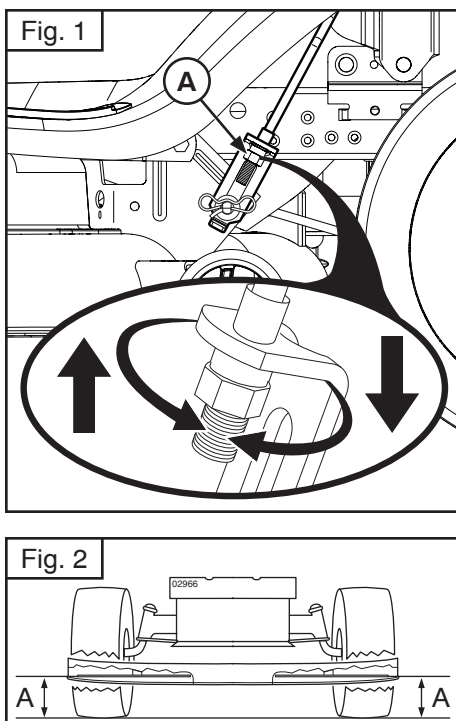
1. Helyezze el a síjat mindkét tengelyhorony (R) és a görgőhornyok (V) körül az ábra szerint.
2. Helyezze a síjat az kuplunghoronyra (M).

**FONTOS:** Ellenőrizze, hogy a síj megfelelően helyezkedik-e el az összes tárcsahoronyban.

**MEGJEGYZÉS:** Az ékszíjfelvezetést ábrázoló képen látható nyílak a síj elcsavarását jelzik, amire a tárcsákhoz való megfelelő illeszkedés miatt van szükség. A síj keskenyebb oldala mindig a tárcsákhoz, a szélesebb oldala mindig a lapos feszítőkhoz illeszkedik.

3. Emelje a rögzítőlíft emelőt a legmagasabb állásba.





## CZ Vyrovnání sekačky

Ujistěte se, že pneumatiky jsou řádně nahuštěny podle hodnot PSI uvedených na pneumatikách. Pokud jsou pneumatiky pod- nebo přehuštěny, může dojít k vlivu na vzhled trávníku a k domněnce, že sekačka není správně seřízena.

### VIZUÁLNÍ ÚPRAVA ZE STRANY NA STRANU

- Po řádném nahuštění všech pneumatik, pokud se váš trávník nejvíce jako rovně střížený, zjistěte, která strana sekačky seká níže.

**POZNÁMKA:** Můžete zvednout nižší stranu sekačky nebo snížit tu vyšší.

- Přejděte na tu stranu sekačky, kterou chcete upravit.
- Pomocí 3/4" nebo nastavitelného klíče otočte levou matici nastavení (A) doleva pro snížení sekačky nebo doprava, pokud chcete sekačku zvednout (Fig. 1).

**POZNÁMKA:** Každým plným otočením matice změníte výšku sekačky o asi 4,7 mm.

- Vyzkoušejte si seřízení sekáním neposečené trávy a vizuální kontrolou vzhledu. V nezbytném případě proces opakujte, dokud nejste s výsledkem spokojeni.

### PŘESNÁ ÚPRAVA ZE STRANY NA STRANU

- Po řádném nahuštění všech pneumatik zaparkujte traktor na rovné ploše nebo nájezdu.

**⚠ UPOZORNĚNÍ:** Nože jsou ostré. Chraňte si ruce rukavicemi a/ nebo obalte nůž do silné tkaniny.

- Zvedněte sekačku do nejvyšší polohy.
- Na obou stranách sekačky umístěte nůž na stranu a změřte vzdálenost (A) od spodního okraje nože k zemi. Vzdálenost by měla být na obou stranách stejná (Fig. 2).

- Pokud je nutné provést seřízení, viz kroky 2 a 3 pokynů pro vizuální seřízení výše.
- Měření opakujte a seřizujte, pokud je to nutné, dokud nejsou obě strany stejné.

### SEŘÍZENÍ ZEPŘEDU-DOZADU

**DŮLEŽITÉ:** Paluba musí být rovná příčně.

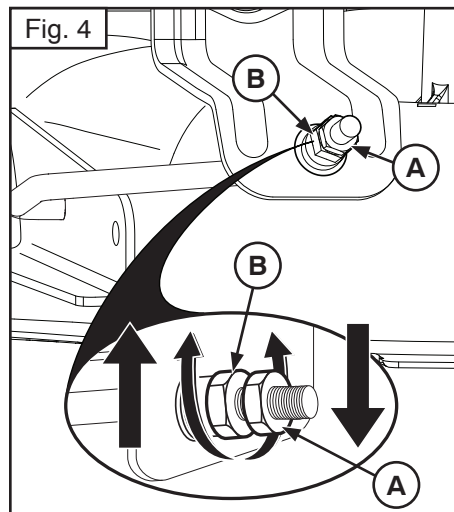
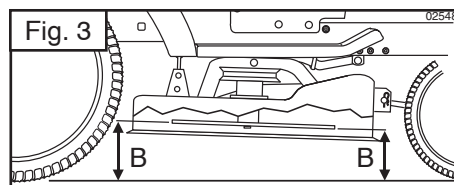
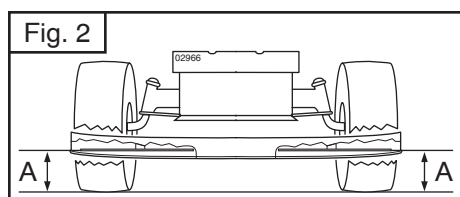
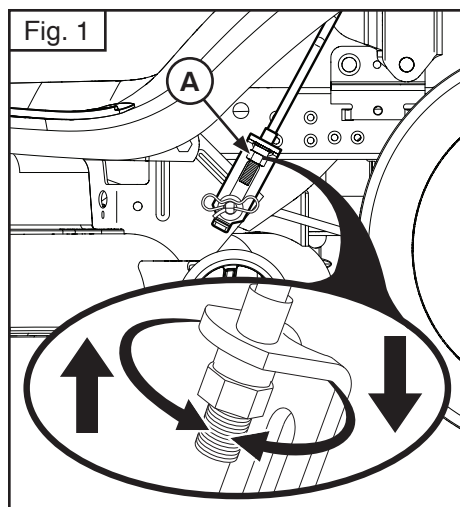
Pro dosažení nejlepších výsledků řezání by se měl nůž sekačky upravovat tak, aby byl přední okraj o 3,1 mm až 9,5 mm níž než zadní, když je sekačka v nejvyšší pozici.

**⚠ UPOZORNĚNÍ:** Nože jsou ostré. Chraňte si ruce rukavicemi a/ nebo obalte nůž do silné tkaniny.

- Zvedněte sekačku do nejvyšší polohy.
- Umístěte nůž tak, aby špičkou směřoval přímo dopředu. Změřte vzdálenost (B) k zemi na přední a zadní špičce nože (Fig. 3).
- Pokud není přední okraj nože o 3,1 mm až 9,5 mm níž než zadní, přejděte na přední okraj traktoru.
- Pomocí 11/16" nebo nastavitelného klíče uvolněte matici A několika otáčkami, abyste uvolnili matici pro seřízení B.
- Pomocí 3/4" nebo nastavitelného klíče otočte matici pro seřízení předního spoje (B) doprava (utáhněte) pro zvednutí přední strany sekačky nebo doleva (povolujte) pro snížení předku sekačky (Fig. 4).

**POZNÁMKA:** Každým plným otočením matice změníte výšku sekačky o asi 3,1 mm.

- Měření zopakujte a seřizujte dle potřeby, dokud není přední okraj nože o 3,1 mm až 9,5 mm níž než zadní.
- Seřizovací matici přidržejte pevně na místě klíčem a dotáhněte matici bezpečně proti seřizovací matici.



### (HR) Kako uravnotežiti kosilicu

Osigurajte se da su gume propisno napuhane prema PSI prikazanome na gumama. Ako su gume nedovoljno ili previše napuhane, to može utjecati na izgled vašega travnjaka i povesti vas da pomislite da vaša kosilica nije ispravno podešena.

#### VIZUALNO POSTRANO PODEŠAVANJE

1. Ako su sve gume propisno napuhane a vaš travnjak ipak izgleda neravno očištan, utvrdite koja strana kosilice reže niže.

**NAPOMENA:** Po želji, možete podići nižu stranu kosilice ili spustiti višu stranu.

2. Idite na stranu kosilice koju želite podesiti.
3. S 3/4" ili podesivim ključem, okrenite maticu za podešavanje spona za podizanje (A) prema lijevo da biste spustili kosilicu, ili prema desno da biste podigli kosilicu (Fig. 1).

**NAPOMENA:** Svakim punim okretajem matice za podešavanje visina kosilice će se promijeniti za nekih 3/16".

4. Ispitajte kako ste kosilicu podesili tako što ćete pošišati nešto neočišćane trave i vizualno pratite izgled. Po potrebi vršite daljnja podešavanja dok ne budete zadovoljni rezultatima.

#### PRECIZNO POSTRANO PODEŠAVANJE

1. Sa svim gumama ispravno napuhanima, parkirajte traktor na ravno tlo ili na cestu.

**PAŽNJA:** Oštrice su oštre. Zaštitite svoje ruke rukavicama i/ili omotajte oštrice debljom krpom.

2. Podignite kosilicu na najviši položaj.
3. Na obje strane kosilice, postavite oštrice sa strane i mjerite udaljenost (A) od donje ivice oštrice do zemlje. Udaljenost bi trebala biti ista na obje strane (Fig. 2).
4. Ako je potrebno podešavanje, pogledajte korake 2 i 3 gornjih uputa za Vizualno podešavanje.

5. Ponovno provjerite mjere, podesite po potrebi dok obje strane ne budu jednake.

#### PODEŠAVANJE SPRIJEDA PREMA KRAJU

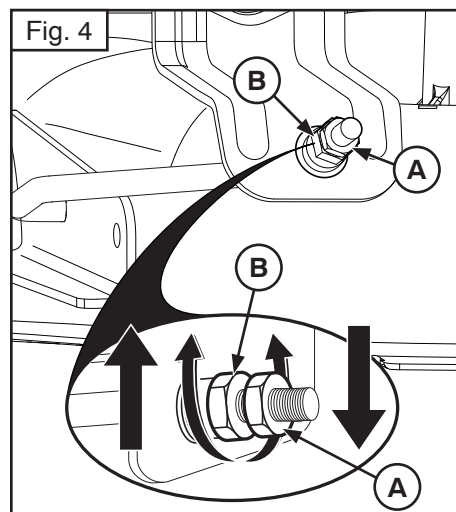
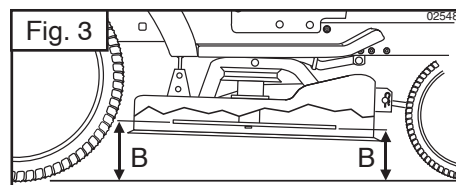
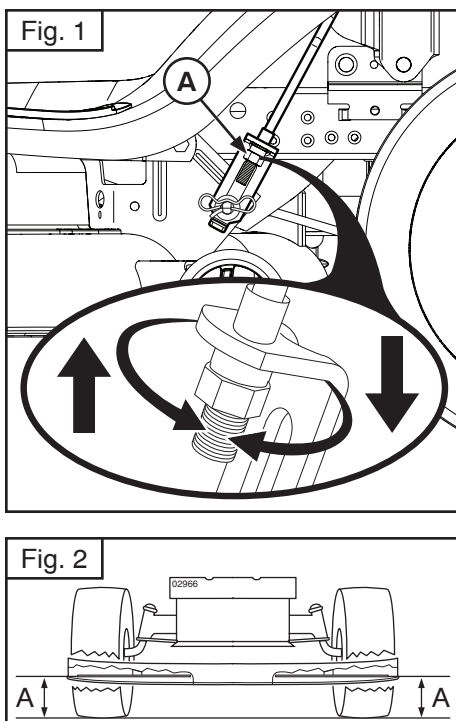
**VAŽNO:** Paluba mora biti ravna od jedne strane prema drugoj. Da biste postigli najbolje rezultate kod šišanja, oštrice kosilice trebaju biti podešene tako da je prednji kraj 1/8" do 3/8" niži od stražnjega kraja kad je kosilica u najvišem položaju.

**PAŽNJA:** Oštrice su oštre. Zaštitite svoje ruke rukavicama i/ili omotajte oštrice debljom krpom.

- Podignite kosilicu na najviši položaj.
- Postavite sve oštrice tako da kraj pokazuje pravo naprijed. Izmjerite udaljenost (B) do zemlje sprijeda i na zadnjem kraju oštrice (Fig. 3).
- Ako prednji kraj oštrice nije 1/8" do 3/8" niži od stražnjeg dijela, idite na prednji kraj traktora.
- S ključem 11/16" ili podesivim ključem, olabavite maticu za učvršćivanje A za nekoliko okretaja da biste oslobodili maticu za podešavanje B.
- S ključem 3/4" ili podesivim ključem, okrenite maticu za podešavanje prednje spona (B) u smjeru kazaljke na satu (zategnite) da bi se podigao prednji dio kosilice, ili u smjeru obrnutom od kazaljke na satu (olabavite) da bi se spustio prednji dio kosilice (Fig. 4).

**NAPOMENA:** Svakim punim okretajem matice za podešavanje će se visina kosilice promijeniti za nekih 1/8".

- Ponovno provjerite mjere, podesite po potrebi dok prednji kraj oštrice ne bude 1/8" do 3/8" niži od stražnjega kraja.
- Držite maticu za podešavanje u položaju s ključem i zategnite maticu za pričvršćivanje čvrsto uz maticu za podešavanje.



### SI Ako vyrovnat' žací stroj

Uistite sa, že pneumatiky sú správne nahustené na PSI uvedený na pneumatikách. Ak sú pneumatiky prehustené alebo podhustené, môže to ovplyvniť vzhľad vášho trávnik a môžete si myslieť, že žací stroj nie je nastavený správne.

#### VIZUÁLNE BOČNÉ NASTAVENIE

1. So všetkými pneumatikami správne nahustenými a ak váš trávnik vyzerá nerovno strihaný, určite, ktorá strana žacieho stroja strihá nižšie.

**POZNÁMKA:** Podľa potreby môžete zvýšiť spodnú stranu žacieho stroja alebo znížiť hornú stranu.

2. Choďte k strane žacieho stroja, ktorú chcete nastaviť.
3. S 3/4" alebo francúzskym kľúčom otočte zdvíhacou článkovou regulačnou maticou (A) doľava na zníženie žacieho stroja alebo doprava na zvýšenie žacieho stroja (Fig. 1).

**POZNÁMKA:** Každé úplné otočenie regulačnej matice zmení výšku žacieho stroja asi o 3/16".

4. Preskúšajte vaše nastavenie žatím neostrihanej trávy a vizuálne skontrolujte vzhľad. Podľa potreby znovu nastavte, kým nebudete spokojní s výsledkami.

#### PRESNÉ BOČNÉ NASTAVENIE

1. So všetkými pneumatikami správne nahustenými zaparkujte traktor na vodorovnom povrchu alebo prístupovej ceste.

**VAROVANIE:** Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepeľ do hrubej látky.

2. Zdvihnite žací stroj do najvyššej polohy.
3. Na oboch stranách žacieho stroja umiestnite čepeľ a odmerajte vzdialenosť (A) od spodného okraja čepele po zem. Vzdialenosť by mala byť rovnaká na oboch stranách (Fig. 2).

4. Ak je potrebné nastavenie, pozrite si kroky 2 a 3 vo vyššie uvedených pokynoch Vizúálne nastavenie.
5. Opätovne skontrolujte rozmery, podľa potreby nastavte, kým na oboch stranách nebudú rovnaké.

#### PREDOZADNÉ NASTAVENIE

**DÔLEŽITÉ:** Poschodie musí byť bočne vyrovnané.

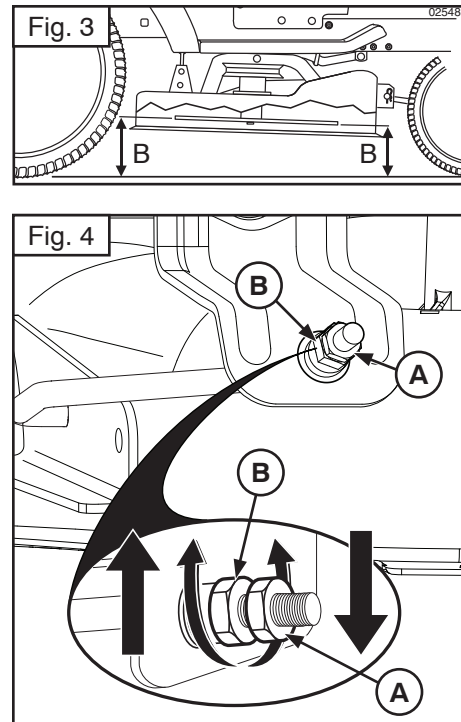
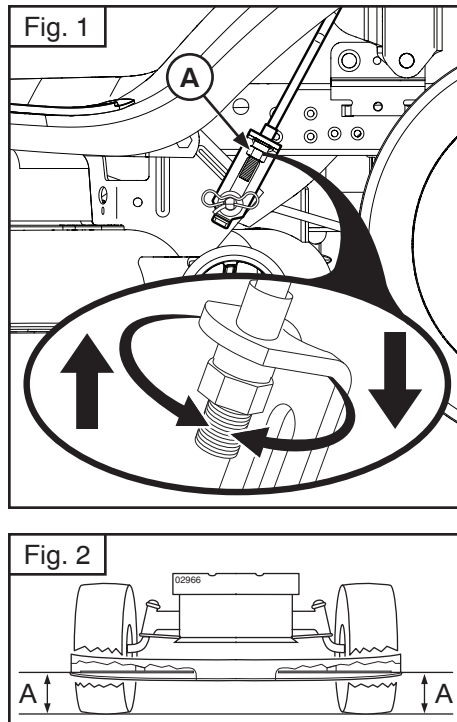
Aby ste dosiahli najlepšie strihacie výsledky, čepele žacieho stroja by mali byť nastavené tak, aby predný hrot bol o 1/8" do 3/8" nižšie ako zadný hrot, keď je žací stroj vo svojej najvyššej polohe.

**VAROVANIE:** Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepeľ do hrubej látky.

- Zdvihnite žací stroj do najvyššej polohy.
- Umiestnite ktorúkoľvek čepeľ tak, aby hrot smeroval priamo dopredu. Odmerajte vzdialenosť (B) po zem v prednom a zadnom hrote čepele (Fig. 3).
- Ak predný hrot čepele nie je o 1/8" do 3/8" nižší ako zadný hrot, choďte k prednej časti traktora.
- S 11/16" alebo francúzskym kľúčom uvoľnite kontramaticu A niekoľkými otočeniami, aby ste uvoľnili regulačnú maticu B.
- S 3/4" alebo francúzskym kľúčom otočte prednou článkovou regulačnou maticou (B) v smere hodinových ručičiek (utiahnite), aby ste zdvihli prednú časť žacieho stroja, alebo proti smeru hodinových ručičiek (uvoľnite), aby ste znížili prednú časť žacieho stroja (Fig. 4).

**POZNÁMKA:** Každé úplné otočenie regulačnej matice zmení výšku žacieho stroja asi o 1/8".

- Opätovne skontrolujte rozmery, podľa potreby nastavte, kým predný hrot čepele nebude o 1/8" do 3/8" nižšie ako zadný hrot.
- Kľúčom pridržte regulačnú maticu v polohe a spoľahlivo utiahnite kontramaticu voči regulačnej matici.



### PL Poziomowanie kosiarki

Upewnić się, że opony są właściwie napompowane, do ciśnienia wskazanego na oponach. Jeżeli opony są zbyt słabo lub zbyt mocno napompowane może to mieć wpływ na wygląd trawy i prowadzić do sugestii, że kosiarka nie jest prawidłowo wyregulowana.

#### WZROKOWA REGULACJA BOK DO BOKU

1. Przy odpowiednio napompowanych wszystkich oponach, kiedy trawa wygląda na obciętą nierówno, ustalić, która strona kosiarki ścina niżej.

**UWAGA:** Według potrzeby można podnieść niższą stronę kosiarki lub opuścić wyżej.

2. Przejść na stronę, która ma zostać wyregulowana.
3. Kluczem 3/4" lub regulowanym, obracać nakrętkę regulacyjną (A) cięgła podnoszenia w lewo, aby opuścić kosiarkę lub w prawo, aby podnieść kosiarkę (Fig. 1).

**UWAGA:** Każdy pełny obrót nakrętki regulacyjnej zmienia wysokość kosiarki o około 4,7 mm.

4. Sprawdzić regulację kosząc trawę i wzrokowo kontrolując wygląd. Jeżeli konieczne wyregulować ponownie do chwili uzyskania satysfakcjonującego wyniku.

#### DOKŁADNA REGULACJA BOK DO BOKU

1. Przy odpowiednio napompowanych wszystkich oponach ustawić traktor na płaskiej powierzchni lub drodze.

**UWAGA:** Noże są ostre. Chronić ręce za pomocą rękawic i/lub owinać noże grubymi szmatami.

2. Przenieść kosiarkę do najwyższego położenia.
3. Z obydwu stron kosiarki ustawić noże z boku i zmierzyć odległość (A) od dolnej krawędzi noża do ziemi. Odległość powinna być z obydwu stron jednakowa (Fig. 2).
4. Jeżeli konieczna jest regulacja, patrz kroki 2 i 3 w instrukcji Regulacja wzrokowa, powyżej.

5. Ponownie wykonać pomiar, jeżeli konieczne wyregulować dopóki obie strony nie będą równe.

#### REGULACJA PRZÓD DO TYŁU

**WAŻNE:** Podłoga musi być ustawiona poziomo bok do boku.

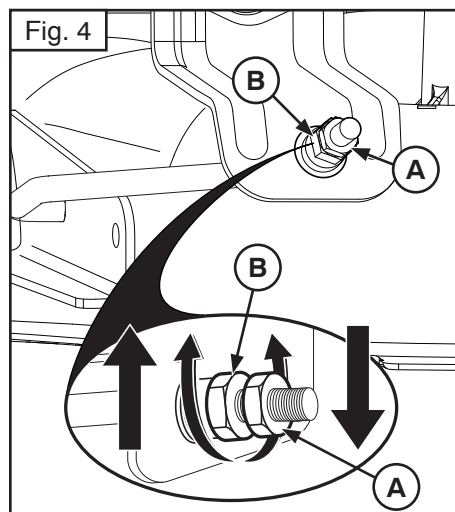
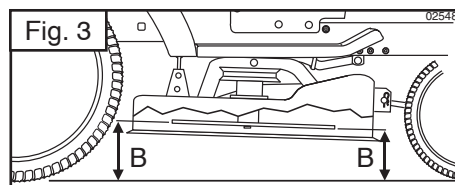
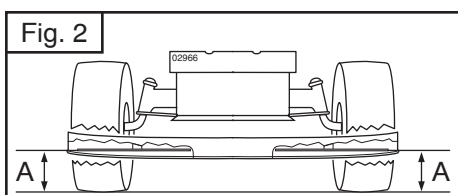
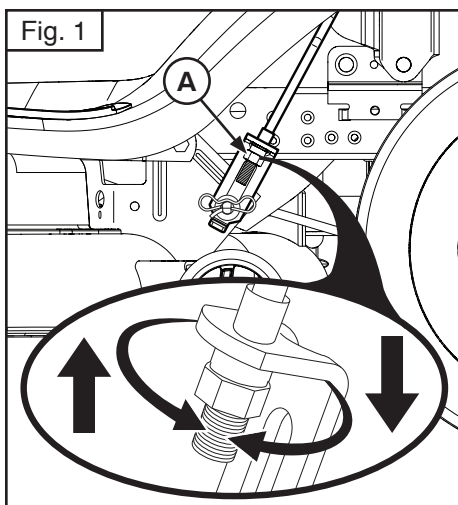
Aby uzyskać jak najlepsze wyniki ciecia, noże kosiarki powinny być wyregulowane tak, aby przednia końcówka była od 3,1 do 9,5 mm poniżej tylnej końcówki, kiedy kosiarka jest w najwyższym położeniu.

**OSTRZEŻENIE:** Noże są ostre. Chronić ręce za pomocą rękawic i/lub owinać noże grubymi szmatami.

- Przenieść kosiarkę do najwyższego położenia.
- Ustawić noże tak, aby końcówki były skierowane prosto do przodu. Zmierzyć odległość (B) do podłoża dla przedniej i tylnej końcówki noża (Fig. 3).
- Jeżeli przednia końcówka nie jest od 3,1 do 9,5 mm poniżej tylnej końcówki, przejść na przód traktora.
- Za pomocą klucza 11/16" lub klucza regulowanego, poluzować nakrętkę A o kilka obrotów, aby uwolnić nakrętkę regulacyjną B.
- Kluczem 3/4" lub regulowanym, obracać nakrętkę regulacyjną (A) cięgła przedniego w prawo (dokręcać), aby podnieść przód kosiarki lub w lewo (luzować), aby opuścić przód kosiarki (Fig. 4).

**UWAGA:** Każdy pełny obrót nakrętki regulacyjnej zmienia wysokość kosiarki o około 3,1 mm.

- Ponownie wykonać pomiar, jeżeli konieczne wyregulować dopóki przednia końcówka noża nie będzie od 3,1 do 9,5 mm poniżej tylnej końcówki.
- Przytrzymać za pomocą klucza nakrętkę regulacyjną i dokręcić nakrętkę zabezpieczającą.



### SK Ako vyrovnať žací stroj

Uistite sa, že pneumatiky sú správne nahustené na PSI uvedený na pneumatikách. Ak sú pneumatiky prehustené alebo podhustené, môže to ovplyvniť vzhľad vášho trávnik a môžete si myslieť, že žací stroj nie je nastavený správne.

#### VIZUÁLNE BOČNÉ NASTAVENIE

1. So všetkými pneumatikami správne nahustenými a ak váš trávnik vyzerá nerovno strihaný, určite, ktorá strana žacieho stroja strihá nižšie.

**POZNÁMKA:** Podľa potreby môžete zvýšiť spodnú stranu žacieho stroja alebo znížiť hornú stranu.

2. Choďte k strane žacieho stroja, ktorú chcete nastaviť.
3. S 3/4" alebo francúzskym kľúčom otočte zdvíhacou článkovou regulačnou maticou (A) doľava na zníženie žacieho stroja alebo doprava na zvýšenie žacieho stroja (Fig. 1).

**POZNÁMKA:** Každé úplné otočenie regulačnej matice zmení výšku žacieho stroja asi o 3/16".

4. Preskúšajte vaše nastavenie žatím neostrihanej trávy a vizuálne skontrolujte vzhľad. Podľa potreby znovu nastavte, kým nebudete spokojní s výsledkami.

#### PRESNÉ BOČNÉ NASTAVENIE

1. So všetkými pneumatikami správne nahustenými zaparkujte traktor na vodorovnom povrchu alebo prístupovej ceste.

**VAROVANIE:** Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepeľ do hrubej látky.

2. Zdvihnite žací stroj do najvyššej polohy.
3. Na oboch stranách žacieho stroja umiestnite čepeľ a odmerajte vzdialenosť (A) od spodného okraja čepele po zem. Vzdialenosť by mala byť rovnaká na oboch stranách (Fig. 2).
4. Ak je potrebné nastavenie, pozrite si kroky 2 a 3 vo vyššie uvedených pokynoch Vizualne nastavenie.

5. Opätovne skontrolujte rozmery, podľa potreby nastavte, kým na oboch stranách nebudú rovnaké.

#### PREDOZADNÉ NASTAVENIE

**DÔLEŽITÉ:** Poschodie musí byť bočne vyrovnané.

Aby ste dosiahli najlepšie strihacie výsledky, čepele žacieho stroja by mali byť nastavené tak, aby predný hrot bol o 1/8" do 3/8" nižšie ako zadný hrot, keď je žací stroj vo svojej najvyššej polohe.

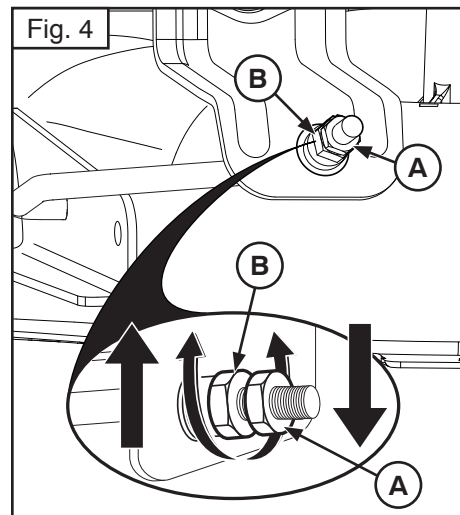
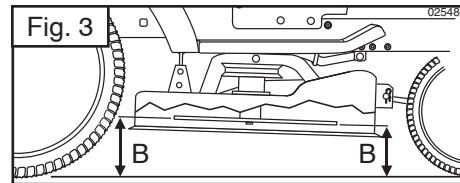
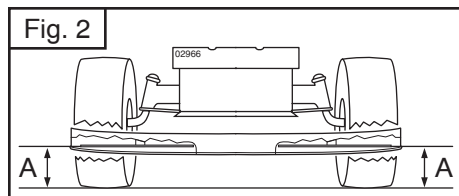
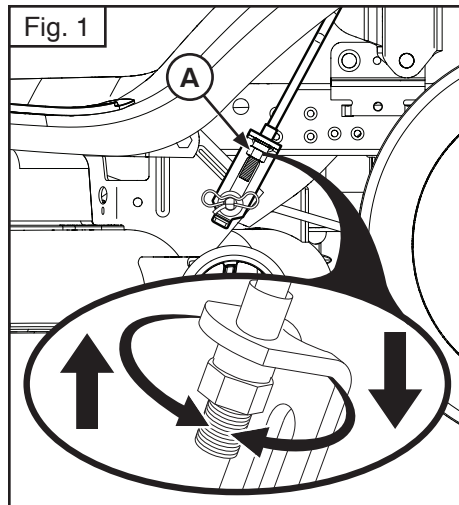
**VAROVANIE:** Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepeľ do hrubej látky.

- Zdvihnite žací stroj do najvyššej polohy.
- Umiestnite ktorúkoľvek čepeľ tak, aby hrot smeroval priamo dopredu. Odmerajte vzdialenosť (B) po zem v prednom a zadnom hrote čepele (Fig. 3).
- Ak predný hrot čepele nie je o 1/8" do 3/8" nižší ako zadný hrot, choďte k prednej časti traktora.
- S 11/16" alebo francúzskym kľúčom uvoľnite kontramaticu A niekoľkými otočeniami, aby ste uvoľnili regulačnú maticu B.
- S 3/4" alebo francúzskym kľúčom otočte prednou článkovou regulačnou maticou (B) v smere hodinových ručičiek (utiahnite), aby ste zdvihli prednú časť žacieho stroja, alebo proti smeru hodinových ručičiek (uvoľnite), aby ste znížili prednú časť žacieho stroja (Fig. 4).

**POZNÁMKA:** Každé úplné otočenie regulačnej matice zmení výšku žacieho stroja asi o 1/8".

- Opätovne skontrolujte rozmery, podľa potreby nastavte, kým predný hrot čepele nebude o 1/8" do 3/8" nižšie ako zadný hrot.
- Kľúčom pridržte regulačnú maticu v polohe a spoľahlivo utiahnite kontramaticu voči regulačnej matici.





### (HU) A kaszálógép kiegyenlítése

Győződjön meg arról, hogy a kerekek az azokon feltüntetett PSI értéknek megfelelően vannak-e felfújva. Ha túlságosan vagy túl kevésbé vannak felfújva, az kihathat a gyeperesítésre, és a felhasználó azt hiheti, hogy a kaszálógép nincs megfelelően beállítva.

#### SZEMREVÉTELEZÉSES OLDALSÓ BEÁLLÍTÁS

- Ha az összes gumi megfelelően van felfújva és a gép egyenetlenül vágottak tűnik, határozza meg, a kaszálógép melyik oldala vág alacsonyabban.

**MEGJEGYZÉS:** Ízlés szerint emelheti meg a gép alacsony oldalát vagy eresztheti le a magasabbat.

- Menjen a kaszálógép beállítani kívánt oldalára.
- $\frac{3}{4}$ "-es vagy állítható csavarkulccsal fordítsa balra a liftkapocs beállítócsavart (A) a kaszálógép leeresztéséhez vagy jobbra a kaszálógép emeléséhez (Fig. 1).

**MEGJEGYZÉS:** A csavar minden teljes fordulatával a magasság körülbelül  $\frac{3}{16}$ "-kel változik.

- Próbálja ki a beállítást: nyírjon le még vágatlan fűvet és nézze meg, hogy néz ki. Ha szükséges, állítsa be újra, amíg nem elégedett az eredménnyel.

#### PRECÍZIÓS OLDALSÓ BEÁLLÍTÁS

- Az összes gumi megfelelően felfújott állapotában állítsa meg a traktort egyenes talajon vagy úton.

**⚠ VIGYÁZAT:** A pengék élesek. Védje kezét kesztyűvel és/vagy csavarja be a pengét vastag ruhába.

- Emelje a kaszálógépet a legmagasabb állásába.
- A kaszálógép mindkét oldalán helyezze a pengét oldalra és mérje meg a távolságot (A) a penge alsó éle és a talaj között. E távolságnak mindkét oldalon meg kell egyeznie (Fig. 2).
- Ha beállítás szükséges, végezze el a fenti Szemrevételezéses beállítás 2. és 3. lépéseit.

- Végezze el ismét a méréseket, ha szükséges, állítsa be, amíg mindkét oldal egyenlő nem lesz.

#### ELŐRE-HÁTRA BEÁLLÍTÁS

**FONTOS:** A fedélnek oldalirányban egyenesnek kell lennie.

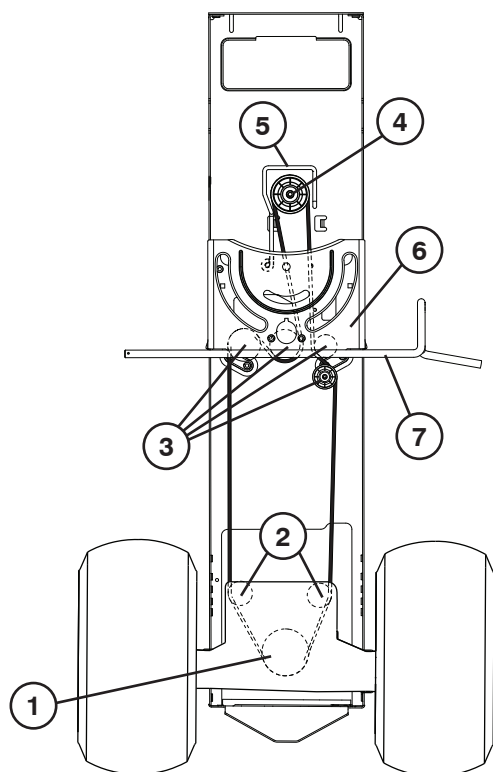
A legjobb vágási eredmények eléréséhez a kaszálógép pengéit úgy kell beállítani, hogy az elülső csúcs a hátsónál  $\frac{1}{8}$ - $\frac{3}{8}$ "-kel alacsonyabban legyen, amikor a kaszálógép a legmagasabb állásban van.

**⚠ VIGYÁZAT:** A pengék élesek. Védje kezét kesztyűvel és/vagy csavarja be a pengét vastag ruhába.

- Emelje a kaszálógépet a legmagasabb állásába.
- Állítsa úgy a pengét, hogy annak csúcsa egyenesen előre mutasson. Mérje meg a talajtól való távolságot (B) a penge elülső és hátsó csúcsánál (Fig. 3).
- Ha a penge elülső csúcsa nem  $\frac{1}{8}$ "- $\frac{3}{8}$ "-kel alacsonyabb a hátsó csúcsnál, menjen a traktor elejéhez.
- $\frac{11}{16}$ "-es vagy állítható csavarkulccsal lazítsa meg az A ellenanyát néhány fordulatnyit, hogy megtisztítsa a B beállítócsavart.
- $\frac{3}{4}$ "-es vagy állítható csavarkulccsal fordítsa el az elülső kapocs beállítócsavarját (B) az óramutató járásával megegyező irányba (húzza meg) a kaszálógép elejének megemeléséhez, illetve az óramutató járásával ellentétes irányba (lazítsa meg) a kaszálógép elejének leeresztéséhez (Fig. 4).

**MEGJEGYZÉS:** A beállítócsavar minden teljes fordulata körülbelül  $\frac{1}{8}$ "-kel változtatja meg a kaszálógép elejének magasságát.

- Mérje le újból, ha szükséges, állítsa be, amíg a penge elülső csúcsa  $\frac{1}{8}$ "- $\frac{3}{8}$ "-kel nem alacsonyabb, mint a hátsó csúcsa.
- Tartsa meg a beállítócsavart a csavarkulccsal és húzza meg erősen az ellenanyát a beállítócsavarhoz.



## ČZ Výměna hnacího řemene

### ODSTRANĚNÍ

1. Zaparkujte traktor na rovné ploše. Zatáhněte parkovací brzdu.

**POZOR:** Před prací zkontrolujte, zda není zasunutý klíč zapalování.

2. Odstraňte sestavu pytlavače.
3. Odstraňte prostřední výhoz podle výše uvedeného postupu.
4. Odstraňte sečné zařízení podle výše uvedeného postupu.
5. Postupujte ze zadní části traktoru přes zadní desku a odstraňte hnací řemen sekačky z řemenice nápravy (1) a řemenic zadní kladky (2).
6. Odstraňte řemen z řemenic prostřední kladky (3).
7. Odstraňte řemen z řemenice motoru (4) a z vodítek řemene (5).

### INSTALACE

1. S instalací řemene začněte shora nad platem řízení (6) na levé straně hřídele volantu (7).

**POZNÁMKA:** Zkontrolujte, zda je řemen nad hřídelí pedálu brzdy/spojky (8).

2. Ved'te řemen na řemenici motoru (4) a pod vodítko řemenu (5).
3. Dále postupujte v opačném pořadí, než byla demontáž.

**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Zkontrolujte správné vedení řemenu ve všech drážkách a vodítkách řemenice sekačky.

## HR Zamjena pogonskog remena

### UKLANJANJE

1. Parkirajte traktor na ravnoj površini. Aktivirajte ručnu kočnicu.
- PAŽNJA:** Ključ za paljenje mora biti izvučen dok radite na traktoru.
2. Uklonite sklop košare.
  3. Uklonite središnji odvodni žlijeb u skladu s prethodnim opisom.
  4. Uklonite jedinicu za rezanje u skladu s prethodnim opisom.
  5. Sa stražnje strane traktora prođite kroz stražnju ploču i uklonite pogonski remen kosilice s remenice sklopa mjenjač-diferencijal (1) i stražnjih remenica praznog hoda (2).
  6. Skinite remen sa srednjih remenica praznog hoda (3).
  7. Skinite remen s remenice motora (4) i oko vodilice (5).

### MONTAŽA

1. Pokrenite remen iznad podložne ploče upravljanja (6) s lijeve strane upravljačke osovine (7).

**NAPOMENA:** Pazite da remen bude iznad vrha osovine papučice spojke/kočnice (8).

2. Postavite remen na remenicu motora (4) i ispod vodilice (5).
3. Nastavite postavljati remen obrnutim redoslijedom.

**VAŽNO:** Proverite je li remen ispravno proveden u svim utorima remenice i vodilicama kosilice.

## SI Zamenjava gibalnega pogonskega jermena

### ODSTRANITEV

1. Traktor parkirajte na ravni površini. Vklopite ročno zavoro.
- OPOZORILO:** Poskrbite, da med delom na traktorju vžigalnega ključa ni v ključavnici.
2. Odstranite sklop bagra.
  3. Srednji izmetni lijak odstranite, kot je opisano poprej.
  4. Odstranite rezalno enoto, kot je opisano poprej.
  5. Z zadnje strani traktorja se pomaknite mimo zadnje plošče in odstranite pogonski jermen kosilnice s jermenice prenosne osi (1) in zadnjih prostotečnih jermenic (2).
  6. Jermen odstranite s srednjih prostotečnih jermenic (3).
  7. Snemite jermen s pogonske jermenice (4) in okoli jermenskega vodila (5).

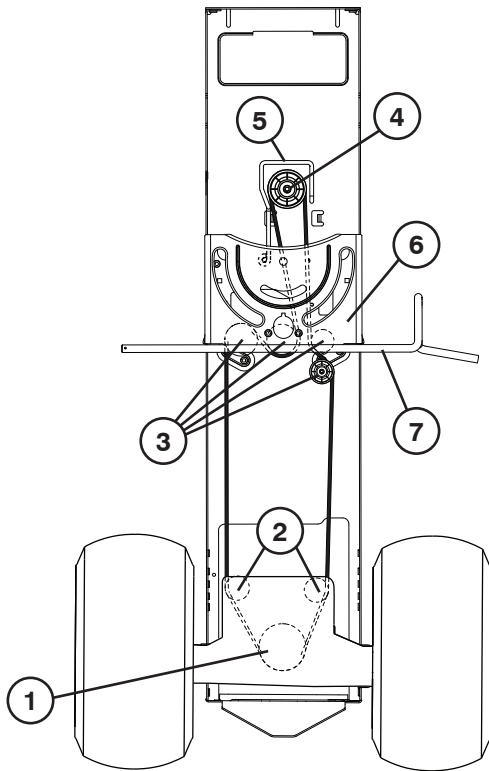
### NAMESTITEV

1. Jermen najprej namestite preko podporne plošče krmilnega mehanizma (6) z leve strani krmilnega droga (7).

**OPOMBA:** Poskrbite, da je šel jermen preko vrha ročice (8) stopalke sklopke/zavore.

2. Jermen namestite na pogonsko jermenico (4) in pod jermenskim vodilom (5).
3. Z nameščanjem jermena nadaljujte v obratnem vrstnem redu odstranjevanja.

**POMEMBNO:** Prepričajte se, da je potek jermena pravilen preko utorov vseh jermenic in vodil.



## SK Výmena remeňa pohonu pohybu

### DEMONTÁŽ

1. Traktor zaparkujte na rovnom povrchu. Aktivovanie parkovacej brzdy.

**POZOR:** Počas prác na traktore sa uistite, že kľúčik zapalovania je vybraný.

2. Demontujte zostavu vaku.
3. Demontujte stredový žľab podľa už uvedeného popisu.
4. Demontujte rezaciu jednotku podľa už uvedeného popisu.
5. Zo zadnej časti traktora cez zadný panel vyberte hnací remeň kosačky z medzinápravovej remenice (1) a zo zadných napínacích kladiek (2).
6. Odstráňte remeň zo stredných napínacích kladiek (3).
7. Vyberte remeň z remenice motora (4) a z vedenia remeňa (5).

### INŠTALÁCIA

1. S nasadzovaním remeňa začnite nad nosnou doskou riadenia (6) na ľavej strane hriadeľa riadenia (7).

**POZNÁMKA:** Skontrolujte, či je remeň nad hornou časťou pedála spojky/brzdy (8).

2. Remeň nasadte na remenicu motora (4) a pod vedenie remeňa (5).
3. Pokračujte v inštalácii pásu v obrátenom poradí ako pri demontáži.

**DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:** Skontrolujte, či je remeň správne usmerňovaný vo všetkých drážkach remenice kosačky a vedení.

## PL Wymiana paska napędowego jazdy

### WYMONTOWANIE

1. Zaparkować traktor na poziomej powierzchni. Włączyć hamulec postojowy.

**OSTRZEŻENIE:** W trakcie wykonywania prac związanych z traktorem kluczyk zapłonu powinien być wyjęty.

2. Zdjąć kosz.
3. Odłączyć środkową rynnę wylotową jak opisano wcześniej.
4. Wymontować element tnący jak opisano wcześniej.
5. Stojąc z tyłu traktora, od strony płyty tylnej zdjąć pasek napędowy urządzenia tnącego z koła pasowego skrzyni biegów (1) oraz tylnych kół pasowych luźnych (2).
6. Zdjąć pasek ze środkowych kół pasowych luźnych (3).
7. Zdjąć pasek z koła pasowego silnika (4) i wokół prowadnicy paska (5).

### ZAMONTOWANIE

1. Rozpocząć nakładanie paska nad płytką mechanizmu kierowniczego (6) z lewej strony wałka układu kierowniczego (7).

**UWAGA:** Pasek powinien znajdować się nad górną częścią osi pedału sprzęgła/hamulca (18).

2. Założyć pasek na koło pasowe silnika (4) i pod prowadnicą paska (5).
3. W celu zdemontowania, wykonać opisane czynności w odwrotnej kolejności.

**WAŻNE:** Sprawdzić, czy pas jest prawidłowo poprowadzony we wszystkich rowkach i prowadnicach kosiarki.

## HU A menetékszj cseréje

### LEVÉTEL

1. Parkoljon a traktorral vízszintes felületen. Húzza be a kézi-féket.

**FIGYELEM:** Ügyeljen rá, hogy az indítókulcsot kivegye, míg a traktoron dolgozik.

2. Vegye le a zsákolószerelevényt.
3. Vegye le a központi kidobó garatot a korábban leírt módon.
4. Vegye le a vágógységet a korábban leírt módon.
5. A traktor hátuljától kezdve dolgozzon a hátlapon keresztül, és vegye le a fűnyíró ékszíját a sebességváltó-differenciálmű szíjtárcsájáról (1) és a hátsó közlőszíjtárcsákról (2).
6. Vegye le a szíjat a középső közlőszíjtárcsákról (3).
7. Húzza le a szíjat a motorszíjtárcsáról (4), és húzza körbe a szíjvezetőn (5).

### FELSZERELÉS

1. Aszíjat a kormánytengely (7) bal oldalán lévő kormányegytámasztó lap (6) felett indítsa el.

**MEGJEGYZÉS:** Gondoskodjon róla, hogy a szíj a tengelykapcsoló/fékpedál tengely (8) teteje felett legyen.

2. Húzza rá a szíjat a motorszíjtárcsára (4), és húzza el a szíjvezető (5) alatt.
3. Folytassa a szíj felszerelését a leszereléssel ellenkező sorrendben.

**FONTOS:** Ellenőrizze, hogy a szíj a megfelelő útvonalon halad-e az összes fűnyírószíjtárcsa horonyban és vezetőben.

**CZ KONTROLA BRZDY**

Pokud traktor potřebuje více než pět (5) stop (1,5 m) pro zastavení z nejvyšší rychlosti na rovném, suchém betonovém nebo dlaždeném povrchu, pak je nutný servis brzd.

**Brzdy můžete rovněž zkontrolovat následovně:**

1. Zaparkujte traktor na rovném, suchém betonovém nebo dlaždeném povrchu, úplně sešlápněte brzdový pedál a zapojte parkovací brzdu.
2. Vyřaďte převod nastavením ovladače volnoběhu do polohy "vyřazení převodu": Vytáhněte ovladač volnoběhu a zase ho vraťte do jeho umístění a pusťte ho tak, aby držel v poloze vyřazení.

Zadní kola se musí zablokovat a smykovat, když se snažíte ručně posunout traktor kupředu. Pokud se zadní kola přetáčí, pak je nutný servis brzd. Vyhleďte kvalifikované servisní středisko.

**HR ZA PROVJERU KOČNICA**

Ako traktoru treba više od pet (5) stopa (1,5 m) da se zaustavi iz najveće brzine na ravnoj, suhoj betonskoj ili asfaltnoj površini, kočnice se moraju servisirati.

**Kočnice također možete provjeriti tako da:**

1. Parkirate traktor na ravnoj, suhoj betonskoj ili asfaltnoj površini, potisnete papučicu kočnice potpuno prema dolje i uključite parkirnu kočnicu.
2. Deaktivirajte prijenos stavljanjem kontrole slobodnog hoda u položaj "deaktiviranog prijenosa". Povucite kontrolu slobodnog hoda vani pa u utor i oslobodite, kako bi se zadržala u deaktiviranom položaju.

Stražnji kotači moraju se blokirati i proklizavati kada pokušavate ručno pogurati traktor prema naprijed. Ako se stražnji kotači okreću, kočnice treba servisirati. Obratite se kvalificiranom servisnom centru.

**SI KONTROLA ZAVOR**

Če traktor potrebuje več kot 1,5 metra, da se ustavi pri najvišji hitrosti v najvišji prestavi na ravni, suhi betonski ali tlakovani površini, potem je potreben servis delovne zavor.

**Zavoro lahko kontrolirate tudi tako:**

1. Parkirajte traktor na ravni, suhi betonski ali tlakovani površini, pritisnite zavorni pedal do konca in pritegnite ročno zavoro.
2. Izklopite prenos moči - ročico za prosti tek prestavite v položaj za "izklop prenosa". Izvlecite ročico za prosti tek, jo vstavite v režo in spustite, da se zadrži v izklopljenem položaju.

Zadnji kolesi morata blokirati in drseti, ko z rokami potiskate traktor naprej. Če se zadnji kolesi obračata, je potreben servis zavor. Pokličite usposobljenega serviserja.

**PL SPRAWDZENIE HAMULCA**

Jeżeli droga potrzebna do zahamowania ciągnika poruszającego się z maksymalną prędkością na najwyższym biegu wynosi powyżej półtora metra na równej, suchej, utwardzonej lub brukowanej nawierzchni należy wykonać obsługę hamulca.

**Można również sprawdzić działanie hamulca w sposób następujący:**

1. Zaparkować ciągnik na a równej, suchej, utwardzonej lub brukowanej nawierzchni, a następnie nacisnąć pedał hamulca do oporu i zaciągnąć hamulec postojowy.
2. Aby odłączyć napęd, należy ustawić sprzęgło w położeniu „napęd odłączony”. Wyciągnąć i włożyć dźwignię sprzęgła oraz zwolnić ją tak, aby znajdowała się w położeniu wysprzęglonym.

Przy próbie ręcznego popchnięcia ciągnika naprzód, tylne koła powinny pozostać zablokowane i ślizgać się po podłożu. Jeżeli tylne koła obracają się, należy wykonać obsługę hamulca. W tym celu należy skontaktować się z wykwalifikowanym centrum obsługowym.

**SK KONTROLA BRZDY**

Ak traktor potrebuje viac ako päť (5) stôp (1,5 m) na zastavenie z najvyššej rýchlosti na rovnom, suchom betónovom alebo dlaždenom povrchu, potom je nutný servis brzd.

**Brzdy môžete takisto skontrolovať nasledovne:**

1. Zaparkujte traktor na rovnom, suchom betónovom alebo dlaždenom povrchu, úplne zošliapnite brzdový pedál a zapojte parkovaciú brzdu.
2. Vypnite pohon od prevodovky prepnutím ovládača voľnobehu do polohy „prevodovka vyradená”. Vytiahnite ovládač voľnobehu, zasuňte ho do štrbiny a uvoľnite ho tak, aby zostal v polohe vyradený.

Zadné kolesá sa musí zablokovať a šmýkať, keď sa snažíte ručne posunúť traktor dopredu. Ak sa zadné kolesá pretáčajú, potom je nutný servis brzd. Vyhľadajte kvalifikované servisné stredisko.

**HU A FÉK ELLENŐRZÉSE**

Ha a vontatónak több mint 150 cm szükséges ahhoz, hogy a legnagyobb sebességről vízszintes, száraz beton vagy kövezett felületen megálljon, a féket meg kell javítani.

**A fék ellenőrzésének más módjai:**

1. Állítsa le a vontatót vízszintes, száraz beton vagy kövezett felületen, nyomja le teljesen a fékpedált, és működtesse a rögzítőféket.
2. Engedje ki az áttételt úgy, hogy a szabaddonfutó kerék szabályozóját "áttétel kioldva" állásba helyezi. Húzza a szabaddonfutó kerék szabályozóját kifelé és a vágatba, majd engedje el, hogy kioldott állásban maradjon.

A hátsó kerekeket reteszelni és csúszás ellen rögzíteni kell, ha a vontatót kézzel próbálja előretolni. Ha a hátsó kerekek forognak, akkor a féket meg kell javítani. Forduljon szakosodott szervizközponthoz.

**(CZ) ÚDRŽBA - HYDROPŘEVODOVKY**

Ventilátor a chladicí žebra převodovky musí být udržována v čistotě, aby bylo zajištěno dostatečné chlazení.

Nikdy neprovádějte čištění ventilátoru nebo převodovky, pokud je motor v chodu nebo je-li převodovka horká.

- Zkontrolujte chladicí ventilátor a ujistěte se, že jsou lopatky ventilátoru nepoškozené a čisté.
- Prohlédněte chladicí žebra převodovky a odstraňte nečistoty, ústřížky trávy a jiné nánosy nečistot.

**PROVOZNÍ KAPALINA ČERPADLA PŘEVODOVKY**

Převodovka byla ve výrobním závodě utěsněna a proto není výměna (údržba) kapaliny obvykle nutná. Jestliže však dojde k úniku kapaliny nebo je nezbytné provést opravu převodovky, kontaktujte nejbližší autorizované servisní středisko nebo prodejní místo, kde jste výrobek zakoupili.

**(HR) ODRŽAVANJE - TRANSMISIJA**

Ventilator i rebra hladnjaka mjenjaca moraju se čistiti radi pravilnog hladenja.

Ne pokušavajte čistiti ventilator ili mjenjac dok je motor u radu ili dok je mjenjac vruć.

- Pregledavajte redovno ventilator zračnog hladenja i provjerite da li su lopatice ventilatora neoštećene i čiste.
- Pregledavajte redovno rebra hladnjaka i provjerite da na njima nema prljavštine, odrezane trave i drugih materijala.

**PUNJENJE TEKUCINE ZA DIFERENCIJAL**

Diferencijal je zabrtvljen u fabrici i nije potrebno nikakvo održavanje tekucine. Ako diferencijal procuri ili zahtijeva popravku, javite se u vašu najbližu ovlaštenu servisnu radionicu.

**(SI) VZDRŽEVANJE - MENJALNIK**

Ventilator in hladilna rebra menjalnika se morajo redno čistiti, da bi hladilni sistem bil učinkovit.

Ventilatorja ali menjalnika ne smete čistiti med delovanjem motorja ali dokler je menjalnik še vruć.

- Redno kontrolirajte lopatice hladilnega ventilatorja, ki morajo biti čiste in nepoškodovane.
- Redno kontrolirajte hladilna rebra, ki morajo biti čista in brez ostankov trave in drugih materialov.

**UHAJANJE TEKOCINE ZA DIFERENCIAL**

Diferencijal je zatesnjen v tovarni in tekocine ni treba vzdrževati. Če pride do uhajanja tekocine ali če je potrebno popravilo, takoj obiščite pooblaščen servisno delavnico.

**(PL) OBSŁUGA TECHNICZNA - NAPĘDU**

Aby zagwarantować prawidłowe chłodzenie, wiatrak i żeberka chłodzące transmisyjne należy chronić przed zabrudzeniem.

Nie próbować czyścić wiatraka lub transmisji podczas pracy silnika lub gdy będzie on rozgrzany.

- Sprawdzić wiatrak chłodzący w celu upewnienia się o stanie łopatek wiatraka.
- Sprawdzić żeberka chłodzące pod kątem obecności zabrudzeń, smaru i innych materiałów.

**PLYN DO POMPY OSI PRZENOSZENIA NAPĘDU**

Oś przenoszenia napędu została uszczelniona fabrycznie i nie jest wymagane stosowanie płynu konserwującego. W razie wystąpienia wycieku lub jeśli oś przenoszenia napędu będzie wymagać naprawy serwisowej, należy skontaktować się z najbliższym autoryzowanym ośrodkiem serwisowym.

**(SK) ÚDRŽBA - NÁPRAV**

Ventilátor a rebrá chladiča PREVODU by mali byť udržiavané čisté, aby zabezpečili správne chladenie.

Nesnažte sa čistiť ventilátor alebo prevod, keď je motor v chode alebo keď je prevod horúci.

- Skontrolujte chladiaci ventilátor a presvedčte sa, či listy ventilátora nie sú poškodené a znečistené.
- Skontrolujte chladiace rebrá, či na nich nie je špina, odrezky tráv a iný materiál.

**TEKUTINA V ČERPADLE PREVODU NÁPRAV**

Prevod náprav bol v továrni zapečatený a preto nie je nutná údržba tekutiny. Pokiaľ by však tekutina z PREVODU náprav vytiekla alebo by bol nutný ďalší servis, kontaktujte stredisko alebo oddelenie najbližšieho autorizovaného servisu.

**(HU) KARBANTARTÁS - TRANSAXLE**

Akapcsoló ventilátorát és hűtőbordáit tisztán kell tartani, hogy ezek megfelelő hűtést biztosíthassanak.

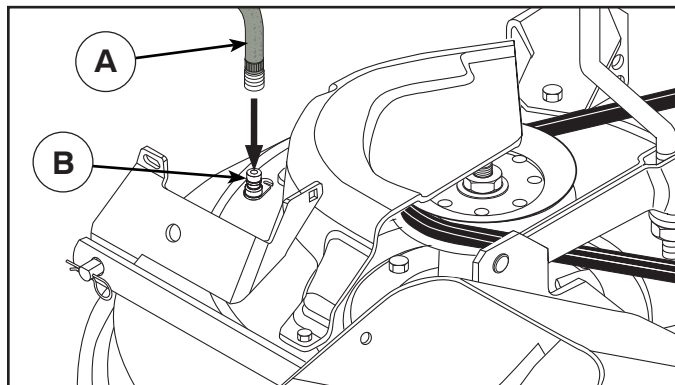
Ne próbálja tisztítani a kapcsolót vagy ennek ventilátorát a motor működése közben, vagy ha a kapcsoló forró.

- Ellenőrizze, hogy a hűtő ventilátor lapátjai épek és tisztáké.
- Ellenőrizze, hogy nincsen-e sár, nyersedék vagy más idegen anyag lerakodva a hűtőbordákra.

**A TRANSAXLE KAPCSOLÓ HAJTÓKÖZEGE**

A transaxle kapcsoló gyárilag le van zárva, a hajtóközeg ellenőrzése nem szükséges. Ha a transaxle kapcsoló szivárog vagy szervizelést igényel, forduljon a legközelebbi engedélyezett szerviz központhoz/osztályhoz.





### CZ OTVOR PRO MYTÍ NA KRYTU MOTORU

Na horním krytu traktoru je umístěn otvor pro mytí jako součást mycího systému krytu motoru. Měli byste ho použít po každém použití traktoru.


**POZNÁMKA:** U modelů s francouzskými kryty je otvor pro mytí umístěn na levé straně krytu hned u zadního kola.

- Zajedte s traktorem na rovné, volné místo na trávníku v dostatečné blízkosti vodovodního kohoutu pro zahradní hadici.

**DULEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Traktor postavte tak, aby výhoz smeroval PŘYČ od domu, garáže, zaparkovaných vozidel apod. Pokud je nasazen výhoz balicky nebo mulcovací kryt, odstraňte je.

- Přesvědčte se, že je ovládání spojky nastavce v poloze „DISENGAGED“ (VYPNUTO), zatáhněte parkovací brzdou a zastavte motor.
- Stáhněte blokovací kroužek adaptéru trysky na vodní hadici (A) a zatlačte adaptér do otvoru na čištění, který je umístěn na levém konci krytu sekačky (B). Uvolněte blokovací kroužek k připevnění adaptéru k trysce.

**DULEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Vyzkoušejte bezpečné připojení zatažením za hadici.

- Otevřete přívod vody.
- Posadte se na místo řidice traktoru, opět spustte motor a páčku plynu dejte do polohy rychlých otáček „Fast“ („“).

**DULEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Znovu zkontrolujte, zda je prostor volný.

- Přesuňte ovládání spojky nastavce traktoru do polohy „ENGAGED“ (ZAPNUTO). Zůstaňte na sedadle řidice se zapnutým žacím ústrojím, až je ústrojí čisté.
- Přesuňte ovládání spojky nastavce traktoru do polohy „DISENGAGED“ (VYPNUTO). Vypnete motor traktoru otocím klíče zapalování do polohy STOP. Zavřete přívod vody.
- Stáhněte blokovací kroužek adaptéru trysky k odpojení adaptéru z trysky otvoru pro mytí.
- Prejďte s traktorem na suché místo, nejlépe na betonový nebo vydlážený povrch. Dejte ovládání spojky nastavce do polohy „Engaged“ (Zapnuto), aby se odstranila všechna voda a usnadnilo se vyschnutí před odstavením traktoru.



**UPOZORNĚNÍ:** Poškozený nebo chybející mycí fitink může mít za následek odmrštění predmetu nožem a případné zranění řidice i přihlížejících osob.

- Poškozený nebo chybející mycí fitink okamžitě vyměňte, a teprve pak sekačku opět použijte.
- Všechny otvory v sekacce zavřete šrouby a pojistnými maticemi.

### HR OTVOR ZA ISPIRANJE PLATFORME

Na površini platforme vašeg traktora nalazi se otvor za ispiranje koji je dio sustava za pranje platforme. Treba ga upotrijebiti nakon svakog korištenja.

**NAPOMENA:** Na modelima s ”francuskom” zaštitom, otvor za ispiranje nalazi se s lijeve strane zaštite, tik ispred stražnje gume.

- Dovezite traktor na ravno, čisto mjesto na vašem travnjaku, dovoljno blizu slavine za vodu da se može doseći vrtnim crijevom.

**VAŽNO:** uvjerite se da odvodni žlijeb traktora NIJE usmjeren prema vašoj kući, garaži, parkiranim vozilima, itd. Skinite utor vreće ili štitnik za malčiranje, ako su pričvršćeni.

- Kontrola spojke dodatka morabit u položaju ”DISENGAGED” (Deaktivirano), parkirna kočnica mora biti povučena, a motor zaustavljen.
- Povucite premanatrag prsten za učvršćenje adaptera mlaznice na vrtnom crijevu (A) i natakните adapter na otvor za ispiranje na lijevom kraju platforme kosilice (B). Otpustite prsten da bi učvrstili adapter na mlaznici.

**VAŽNO:** potegnite crijevo za vodu kako bi provjerili čvrstinu spoja.

- Otvorite vodu.
- Sjedeći na mjestu rukovatelja na traktoru ponovno pokrenite motor i stavite polugu gasa na položaj ”Fast” („“).

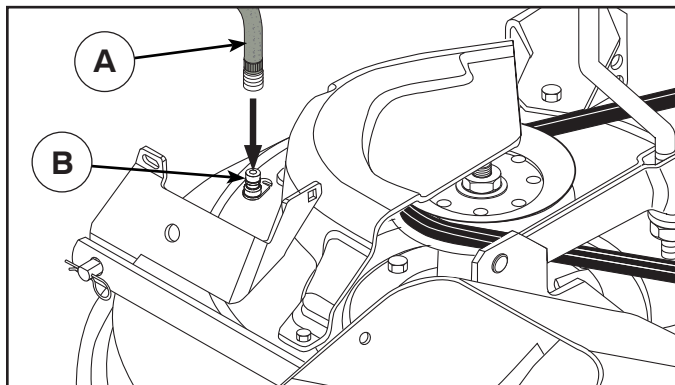
**VAŽNO:** ponovno provjerite područje kako bi se uvjerali da je slobodno.

- Pomaknite kontrolu spojke dodatka traktora u položaj ”ENGAGED” (Aktivirano). Ostanite na mjestu rukovatelja s platformom za rezanje u pogonu, sve dok platforma ne bude čista.
- Pomaknite kontrolu spojke dodatka traktora u položaj ”DISENGAGED” (Deaktivirano). Okrenite ključ za paljenje na položaj STOP da bi ugasil motor traktora. Zatvorite vodu.
- Povucite prsten adaptera mlaznice prema natrag radi skidanja adaptera s otvora mlaznice za ispiranje.
- Premjestite traktor na suho mjesto, po mogućnosti cementirano ili popločeno područje. Postavite kontrolu spojke dodatka u položaj ”Engaged” (Aktivirano) da biste izbacili suvišnu vodu i pomogli pri sušenju prije skladištenja traktora.



**UPOZORENJE:** ako je spojnica za ispiranje razbijena ili nedostaje, vi i druge osobe ćete biti izloženi predmetima odbačenim u dodiru s nožem.

- Odmah zamijenite spojnicu ako je razbijena ili nedostaje, prije ponovnog korištenja kosilice.
- Ispunite sve otvore na kosilici vijcima i protumaticama.



### SI PRIKLJUČEK ZA IZPIRANJE OHIŠJA

Ohišje vašega vrtnega traktorja je opremljeno s priključkom za vodo, ki je del sistema za čiščenje ohišja. Uporabite ga po vsaki uporabi traktorja.

**OPOMBA:** Pri modelih s francoskimi ščitniki se izpiralni izhod nahaja na levem ščitniku, tik pred zadnjim kolesom.

- Vrtni traktor postavite na raven in čist prostor na vaši trati, dovolj blizu vodovodnemu priključku, da ga doseže cev za zalivanje vrta.

**POMEMBNO:** Traktor obrnite tako, da je izmetna odprtina obrnjena STRAN od hiše, garaže, parkiranih vozil, ipd. Odstranite vrečo za pokošeno travo ali pokrov za drobljenec, če sta nameščena.

- Prepričajte se, da je sklopka priključka v položaju "IZKLUČENA", vključite ročno zavoro in zaustavite motor.
- Zunanji prstan nastavka šobe na vaši cevi za zalivanje vrta (A) povlecite nazaj in potisnite nastavek na priključek za izpiranje ohišja na levi strani kosilnice (B). Ko spustite zunanji prstan nastavka, je le-ta trdno povezan s priključkom.

**POMEMBNO:** S potegom za cev se prepričajte, da je spoj res trden.

- Odprite vodovodno pipo.
- Sedite na voznikov sedež, ponovno poženite motor in postavite ročico plina v položaj "Fast" ("↔").

**POMEMBNO:** Ponovno se prepričajte, da je prostor okoli traktorja prazen.

- Sklopko priključka traktorja prestavite v položaj "VKLUČENA". Ostanite na voznikovem sedežu, rezilo kosilnice naj se vrtili, dokler ni ohišje čisto.
- Sklopko priključka traktorja prestavite v položaj "IZKLUČENA". Z obračanjem ključa za vžig v položaj STOP ugasnite motor traktorja. Zaprite vodovodno pipo.
- Zunanji prstan priključnega nastavka potegnite nazaj in povlecite nastavek s priključka za izpiranje ohišja.
- Traktor odpeljite na suho, najboljše tlakovano mesto. Sklopko priključka nastavite v položaj "Vključena", da odstranite preostalo vodo in se traktor pred pospravljanjem hitreje posuši.



**OPOZORILO:** Zaradi odlomljenega ali manjkajočega priključka za izpiranje lahko vas ali druge zadene predmet, ki prileti izpod rezila kosilnice.

- Odlomljeni ali manjkajoči priključek za izpiranje zamenjajte takoj, še pred prvo naslednjo uporabo kosilnice.
- Kakršnekoli odprtine na kosilnici zapolnite z vijaki in maticami.

### PL OTWÓR DO SPŁUKIWANIA W POKŁADZIE

Pokład ciągnika posiada na powierzchni otwór do spłukiwania, stanowiący część systemu czyszczenia pokładu. Należy z niego korzystać po każdym użyciu.

**UWAGA:** W przypadku modeli z osłonami francuskimi, otwór do przepłukiwania znajduje się w lewej osłonie tuż przed tylnym kołem.

- Wjechać ciągnikiem na wypoziomowany, czysty kawałek trawnika, na tyle blisko zaworu wody dla węża ogrodowego, aby można do niego było dosięgnąć.

**WAZNE:** Upewnić się, że rynna wylotowa ciągnika jest skierowana w stronę przeciwną do domu, garażu, zaparkowanych pojazdów itp. Zdjąć zsymp workownicy lub pokrywę maszyny do mulczowania, jeżeli są przymocowane.

- Sprawdzić, czy sprzęgło przystawki jest ustawione w położeniu „WYŁĄCZONE”, zaciągnąć hamulec postojowy i wyłączyć silnik.
- Pociągnąć do tyłu pierścień blokujący łącznika dyszy węża ogrodowego (A) i wepchnąć łącznik w otwór do spłukiwania na lewym końcu osłony kosiarki (B). Zwolnić pierścień blokujący, aby zablokować łącznik na dyszy.

**WAZNE:** Pociągnąć za wąż, aby się upewnić, że połączenie jest solidne.

- Odkręcić wodę.
- Z siedzenia kierowcy na ciągniku uruchomić ponownie ciągnik i ustawić dźwignię przepustnicy w położenie „Fast” ("↔").

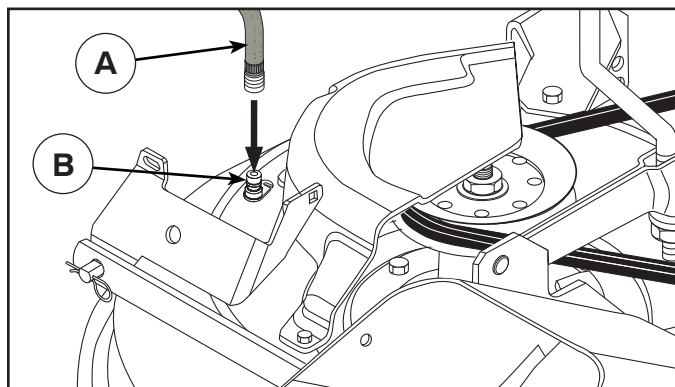
**WAZNE:** Sprawdzić ponownie obszar, upewniając się, że jest czysty.

- Ustawić sprzęgło ciągnika w położeniu „WŁĄCZONE”. Pozostać na siedzeniu kierowcy i nie zdejmować osłony, dopóki nie zostanie dobrze wyczyszczona.
- Ustawić sprzęgło ciągnika w położeniu „WYŁĄCZONE”. Przekręcić kluczyk zapłonu w położenie STOP, aby wyłączyć silnik ciągnika. Zakręcić wodę.
- Odciągnąć pierścień blokujący łącznika dyszy, aby odłączyć łącznik od portu przepłukiwania dyszy.
- Wjechać ciągnikiem na suchy obszar, najlepiej wybetonowany lub pokryty asfaltem. Ustawić sprzęgło przystawki w położeniu „WYŁĄCZONE”, aby usunąć nadmiar wody oraz ułatwić wysuszenie elementów przed odstawieniem ciągnika.



**OSTRZEZENIE:** Uszkodzone lub brakujące złącze może narazić użytkownika lub inne osoby na niebezpieczeństwo związane z odrzutem przedmiotów wskutek kontaktu z ostrzem.

- Wymienić natychmiast uszkodzone lub brakujące złącze przed kolejnym użyciem kosiarki.
- We wszystkie otwory w kosiarce należy wkręcić śruby i nakrętki zabezpieczające.



### SK ZARIADENIENAVYMÝVANIEKRYTUKOSACIEHO ZARIADENIA

Kryt kosacieho zariadenia Vášho traktora je vybavený zariadením na vymývanie, ktoré tvorí súčasť systému na umývanie kapoty kosacieho zariadenia. Traktor treba opláchnuť po každom použití.


**POZNÁMKA:** U modelov s francúzskymi ochrannými prvkami sa preplachovací otvor nachádza na ľavom bočnom ochrannom prvku, hneď pred prednou časťou zadnej pneumatiky.

- Premiestnite traktor na rovnú, čistú plochu na trávniku, v blízkosti vodovodnej prípojky, aby sa dal dosiahnuť koniec záhradnej hadice.

**DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:** Skontrolujte, či výpustný otvor smeruje PREČ OD domu, garáže, zaparkovaných automobilov a pod. Vyberte prepážku výpustného otvoru alebo kryt mulčovača, ak sú namontované.

- Uistite sa, že spojka nástavca je v polohe „VYPNUTÝ“, aktivujte parkovaciu brzdu a zastavte motor.
- Vytiahnite blokovací prstenec adaptéra hubice vašej záhradnej hadice (A) a zatlačte adaptér do zariadenia na vymývanie na ľavom konci krytu kosacieho zariadenia (B). Uvoľnite blokovací prstenec, aby adaptér zaskočil do hubice.

**DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:** Potiahnite za hadicu, aby ste skontrolovali, či je bezpečne upevnená.

- Otvorte vodovodný kohútik.
- Sadnite si na miesto vodiča na traktor, znovu naštartujte motor a otočte spúšťač chodu do polohy „Fast“ („“).

**DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:** Znovu skontrolujte, či je oblasť čistá.

- Presuňte spojku nástavca do polohy „ZAPNUTÝ“. Ostanete na mieste obsluhy s uchyteným rezacím zariadením, kým nebude kryt vypláchnutý.
- Presuňte spojku nástavca do polohy „VYPNUTÝ“. Otočte kľúč zapalovania do polohy STOP, aby sa vypol motor traktora. Zatvorte vodovodný kohútik.
- Potiahnite blokovací prstenec adaptéra hubice dozadu, aby sa adaptér uvoľnil z hubice vymývacieho zariadenia.
- Premiestnite traktor na suché miesto, radšej s cementovým alebo dláždeným povrchom. Presuňte spojku nástavca do polohy „Vypnutý“, čím odstránite prebytočnú vodu a uľahčíte osušenie pred zaparkovaním traktora.

**UPOZORNENIE:** Zlomenie alebo strata upevnenia vymývacieho zariadenia môže spôsobiť, že vy alebo iné osoby budete vystavení odhodneniu predmetov, ktoré prídu do styku s cepelami.

- Zlomené alebo chýbajúce upevnenie vymývacieho zariadenia okamžite nahraďte, ešte pred opätovným použitím kosacieho zariadenia.
- Skontrolujte, či sú vo všetkých otvoroch kosacieho zariadenia skrutky a matice.

### HU FEDÉLZETI ÖBLÍTONYÍLÁS

Fedélzeti mosórendszerének részeként a traktor egy öblítőnyílással is rendelkezik. Ennek használata minden alkalmazás után kötelező.


**MEGJEGYZÉS:** A védőborítással ellátott modellek esetében a kimosó nyílás a bal oldali védőborításon található, pontosan a hátsó gumi előtt.

- Álljon a traktorral a pázsitnak egy tiszta, vízszintes részére úgy, hogy a kerti tömlővel könnyen elérhesse a vízcsapot.

**FONTOS:** Ügyeljen arra, hogy a traktor kihordócsöve NE a ház, garázs, parkoló autók stb. felé nézzen. Ha fent van, vegye le a fűgyújtócsövet vagy a mulch-burkolatot.

- Ügyeljen arra, hogy az adapter kuplungvezérlése „KIENGEDVE” helyzetben legyen, húzza be a kéziféket, és állítsa le a motort.
- Húzza hátra a fűvókaadapter reteszelőperemét a kerti tömlőn (A), majd nyomja rá az adaptert a kaszaegység (B) bal oldalán levő öblítőnyílásra. A reteszelőperem visszaengedésével rögzítse az adaptert a fűvókához.

**FONTOS:** A tömlő megfeszítésével biztosítsa a csatlakozás megfelelőségét.

- Nyissa meg a vizet.
- Foglaljon helyet a traktor vezetőülésében, indítsa be újra a motort és tegye a gázkart „Fast” („”) állásba.

**FONTOS:** Ellenőrizze ismét, hogy a területen semmilyen akadály ne legyen.

- Állítsa a traktor adapterének kuplungvezérlését „BEKAPCSOLVA” helyzetbe. Maradjon a vezetőülésben, a vágószerkezet pedig a tisztítás folyamán végig legyen bekapcsolva.
- Állítsa a traktor adapterének kuplungvezérlését „KIENGEDVE” helyzetbe. A traktor motorjának leállításához fordítsa az indítókulcsot STOP helyzetbe. Zárja el a vizet.
- Húzza hátra a fűvókaadapter reteszelőperemét, hogy az adaptert lecsatlakoztathassa az öblítőnyílásról.
- Guruljon a traktorral száraz helyre, lehetőség szerint betonozott vagy kövezett területre. Állítsa az adapter kuplungvezérlését „Bekapcsolva” helyzetbe, mert így eltávolíthatja a fölös vizet, és elősegítheti a száradást, mielőtt a traktort félreteszi.



**VIGYÁZAT:** Ha az öblítőszerelvény törött vagy hiányzik, akkor emiatt a késsel való érintkezés veszélyhelyzetet teremthet.

- A törött vagy hiányzó öblítőszerelvényt a traktor ismételt használata előtt azonnal pótolni kell.
- A funyíró minden esetleges nyílását csavarral és ellenanyával kell betömni.

## 7. Hledání a odstranění závad 7. Pronalženje Kvarova

### **CZ** Motor nenaskočí

1. V nádrži nejsou pohonné hmoty
2. Vadná zapalovací svíčka
3. Špatně připojená zapalovací svíčka, poškozený kabel
4. Nečistota v karburátoru nebo přívodu paliva

#### **Startér neprotočí motor**

1. Vybitá baterie
2. Špatný dotek mezi kabelem a pólem baterie
3. Spínací páčka je ve špatné poloze
4. Hlavní pojistka je vadná
5. Vadný spínací zámek zapalování
6. Bezpečnostní kontakt pro spojku/brzdu je vadný
7. Pedál spojka/brzda není sešlápnutý

#### **Motor pracuje nepravidelně**

1. Příliš vysoký stupeň rychlosti
2. Vadná zapalovací svíčka
3. Chybně seřízený karburátor
4. Ucpaný čistič vzduchu
5. Ucpané odvodušnění palivové nádrže
6. Chybně seřízené zapalování
7. Nečistota v palivovém vedení

#### **Motor má slabý výkon**

1. Ucpaný čistič vzduchu
2. Páčka plynu v poloze startování v nízkých teplotách (❄).
3. Vadná zapalovací svíčka
4. Nečistota v karburátoru nebo palivovém vedení
5. Chybně seřízený karburátor

#### **Motor se přehřívá**

1. Přetížený motor
2. Ucpané otvory pro chladicí vzduch
3. Poškozený ventilátor
4. Příliš málo nebo žádný olej v motoru
5. Chybně seřízené zapalování
6. Vadná zapalovací svíčka

#### **Baterie se nenabíjí**

1. Vadná pojistka
2. Jeden nebo více článků baterie je poškozen
3. Špatný kontakt mezi kabelem a baterií

#### **Osvětlení nefunguje**

1. Není připojená izolační svorka světlometu.
2. Vadná žárovka
3. Vadný spínač
4. Zkrat v některém vedení

#### **Stroj vibruje**

1. Žací nože jsou uvolněny
2. Motor je uvolněný
3. Nevyvážení jednoho nebo více nožů, způsobené poškozením nebo špatným vyvážením po broušení

#### **Špatné sečení**

1. Tupé nože
2. Šikmo seřízené žací ústrojí
3. Příliš vysoká nebo mokrá tráva
4. Nahromadění trávy pod krytem žacího ústrojí
5. Různé tlaky v pneumatikách na levé a pravé straně
6. Příliš vysoká rychlost
7. Řemen pohonu prokluzuje

### **HR** Motor se ne može pokrenuti

1. Nema goriva u rezervoaru za gorivo.
2. Pokvaren priključak.
3. Oštećena veza priključka.
4. Prljavština u rasplinjacu ili u cijevi za gorivo.

#### **Paljenje aktivirano, motor se ne pokrece**

1. Prazan akumulator.
2. Slab kontakt između kabla i pola akumulatora.
3. Rucica za ukopčavanje/iskopčavanje u pogrešnom položaju.
4. Pregorio glavni osigurac.
5. Pokvarena kontakt brava.
6. Pokvaren sigurnosni kontakt pedale spojka/kocnica.
7. Pedala spojka/kocnica nije pritisnuta u donji položaj.

#### **Motor radi nejednolice**

1. Previsok stupanj prijenosa.
2. Pokvaren priključak.
3. Rasplinjac nepravilno podešen.
4. Zacepljen zračni filter.
5. Zraccenje rezervoara za gorivo zacepljeno.
6. Paljenje treba prepodesiti.
7. Prljavština u crpki za gorivo.

#### **Motor nema snage**

1. Zacepljen zračni filter.
2. Gas u položaju za pokretanje po hladnom vremenu (❄).
3. Pokvaren priključak.
4. Prljavština u rasplinjacu ili crpki za gorivo.
5. Rasplinjac nepravilno podešen.

#### **Motor se pregrijava**

1. Preopterećen motor.
2. Zacepljenost dovoda zraka ili rebra hladnjaka.
3. Oštećen ventilator.
4. U motoru nema ulja ili ga ima premalo.
5. Paljenje treba prepodesiti.
6. Pokvaren priključak.

#### **Akumulator se ne puni**

1. Pregorio osigurac.
2. Pokvarena jedna ili više celija.
3. Slab kontakt između polova akumulatora i kablova.

#### **Rasvjeta ne funkcioniše**

1. Konektor žice dugih svjetala nije priključen.
2. Pregorjele žarulje.
3. Pregorijo prekidač.
4. Kratak spoj na kablju.

#### **Stroj vibrira**

1. Olabavljeni noževi.
2. Olabavljen motor.
3. Neuravnotežen jedan ili oba noža zbog oštećenja ili zbog lošeg balansiranja pošljiše oštrenja.

#### **Nejednolice rezanje**

1. Tupi noževi.
2. Uredaj za rezanje odstupio od pravilnog položaja.
3. Previsoka ili mokra trava.
4. Trava se zaglavila pod poklopcem.
5. Razlicit tlak guma na lijevoj i desnoj strani.
6. Prijenosni stupanj previsok.
7. Skliznuo pogonski remen.



## 7. Odpravljanje Težav. 7. Przyczyny ewentualnych usterek.

### SI Ce motorja ne morete vžgati

1. V rezervoarju ni goriva.
2. Pomanjkljiv priključek.
3. Pomanjkljiva veza s priključkom.
4. Umazanija v uplinjaju ali cevi za gorivo.

### Motor vžgan, vendar ni obratov

1. Izpraznjen akumulator.
2. Slab kontakt med sponkami kablov in poloma akumulatorja.
3. Rocica za vklop/odklop v napacnem položaju.
4. Pregorela glavna varovalka.
5. Pomanjkljiva ključavnica za vžig motorja.
6. Pomanjkljiv varnostni kontakt pedala sklopka/zavora.
7. Niste pritisnili pedala sklopke/zavore do konca.

### Motor deluje neenakomerno

1. Previsoka prestava.
2. Nezadostno napajanje.
3. Nepravilno nastavljen uplinjac.
4. Zamašen zracni filter.
5. Zamašeno zrčenje rezervoarja za gorivo.
6. Vžig nepravilno nastavljen.
7. Umazanija v crpalki za gorivo.

### Motor nima moci

1. Zamašen zracni filter.
2. Ročica za nastavitve plina v položaju za zagon v hladnem vremenu (⊗).
3. Pomanjkljiv priključek.
4. Umazanija v uplinjaju ali cevi za gorivo.
5. Uplinjac nepravilno nastavljen.

### Pregretje motorja

1. Preobremenjen motor.
2. Zamašen dovod zraka ali zamazana rebra hladilnika.
3. Poškodovan ventilator.
4. V motorju ni olja ali ga je premalo.
5. Vžig nepravilno nastavljen.
6. Pomanjkljiv priključek.

### Akumulator se ne polni

1. Pregorela varovalka.
2. Ne deluje ena ali več celic.
3. Slab kontakt med sponkami kablov in poloma akumulatorja.

### Pomanjkljiva razsvetljava

1. Priključek za kabel žaromet ni priključen.
2. Pregorele žarnice.
3. tikalo.
4. Kratek stik na kablu.

### Stroj vibrira

1. Rezila niso trdno pritrjena.
2. Motorja ni pritrjen.
3. Neravnovesje enega ali obeh rezil zaradi poškodbe ali slabega uravnovešanja po ostranju.

### Neenakomerna košnja

1. Topa rezila.
2. Rezalnik se premaknil iz pravega položaja.
3. Previsoka ali mokra trava.
4. Pod pokrovom je obticala trava.
5. Razlicen tlak v levih in desnih pnevmatikah.
6. Previsoka prestava.
7. Pogonski jermen zdrsuje.

### PL Nie można uruchomić silnika

1. Brak paliwa w zbiorniku
2. Niesprawna świeca zapłonowa
3. Uszkodzony przewód elektryczny świecy zapłonowej
4. Zanieczyszczony gaźnik lub przewody paliwowe

### Rozrusznik nie może obrócić silnika

1. Rozładowany akumulator
2. Złe połączenie styków akumulatora z przewodami elektrycznymi
3. Dźwignia służąca do włączania / wyłączania przyrządu tnącego w złym położeniu
4. Spalony główny bezpiecznik
5. Uszkodzony włącznik układu zapłonowego (stacyjka)
6. Uszkodzony wyłącznik bezpieczeństwa pedału sprzęgła / hamulca
7. Pedał sprzęgła / hamulca nie został wciśnięty

### Silnik pracuje nierównomiernie

1. Jazda na zbyt wysokim biegu
2. Niesprawna świeca zapłonowa
3. Nieprawidłowo wyregulowany gaźnik
4. Zanieczyszczony filtr powietrza
5. Zatkany odpowietrznik zbiornika paliwa
6. Nieprawidłowo ustawiony zapłon
7. Zanieczyszczone przewody paliwowe

### Silnik nie uzyskuje pełnej mocy

1. Zanieczyszczony filtr powietrza
2. Dźwignia przepustnicy w położeniu rozruchu w niskiej temperaturze (⊗).
3. Niesprawna świeca zapłonowa
4. Zanieczyszczone przewody paliwowe
5. Nieprawidłowo wyregulowany gaźnik

### Silnik przegrzewa się

1. Przeciążenie silnika
2. Zatkany wlot powietrza lub zanieczyszczone uźebrowanie silnika
3. Uszkodzony wentylator
4. Brak lub zbyt mała ilość oleju w silniku
5. Nieprawidłowo ustawiony zapłon
6. Niesprawna świeca zapłonowa

### Akumulator nie ładuje się

1. Złącze przewodu światła przednich niepodłączone.
2. Spalony bezpiecznik
3. Uszkodzone cele akumulatora
4. Złe połączenie styków akumulatora z przewodami elektrycznymi

### Silne drgania kosiarki

1. Luzy w przyrządzie tnącym
2. Luzy w silniku
3. Niewyważony przyrząd tnący. Przyczyną może być uszkodzenie jednego lub obu noży lub złe wyważenie po ostrzeniu.

### Nierówna wysokość koszonej trawy

1. Stępienie noży
2. Zukosowanie przyrządu tnącego
3. Długa lub mokra trawa
4. Pod pokrywą zebrało się dużo ściętej trawy
5. Nierówne ciśnienie w oponach po prawej i lewej stronie kosiarki
6. Jazda na zbyt wysokim biegu
7. Ślizga się pasek w przekładni pasowej napędzającej układ jezdny



## 7. Riešenie Problémov. 7. Hibakeresés.

### SK Motor nechce naštartovať

1. V nádrži nie je palivo.
2. Chybná sviečka.
3. Chybné spojenie sviečky.
4. Špina v karburátore alebo v privode paliva.

### Spúšťač motora neotáča motor

1. Vybitá batéria.
2. Zlý kontakt medzi káblom a pólom na batériu.
3. Páka žacieho agregátu (zapojené/vypojené) je v zlej polohe.
4. Chybná hlavná poistka.
5. Chybná zámka zapalovania.
6. Chybný bezpečnostný kontakt pedálu spojky/brzdy.
7. Pedál spojky/brzdy nie je zošliapnutý.

### Chod motora je nepravidelný

1. Príliš vysoký prevod.
2. Chybná sviečka.
3. Nesprávne nastavený karburátor.
4. Upchatý vzduchový filter.
5. Upchatá ventilácia palivovej nádrže.
6. Chybné nastavenia zapalovania.
7. Špina v privode paliva.

### Slabý motor

1. Upchatý vzduchový filter.
2. Poloha ovládača prevodovky pri štartovaní v studenom počasí (❄).
3. Chybná sviečka.
4. Špina v karburátore alebo v privode paliva.
5. Nesprávne nastavený karburátor.

### Motor sa prehrieva

1. Motor je preťažovaný.
2. Upchaté nasávanie vzduchu alebo chladiacich rebier.
3. Poškodený ventilátor.
4. Veľmi málo oleja alebo žiadny olej v motore.
5. Chybné nastavenia zapalovania.
6. Chybná sviečka.

### Batéria sa nenabíja

1. Chybná poistka.
2. Chybná jedna alebo viac buniek batérie.
3. Zlý kontakt medzi pólmí batérie a káblami.

### Osvetlenie nefunguje

1. Konektor vodiča čelného svetlometu nie je pripojený.
2. Chybné žiarovky.
3. Chybný prepínač.
4. Skrat kábla.

### Stroj vibruje

1. Uvoľnené nože.
2. Uvoľnený motor.
3. Nerovnováha na jednom alebo oboch nožoch spôsobená poškodením alebo nesprávnym vyvážením po vybrúsení.

### Nerovnomerné kosenie

1. Tupé nože.
2. Šikmá rezacia jednotka.
3. Dlhá a vlhká tráva.
4. Hromadenie trávy pod krytom kosačky.
5. Rozdielny tlak v pneumatikách na ľavej a pravej strane.
6. Príliš vysoký prevod.
7. Hnacie pásy prekízájú.

### HU A motor nem indul be

1. Nincs üzemanyag a tartályban.
2. Hibás a dugasz.
3. Hibás a dugasz csatlakozása.
4. Szennyeződés került a karburátorba vagy az üzemanyag csőbe.

### A motor beindítása után nem forog a motor

1. Az akkumulátor lemerült.
2. Rossz a kapcsolat a kábel és az akkumulátor pólusa között.
3. A csatlakoztató/leválasztó kar helytelen pozícióban van.
4. A fő biztosíték hibás.
5. Az indítózár hibás.
6. A tengelykapcsoló/fék pedál biztonsági érintkezője hibás.
7. A tengelykapcsoló/fék pedál nincs lenyomva.

### A motor egyenetlenül működik.

1. Túl nagy a sebesség.
2. Hibás a dugasz.
3. A karburátor helytelenül van beállítva.
4. A levegőszűrő el van záródva.
5. Az üzemanyagtartály szellőzőnyílása el van záródva.
6. Az indító beállítása hibás.
7. Szennyeződés került az üzemanyag csőbe.

### A motor gyengén működik

1. A levegőszűrő el van záródva.
2. A gázvezérlés hideg időszaki indítási állásban (❄).
3. Hibás a dugasz.
4. Szennyeződés került a karburátorba vagy az üzemanyag csőbe.
5. A karburátor helytelenül van beállítva.

### A motor túlmelegedik

1. A motor túl van terhelve.
2. A levegő bemenet vagy a hűtőbordák elzáródtak.
3. A szellőző megsérült.
4. Kevés az olaj vagy ki van fogyva a motorból.
5. Az indító beállítása hibás.
6. Hibás a dugasz.

### Az akkumulátor nem töltődik

1. A biztosíték hibás.
2. Egy vagy több cella hibás.
3. Gyenge az összeköttetés az akkumulátor pólusai és a kábelek között.

### Nem működnek a fények

1. A világításvezeték csatlakozója nincs csatlakoztatva.
2. Hibásak az izzólámpák.
3. Hibás a kapcsoló.
4. A kábelben rövidzárlat következett be.

### A gép rezeg

1. A pengék túl lazák.
2. A motor laza.
3. Nincs egyensúly egy vagy mindkét penge esetén, sérülés vagy élezés utáni hibás kiegyensúlyozás következtében.

### Egyenetlen vágási eredmények

1. A pengék életlenek.
2. A vágógység ferde.
3. Hosszú vagy nedves a fű.
4. A fű beragadt a burkolat alá.
5. Eltérő a jobb és a bal oldali abroncsok nyomása.
6. Túl nagy a sebesség.
7. A hajtósíj megcsúszik.

## 8. Uskladnění. 8. Skladištenje. 8. Shranjevanje. 8. Przechowywanie.

### ⒸZ Po sezoně musí být provedena následující opatření:

- Celý traktor vyčistit, obzvláště vnitřní část žacího ústrojí. Pro čištění nepoužívejte vysokotlakou myčku. Voda by se mohla dostat do motoru a převodovky a zkrátit tak životnost stroje.
- Opravit a natřít barvou potlučená místa, aby se předešlo korozi.
- Vyměnit olej v motoru.
- Palivovou nádrž vyprázdnit. Motor nastavovat a nechat běžet, dokud nebude v karburátoru žádné palivo.
- Vyjmout zapalovací svíčku a lžící motorového oleje nalít do válce. Otočit setrvačnickem, aby se olej rozlil po stěnách válce a pístu; svíčku opět zašroubovat.
- Baterii vyjmout, dobít a uschovat na chladném místě. Baterii chráňte před nízkými teplotami pod bodem mrazu.
- Traktor zaparkujte ve vnitřních prostorách na suchém, bezprašném místě.

**VÝSTRAHA!** Při čištění nikdy nepoužívejte benzin.. Místo toho používejte odmašťovací prostředky a teplou vodu.

#### Servis

Při objednávání náhradních dílů sdělte prosím tyto údaje:

Typ stroje, Datum a rok prodeje, Modelové označení, Typové a výrobní číslo. Při záručních a pozáručních opravách se obraťte na autorizované prodejce. Používejte vždy originální náhradní díly.

### ⒽR Kada se završi sezona košnje poduzmite slijedece mjere:

- Ocistite kompletan stroj, a posebnu pažnju obratite na prostor ispod poklopca uredaja za rezanje. Prilikom čišćenja ne smijete upotrebljavati pranje sa vodenim mlazom pod visokim tlakom. Voda može prodirjeti u motor i mjenjač, te time skratiti vrijeme upotrebljivosti stroja.
- Popravite sve površine gdje se ogulila boja da spriječite koroziju.
- Promijenite motorno ulje.
- Ispustite gorivo iz rezervoara. Pokrenite motor i pustite ga neka radi dok ne potroši svo gorivo.
- Izvadite svjecicu i ulijte jednu jušnu žlicu motornog ulja u cilindar. Okrenite motor rukno da se ulje porazdjeli. Vratite svjecicu.
- Izvadite akumulator. Dopunite ga i uskladištite u hladnom i suhom prostoru. Zaštitite akumulator od preniskih temperatura.
- Stroj treba uskladištiti u zatvorenom i suhom prostoru bez prašine.

**UPOZORENJE!** Nikada ne čistite benzinom. Namjesto toga uporabite toplu vodu i deterđent za odmašćivanje.

#### Servisiranje

Za narudžbu rabimo slijedece informacije:

Datum kupovine, model, tip i serijski broj kosilice. Uvijek uporabljajte originalne rezervne dijelove. Za popravke strojeva u jamstvenom roku, javite se u vašu najbližu ovlaštenu servisnu radionicu odnosno servisni centar.

### ⒶI Ko se konca sezona košnje, zaščitite stroj na naslednji nacin:

- Ocistite celoten stroj, posebej pa prostor pod pokrovom rezalnika. Pri čiščenju ne uporabljajte tlačne priprave za pranje. Voda lahko vdre v motor in menjalnik, s tem pa skrajša uporabno dobo stroja.
- Vsa poškodovana mesta ocistite in prebarvajte, da jih zaščitite pred korozijo.
- Zamenjajte motorno olje.
- Izcrpajte gorivo iz rezervoarja. Zaženite motor in ga pustite delovati dokler ne porabi vsega goriva.
- Snemite svecko in v cilindar vlijte za eno jušno žlico motornega olja. Obrnite motor z roko, da se olje porazdeli. Vrnite svecko na njeno mesto.
- Odstranite akumulator. Napolnite ga in shranite v hladnem in suhem prostoru. Zaščitite akumulator pred mrazom.
- Stroj morate shraniti v zaprtem in suhem prostoru brez prahu.

**SVARILO!** Ne čistite z benzinom. Pri čiščenju uporabljajte toplo vodo in detergent za razmaščevanje.

#### Servisiranje

Pri naročanju rezervnih delov navedite naslednje podatke:

Datum nakupa, model, tip in serijsko številko kosilnice. Uporabljajte le originalne rezervne dele. Za servisna dela in popravila v garancijskem roku obišcite le pooblaščenega zastopnika in servisne delavnice.

### ⒶL Po zakończeniu sezonu należy wykonać następujące czynności:

- Oczyścić całą kosiarkę, szczególnie dokładnie dolną powierzchnię osłony przyrządu tnącego. Nie używać środków czyszczących pod wysokim ciśnieniem do czyszczenia. Woda może dostać się do silnika i części transmitujących, jak również uszkodzić trwale lub częściowo urządzenie
- Zamalować wszystkie odpryski farby (aby zapobiec korozji).
- Wymienić olej w silniku.
- Spuścić paliwo ze zbiornika. Uruchomić silnik, poczekać aż silnik zużyje całe paliwo jakie pozostało w gaźniku i przewodach paliwowych.
- Wykręcić świecę zapłonową i wlać jedną łyżkę stołową oleju do cylindra. Obrócić wał korbowy silnika w celu rozprowadzenia oleju po powierzchni cylindra. Wkręcić świecę zapłonową.
- Odłączyć i wyjąć akumulator. Naładować i przechowywać w chłodnym, suchym pomieszczeniu. Akumulatora nie można przechowywać w pomieszczeniach, w których zimą temperatura może być niska.
- Kosiarkę należy przechowywać w suchych i nie zapyłonych pomieszczeniach.

**OSTRZEŻENIE!** Do czyszczenia nie wolno używać benzyny. Należy używać detergentu usuwającego smary i ciepłej wody.

#### Usługi Serwisowe

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące informacje:

Datę zakupu, model, typ i numer seryjny kosiarki. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Informacji o warunkach: gwarancji, usług serwisowych i napraw udzielają dealerzy.

## 8. Uskladnenie. 8. Tárolás.

### (SK) Akonáhle skončí sezóna kosenia, mali by byť vykonané nasledujúce kroky:

- Vyčistíte celý stroj, zvlášť pod krytom rezacej jednotky. Na čistenie nepoužívajte vysoký tlak vody. Voda by sa mohla dostať do motora a PREVODU a tým by mohla skrátiť životnosť stroja.
- Pretrite všetky miesta s poškodeným lakom, aby ste zabránili korodovaniu.
- Vymeňte motorový olej –
- Vyprázdňte palivovú nádrž. Naštartujte motor a nechajte ho v chode, dokiaľ nedôjde palivo.
- Vyberte sviečku a do valca nalejte polievkovú lyžicu motorového oleja. Zatočte motorom, aby sa olej rozotrel. Potom sviečku opäť vráťte.
- Vyberte batériu, nabite ju a uskladnite ju na chladnom suchom mieste. Chráňte ju pred nízkymi teplotami.
- Stroj by mal byť uskladnený v dome v suchom a neprašnom prostredí.

**VAROVANIE!** Nikdy na čistenie nepoužívajte benzín. Miesto toho používajte odmasťovacie saponáty a teplú vodu.

#### Service

Keď vykonávate objednávku náhradných dielov, potrebujeme nasledujúce informácie:

Dátum zakúpenia, model, typ a sériové číslo kosačky. Vždy používajte originálne náhradné diely. Kontaktujte svojho lokálneho distribútora, ktorý vám zabezpečí zaručený servis a opravy.

### (HU) A fűnyírási szezon végén az alábbi lépéseket kell elvégezni:

- Tisztítsa meg az egész gépet, különösen a vágóegység burkolata alatt. A tisztításhoz ne használjon nagy nyomású mosót. Avíz behatolhat a motorba és a sebességváltóműbe és lerövidítheti a gép hasznos működési idejét.
- A rozsdásodás megelőzése érdekében, fessen le minden olyan részt ahol a festék lehorzsolódott.
- Cserélje ki a motorolajat.
- Ürítse ki az üzemanyagtartályt. Indítsa el a motort és hagyja működni amíg kifogy az üzemanyag.
- Vegye le a gyújtógyertyát és töltsön egy kanálnyi motorolajat a hengerbe. Mozgassa meg a motort, hogy egyenletesen eloszlassa az olajat. Helyezze vissza a gyújtógyertyát.
- Vegye ki az akkumulátort. Töltsse fel és tárolja hűvös, száraz helyen. Óvja az akkumulátort a nagyon alacsony hőmérsékletektől.
- A gépet fedél alatt, száraz, pormentes környezetben kell tárolni.

**FIGYELMEZTETÉS!** Tisztításhoz soha ne használjon benzint. Használjon zsíroló mosószert és meleg vizet.

#### Szervizelés

Rendeléskor, az alábbi adatokat igényeljük:

A fűnyíró beszerzésének ideje, modellje, típusa és sorszáma. Mindig használjon eredeti alkatrészeket. Garancia által fedett javítások és szervizelés esetén, lépjen kapcsolatba a helyi forgalmazójával.



## OBSAH PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

My, společnost Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ŠVÉDSKO, zcela zodpovědně prohlašujeme, že příslušný výrobek:

|                         |  |
|-------------------------|--|
| <b>Popis</b>            | <b>Sekačka na trávu se sedící obsluhou poháněná spalovacím motorem</b> |
| Značka                  | Husqvarna  |
| Platforma / typ / model | TC 238T  |
| Šarže                   | Výrobní číslo od roku 2019 a dále                                      |

je zcela ve shodě s následujícími směrnicemi a předpisy EU:

|                         |                                     |
|-------------------------|-------------------------------------|
| <b>Směrnice/předpis</b> | <b>Popis</b>                        |
| 2006/42/EC              | „o strojních zařízeních“            |
| 2014/30/EU              | „o elektromagnetické kompatibilitě“ |
| 2000/14/EC; 2005/88/EC  | „o venkovním hluku“                 |

Platí následující harmonizované normy a/nebo technické specifikace;

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 & 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

Deklarované úrovně hluku jsou uvedeny v části s technickými údaji této příručky a podepsaném prohlášení o shodě EU ve shodě se směrnicí 2000/14/ES, příloha V.

Dodaná sekačka na trávu se sedící obsluhou poháněná spalovacím motorem je shodná se vzorkem, který prošel zkouškou.



## SADRŽAJ EUROPSKE DEKLARACIJE O USKLAĐENOSTI

Tvrtka Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ŠVEDSKA izjavljuje pod izričitom odgovornosti kako je predstavljeni proizvod:

|                           |  |
|---------------------------|--|
| <b>Opis</b>               | <b>Samohodna kosilica za travu s motorom s unutarnjim izgaranjem i sjedalom za rukovatelja</b> |
| Marka                     | Husqvarna  |
| Platforma / Vrsta / Model | TC 238T  |
| Grupa                     | Serijski brojevi od 2019.  |

u potpunosti sukladan sljedećim EU direktivama i propisima:

|                         |   |
|-------------------------|---|
| <b>Direktiva/propis</b> | <b>Opis</b>   |
| 2006/42/EC              | „koja se odnosi na strojeve“                        |
| 2014/30/EU              | „koja se odnosi na elektromagnetsku kompatibilnost“ |
| 2000/14/EZ; 2005/88/EZ  | „koja se odnosi na vanjsku buku“                    |

Primijenjeni harmonizirani standardi i/ili tehničke specifikacije su sljedeći;

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 i 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

U skladu s dodatkom V direktive 2000/14/EC, objavljene vrijednosti zvuka navedene su u odjeljku s tehničkim podacima u ovom priručniku i u potpisanoj EC izjavi o sukladnosti.

Isporučena samohodna kosilica za travu s motorom s unutarnjim izgaranjem i sjedalom za rukovatelja sukladna je s primjerkom koji je podvrgnut ispitivanju.

Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ŠVEDSKA, izjavlja na lastno odgovornost, da je predstavljeni izdelek:

| Opis                  | Sedežna kosilnica z motorjem z notranjim zgorevanjem |
|-----------------------|--|
| Znamka                | Husqvarna  |
| Platforma/vrsta/model | TC 238T  |
| Serija                | Serijske številke od letnika 2019 dalje              |

popolnoma v skladu z naslednjimi direktivami in uredbami EU:

| Direktiva/uredba       | Opis                            |
|------------------------|---------------------------------|
| 2006/42/ES             | o strojih                       |
| 2014/30/EU             | o elektromagnetni združljivosti |
| 2000/14/ES; 2005/88/ES | o zunanjem hrupu                |

Usklajeni standardi in/ali tehnične specifikacije v veljavi;

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 & 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

V skladu z direktivo 2000/14/ES, priloga V, so določene ravni zvoka navedene v poglavju s tehničnimi podatki v tem priložniku in v podpisani izjavi ES o skladnosti.

Dobavljena sedežna kosilnica z motorjem z notranjim zgorevanjem je popolnoma identična izdelku, na katerem je bil opravljen pregled.

Firma Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SZWECJA, deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że przedstawiony produkt:

| Opis                | Zasilana silnikiem spalinowym kosiarka samojezdna z fotelem operatora |
|---------------------|---|
| Marka               | Husqvarna   |
| Platforma/typ/model | TC 238T   |
| Partia produkcyjna  | Począwszy od numerów seryjnych z roku 2019                            |

spełnia wszystkie wymogi określone w odpowiednich dyrektywach i przepisach UE:

| Dyrektywa/przepis      | Opis                                      |
|------------------------|---|
| 2006/42/WE             | „maszynowa”                               |
| 2014/30/UE             | „dotycząca zgodności elektromagnetycznej” |
| 2000/14/WE; 2005/88/WE | „dotycząca emisji hałasu”                 |

Zostały zastosowane następujące normy zharmonizowane i/lub parametry techniczne:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 i 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

Zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE, Aneks V, deklarowane wartości dźwięku są podane w rozdziale „Dane techniczne” niniejszej instrukcji i w podpisanej deklaracji zgodności WE.

Dostarczona kosiarka samojezdna zasilana silnikiem spalinowym z fotelem operatora jest zgodna ze specyfikacją prototypu poddanego badaniom.



V mene spoločnosti Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ŠVÉDSKO, vyhlasujeme s plnou zodpovednosťou, že reprezentovaný výrobok:

|                     |   |
|---------------------|---|
| <b>Popis</b>        | <b>Kosačka na trávnu so sediacou obsluhou vybavená spaľovacím motorom</b> |
| Značka              | Husqvarna   |
| Platforma/Typ/Model | TC 238T   |
| Séria               | Výrobné číslo z roku 2019 a nasledujúcich rokov                           |

plne spĺňa nasledujúce smernice a nariadenia EÚ:

| <b>Smernice/Nariadenia</b> | <b>Popis</b>                                   |
|----------------------------|--|
| 2006/42/EC                 | „o strojových zariadeniach“                    |
| 2014/30/EÚ                 | „týkajúca sa elektromagnetickej kompatibility“ |
| 2000/14/ES; 2005/88/ES     | „týkajúca sa hluku na voľnom priestranstve“    |

Spĺňa nasledujúce použité harmonizované normy a/alebo technické špecifikácie:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 a 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

V súlade s ustanovením prílohy V smernice 2000/14/ES sú deklarované úrovne hluku uvedené v časti o technických údajoch tohto návodu na obsluhu a v podpísanom Vyhlásení o zhode ES.

Dodaná kosačka na trávnu so sediacou obsluhou vybavená spaľovacím motorom sa zhoduje so vzorkou, ktorá prešla skúškou.

A Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SVÉDORSZÁG a saját felelősségére kijelenti, hogy a jelzett termék:

|                           |  |
|---------------------------|--|
| <b>Leírás</b>             | Ülő helyzetben vezérelhető, belső égésű motorral működő fűnyírótraktor |
| Márka                     | Husqvarna  |
| Platform / Típus / Modell | TC 238T  |
| Köteg                     | 2019-es és újabb sorozatszámok   |

teljes mértékben megfelel a következő EU-irányelveknek és rendeleteknek:

| <b>Irányelv/rendelet</b> | <b>Leírás</b>                            |
|--------------------------|--|
| 2006/42/EK               | „gépre vonatkozó”                        |
| 2014/30/EU               | „elektromágneses megfelelésre vonatkozó” |
| 2000/14/EC; 2005/88/EC   | „kültéri zajkibocsátásra vonatkozó”      |

Az alábbi harmonizált szabványok és/vagy műszaki előírások kerültek alkalmazásra;

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 és 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

A zajértékek a 2000/14/EK irányelv V. mellékletének megfelelően a használati utasításban, a műszaki adatok fejezetben, valamint az aláírt EK-megfelelőségi nyilatkozatban találhatóak.

A szállított ülő helyzetben vezérelhető, belső égésű motorral működő fűnyírótraktor megfelel a vizsgálaton átesett példadarabnak.



[www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com)